



CORNELL  
UNIVERSITY  
LIBRARY



FROM

Miss Jean Mc Dermott



# Cornell University Library

The original of this book is in  
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in  
the United States on the use of the text.





A NEW METHOD

FOR LEARNING THE

PORTUGUESE LANGUAGE.

BY

E. F. GRAUERT.

NEW YORK:  
D. APPLETON AND COMPANY,  
1906.

Entered, according to Act of Congress, in the year 1868, by

D. APPLETON & COMPANY,

In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern  
District of New York.

TO

PROFESSOR BENJAMIN L. LANG,

OF KENYON COLLEGE,

THIS VOLUME IS MOST RESPECTFULLY DEDICATED

BY

THE AUTHOR.



## P R E F A C E.

---

WHILE living in Brazil, I was often told by my English and American friends, that there was no book to assist them in acquiring the Portuguese language. I resolved to supply this want, as far as it was in my power to do so ; but circumstances prevented me from carrying out this purpose, until I came to the United States. The undertaking was one of considerable difficulty, owing to the almost total want of books for reference. But I endeavored to overcome all impediments by faithful labor and diligence, and am confident of the correctness of the rules as well as the appropriateness of the examples.

Should the present volume fill, not unworthily, a long-felt vacuum ; should it contribute, in however small a degree, toward extending the knowledge of the beautiful language of Camoens, the rival of Tasso, the warrior-poet, I should consider my labors as more than compensated.

E. F. G.

*Cleveland, O., May, 1863.*





# CONTENTS.

Pronunciation . . . . .	Page.
Orthography . . . . .	11
	24

## I.

### PRINCIPAL SENTENCE.

#### 1. SIMPLE SENTENCE.

##### *A. Predicate is a Verb.*

Lesson.		
I.	Present indicative of I. conjugation . . . . .	27
II.	Present indicative of II. conjugation . . . . .	29
III.	Present indicative of III. conjugation . . . . .	30
IV.	Present indicative <i>negatively</i> (of all three conjugations); omission of the subject. pronoun; unipersonal and impersonal verbs . . . . .	31
V.	Present indicative <i>interrogatively</i> ; <i>it is I</i> , etc. . . . .	32
VI.	Present indicative <i>negatively and interrogatively</i> ; pro- nouns of civility . . . . .	35
VII.	Imperative mood . . . . .	37
VIII.	Future imperfect . . . . .	38
IX.	Recapitulation; preliminary remarks on the plural of nouns and the agreement of adjectives . . . . .	39
X.	Historical preterit . . . . .	42
XI.	Descriptive preterit . . . . .	45
XII.	Perfect; past participle . . . . .	47
XIII.	Pluperfect (compound and simple) . . . . .	49
XIV.	Future perfect . . . . .	51
XV.	Recapitulation of the tenses of the indicative mood . . . . .	52
XVI.	Conditional mood . . . . .	54
XVII.	Present participle; the verb <i>estar</i> ; periphrastical con- jugation . . . . .	56

Lesson.		Page.
XVIII.	Orthographical changes of the verbal character when a consonant (verbs ending in <i>car, gar, çar, cer, ger, gir</i> ); cardinal numbers; date . . . . .	58
XIX.	Euphonic changes in verbs with a vowel for character ( <i>cahir, sahir, trahir</i> , verbs in <i>ear, iar, oar, uar, oer</i> ); ordinal numbers . . . . .	62
XX.	Preterits of <i>ser, estar, ter, haver</i> ; impersonal verbs . . . . .	64
	<i>B. Predicate is an Adjective (Numeral, Participle).</i>	
XXI.	Gender and number of adjectives; agreement of the predicative and adnominal adjective . . . . .	67
XXII.	<i>Ser</i> and <i>estar</i> . . . . .	71
XXIII.	Comparison of adjectives . . . . .	73
XXIV.	Absolute superlative; indefinite pronouns; negatives; <i>one</i> after adjectives not expressed . . . . .	76
	<i>C. Predicate is a Noun (Pronoun, Infinitive).</i>	
XXV.	Plural and gender of nouns . . . . .	81
XXVI.	Agreement of predicate and subject; predicative <i>so</i> ; infinitive as subject and predicate . . . . .	85
XXVII.	Augmentatives and diminutives . . . . .	88
<b>2. COMPLETE SENTENCE.</b>		
XXVIII.	Declension; <i>de</i> and <i>a</i> . . . . .	91
XXIX.	Article . . . . .	95
XXX.	Determinative adjectives; position of the adnominal adjective . . . . .	101
XXXI.	Genitive of quality, quantity, etc.; English compounds . . . . .	105
XXXII.	Present subjunctive (formation); full paradigm of the imperative mood . . . . .	109
XXXIII.	Imperfect subjunctive . . . . .	113
XXXIV.	Future subjunctive . . . . .	115
<b>a. OBJECT OF VERBS.</b>		
<i>A. Object is a Noun.</i>		
XXXV.	Position of the object; irregular verbs of I. conjugation . . . . .	118
XXXVI.	Object governed by <i>a</i> ; factitive object; irregular verbs of II. conjugation . . . . .	121
XXXVII.	Dative and genitive objects; irregular verbs of II. conjugation . . . . .	125
XXXVIII.	Irregular verbs of II. conjugation continued . . . . .	129

Lesson.	Page.
XXXIX. Irregular verbs of II. conjugation continued . . . . .	132
XL. Irregular verbs of III. conjugation . . . . .	136
XLI. Passive voice ; verbs with a double past participle . . . . .	141
<i>B. Object is a Pronoun.</i>	
XLII. Reflexive and reciprocal verbs and pronouns . . . . .	145
XLIII. Declension and position of the personal conjunctive pronouns : euphonic changes in these and the governing verb . . . . .	149
XLIV. Another form of the future and conditional tenses ; disjunctive personal pronouns . . . . .	154
XLV. The indefinite subject <i>one</i> rendered by the reflexive pronoun ; possessive and demonstrative pronouns . . . . .	158
<i>C. Object is a Verb (Infinitive).</i>	
XLVI. Infinitive as subject, object, predicate ; without preposition, governed by <i>de</i> and <i>a</i> ; accompanied by the definite article . . . . .	163
XLVII. Auxiliary verbs . . . . .	167
b. OBJECT OF ADJECTIVES.	
XLVIII. Objective adjectives (with <i>de</i> , <i>a</i> , <i>para</i> ) . . . . .	174
c. OBJECT OF NOUNS.	
XLIX. Objective nouns . . . . .	178
ADVERBS AND ADVERBIAL PHRASES.	
L. Adverbs and prepositions . . . . .	183
<i>A. Local Adverbs.</i>	
LI. Local adverbs and prepositions . . . . .	187
<i>B. Temporal Adverbs.</i>	
LII. Temporal adverbs and prepositions . . . . .	194
<i>C. Modal and Causal Adverbs.</i>	
LIII. Modal and causal adverbs and prepositions ; comparison of adverbs . . . . .	197
CO-ORDINATE SENTENCES.	
LIV. Paratactical conjunctions ; ellipses . . . . .	208

## II.

## SUBORDINATE SENTENCES.

## A. ATTRIBUTIVE (RELATIVE) SENTENCE.

- LV. Attributive sentence (with the verb in the indicative mood); relative pronoun . . . . . 212
- LVI. Attributive sentence with the verb in the subjunctive mood . . . . . 217

## B. SUBSTANTIVE SENTENCE.

- LVII. Relative sentence used substantively . . . . . 219
- LVIII. Substantive sentence; subjunctive mood . . . . . 222
- LIX. Indirect question and speech (*oratio obliqua*) . . . . . 228

## C. ADVERBIAL SENTENCE.

1. *Local and Temporal.*

- LX. Local and temporal conjunctions; subjunctive mood . . . . . 232

2. *Modal.*

- LXI. Modal conjunctions . . . . . 236

3. *Causal.*

- LXII. Causal conjunctions; subjunctive mood . . . . . 240

## CONTRACTED SENTENCES.

- LXIII. Participles; infinitive; flexible infinitive . . . . . 245
- LXIV. Gerund . . . . . 251
- Vocabulary . . . . . 256
- Appendix . . . . . 330

# PRONUNCIATION.

## THE PORTUGUESE ALPHABET.

Letters.	Names.	Pronunciation of Names.
A a	<i>a</i>	ah (Ital. <i>a</i> , as in <i>father</i> )
B b	<i>be</i>	bay
C c	<i>ce</i>	say
D d	<i>de</i>	day
E e	<i>é</i>	ai (in <i>hair</i> )
F f	<i>effe</i>	effe *
G g	<i>ge</i>	. . .
H h	<i>agá</i>	agah
I i	<i>i</i>	ee
J j	<i>jóta</i>	. . .
K k	<i>ka</i>	kah
L l	<i>elle</i>	elle *
M m	<i>emme</i>	emme *
N n	<i>enne</i>	enne *
O o	<i>ó</i>	o (in <i>for</i> )
P p	<i>pe</i>	pay
Q q	<i>que</i>	kay
R r	<i>erre</i>	erre *
S s	<i>esse</i>	esse *
T t	<i>te</i>	tay
U u	<i>u</i>	oo (in <i>poor</i> )
V v	<i>ve</i>	vay
X x	<i>xiz</i>	shiz
Y y	<i>ypsilon</i>	ypsilon
Z z	<i>ze</i>	zay

In the names marked with an asterisk, the final *e* is to be pronounced, but softly.

For *g* soft, and *j*, there are no corresponding sounds in Eng-

lish (see these letters under IV.); they are in the same relation to the English *sh* (Port. *ch*), as *z* is to *s* sharp (*ss, c*).

The letter *k* is not properly a letter of the Portuguese alphabet, being used only in words of Greek and Arabic origin; even there it is avoided, its substitute being *c* (as *kalendas* or *calendas*, *alkali* or *alcali*). The letter *w* is only found in proper nouns belonging to the English or German; it is generally called *double vé* (from the French).

### I. THE VOWELS.

*a* long, i. e. when it has the tonic accent (whether marked or not), is the so-called Italian *a*, as in *father*, though not quite so broad. Ex. *ámo, ár, fiscál, dá.*

*a* short, when it has the accent, is almost like *a* in *act* (French *animal*). Ex. *áto, básta, lá, páto.*

*a* short, when unaccentuated, is nearly like *a* in *umbrella*. Ex. *menina, allúdo, bóa.*

*e* open (*é*) is = *ai* in *hair*. Ex. *fé, fêra, ésta, élla, polé.*

*e* close (*ê*) = *ai* in *fain*. Ex. *lêr, vêr, sêllo, mêsmo.*

*e* dull is pronounced almost as in *belong*; at the beginning, when followed by *s*, it is almost inaudible; at the end, its sound approaches the short *i*. Ex. *estár, espêro, feróz, liberdáde, rúde, fólles, ántes.*

*i* long = *ee*, *i* short = *i* in *fit*. Ex. *finá, sino, rio; isto, fita, insípido.*

*o* open (*ó*) = *o* in *for*, *not*. Ex. *nó, rósa, nóta.*

*o* close (*ô*) = *o* in *note*. Ex. *Róma, óvo, bóa, cómmo.*

*o* dull and short, almost = *oo* in *boot*, *good*, principally at the end of words. Ex. *o* (Article), *póvo, porto, ramo, livros.*

*u* long = *oo* in *poor*; *u* short = *oo* in *book*. Ex. *rua, uva; bulla, tribu.*

*y* = *i*.

### II. THE DIPHTHONGS.

*ae, ai* (*ay*) sound almost like the English word *eye*. Ex. *pae* (or *pai*), *taes, vai* (or *vae*).



*ao, au* = *ow* in *cow*. Ex. *pausa, páo* (or *páu*), *máo* (or *máu*), *author*.

*ei* (*ey*) has no corresponding sound in English; it is a compound of *é* and *i*. Ex. *grei, lei, sei, teima*. In verbal forms, and in the termination *-eiro*, the *i* is almost inaudible, as *sei, hei, fallei, primeiro, verdadeiro*.

*eo, eu*, is a compound of *é* and *o* (dull, = *u*), or *u*. Ex. *Europa, eu, breu, deo, viveo* (or *deu, viveu*). *éo* or *éu* are two syllables: *chapéo, céo* or *céu*.

*oe* = *oi* in *moist* or *oy* in *boy*. Ex. *heróe, dóe, faróes*.

*oi* is not *ói*, as in English, but *ói*. Ex. *boi, foi, dois*.

*ou* is a compound of *ó* and *u*, the latter being almost inaudible.

Ex. *vou, estou, touca, louco*. In a few words the *u* sounds here = *i*, and these are often written so, though in good authors the orthography *ou* prevails. Ex. *ouro—oiro, agouro—agoiro, doudo—doído, cousa—coisa, dous—dois* (in the last three the pron. *oi* is most generally adopted).

*ue, ui* = *oo-i*. Ex. *azúes, fui, cuidado*. In *mui, muito*, the *i* is nasal (see III.).

### III. THE NASAL SOUNDS.

Their pronunciation, having no equivalent in English, can only be learned by hearing them pronounced. They are, at least in part, similar to the French nasal sounds.

Each vowel has its corresponding nasal sound, which is indicated either by *m* or *n* following, or by the sign called *til* (~) placed over it: the *til* is now only used over *a* and *o*. Thus we have *ã, am, an* (*ãa*, in the terminations of some nouns subst. and adj., pronounced = *an*); *em, en; im, in; õ, om, on; um, un*. These syllables have *always* the nasal sound, whether at the end of words, or when followed by a consonant. (Ex. *rãa* or *ran, bem, fim, bom, um; anzól, emprégo, instante, honra, funcho*). When followed by a vowel, they lose it (*comígo, amar*, etc.), except in *uma*, the fem. of the def. article *um*, and in *bemaventurado* and similar compounds of *bem*, well.

*Nasal diphthongs* are: *ãe, ãi, ão; õe* (*ães, ões*, were formerly written *aens, oens*).

## IV. THE CONSONANTS.

- B* is = *b* in English; its pronunciation = *v* is dialectical and incorrect.
- C* as in English; with the *cedilha* (*ç*) it is = *ss*, as *caça*, *aço*: *ch* = *sh* in *she*; ex. *chá*, *choro*, *acho*. Before a consonant, and in some words derived from the Greek, it is pronounced = *c* in *cal* (or = *k*): *Christo*, *chrónica*; *párocho*, *época*, *anarchia*, *chímica*, *chiméra*, *Archiloco* (these are by some authors written *pároco*, *época*, *anarquía*, *química*, *quiméra*, *Archiloco*).
- G*, before *a*, *o*, *u*, as in English; before *e*, *i*, *y*, it is = *j*, which see. In order to give it the hard sound before *e* or *i*, an *u* (silent) is added: *entréque*, *guía*.
- H* is *always* silent, except in a few words, where it has a very slight aspiration, as *anhelar*, *hábito*, *bahú*.
- J* is pronounced like the *s* in *measure*, *collision* (it is the same as in French). Ex. *jóta*, *jarro*, *nójo*, *sujeito*.
- L* as in English; *lh* = *li* in *million* (the Spanish *ll*, or the French *l mouillé*). Ex. *filho*, *malha*, *trabalho*.
- M* and
- N*, when at the end of a syllable, give the preceding vowel the *nasal* sound (see III.); *nh* = *ni* in *pinion* (Spanish *ñ*, French *gn*). Ex. *ninho*, *banhar*, *sonho*.
- Qu*, before *a* and *o*, as in English, except in *quatorze*, fourteen, and in *quo* at the beginning, as *quociente*, *quotidiano*. Before *e* and *i* it is = *k*; ex. *quero*, *quilate*, except in *consequencia*, *frequente*, *ubiquidade*, *extorquir*, *antiquissimo*, where the *u* is pronounced.
- R* has the rolling sound of the Spanish or Italian letter; it is very strong at the beginning of words, and when double; soft at the end, or between two vowels, and before a consonant (in the latter case far more *distinct* than in English). Ex. *rosa*, *rabo*; *ferro*, *barra*; *éra*, *ora*, *costureira*, *horta*, *parte*, *farça*, *curto*, *forma*.
- S* as in English, *sharp* at the beginning, *softer* at the end of words (though not quite so soft as in English), *very soft*, =

**s**, between two vowels. Ex. *sabão, sizo; rosa, base; livros, nós*. It is always *sharp* after a consonant (Ex. *cansado, subsisto, fins*). Before one of the *soft* consonants it is also *soft* (before b, d, g, l, m, n, v). Ex. *mesmo, desde, rasgo, rosnar, cisne*. It is *sharp* before a *hard* consonant (c, f, p, q, t); ex. *casca, esforço, raspar, esquecer, basta: sc* as in English. At the end of words or syllables, when a *consonant* follows, *s* is very frequently pronounced almost like the *j*, and this, indeed, seems to be the genuine Portuguese pronunciation (even in *crescer, nasci*); it is, however, not generally adopted, rather avoided by the majority.

**T** is always like *t* in *time*; *th* = *t*.

**X** is = *ch* (*sh* English) at the beginning of words, and between two vowels. Ex. *xarope, caixaão, luxo*. In compounds with the prefix *ex*, it sounds = *s* sharp, when followed by a consonant (*expôr, extremo*); = *z*, when between two vowels (*exame, existir, exonerar, exhortar*, for *h* is silent). It sounds like *x* in the English *fox*, in the words *sexo, nexo, complexo, convexo*; = *s* in *sexto, texto, pretexto*; = *ss* in *fluxo, defluxão, trouxe* (perfect tense of the verb *trazer*).

**Z** as in English; at the end of words it is sharper. Ex. *zona, aza; feróz, vóz, assáz*.

#### V. MUTE OR SILENT LETTERS.

*Vowels* are always pronounced, except *u* in *gue, gui, que, qui* (see *g* and *q* under IV. CONSONANTS); *i* and *u* in diphthongs, though hardly or not at all pronounced in some words when speaking rapidly (*sei, fallei, baixo, caixa, fallou, pouco*, see II. DIPHTHONGS), are distinctly, though feebly, heard when the words are spoken slowly.

Of the *consonants* are silent:

**b** in *súbdito, substancia, subtil, subscrever, subscripção*.

**c** before another *c* or *ç* (*acção, accidente, successo*), and before *t* (*acto, facto, tecto*).

**g** before another *g* (*sufferir, exaggerar*), and in *-ign* (*digno, signal*).

**h** see under IV.

*m* before *n* (*hymno, damno, solemne*).

*p* before *c* (*descripção*) and before *t* (*escripto, prompto, exempto*).

*s* at the end of words, when the following word begins with an *r* (*as rosas, duzentos réis*).

These rules are neither general nor strictly adhered to, as in declamation there is a tendency towards pronouncing consonants which, in conversation, are generally silent. They refer mainly to words of daily use, whereas in words of less frequent occurrence (such as scientific terms, words directly and recently taken from other languages, etc.), those rules are disregarded. Thus, *c* is sounded in *flácido, occidente, acelerar*; in *compacto, actuar, octogésimo*; *g* in *benigno, maligno, ignorar*; *p* in *apto, rpto, corrupto*, etc., etc. In poetry the suppression of the above letters is preferred, and carried to a great extent, for the sake of euphony.

## VI. PROSODY AND ACCENTUATION.

We can only treat of the most general laws of prosody in the Portuguese language. Prosody teaches the distinction between *long* and *short, accentuated* and *unaccentuated* syllables. In most of the modern languages, the *tonic accent* (i. e. the accent of the word, the stress laid on one syllable of each word) has superseded the *quantity* (length or brevity of syllables); so also in Portuguese: therefore we shall give the principal rules of accentuation, and, by using the terms *long* and *short*, merely indicate the variations peculiar to vowels, already mentioned in I.

1. The *tonic accent* of a Portuguese word can not go beyond the *antepenult* (third from the end).

2. On the *last* syllable are accentuated words ending in a *diphthong*, a *nasal sound* (except *em*), *i, l, r, z*. Exceptions: several *verbal* forms (for these see the respective Lessons), *rúim, quási; arrátel, crível,ável, nível, consúl*, and the adjectives in *il* when derived from Latin adj. ending in *ilis*, as *fácil, útil, hábil*, and those ending in *vel*, as *amável; accórdão, bênção, orfão, órgão, rábão* (horse-radish, *rabão*, horse with a docked tail), *sótão; aljôfar, ambar, assúcar, néctar, mártyr; armazen, vin-tém, além, aquém*, and compounds like *desdém, parabém*.

3. On the *antepenult* are accentuated the superlatives in *imo* (*celeberrimo, altissimo, ótimo, máximo*), words ending in *ulo* (*cúmulo, vestibulo*), in *ico* (*público, rústico*), and a great many others which can only be learned by practice. A knowledge of the Latin (and Greek) prosody will prove very useful, though not in all cases decisive.

4. The remainder, by far the greatest number, have the tonic accent on the *penult* (last syllable but one), principally when the penult contains a diphthong (*verdadeiro, repouso*), or two consonants (*enterro, condemno*), except words belonging to Rule 2, as *bastão, contração*.

5. There are, in Portuguese, two signs called accents, the *acute* (´) and the *circumflex* (^). A system for the regular use of these accents has not, as yet, been established; therefore, great uncertainty prevails, some of the best authors using them only for grammatical reasons (in certain verbal forms, contractions, etc.), or in order to distinguish homonyms, or in words accentuated on the last syllable (*pé, sé, nó, tafetá, jacaré*, etc.), while others make a very extensive use of accents; and yet in very few books great consistency is to be found. The following contains only the most general observations and rules about accents.

a) Both accents have a double destination, *first*, to mark the *tonic* accent of a word, i. e. that syllable which is pronounced with greater force than the rest (it is *never* used over a *diphthong* or a vowel followed by a *double consonant*, as such syllables always have the tonic accent, unless comprised under one of the rules above); in the *second* place, in order to indicate the *nature* of the vowel, whether it has the *open* sound (´) or the *close* sound (^). In syllables *not* having the tonic accent, and in words which it is not customary to mark with the accent, it is left to the reader's knowledge of the Portuguese language, to give each vowel its right pronunciation (see below, *b*). This is the use of accents with regard to prosody; but they also serve certain grammatical purposes: 1. They distinguish *homonyms*, when having a different accentuation (*dá* [he] gives, *da*, of the; *está* [he] is, stands, *esta*, this; *continuo*, continual, *continúo*, I

continue); 2. they are used in certain *verbal* forms; 3. they indicate contractions (*á* for *aa*, to the; *barris* for *barries*, formerly written *barris*; *lér* for *leer*).

b) Each vowel has a *long* and a *short* pronunciation; this, however, does not affect its *sound*, which may be *open* or *close*, whether long or short. In unaccentuated syllables the vowel is generally *close* and *short*. In the syllable with the tonic accent this is different. The vowels *i*, *u*, can, according to their nature, have no other variation than that produced by quantity; *u*, when short, approaches the English *a* in *act*, *villa*; these three, as they offer little or no difficulty, can have only the *acute* accent for the uses mentioned in a). But the vowels *e* and *o* require great attention, as the difference between *é* and *ê*, *ó* and *ô*, is very distinct, and one of the greatest difficulties for a foreigner. Their several sounds see under I. VOWELS. It is impossible to give rules even approaching generality; the following remarks, however, will be found useful:—The termination *a* generally indicates *ó* in the preceding syllable, *o* indicates *ô*; ex. *rôsa*, *fôra*; *cômo*, *fôro*; thus, in adjectives ending in *oso*, the masc. has *ô*, the fem. *ó*, as *generôso*, *generôsa*. Also substantives having *ô* in the penult in the singular, change it into *ó* in the plural: *ôvo*, *óvos*; *pôvo*, *póvos*. Before *m*, *n*, *r*, the pronunciation is *ê*, *ô*, as *lême*, *amêno*, *Rôma*, *lôna*, *vêr*, *têrmo*, *bêrço*, *fôrça*, *veadôr*, *fôrma* (mould). In homonymic substantives and verbs, the former have *ê*, *ô*, the latter *é*, *ó*, as *comêço*, the beginning, *comêço*, I begin; *almôço*, the breakfast, *almôço*, I breakfast.

c) The acute is always placed over the vowel terminating a *monosyllabic* substantive or adjective (and also in their plural), and in some verbs; ex. *pá*, *chá*, *pé*, *sé*, *nó*, *só*, *nú*, *crú*. Also, in words of two or more syllables, having the tonic accent on the *last*, this being terminated by a vowel, as *tafetá*, *polé*, *javalí*, *filhó*, *perú*. Over the vowel *i* the accent is, however, generally omitted (see 2).

6. There are combinations of two vowels, in which the *second* vowel has the stronger accentuation, the first being pronounced so rapidly as to make it partake of the nature of a consonant (*e* and *i* like *y* in Engl. *yes*, *o* and *u* = *w*; there is no such com-



ination with *a*). These are by some grammarians called diphthongs, but erroneously, as, in poetry, they form one or two syllables, according to the wish of the poet. Thus *lácteo*, *láctea*, may be considered as having *two* or *three* syllables, *glorioso* as having *three* or *four*. Such are *ágoa*, *légoa*, *trégoa* (now generally written with *u* instead of *o*), *coalhar*, *contíguo*, *área*, *glória*, etc.

7. *Double consonants* have not the effect of sharpening the preceding vowel, perhaps rather the contrary; they are pronounced almost as separate letters, or rather, they are *lengthened*, as it were; ex. *bello* = *bél-lo*, *jolles* = *fól-les*, *terra* = *tér-ra*.

---

### EXERCISES.

(We leave it to the teacher to point out such peculiarities and distinctions as have not been mentioned in the rules and observations above.)

#### I. Vowels.

<i>á</i>	<i>á</i>	<i>í</i>	<i>í</i>	<i>ú</i>	<i>ú</i>
amo	aço	fina	isto	uva	rustico
vale	basta	sino	esquife	rua	publico
châle	falta	lida	apito	fumo	tu
caro	alpaca	vime	permitta	tudo	gruta
rabo	arrôba	sizo	cortiça	musica	summo
aza	cabana	figado	implicito	rude	urso
<i>ê</i>	<i>é</i>	<i>e dull</i>	<i>ô</i>	<i>ó</i>	<i>o dull</i>
elle	ella	está	como	pó	o (def. article)
mesmo	é (verb)	e (conj.)	moço	porta	vendo
sello	sella	se	Roma	fóra	sinto
secco	ferro	me	fosse	roda	bispo
este	esta	que	ovo	mimosa	obeso
cadete	fera	querer	abono	folles	ortíga
folheto	peça	sége	aroma	costa	osso
esse	essa	feroz	arroba	córte	lobo

<i>ê</i>	<i>é</i>	<i>e dull</i>	<i>ô</i>	<i>ó</i>	<i>o dull</i>
mancebo	até	gelar	contorno	sola	boato
azedo	quêda	repetir	orador	hora	coada
conter	chapéo	espére	lona	moda	coalho
vender	era	veloz	pôr	voz	sopito
igreja	entrego	meréce	flor	atroz	soalho
tempero	sé	vire	dôr	dóe	legoa
teso	êça	serêno	côr	cór	cômoro
verde	papel	vontade	sôfrego	pólvora	commode

2. *Diphthongs.*

<i>a</i>	<i>e</i>	<i>o</i>	
pae (pai)	eis	heróe	
vae (vai)	lei	faróes	
taes	rei	anzóes	
quaes	seita	caracóes	
mais	peita	bói	
baile	teima	fôí	
dai	vendeis	sóis	
fallais	correi	coitado	
caibros	eivar	ouro	} (in these <i>ou</i> is also pro- nounced <i>oi</i> .)
páo	ceifar	louça	
máo (máu)	eu	ouço	
causa	breu	cousa	
aula	meu	dous	
pauta	vendeu (-eo)	pouco	
Paulo	metteu (-eo)	rouxinol	

3. *Nasal Sounds.*

<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
lãa (lan)	bem	fim	bom	um
irmãa	cem	brim	som	commum
rãa	sem	sim	com	jejum
christãa	tem	mim	dom	algum
dançar	vintém	marfim	bons	nenhum
manso	tens	alfenim	sons	unto
mancha	vinténs	Chim	honra	uns

<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
cans	homem	fins	poncho	communis
santo	parágens	Chins	lisonja	alguns
amparo	penso	cinza	tonto	nenhuns
tampouco	tenro	rins	honroso	funcho
ganso	encher	insisto	onça	função
bambo	entre	inspiro	monge	vaccum
cão	refens	ingerir	bronze	caruncho
ancião	quente	rinchar	Camões	anunciar
nação	enrêdo	vingança	razões	pronúncia
pão	genro	fingir	nações	compungir
não	enleio	finja	põe	compunção
são	engeitar	guinchar	opiniões	
irmão	ensejo	tingir	lições	
capellão	bemdito	findar	esporões	
escrivão	vantagens	pincel	ladrões	
sótão	homenagens	cinzel	zangões	
pães				
cães				
capellães				
escrivães				
mãi				

#### 4. Consonants.

*C.*—cara, fraco, curto, céo, cifra; caça, laço, açucena; (ch = *sh*) acho, chamma, cheio, chifre, chorar, chuço; (ch = *k*) época, párocho, christão, monarchia, chronologia.

*G.*—garra, gola, agudo; gelo, gemer, coragem, gisso, frigir, affligir, vestigio, relógio; (gu = *g* in *game*) guerra, pague, açougue, guincho, guia, guindaste.

*H.*—habito, herva, historia, hora, humilde.

*J.*—já, jarro, Jesus, jejum, justo, João, jogo, forja, esbanjar, arranjo, fuja, sujo.

*Lh.*—alho, batalha, orelha, velhice, olho, pilhar, lhe, lhes.

*Nh.*—banho, brenhas, tenho, moinho, sonho, unha, manhã.

*Qu.*—quadro, quatro, quando, qual; quero, rebenque, quem, aqui, quinta, quilate, riquissimo, quotidiano, quociente.

*R.*—ramo, resar, risco, rosa, rumo, roubo, renda, raso; barro,

ferro, embirrado, jorro, burro, enterro, forro; ar, caro, gerar, querer, furão, mira, parar, digerir; pranto, crespo, enrolar, franco, braço, traçar, crêr; farto, perna, divirto, porta, curva, barba, morno, orbe.

*S.*—santo, servir, sino, sogro, susto; caso, cousa, odioso, uso; jaspe, casca, basta, asco; desde, musgo, marasmo, asno, cisne, desvelo; manso, dansar, penso, absoluto; nascer, nascimento, crescer, cresça.

*T.*—tio, tia, garantia, consentia, fatia, Santiago, tiára; thermometro, theologo, mathematico.

*X.*—(= sh) xadrez, puxar, baixo, caixa, roxo, enxofre, xarope, lixa, luxo, rouxinol, paixão, peixe, xerife, xiz; (= ss) defluxão, syntaxe, trouxe; (= cs) sexo, nexo, complexo, convexo; (= z) exaltar, exame, exemplo, eximir, exhibir, exorbitante, exultar, exigir, existencia, exhortar, exacerbar; (= s) sexto, pretexto, texto, mixto, extenso, expedir, excepto, extremo, extincto, expresso, excellente, exclusivo.

#### 5. *Silent Letters.*

*B.*—subdito, substancia, subtil.

*C.*—facto, recto, afflicto, activo, tecto, contracto, olfacto, aspecto, fructo, conducta; acção, construcção, predilecção, instrucção.

*G.*—signal, indignação, assignar.

*M.*—damno, condemnar, solemne, indemnisação, somnolento, hymno.

*P.*—prompto, assumpto, escripto, redemptor, exempto, optimo, captivo, descripção.

#### 6. *Accent.*

<i>last syllable.</i>	<i>penult.</i>	<i>antepenult.</i>
tamanduá	amo	amabilissimo
tafetá	commigo	celeberrimo
jacarandá	mesquinho	barómetro
jacaré	paquete	idolo
até	ramalho	idolatra
pontapé	gentalha	alfandega

<i>last syllable.</i>	<i>penult.</i>	<i>antepenult.</i>
aqui	philosophia	apólice
rubi	oceano	musico
javali	democracia	algebra
filhó	badalo	sôfrego
trenó	systema	pêcego
amai	quantia	perfido
amei	altivo	prodigo
acolheu	mimoso	camara
hebréu	igreja	chacara
nação	cadete	passaro
consideração	pestana	cumulo
cidadão	aleive	cômore
espião	mentira	cômputo
christãa	repouso	hospede
manhãa	vindouro	ingreme
general	bonéco	historia
animal	enxaqueca	agencia
geral	enredo	resistencia
rouxinol	espia	perola
quartel	arratel	optimo
pincel	amavel	figado
covil	débil	canhamo
funil	difficil	emprestimo
acabar	banido	escandalo
temer	syntaxe	folego
conceber	companhia	dadiva
vender	zombaria	cónego
chancellor	senhorio	trafego
conhecer	cantaria	vespera
fugir	cometa	concavo
dormir	insistia	arvore
existir	planeta	relampago
atráz	socêgo	cócegas
tenaz	jalapa	estomago
feroz	severo	aspero
convez	agora	ancora

<i>last syllable.</i>	<i>penult.</i>	<i>antepenult.</i>
revez	riacho	barbaro
entremez	embaraço	lastima
sordidez	bugio	anonymo
rapidez	gentio	prospero
sobrepelliz	juízo	pulpito
nariz	ruína	ludicro
alcaçuz	moínho	cágado
lapuz	moéda	frivolo

---

## ORTHOGRAPHY.

The Portuguese orthography is, as yet, in a very unsettled state, the great number of letters or combinations of letters of a similar pronunciation facilitating frequent interchanges.

The most common of these interchanges are :

*e* and *i*: pae—pai; vae—vai; sahe, cahe—sai, cai;

*o* and *u*: máo—máu; Deos—Deus; abrio—abriu;

*i* and *y*: sistema—systema;

*c* (*ç*) and *s* (*ss*): laço—lasso; açucar—assucar; cançar—cansar;

*c* and *ch*: epoca—epocha;

*ch* and *x*: chelim—xelim;

*ch* and *qu*: chimica—quimica; monarchia—monarquia;

*f* and *ph*: filosofo—philosopho; fisica—physica;

*g* and *j*: sugeito—sujeito; gerarchia—jerarquia;

*s* and *z*: casa—caza;

*simple* and *double consonants*: falar—fallar; exaggerar—exagerar

(never, of course, where this would produce a different pronunciation, as would be the case with *r* and *s*);

*mute letters omitted*: escripto—escrito; prompto—pronto;

fructo—fruto; damno—dano; sahir—sair;

in *nasal sounds*: forão—foram; vāa—van, etc., etc., etc.

There is, however, in the best authors of the present age, a tendency towards regulating the Portuguese orthography by etymology, which we shall also follow, and for which the student who is unacquainted with the Latin and Greek languages may



consult the English orthography, as there are many thousands of words common to the English and Portuguese languages.

#### THE DIVISION OF WORDS.

1. Monosyllables, diphthongs, and two consonants representing *one* sound (*ch, lh, nh, ph, rh, th*), can not be separated (*le-nha, espe-lho*).

2. *One* consonant between *two* vowels belongs to the *second* vowel (*e-nu-me-rar*).

3. *Double* consonants are always separated (*fal-lo, guer-ra*).

4. The vowel *u* after *g* and *q* can not be separated from these consonants (*lin-gua-gem, fi-que-mos*).

5. Any combination of *two* consonants must be separated, except where the second consonant is *l* or *r* (*ac-cres-cer, pro-cla-mar, in-sis-tir*). From this rule some exclude *sp, st*, dividing *re-spi-rar, re-si-stir, de-stro*.

6. The letters *c* and *p*, when *mute* before *t*, are drawn over to this letter: *fru-cto, es-pe-cta-cu-lo, es-cri-pto*.

7. In combinations of *three* consonants the *first* is separated from the two others (*re-gis-trar, in-spi-rar, con-cen-trar*).

8. *Prefixes* retain their last consonants in every case (*in-ter-esse, trans-mit-tir, sub-or-nar*).

#### CAPITAL LETTERS.

The rules for the use of capital letters are in Portuguese almost the same as in English. Proper nouns, i. e. particular names belonging to only *one* individual without regard to the species to which it belongs, such as Christian and family names or names of *persons, places* (countries, towns, etc.), *animals* (as of horses, dogs, cats, birds, etc.), of rivers, mountains, seas, lakes, woods, vessels, houses (hotels, palaces, etc.), are written with capital initials; also *Deos*, God, and the attributes of Divinity when used instead of *Deos* (as *a Providencia, o Omnipotente*). *Adjectives* derived from proper nouns are *not* written with capital letters: *francez, French, cesáreo, Caesarian, o portuguez, Portuguese* (i. e. the Portuguese language), though a substantive, is

written with a small initial, while *o Portuguez*, with a capital initial, means *an individual* of the Portuguese nation; thus *o inglez*, the English language, *um Inglez*, an Englishman. *Titles* are generally written with small initials, but when abbreviated, always with capitals: *S. M. o imperador D. Pedro II.*, = *sua magestade o imp. Dom Pedro II.*, H. M. the emperor Don Pedro II. The word *Dom* (Sir, Lord), and the common titles *Senhor* (*Sr.*), *Senhora* (*Sra.*), *Dona* (*D.*, *D<sup>a</sup>.*), when added to names of persons, are mostly written with capitals.

# I.

## PRINCIPAL SENTENCE.

---

### 1. SIMPLE SENTENCE.

#### A. PREDICATE IS A VERB.

---

### LESSON I.

#### A.

First conjugation: infinitive, *fall-ar*, to speak. Present indicative:

eu (*I*) fáll-o (*speak*)  
tu (*thou*) fáll-as (*speakest*)  
elle, ella (*he, she*) fáll-a (*speaks*)  
nós (*we*) fall-ámos (*speak*)  
vós (*you*) fall-áis  
elles, ellas (*they*) fáll-ão (*or fall-am*).

O fogo brilh-a. A hora sô-a. Tu cham-as. Ella cant-a. Nós consider-amos. Elles escap-ão. Vós tard-ais. Carlos fall-a portuguez. O inimigo ameaç-a. A cortiça nad-a. Nós esperamos. Ellas bord-ão. Ella toc-a piano. Tu tard-as. O espectáculo começ-a. As horas pass-ão. Os soldados avanç-ão.

#### B.

The Portuguese verbs are divided into *three* classes called *conjugations*, according to the *vowel* which prevails in the ter-

minations of each. The characteristic vowel of the so-called *first* conjugation (the most numerous of the three) is *a*, that of the second *e*, that of the third *i*. The *infinitive mood* is generally (and properly) chosen in order to indicate the conjugation to which a verb belongs; its termination in the first conjugation is *ar*, in the second conjugation *er*, in the third conjugation *ir*. By cutting off the termination of the infinitive, we obtain the *stem* [often, but erroneously, called the *root*] of the verb: *fall-ar*, termination *ar*, stem *fall*.

The examples in A. exhibit the tense called *present indicative* of the first conjugation; its terminations are: singular, *o*, *as*, *a*; plural, *amos*, *ais*, *ão* (or *am*), which are joined to the *stem* of the verb. The *tonic accent*, which in the infinitive is on the *last* syllable (the termination), recedes in the present tense on the *penult*, as indicated in the paradigm. Some use the circumflex over the *a* in *amos*, in order to distinguish this form from the first person plural of the perfect; this is unnecessary, as the latter is most generally accentuated (pres. *fallamos*, perf. *fallámos*).

In anticipation of the respective rules, let the student observe that the proper termination of the *feminine* gender in adjectives and pronouns is *a*, as in the pronoun of the third person *elle*, *he*, *ella*, she, and in the definite article *o*, *a*, the; also, that the termination of the *plural* number of nouns, pronouns, articles, etc. is *s*, as: *elle*, *ella*, he, she; *elles*, *ellas*, they; *a hora*, the hour, *as horas*, the hours; *o soldado*, the soldier, *os soldados*, the soldiers.

### C.

He speaks English. She cries. The gale continues. The weather threatens. We doubt. You recoil. They (fem.) sing. She embroiders well. The vessel rolls. Thou waitest in vain (*em vão*). They (masc.) dance. We hesitate. John gambles. The ice bursts. This (*isto*) suffices. The concert begins. The waves thunder. The horse stops. The horses stop. We hope. The children play (*brincar*). The rivulet murmurs. The birds sing. Thou arrivest in time. I believe this (*isto*). They (masc.) despair.

## LESSON II.

## A.

Second conjugation: infinitive, *tem-er*, to fear. Present indicative:

eu têm-o, *I fear*  
 tu têm-es, *thou fearest, etc.*  
 elle têm-e  
 nós tem-êmos  
 vós tem-êis  
 elles têm-em

Pedro aprend-e. Nós aprend-emos. Ellas aprend-em. Eu comprehend-o. Vós conced-eis isto. Elle vend-e farinha, vinho, etc. Elles vend-em tudo. Os cavallos corr-em. A agua corr-e. Os ratos ró-em tudo. Vós promett-eis muito. Nós ced-emos. João escrev-e bem. Tu perguntas, e (*and*) eu respond-o. A criança morr-e. Ellas entend-em tudo. Ella cos-e bem. Eu escrev-o cada dia. Elle dev-e muito. Eu trem-o. A letra venc-e hoje. Os irmãos de Carlos viv-em ainda.

## B.

The characteristic vowel of the *second* conjugation is *e* (*ê*), as is seen in the termination of the infinitive, *er*. By this vowel alone the present indicative of the second conjugation is distinguished from the same tense of the first conjugation, the termination of the first person singular being the same in both (first conjugation, *o, as, a, amos, ais, ão* or *am*; second conjugation, *o, es, e, emos, eis, em*). The accent is the same as in the first conjugation.

## C.

The water boils. I understand. He writes well. She lives still. They sell paper, ink, pens, etc. You fear, but I hope. The water rises (= *crescer*). The day breaks. We correspond. She learns well. They promise everything. This (*este*) dog bites. The snow melts. You break the armistice. The banner waves and trembles (*estremecer*). He drinks only water.

## LESSON III.

## A.

Third conjugation: infinitive, *part-ir*, to depart, start, etc.  
Present indicative:

eu párt-o, *I depart*, etc.  
tu párt-es  
elle párt-e  
nós part-ímos  
vós part-ís  
elles párt-em

O mensageiro part-e agora. Nós admitt-imos isto. Elles repart-em o dinheiro. Vós partís? Tu applaud-es! Deos remitt-e os peccados. Eu applaud-o. Nós consent-imos. A cam-painha tinn-e. João abr-e a porta. Vós possu-ís um grande thesouro. Elles resid-em em Lisboa. As tropas resist-em com coragem. Vós reprim-ís os abusos. Nós insist-imos. Ella desist-e agora. Os geographos divid-em a terra em cinco (*five*) partes. Este homem resid-e em Londres. Esta machina comprim-e o ar. Os perigos disminu-em com o medo. Esta casa remitt-e muito dinheiro para Lisboa. Estes documentos ainda exist-em. As moscas zun-em. O gato mia, o cão lat-e (*or* ladra), o cavallo rincha, o gallo canta, etc.

## B.

The characteristic vowel of the *third* conjugation is *i* (as seen in the termination of the infinitive, *ir*). This conjugation has many forms in common with the second conjugation; thus, in the present indicative, all *unaccentuated* terminations of *partir* are the same as those of *temer*; the characteristic vowel appears in the *accentuated* terminations of the first and second persons of the plural, *imos*, *ís*. The latter is always marked with the acute, being a contraction of *ies* or *iis*. The third conjugation is the least numerous of the three.

## C.

I resist. We resist. He insists. They desist. This vice pervades all (*todas as*) classes. The bees hum. I admit this.

He unites great courage with incredible strength. You illude the people. We own a little (*pequena*) house. The laws prohibit this. You possess great riches. The eyes express every (*cada*) emotion. These things exist. The vessel leaves (= *sahir*, to go out) to-day. We distribute the rewards. She confounds these two (*estas duas*) circumstances. I attribute this to (*a*) various (*varias*) causes. He shares every thing with his (*seu*) brother. You demand much. Thou liest.

---

## LESSON IV.

### A.

Eu *não* nego isto, = *I do not deny this*. Tu *não* obedeces, = *thou dost not obey*. Elle *não* vende a casa, = *he does not sell the house*. Nós *não* queremos isto. Vós *não* admittis esta razão. Ellas *não* tocão piano. Aquelle homem *não* conhece estas cousas. Eu *não* escrevo hoje. Elle *não* manda aqui. Antonio *não* falta. Ella *não* mora lá. Tu *não* confias em Deos. Maria *não* cose bem. Estas moças *não* bordão mal (*i. e. pretty well*). Meu pai *não* falla francez. Aquellas arvores *não* crescem. O juiz *não* conhece as testemunhas. Nós *não* consentimos. Tal (*such a*) livro *não* existe. Eu *não* receio isto.

(Eu) *não* entendo. (Nós) moramos ali. (Elles) *não* ousão. *Não* comprehendo isto. *Não* conhecemos aquelle homem. Basta (= *it is enough*). Chega (= *this will do*). Chove (= *it rains*). *Não* chove. Já *não* chove (= *it rains no more*).

### B.

The *negative* form of assertion, in Portuguese, differs materially from the English mode; the auxiliary verb *to do* is not employed. The negative adverb *not* is *não*; it has its place between the subject and verb. Thus: *I do not write, eu não escrevo*.

In Portuguese, the *subject* of the verb, being a pronoun, may be *omitted*, the terminations of the verb and the context being

sufficient to indicate the subject. This omission is most frequent in the *first* person singular and plural; in the third person it is much less frequent, and can, of course, only take place when the person or object to which the pronoun (*elle, ella*, etc.) should relate has already been mentioned; a restriction, which, for obvious reasons, does not apply to the first and second persons.

As there are only *two* genders in Portuguese, the masculine and feminine (see, however, Lesson XLV.), the so-called *unipersonal* and *impersonal* verbs can take no pronoun like the English *it*, as: *it* rains, *chove*, *it* is enough, *basta*.

The omission of the pronoun does not affect the collocation of *não*.

## C.

I do not believe this. Thou dost not forsake the poor (*os pobres*). This does not count. We do not deny this fact. You do not perceive your error. They (fem.) do not sing. My (*meus*) brothers do not live here. She does not hear. This thread does not break. We do not fear those individuals. My sons do not earn much. This rain does not injure the crops. This is not enough. You do not work. I do not understand this rule. My (*meu*) father does not smoke. This girl does not lie. Now he does not suffer. The ostrich does not fly. The play does not begin yet. Those men do not respect the laws. This key does not open that door. We do not demand (*exigir*) all this (*tudo isto*).

(I) do not doubt. (We) do not know (*conhecer*) those ladies. (I) doubt. (I) understand. (We) know (*saber*) all.

## LESSON V.

## A.

Quem? *who?* que? o que? *what?*

Sou, *I am*; es, *thou art*; é (or he), *he, she, it is*; somos, *we are*; sois, *you are*; são, *they are*.

Quem entra lá? É (*it is*) meu primo. Quem desce a escada?



É a criada. Quem me (*me*) chama? Sou eu. Quem acredita isto? Ninguém. Quem conhece aquella senhora? Quem grita assim? São elles. Quem escreve estes artigos? Sou eu.—*Que é isto? Que dizeis a isto? O que é o homem? O que é uma chimera? O que aprende elle lá? O que prova isto? (= what does this prove?)*

*Quando* chega o vapor? Hoje. *Quando* voltas? *Como* passa o Sr. (= senhor, *Mr.*) Antonio? (*how is Mr. A.?*) Muito bem (*very well*). *Como* é isto? *Quanto* custa este livro? *Onde* morão ellas? *Porque* choras?

*Tocão* ellas piano? Sim, senhor; não, senhora. *Fallais* vós hespanhol? Fallo (= *I do*). Comprehendeis agora? Comprehendo. Sois pobres? Somos. São elles parentes? São.

*Este* senhor (*gentleman*) é seu (*your*) irmão? Não é. *Aquella* familia é poderosa? É. *Aquelle* senhor ensina inglez? Sim, senhor. Teu pai sabe isto? Não sabe. Isto é verdade? (*is this true?*)

## B.

The construction of *interrogative* sentences is as follows:

a) The auxiliary verb *to do* is never employed.

b) The *subject* being an interrogative pronoun (*quem?* who? *que?* o *que?* what), the construction is the same as in English: *quem entra?* who enters? *o que acontece?* what happens? (*o que* is much more used than the simple *que*).

c) In all other cases the subject ought to *follow* the verb. But this rule is only strictly observed when the sentence has an interrogative pronoun, adjective, or adverb (*quanto*, how much, *quando*, when, *como*, how, *onde*, where, *porque*, why, etc.). Let the student analyze the respective sentences in A. In all other sentences, i. e. where the expected answer is either *yes* or *no*, or their equivalent expressed by a *verb*, the subject may also be placed *before* the verb, as: *elle sabe latim?* does he know Latin? This form is also expressive of *doubt* or *astonishment*, just as in English.

d) The subject being a *substantive*, it is generally placed *before* the verb (*aquelle senhor ensina inglez?*). In conversation,

the subject, whether a pronoun (not interrogative) or a substantive, generally precedes the verb, the tone of the speaker being sufficient to indicate the question.

The adverbs *sim*, yes, *não*, no, are generally, for the sake of politeness, accompanied by *senhor*, sir, *senhora*, madam. Very frequently, instead of these adverbs, the *verb* of the question is repeated, in the same tense, and in the person and number required by the sense; for instance: *fallais francez? Fallo*, = do you speak French? *I do*. Sometimes the adverb is even used together with the verb, as in this example, we may say *fallo, sim, senhor*, or *sim, fallo*. This answer is more emphatic. It is to be noticed that, in answering with the verb, the *pronoun* is never added (not *eu fallo*).

The phrases *it is I*, *it is you*, etc., are rendered *sou eu, sois vós*, the verb *ser*, to be, always agreeing with its subject in person and number.

### C.

Who sells this paper? Who runs there? Who writes this? Who is that gentleman? Who lives here? Who knows these boys? What is this? What causes this movement? What is wanting (to be wanting = *faltar*) here? What does this mean? When do you depart? When does his father write? How much is it? What (= how much) does this book cost? Nothing. How is this? Where does the sun rise (*nascer*)? Where does he set (*entrar*)? Why dost thou say this? Why does the child cry?

Do you know that man? Yes, sir. Do you expect somebody? No, madam. Does she write well? Do your children (*vossos filhos*) obey? Do the ladies know (*saber*) this? Do we break (*infringir*) the laws? Does Joseph (*José*) draw? He does. Do they owe much? They do. Do you believe this? Yes, sir, I do. Is the child a girl? Yes, she is. Are they (masc.) poor (*pobres*)? No, madam, they are not. Do the pupils translate this author? They do. Does the boy learn? He does. Do you doubt? No, sir.

## LESSON VI.

## A.

Não comprehendes isto? Não acreditais esta historia? Tal conducta não inspira confiança? Não sabemos isto? Nós não dividimos os trabalhos? O Sr. A. (*Mr. A.*) não é um homem alto? Ella não é bonita? Não sou eu vosso amigo? Este livro não é teu? Não conheces esta letra? (letra = *handwriting*). Esta fazenda não é forte? Aquelle districto não elege dous deputados? Não são elles parentes? Este dinheiro não chega?

[*Vm<sup>ca</sup>*, i. e. vossa mercê, pronounced *vósm'cê*, is used, as a term of politeness, instead of *tu* and *vós*; also, o senhor, a senhora (or abbreviated o Sr., a Sra.), and V. S., i. e. vossa senhoria; these terms being substantives, they require the verb in the third person, singular or plural, according to the number of persons addressed; the plural of those terms is marked thus: *Vm<sup>cas</sup>*, *V<sup>s</sup> S<sup>s</sup>*.]

Como passa *Vm<sup>ca</sup>*? (= *how do you do?*) Quem é o senhor? (= *who are you?*) *Vm<sup>ca</sup>* não é myope? Sou, sim, senhor. V. S. falla bem portuguez. O senhor não sahe hoje? Porque não toma (*Vm<sup>ca</sup>*) uma cadeira? A senhora não conhece aquella gente? *Vm<sup>ca</sup>* não mora com seu (*your*) pai? Porque não compra (*Vm<sup>ca</sup>*) estes cavallos? *Vm<sup>ca</sup>* não parte hoje? V. S. não me (*me*) conhece? O senhor falla francez? A senhora não passeia hoje?

## B.

Sentences at the same time *interrogative* and *negative* are subject to the rules given in Lessons IV. and V., i. e. *não* precedes the verb, the subject may be placed at the beginning of the sentence or after the verb, etc.

The *second person singular* is seldom used in daily language, the *second person plural* never. The use of the former is limited to the conversation between intimate friends, and towards slaves and animals; it is also employed in poetical language, though rarely. The *second person plural* is used in poetry, speeches,

prayers, in short, in what is called the *elevated* style. The expression most frequently used in addressing persons (for the English *pronomen reverentiæ* YOU) is *vossa mercê* (literally *your grace*), pronounced *vósm'cê*, and always written abbreviated, *Vmcê* or *Vm.* (all similar abbreviations are written with *capital* initials). In its stead, *o senhor, a senhora* may be used (just as in French *Monsieur, Madame*), but never in letters. A corruption of *Vmcê*, written and pronounced *você*, abbreviated *V.*, is very frequently used, especially amongst friends and relations, towards children, servants and people of inferior station. The Portuguese grammarians disown and condemn the word; this does not, however, interfere with its very extensive use in common language. The terms *vossa senhoria*, literally *your lordship* (*V. S., Va Sa*), and *vossa excellencia* (*Va Exc<sup>a</sup>, V. E.*), belong of right to the higher classes of society; the former is, however, by many applied to any *gentleman*.—All these terms require, of course, the verb in the *third* person, and any pronoun relating to the same (English *you, your, yours, yourself*, etc.) must be of the third person. When *two* or more persons are addressed, those terms receive the regular termination of the plural, *s* (*Vmcês, Vus Sas, Vus Exc<sup>as</sup>, os Senhores*, etc.), and the verb is to be put in the plural. For instance: you know, *tu sabes, vós sabeis, Vmcê (o Senhor, a Senhora, V. S.) sabe, Vmcês (os Senhores, etc.) sabem*; you and *your* brother, *Vmcê (o Senhor, Vmcês, os Senhores, V. S., etc.) e seu irmão*. All these terms may also be *omitted*, like the personal pronouns. In the sentences in C., the student should, if the sense allows it, translate *you* in every one of the ways indicated (by *tu, vós, Vmcê, o Senhor, a Senhora, V. S.*), the *possessive* pronoun for *tu* being *teu* (fem. *tua*), for *vós*—*vosso* (fem. *vossa*), for the rest *seu* (fem. *sua*), all of which take *s*, when their substantive is in the plural (*seus irmãos*).

## C.

Do not the ladies dine here? Do not the children play? Do you not correspond with your father? Does he not speak French? Are you not our friend? Do you not understand this? Why do they not speak? Why do you not write? Don't

you think so? Does not Mr. A. belong to this society? Does not this journal accuse those deputies? Don't you smoke? Does she not know this? Do I not work? Are you the landlord? Do you desire any thing (*alguma cousa*)? Do you remain here? Are you not our guest? Do you sell drugs? You draw well. You are my only friend. Are you relations? Do you prefer this book? Do you not hear this noise? Am I your servant?

---

## LESSON VII.

### A.

#### IMPERATIVE.

- First Conj. *tu fáll-as*, thou speakest; *fáll-a*, speak!  
*vós fáll-áis*, you speak; *fáll-ái*, speak!
- Second Conj. *tu aprénd-es*, thou learnest; *aprénd-e*, learn!  
*vós aprend-éis*, you learn; *aprend-éi*, learn!
- Third Conj. *tu párt-es*, thou departest; *párt-e*, depart!  
*vós part-ís*, you depart; *part-í*, depart!

Applau-dí! Vend-ei tudo! Corr-e! Aprend-ei! Trabalhai! Cheg-ai! Fic-a aqui! Arred-a! (*stand back!*) Caminh-a! And-a! Atir-ai as armas! Avanç-ai, bravos guerreiros! Fug-í! Resist-í com coragem! Escrev-ei! Olh-a! Admir-ai tanta virtude! Respeit-ai as leis! Escolh-ei! Romp-e aquelas laços! Implor-ai a misericórdia de Deos! Confi-ai em Deos! Respond-ei! Esper-a! Escut-ai! Ouv-í!

### B.

The *imperative* is formed by dropping the final *s* of the second person singular or plural of the present indicative, the pronunciation and accentuation remaining the same. See the paradigm at the beginning of this lesson. The forms for the first person plural, and the third person singular and plural (the latter being also employed when the subject is *Vm<sup>cd</sup>*, *Vm<sup>cês</sup>*, etc.), and the *prohibitive* (*negative*) imperative are taken from the *subjunctive* mood, and will be treated of in Lesson XXXII. Translate each of the following examples in the singular and in the plural.

## C.

Advance, soldiers! Come down! (= *descer.*) Try! Burn every thing! Go on! (= *continuar.*) Stop! Run! Take this sword! Mount! Reflect! Work! Distribute the arms! Write! Wait a little! Forgive! Kill this traitor! Desist! Obey! Eat and drink! Begin! Die!

## LESSON VIII.

## A.

## FUTURE IMPERFECT.

First Conj.	<i>eu</i>	<i>fallar-êi</i> , I shall speak.
	<i>tu</i>	——— <i>ás</i> , thou wilt speak.
	<i>elle</i>	——— <i>á</i> , he will speak.
	<i>nós</i>	——— <i>êmos</i> , we shall speak.
	<i>vós</i>	——— <i>êis</i> , you will speak.
	<i>elles</i>	——— <i>ão</i> , they will speak.
Second Conj.	<i>eu</i>	<i>aprender-ei</i> , I shall learn.
Third Conj.	<i>eu</i>	<i>partir-ei</i> , I shall depart.

A mala chegar-á esta tarde. Chegar-emos lá amanhã. Eu mandar-ei os livros em poucos dias. Vós perdoar-eis os nossos peccados. Vm<sup>o</sup> chegar-á em tempo. Quando acabar-ão Vm<sup>os</sup> aquelle trabalho? Escrever-ei a meu pai. Tu soffrer-ás grande ignominia. Elle venderá tudo. Nós estender-emos o negocio. Saber-eis isto em tempo. Estes campos pertencer-ão um dia a meus filhos (*children*). Eu não consentir-ei a isso. Vós punir-eis os perversos. Não desistir-emos. Os inimigos invadir-ão a nossa patria. Seu pai não permittir-á isto. Ter-emos chuva. Ter-ei paciencia. Ella não ter-á bastante coragem. Não comprar-ei esta casa. Não chover-á? Isto não bastará. Pagará elle? Vm<sup>o</sup> verá. Não teremos bastante dinheiro. O ministro demittirá aquelles empregados. Quando voltará V. S.? Voltarei cedo. Não ficarei lá muito tempo (*long time*). Quanto custará esta meza? Quem acreditará isto?

## B.

The *future* (imperfect) is formed from the *infinitive*, by adding the terminations *ei, ás, á, emos, eis, ão*, the accent of the infinitive advancing to the first vowel of these terminations. The second and third persons singular are always marked with the accent. For another form of this tense see Lesson XLIV.

## C.

I shall go on with this work. They *never* will finish this building. The musicians will play (*tocar*) nine pieces. You will know this. My children, you will soon (*em breve*) lose your father. The messenger will return to-morrow. His (*sua*) sister will go this week. You will arrange all this. The steamer will sail to-morrow. I shall not go out to-day. We shall pay the costs. He will not suffer much. I shall not fail. When will they come back? He will have the place (*posto*). The government will protect this institute. They will not insist. This will produce great animosity. Will they learn French? Mr. N. will sell that house at auction. We shall not hesitate. The troops will march to-morrow. Who will accompany this lady? We shall have few (*poucos*) guests to-night (= this night). When shall you go? I shall wait here. He will be rich one day. All this property will belong one day to this young lady.

## LESSON IX.

## A.

Eu tenho, *I have*; tu tens, *thou hast*; elle tem, *he has*; nós temos, *we have*; vós tendes, *you have*; elles têm (têem), *they have*.

Quanto custa este livro? Quanto custão este-s livro-s? Vm<sup>cê</sup> é meu amigo. Vm<sup>cê</sup> tem muito-s amigo-s. Somos vizi-nho-s. Teremos novidade-s.—Conheceis aquelle *homem*? Quem são aquelles *homens*? Tenho ainda *algum* dinheiro. Perdere-mos *alguns* contos de réis. Quem tem o meu *lapis*? Quanto

custão estes dous *lapis*? As nossas forças atacarão a fortaleza por *mar* e por terra. Aquelles *mar-es* são mui (*very*) perigosos. Quem conhece esta *flôr*? Aquellas *flôr-es* são mui bonitas, mas têm um cheiro desagradavel. Esta moça tem uma *bella voz*. As *voz-es* de mil passaros acompanhão o sol nascente. V. S. é mui *cortez*. Aquelles homens são *cortez-es*, porém falsos. Uma vez, = *once*; muitas *vez-es*, = *often*; tres vezes, = *three times*; esta vez, = *this time*.

Comprarei *um* cavallo, *um-a* carruagem, *est-e* jardim, *est-a* casa. O senhor conhece *aquell-e* homem, *aquell-a* senhora? Comprai este *bell-o* cavallo! Teremos uma *bell-a* noite. F. (= fulano, *Mr. so-and-so, N.*) é um *grand-e* charlatão. Os Francezes são uma *grand-e* nação.—Vós encontrareis muitas difficulades. Elle é teu amigo. Elles são teus amigos. Ellas serão ricas um dia. Receiamos uma surpresa. Esta carta não chegará em tempo. Tu serás um grande homem. Os Chins são um povo industrioso. O mundo é a obra de Deos. Meu irmão não completará esta obra. *Meus* (*my*) irmãos não alcançarão isto. *Minha* (*my*) irmã tem um bom piano. *Minhas* irmãs bordão bem. Vós tendes este direito. Grandes acontecimentos são muitas vezes os effeitos de pequenas causas. Os trabalhadores não apparecem hoje. O vento dispersará as nuvens. A lua é um planeta. Este piano tem boas vozes. Onde acharei um fiador? Não tendes fiadores? Vm<sup>cê</sup> não venderá estas carruagens e aquellas cadeiras? Affastai aquelles homens! Fugí, mulheres!—*O meu* cavallo já é velho. *A minha* casa é nova. O Sr. F. venderá *a sua* chácara. *Os nossos* vizinhos venderão *os seus* bens em leilão. Vm<sup>cê</sup> não perderá *o seu* posto.

## B.

This lesson is a recapitulation of the preceding lessons. At the same time, it contains some new matter, which, though anticipated, is necessary in order to enable us to vary the examples of the following lessons, and part of which has already occurred in the preceding ones.

1) In Lesson I. it has been said that the termination of the *plural* of nouns, articles, etc. is *s*, which is affixed to the singu-



lar. Certain terminations of the singular cause some modifications or *exceptions* to this rule, of which we give here only the three following (being only orthographical changes or euphonic necessities): a) There are a few words ending in *s*, as *lapis*, lead-pencil, *folles*, bellows; they do *not* change in the plural. b) Words ending in *m* change this letter, in the plural, into *n* (the pronunciation remaining the same, i. e. nasal), as *hom-em*, *hom-ens*; *alg-um*, *alg-uns*; *bom*, *bons*. c) Words ending in *r* or *z* take *es* instead of *s*, as *mar*, *mar-es*; *voz*, *voz-es*.

2) The student will already have observed, that adjectives, articles and other determinatives (demonstratives, possessives, etc.) *agree* with their substantives in *number* and *gender*. For the *number* of these words see 1). [The gender of substantives designating *persons* depends on the sex of these; for all others, see the Vocabulary at the end of this book.] The proper termination of the feminine is *a*, which in the pronouns *elle*, *este*, *esse*, *aquelle* substitutes *e* (*ell-a*, etc., changing in these words the pronunciation *é* for *ê*); in *nosso*, *vosso* and all adjectives ending in *o* it takes the place of this vowel (*noss-a*, *bonit-a*, changing the preceding *ó* for *ô*, as *vosso*, *vossa*, *generoso*, *generosa*); it is affixed to *um*, *algum*; most of the adjectives ending otherwise exhibit *no* change in the feminine.—Cardinal numbers (except *um*, one, *uma*, and *dous*, two, *duas*) do not change at all.

3) *Possessive* pronouns (*meu*, my, *minha*; *teu*, thy, *tua*; *seu*, his, her, its, their, your [when relating to *Vm<sup>cê</sup>*, etc.], *nosso*, our, *nossa*; *vosso*, your, *vossa*) are generally accompanied by the *definite article*, except when their substantive expresses a degree of *relationship*: *o meu cavallo*, *a minha casa*; but *meu pai*, *minha mãe*.

All these rules will be treated of at length in their proper places.

### C.

God is my strength. This is a favor. You know your duties (*dever*). The duties (*direito*) on (*sobre*) liquors are very high. Your sufferings will cease to-day. The princes of P. are descendants of B. The colors of those snakes are very brilliant. The travels of F. are celebrated. Their carriages are not worth much

(to be worth = *valer*). Those dinners will cost much money. Your education will be your only inheritance. I have several books of great value. Your country (*patria*) confides in you. My uncles have many horses. I shall deliver the letter to your cousin. These bills are due (= *vencer*) to-day, those will be due to-morrow. These last words explain everything. You will not find many flowers now. The prices will rise (*subir*). Are not these gardens magnificent? The rain falls in torrents. You will not convince those people (*gente*, fem. sing.). Will she come with her daughters? We shall depart in a fortnight (= *em quinze dias*, in fifteen days). Those tribes are very ferocious. Will they fulfil their promise? This will be his last undertaking. This will be your ruin. Their success is doubtful. Where shall we meet our friends? When shall you send the books to your father? Humble your pride! Who has [got] my lead-pencils? Will your friends come? She will lose her fortune. They do not know their situation.

---

## LESSON X.

### A.

#### HISTORICAL (or NARRATIVE) PERFECT.

First Conj. *I spoke*; Second Conj. *I sold*; Third Conj. *I opened*.

eu	fall- <i>ei</i>	vend- <i>i</i>	abr- <i>i</i>
tu	fall- <i>aste</i>	vend- <i>este</i>	abr- <i>iste</i>
elle	— <i>ou</i>	— <i>eu</i>	— <i>iu</i>
nós	— <i>ámos</i>	— <i>êmos</i>	— <i>ímos</i>
vós	— <i>astes</i>	— <i>estes</i>	— <i>istes</i>
elles	— <i>árão</i>	— <i>êrão</i>	— <i>írão</i>

Compr-ei hoje dous bellos quadros. Onde compr-aste isto? Quem compr-ou aquella chácara? Compr-ámos o outro dia duas vaccas. Com o vosso sangue compr-astes a vossa liberdade. Os caixeiros do (= d'o = de o) Sr. F. compr-árão o outro dia um barril de cerveja. As hostilidades começárão hontem a meio dia. O Senhor fallou com o ministro? O menino borrou o seu papel. Como passarão Vm<sup>cês</sup> a noite? Parámos em casa do Sr.

F. Tu quebraste esta caixa. Não esperei estes cavalheiros tão cedo.—Aprend-i esta lingua com o Sr. N. Tu aprend-este isto por tua propria experiencia. Minha irmãa aprend-eu o francez em dous annos. Nós tres aprend-êmos o mesmo officio. Aprend-estes pouco em tanto tempo. Minhas filhas aprend-êrão o francez e o italiano. Os Romanos estendêrão as fronteiras do seu imperio até (*as far as*) o rio Euphrates. Este negociante perdeu muito dinheiro por sua propria culpa. Escolhi estes tres livros entre milhares. Corremos desde o mercado até aqui. Perdestes a minha amizade para sempre. Estas casas já (*once*) pertencêrão a meus pais (*parents*).—Fug-i com meu filho para a Inglaterra. Porque não fug-iste da (= d'a = de a) tentação? O inimigo fug-iu com precipitação. Não fug-imos como covardes, mas combatêmos como soldados. Fug-istes, sois desertores! Muitos dos (= d'os = de os) seus escravos fug-irão (*ran away*). A menina cahiu da meza. As senhoras distribuirão dinheiro entre os pobres. Vós alludistes a certas circumstancias da minha vida. Não reparti os meus bens com elles? Algumas das (= d'as = de as) senhoras exigirão isto.

## B.

The *historical* (or *narrative*) *perfect* simply states, relates, denies, &c. a fact belonging to the past. The paradigm, at the head of A., shows that its forms, in the three conjugations, differ from each other only by the *characteristic vowel* of each (*a, e, i*). The terminations of the third person singular of the second and third conjugations are also written *eo, io* instead of *eu, iu*, the pronunciation remaining the same; for *ão*, in the third person plural, many write *am*. The terminations are affixed to the *stem* of the verb, the accent advancing to the *first* vowel of the termination. The first and third persons plural are to be marked with the accent (as is done in the paradigm), in order to distinguish the former from the same person of the present tense, the latter from the same person of the future. [It will not be amiss to warn the students of two very common errors: many people say *tu fugist-es* instead of *fugist-e*, and *full-êmos* instead of *fall-âmos*.]

The preposition *de*, of, from, generally loses its *e* before a

vowel, as *d'este* = *de este*, *d'aquelle* = *de aquelle*, *d'um* = *de um*; with the definite article it is always written in one word, as: *de o* = *d'o* = *do*, *de a* = *d'a* = *da*, etc. (the same is often done with *elle*, *ella*, *este*, *esse*, *aquelle*, as *delle*, *deste* for *d'elle*, *d'este*).

## C.

Hannibal (*Annibal*) gained many victories over (*sobre*) the Romans. Nothing was wanting. Why did you not try? Did they pay the bill? Yes, they did. The troops of the enemy attacked the forts, but without success. I rejected the proposals of our adversary. Thou savedst my life. You (second plur.) hoped in vain. Who perpetrated this crime? When did you arrive? What did they gain by (*com*) this? My horse won.—My father wrote a treatise on (*sobre*) this subject (*assumpto*). I did not write for (*por*) want of news. Our grand-mother died this week. This happened yesterday. A detachment of soldiers protected the travellers. You promised this. What did I promise? We sold our furniture. They committed many crimes. You did not know my mother. I did not deserve this rebuke.—My cousin fell from the fourth (*quarto*) story and died immediately (*logo*). He demanded the fulfilment of our promise. You infringed the laws of the country (*paiz*). Who opened this window? I did not go out this morning. We heard loud screams. The last storm destroyed the orchards of this village. They resisted to (*até*) the last moment. Why did you not insist? I heard their conversation.—Did you put out (= *apagar*) the light? He went out on horseback (*a cavallo*). They plotted against the life of our monarch. I found a key. What did you find there? The companions of Mr. L. crossed the desert in two weeks. His partner left a great fortune. Did you buy those horses? Who won the bet? I translated the documents. Did it rain yesterday? Some of the passengers died. I did not understand those words.

## LESSON XI.

## A.

## DESCRIPTIVE PERFECT.

First Conj. *I spoke*;      Second Conj. *I sold*;      Third Conj.  
 (= Second Conj.)

eu	fall- <i>áva</i>	vend- <i>ía</i>
tu	— <i>avas</i>	— <i>ías</i>
elle	— <i>áva</i>	— <i>ía</i>
nós	— <i>ávamo</i>	— <i>íamos</i>
vós	— <i>áveis</i>	— <i>íeis</i>
elles	— <i>ávão (avam)</i>	— <i>ião (iam)</i> .

Eu *éra* (*I was*), tu *éras*, elle *éra*, nós *éramos*, vós *éreis*, elles *érão* (*éram*).

Meu pai fall-ava cinco idiomas. As nossas ferias começavão no (= em o) primeiro (*first*) domingo d'este mez. Pass-avamos as noites n'uma (= em uma) miseravel choupana. Ellas não esper-avão isto. Os meios falt-avão. A chuva continu-ava. Nós prepar-avamos a casa para a recepção dos hospedes. Eu cont-ava com (*on*) este dinheiro. Então cant-aveis? dançai agora.—Quando era menino, eu aprend-ia com muita facilidade. Tu tem-ias a minha vingança. No anno passado meu cunhado escrev-ia de vez em quando (= *from time to time*). Na (= em a) primavera e no verão nós vend-íamos leite, manteiga, ovos, frangos, etc. Vós estend-ieis os vossos favores sobre todos. Estes prédios pertenc-ião n'aquelle (= em aquelle) tempo a meus pais.—Eu resist-ia com toda a (*all my*) força. Nos (= em os) dias da tua prosperidade tu repart-ias os teus bens com os pobres. Elle sempre descubr-ia um ou outro erro. Nos exig-íamos o pagamento do nosso soldo. Quando as circunstancias o (*it*) exig-ião, vós exhib-ieis uma firmeza inabalavel.—As côres da bandeira erão azul, branco e encarnado. Eramos vizinhos, e nas (= em as) horas vagas tocavamos ou passeiavamos juntos. A agua corria com uma velocidade de cinco milhas por hora (*an hour*). Eu visitava os meus amigos cada mez. Durante aquelle mez o Sr. F. e seu irmão residião em Londres. Por (*for*) algum tempo nós receiavamos uma repetição d'aquellas scenas.

Elle sabia todos os dias (*every day*) a uma hora (*at one o'clock*).  
Eu não sabia isto.

## B.

The *descriptive perfect* (often, but improperly, called *imperfect* tense) has the tonic accent on the *first* vowel of its terminations, though the accent is never marked. In this tense the second conjugation does not differ from the third.

The difference between the *historical* and *descriptive* perfects (or preterits) is of great importance, and of no little difficulty for foreigners. The two tenses admit of no compromise. While the *historical* preterit states a *fact* or *facts* which has or have occurred but *once*, the *descriptive* preterit indicates a *continuation* or a *repetition* (or *habit*). For instance: *eu entrei*, I entered *once, the other day*, yesterday, in 1850, etc.; but *eu entrava*, I entered *often, always, seldom, during that time*, etc., or I *used to enter*. The meaning of the sentence must decide which of the two tenses is to be employed. [For those who know Latin or any of its daughter-languages, this point will offer little or no difficulty.]

The preposition *em*, in, into, before a vowel or *h* (but not before nouns) is changed into *n'*, as *n'este* = *em este*, *n'aquelle* = *em aquelle*; with the definite article it becomes one word: *em o* = *n'o* = *no*, *em a* = *n'a* = *na*, etc. (which some do also with *este, aquelle, elle*, writing *neste, naquelle*, without the apostrophe).

## C.

At (*em*) that time I frequented the school of Mr. C. When A. held that post, he never permitted this. My father always dined at one o'clock. We spent (*passar*) our evenings at the house (*em casa*) of our grand-mother. They were cousins, and studied at (*em*) the same university. He paid the interests with great punctuality. At (= in the) church she always occupied the same place.—The place offered a beautiful view. This happened every night. Every year, in the month of September, we made an excursion among the mountains of S. The little house shook (*estremecer*) with every wind. Did you know this? The

princes of this house always protected the commerce of our city. I received a small salary.—Our uncle always slept in a room of the second (*segundo*) floor. In your youth you did not follow the advice of your parents and friends. This city did not exist yet. Above all (= *sobretudo*) I felt the want of books. Every year we covered their graves with flowers. My circumstances did not permit so (*tão*) great expenses.—The colonel of the regiment was my enemy. The Egyptians embalmed their dead (*mortos, defunctos*). We were students, when this happened. Formerly (*outr'ora*) this country produced and exported great quantities of wheat. “What did you do during the summer?” asked the ant. “I played and sang,” answered the cricket. “Well (*pois*), now dance!”

---

## LESSON XII.

### A.

#### PAST PARTICIPLE.

First Conj. fall-ado, *spoken*; Second Conj. vend-ido, *sold*;  
Third Conj. part-ido, *departed*. Present perfect:

eu tenho fallado, *I have spoken*  
tu tens acabado, *thou hast finished*  
elle tem vencido, *he has conquered*  
nós temos tido, *we have had*  
vós tendes sido, *you have been*  
elles têm cahido, *they have fallen*

Vm<sup>os</sup> tem trabalhado muito. Temos contractado o fornecimento dos víveres para o exercito. Vós tendes experimentado a nossa clemencia. Para (*to*) este fim elles têm espalhado aquelle boato. Tenho acabado (*done*) com isto. Tenho almoçado (= *I have done breakfasting, I shall eat no more*).—Vós tendes perdido grossas sommas. Tenho percorrido todas as ruas. Elle tem perdido muito da sua força. Temos sido muito infelizes. Elles têm tido todas as vantagens d'uma boa educação.—A rebellião tem succumbido. Quantos reinos têm cahido e desaparecido! Todos têm ido para fóra (*out of town, into the country*). Temos

conseguido o que (*what*) desejavamos.—Reflectí! Tenho reflectido. Temos respeitado os direitos de todos, temos economizado uma grande somma de dinheiro, temos supprimido muitos abusos, e por isso (*therefore*) temos merecido a vossa approvação. Tenho concluido aquelle negocio. Tendes merecido a nossa gratidão.

## B.

The *present perfect* indicates a *past* action or state with reference to the *present*. In Portuguese, the use of this tense is very limited (principally in conversation); it is generally employed in order to indicate a *conclusion*, a *completion*, as in the following phrases: *tenho jantado*, I have dined, i. e. I shall eat no more, I have done dining; *a este respeito temos conversado*, it is no use talking any more about that, etc.

This tense is formed, as in English, by the auxiliary verb *ter*, to have, and the *past participle*. The terminations of the latter are *ado* in the first conjugation, *ido* in the second and third conjugations, accentuated on the penult. With the auxiliary verb *ter* (or *haver*) it is *invariable*.

## C.

I have endured your extravagances long enough (= *bastante tempo*). We have found little assistance. This gale has caused great damage (plur.). Many sorrows have blanched this hair. You have studied the laws of your country with great (*muito*) zeal. I have done (*acabar*) with this. I have met this gentleman very often (=  *muitas vezes*). The defendant has confessed every thing. They have sent money every day of this week.—We have received a large assortment of goods. I have answered. The waters have decreased since yesterday. He has had many friends. We have read your book with great pleasure. Many years have elapsed since that event. This lad has grown much since last year (l. y., = *o anno passado*). You have not deserved this favor. The month of July has been disastrous for (*para*) our navy.—I have followed your example. You have contributed much to this state of things. We have attained the object of our wishes. The enemy has united all his forces on (*em*) the



left bank of the river.—The government has given orders for the reconstruction of that bridge. We have been friends since our childhood. I have not obtained the license. Three centuries have passed since that remarkable event. Your conduct has been the object of severe criticism. You have suffered much. I have had this honor. “I have been thy emperor!”

## LESSON XIII.

## A.

Eu tinha, *I had*; tu tinhas, elle tinha, nós tínhamos, vós tínheis, elles tinhamo. Preterit perfect:

eu tinha fallado, *I had spoken*; eu tinha tido, *I had had*.

(*Another form.*)

<i>First Conj.</i>	<i>Second Conj.</i>	<i>Third Conj.</i>
eu fall-ára	vend-êra	part-íra
tu fall-áras	vend-êras	part-íras
elle —ára	etc.	etc.
nós —áramos		
vós —áreis		
elles —árão (áram)		

Eu tinha acabado as minhas tarefas, quando tu entraste. Tu tinhas apenas chegado, quando eu voltei. A criada já tinha fechado as portas. Tínhamos alugado dous cavallos e duas mulas. Vós tinheis recebido a vossa recompensa. Os hospedes já tinhamo partido. Ellas tinhamo voltado muito antes (*long before*). O fogo já tinha consumido quasi a metade do edificio. O Senhor já tinha lido o livro? A viuva tinha ganhado o sorte grande. Nós tínhamos chegado um momento antes.

Já antes d'aquelle acontecimento eu fallára com o ministro da fazenda. O advogado contestára a competencia do tribunal. O coronel F. resignára, mas o ministro da guerra não aceitou a sua resignação. Nós desejáramos outro (*another*) desfecho.—O Sr. M. recebêra muito dinheiro para este fim. A propriedade revertêra a meu pai. O soldado desapparecêra d'uma maneira

mysteriosa.—O vapor partira no dia 20 de Maio. Eu exigira isto dos meus companheiros. Reuniramos todos os nossos amigos e conhecidos.

## B.

The *preterit perfect* (commonly called *pluperfect*) has a *simple* and a *compound* form. The latter (*eu tinha fallado*, I had spoken, etc.) is analogous in form to the same tense in English, and requires no explanation. The simple form is shown in the paradigm at the head of A; it is generally marked throughout with the accent. Both forms have the same signification; as to their use, that of the *compound* form is by far the more frequent, whereas the *simple* form is considered as more elegant (it is, therefore, oftener met with in book-language than in conversation). Of the latter, the *singular* is chiefly used; the third person plural is even avoided, as it may cause ambiguity, being equal to the same person of the historical perfect. Another use of this form will be shown in Lesson XVI.

Every verb in the following exercise should be translated both ways, except the verbs marked with an asterisk as being irregular, which are to be translated in the *compound* form.

## C.

When we arrived, they had already taken possession of the house. I had fallen sick (= *cahir doente, adoecer*). She had lived until then in a little town of this province. The earthquake had thrown down (*derrubar*) many houses. The enemy had cut off (*cortar*) all (*toda a*) communication with the capital. He had gone\* to (*para*) Portugal. Some of our companions had been\* prisoners of war. Two of these houses had belonged to my mother-in-law. These circumstances had contributed much to (*para*) the good success of his enterprise. Death (*a morte*) had spared the innocent child. My grand-father had completed his eightieth (*octogesimo*) year. The baggage had remained behind. The news of his death had produced a profound sensation. The play had already begun. We had reached the end of our long journey. The packet had not yet (*ainda não*) sailed. The boy

had delivered the parcel to a servant of Mr. B. You had already started. I had bought a horse and a cart.

---

LESSON XIV.

A.

FUTURE PERFECT.

Eu terei fallado, *I shall have spoken*, tu terás fallado, *thou wilt have spoken*, elle terá fallado, *he will have spoken*, etc.

Terei trabalhado em vão. A estas horas (*at this time*) vós tereis recebido a minha ultima carta. Amanhã os carpinteiros terão apromptado o grande portão. Tu terás quebrado alguma cousa. Amanhã a estas horas teremos passado o equador. No mez de Novembro elles terão concluido aquelles trabalhos. Terás merecido este castigo. Muitos d'elles terão fugido. Elle terá roubado este relógio. Elle terá perdido no jogo.

B.

The *future perfect* is formed in the same manner as in English, i. e. by the future of the auxiliary verb *ter*, to have, and the past participle of the principal verb, thus: I shall have spoken, *eu terei fallado*. The signification and use of this tense are in both languages the same.

C.

They will have perceived their mistake. We shall have overtaken our companions in six (*seis*) hours. Our friends will have remained in (*na*) town. Some accident will have happened. To-morrow I shall have conquered all these difficulties. You will have worked for nothing. They will have arrived there yesterday. At the end of this year we shall have paid all our debts. The concert will have finished late. This will have frightened the horses. She will not have waited until now. Shall we have fought in vain? You will have set (*dar*) the example. They will have applied (*recorrer*) to the governor of this province.

## LESSON XV.

## A.

Este offici-*al* tem sido prisioneiro durante seis annos. Tres dos nossos offici-*aes* cahirão mortos. O meu cachorro é um anim-*al* muito sagaz. O cão, o gato, a gallinha, o boi, etc. são anim-*aes* domesticos. O Sr. F. tinha sido coron-*el* do nosso regimento. Hontem o ministro demittiu dous coron-*eis*. Este phar-*ol* tem uma altura de oitenta (80) pés. O vento de hontem derrubou dous phar-*oes* pequenos. Minha irmã trazia um fita az-*ul* nos cabellos. As raças do norte da Europa têm olhos az-*ues*. Comprei hoje um barr-*il* de assucar. Chegárão hoje cem (100) barr-*is* de polvora.—Eu communicára este incidente *ao* (= a o, *to the*) Jornal do Commercio. Mandarei uma copia d'esta carta *aos* (= a os, *to the*) jornaes da côrte. Os antigos preferião a morte *á* (= a a, *to the*) escravidão. Preferímos isto *ás* (= a as, *to the*) propostas do Sr. M. Tudo tinha ficado no mesmo estado. Ninguém esperava isto. Recebiamos jornaes, tinhamos uma pequena bibliotheca de livros instructivos, instrumentos musicaes, emfim, nada faltava para o nosso entretenimento. A mentira triumphou sobre a verdade. Este anzol não presta (*is good for nothing*). Quantos anzoos tem Vm<sup>cd</sup>? Ambos erão coroneis na guarda nacional. Meu pai prohibíra a menção d'aquelle individuo. O governo concedêra estes privilegios só á cidade de B. Jantaremos ás duas horas (*at 2 o'clock*). Elles terão participado isto ao presidente. Os antagonistas erão iguaes em força. Mentiste! Não mentí. O navio bateu n'um banco de coraes. Limpou aquelles costiçaes? Quando escrevereis outra vez (*again*)? Escrevi hoje. Temos dado provas da nossa boa vontade. Irei a Pariz no mez proximo (*next month*).

## B.

This Lesson recapitulates the tenses of the *indicative* mood. Let the student make a paradigm of them all with the verbs *esperar*, to hope or to wait, *comer*, to eat, *resistir*, to resist, similar to the paradigm of the future imperfect, Lesson VIII.

Substantives (or adjectives) ending in *al, ol, ul* make their plural in *aes, oes, ues*; those ending in *el* change it into *eis*, those in *il* make *is* (see Lesson XXI.).

The preposition *a, to, at*, always becomes one word with the definite article and with *aquelle*, thus: *a o = ao, a os = aos; a a = á, a us = ás; a aquelle = áquelle, a aquella = áquella*. The accent on *á, ás, áquelle* is always written, in order to indicate the contraction which took place.

## C.

A net of canals facilitates our commerce. The officers of our battalion demanded a court-martial. The combats of gladiators and of wild beasts were the principal entertainment of the Romans during the empire. The fire had seized (*atacar*) the barracks of the first regiment. Rockets and bonfires will be the signals of our success. These brushes (*pincel*) are not good. He had stolen a watch and two rings. I had many rivals. This pair of sheets costs four (*quatro*) *mil réis*. [*Δ real*, plur. *réis*, is an imaginary coin worth about  $\frac{27}{400}$ d.; *mil réis*, 1000 *réis* (written 1\$000 *rs.*) is about 5s.  $7\frac{1}{2}$ d.; this is Portuguese currency, called *moeda forte*; in Brazil, the *real* is worth about half as much, therefore Brazil money is called *moeda fraca*; 2\$000 *rs.*, in Brazil, are in the southern provinces called *um patacão*; this is the Spanish piaster, worth a little more than a dollar.] We have three nightingales in our garden.—At 3 o'clock he died. I shall write to the president. They attributed their misfortune to the indiscretion of some of their friends. Mr. L. left all his fortune to the hospitals of this town. I had noticed this circumstance. They had crossed the river at (*em*) two different places. Many suspected the honesty of the new administrator. How much did they offer? Will they accept our proposals? Our firm had suffered great losses. Some of the newspapers deny this. I sold my horses to two officers of your regiment. We arrived at the same time. She will not betray our secret. You have promised your assistance. He will not have escaped. He will have run away. She explained the matter to the poor woman.

## LESSON XVI.

## A.

## CONDITIONAL (PRESENT AND FUTURE).

<i>First.</i>	<i>Second.</i>	<i>Third.</i>
eu fallar-ia, <i>I should speak,</i> tu fallar-ias, <i>thou wouldst speak,</i>	vender-ia, <i>I should sell,</i> vender-ias, <i>thou wouldst sell,</i>	partir-ia, <i>I should depart,</i> partir-ias, <i>thou wouldst depart.</i>

(All three conjugated like the descriptive preterit of the second or third conjugation.)

Sem esta interrupção eu agora fallar-ia inglez. Tu ser-ias infeliz. Ser-ia verdade? (é verdade = *it is true*). O governo recompensar-ia taes serviços com generosa liberalidade. Em tal caso nós partir-íamos ás 2 horas da tarde. Vós ter-íeis esta audacia? Sem isto (*but for this*) ellas estar-ião ainda em Pariz. V. S. ser-ia incapaz de semelhante baixeza. Meus pais nunca consentir-ião. N'este caso vós ter-íeis a approvação de todos os cidadãos. Em pouco tempo ter-íamos uma revolução. Eu sentir-ia muito (= *be very sorry for*) a perda d'este escravo. Sem o vosso auxilio os meus filhos soffrer-ião os horrores da fome. Ninguem dar-ia credito a semelhante accusação. No tempo da inquisição Vm<sup>cd</sup> não escapar-ia á fogueira.

(Conditional preterit: eu ter-ia fallado, *I should have spoken*.)

Eu teria pagado esta divida sem demora. Muitos terião procedido d'outra maneira. Com um pouco de paciencia Vm<sup>cd</sup> teria vencido este obstaculo. Ella teria consentido, mas seu pai não attendeu ás minhas supplicas. A morte d'este homem teria sido uma calamidade publica. Semelhante (*such a*) medida teria causado immensa dissatisfação. Nós não teríamos rejeitado essa condição. Muitos outros terião succumbido a tantas fadigas. Vós teríeis abandonado o vosso bemfeitor? Poucos terião aturado tammanha insolencia. O que ganhára (= ganharia) Vm<sup>cd</sup> com isto? Eu desejava (= *desejaria*) a vossa assistencia.

## B.

The *conditional present* and *future* is derived from the future imperfect, by changing the terminations of the latter into *ia*, *ias*, etc. (these are also the terminations of the descriptive preterit of the second and third conjugations). The *conditional preterit* is a compound tense, formed, as in English, by the conditional of the auxiliary verb *ter*, to have, and the past participle of the principal verb. The terminations *ára*, *éara*, *íara* (of the preterit perfect) are sometimes used instead of *aria*, *eria*, *iria*, principally in certain standing phrases (as *eu desejava*, *tomára*, *quizéra* [from *querer*], I should wish), in elegant language and in poetry. In conversation, the forms of the descriptive preterit are very commonly used, as *escrevia* for *escreveria*.

## C.

You would not understand a single word. I should drive such an individual from my house. He would not believe this. Without this delay we should arrive at 10 o'clock. I should not brook the interference of those people. They would reject your offers. You would commit a great mistake. The narrative of this journey would fill a book. This would be sufficient. This would prove his guilt. In this way you would avoid a collision. Your interference would spoil (*perder*) all. What (*qual*) would be the result of this proceeding? What (*quanto*) would they not give for (*por*) this document!

I should have preferred cash to all these promises. You would have lost your credit. She would have gone mad (to go mad = *enlouquecer*). We all should have died with (*de*) hunger. They would have departed last week (*a semana passada*); but the consul had not signed their passports. But for this they would have lost the battle.

## LESSON XVII.

## A.

## PRESENT PARTICIPLE (AND GERUND).

fall-ando, *speaking*; vend-endo, *selling*; part-indo, *departing*.  
Estar, *to be*; *pres. ind.* estou, estás, está, estamos, estais, estão.

Estou escrevendo (= *I am writing*). Quem está chamando? Sou eu. Ella estava chorando quando eu entrei. Estava chovendo, quando sahimos. Está chovendo muito. Esta casa está cahindo (= *is ready to fall*). Tenho estado trabalhando toda a manhã. O menino está cahindo de sono. Estava escurecendo. O que estão elles fazendo? Estão estudando. Porque estás chorando? Que está Vm<sup>cê</sup> dizendo? As crianças estão dormindo. A agua está fervendo. Por duas horas seguidas (*running*) estou fallando sobre a mesma cousa. Minha mãe estava escrevendo á irmãa do Sr. F. O que está Vm<sup>cê</sup> lendo? Estavamos jantando, quando elles chegarão. Os criados estavam esperando á porta. V. S. está gracejando. O que estão Vm<sup>cês</sup> aprendendo? Estamos aprendendo o desenho.

Onde está o Sr. Antonio agora? Está viajando na Europa. Onde estás? Estou aqui. O almoço está na meza. Isto não está em minhas mãos (= *in my power*). Meu primo está no Rio de Janeiro. Nós não estavamos em casa, quando isto aconteceu. Vm<sup>cê</sup> não sabe aonde botei o meu canivete? Está na gaveta. Eu estava então nos Estados Unidos. Eu tinha botado os jornaes emcima d'esta (*on, upon this*) meza, agora já não (*no more*) estão lá.

## B.

The original form of the *present participle* (as derived from the Latin part. in *-ans, -ens, -iens*, Portuguese *-ante, -ente, -inte*) is nearly lost. There are still some thirty or forty words with these terminations, which are now either substantives (*instante*, instant, *lente*, lecturer, professor, *ouvinte*, hearer) or adjectives (*degradante*, degrading, *sequinte*, following), some even prepositions (*durante*, during, *mediante*, by means of). It now partakes



of the terminations of the *gerund* (as is also the case in English), which are *-ando*, *-endo*, *-indo*.

The *periphrastical* conjugation, formed by the present participle and the auxiliary verb *to be*, indicating *duration* (*I was writing, it was raining*), is the same in Portuguese, *to be* being rendered by *estar*, not *ser*. We beg leave to direct the attention of the student to the various uses of the verb *estar*, as it is one of the principal points of difference between the Portuguese and English languages, and offers considerable difficulty to the learner. The primitive meaning of *estar* is *to be* in a *local* sense, as *to be, stand, lie* (in, on, with, without, below, etc.), as is shown by the examples in the second part of A. Hence its use for expressing a *passing* state or condition. Further on we shall see the verb *estar* in connection with the adjective and past participle.

Is it raining? What are the boys doing? They are playing (*brincar*) in the garden. Who is playing piano? It is my sister. You are getting (*ficar*) very lazy. It is getting late. At three o'clock he was still writing. I was conversing with some of my friends. We are calculating our losses. At four o'clock in (*de*) the afternoon the water was still rising (*crescer*). We are expecting some guests. I was trying the strength of the machine. They will be dining now. The soldiers were preparing their breakfast. The missionary was explaining some passages of the Bible. Some of the girls were sewing, others reading, others drawing. I was sleeping when you came back. They are waiting for (*por*) you. Are you dreaming? The steeple of our church was already burning (*arder*).

Where is your son? He is in Lisbon. Some trees stood in the centre of the square. At (*em*) that time I was in Berlin (*Berlim*). Some books lay on (*emcima de*) the table. They were at (= in the) church when we arrived. The children were at (= in the) school.

## LESSON XVIII.

## A.

Os debates sobre a nova tarifa *começarão* hontem. *Comecei* esta obra no dia 2 de Março do anno passado. Elles *pagarão* parte d'esta quantia em letras. Já *paguei* esta conta. Os outros *ficarão* em Pariz. Eu *fiquei* em casa. *Arranjámos* aquelle negocio ao contentamento de todos. *Arraneguei* tudo conforme os vossos desejos. Alguns dos meus conhecidos e amigos *favorecião* o outro partido. Eu não *favoreço* semelhantes projectos. Estas leis não *protegem* os nossos direitos. Não *protejo* vagabundos. Elles *fugirão*. Eu *fujo* da sociedade d'aquelles homens. A senhora *dançou?* *Dancei*. O tempo está *ameaçando*. *Ameacei* os nossos adversarios com outro processo. *Entregou* aquelles cartas ao Sr. L.? *Entreguei*. Vós *esmagastes* a revolta. *Esmaqueei* o meu chapéo. *Apagaste* as velas? *Apaguei*. Elle *replicou* em termos asperos. Não *repliquei* a isto. As duas meninas *arrancarão* todas as flores. *Arranquei* ao ladrão a bolsa que (*which*) elle já tinha segurado. Elles não me (*me*) *conhecem*. Não *conheço* este homem. Este negocio *exige* grande cautela. Não *exijo* isto.

Vendêmos hontem *um* cavallo, e hoje *dous*. *Duas* vezes *dous* fazem quatro. Tinhamos quinze (15) cavallos, *vinte e duas* (22) mulas, *cincoenta e dous* (52) bois, *cem* (100) vaccas, *duzentos e trinta e cinco* (235) carneiros, etc. *Cento e quarenta* (140) prisioneiros chegarão hoje. Estamos no anno *mil oitocentos e sessenta e um* (1861). Milhares de individuos estão morrendo de fome. Aquelle ministerio gastou centenaes de contos de réis para o exercito. Aquelle territorio tem um areal de quasi *duas mil* (2000) leguas quadradas. O anno bissexto tem trezentos (e) sessenta e seis dias. O anno tem doze mezes, que são: Janeiro, Fevereiro, Março, Abril, Maio, Junho, Julho, Agosto, Setembro, Outubro, Novembro, Dezembro. [*The names of the months may also be written with small initials.*] Estamos hoje em *vinte e nove* (29) de Julho. O meu dia natalicio (*or* dia de annos, *birthday*) cahe no *primeiro* (*first*) de Março. Aos (*or* a) 25 de Abril

cheguei em Londres. O dia *dezeseis* (16) do mez passado foi (*was*) um dia fatal para esta cidade. A criada comprou libra e meia de chá perola. Quanto custa o *cento* de ostras? a *duzia* de ovos? Uma arroba tem *trinta e duas* (32) libras. Tenho só *trinta e uma* libra.

## B.

The *character* of a verb (or any other flexible word) is the *last letter* of the root or stem, the letter which immediately *precedes* the terminations. It may be either a *consonant* or a *vowel*. Of the vowels as characters we shall speak in the following Lesson. Of the consonants only two require particular notice, *c* and *g*. The pronunciation of both varies according to the *vowel* that follows (let it be remembered, that, in Portuguese, *all* verbal terminations begin with a vowel): before *a, o, u* they are *palatal* (or *hard*), before *e, i, y* they are *sibilant* (or *soft*). In regular verbs, the whole stem must remain unaltered, its *orthography* only being changed when the preservation of the *pronunciation* of the stem requires it. In *ficar, pagar*, the characters *c* and *g* are *palatal* (hard), and must remain so throughout the whole conjugation; and as, for instance, in the historical perfect, *ficei, paguei* would suggest a different pronunciation (*c = ss, g = j*), they are written *fiquei, paguei*, the *qu* and *gu* (before *e, i*) being only orthographical equivalents for *c* and *g* palatal. In *começar* the character is *c* sibilant (= *ss*); this accounts for the *cedilha* before terminations beginning with *a* or *o*; in *comecei* the *cedilha* is superfluous. In *favorecer, proteger, fugir* the characters *c* and *g* are *soft*; therefore, before *a* and *o*, they become *ç* and *j*, as *favoreço, protejo, fujo*. This gives the following rules:

1) verbs ending in *-car, -gar* change their *c* and *g* into *qu* and *gu* before *e* (*i* does not occur as first vowel in any termination of the first conj.);

2) verbs ending in *-çar* drop the *cedilha* before *e*;

3) verbs ending in *-cer* take the *cedilha* before *a* and *o*;

4) verbs ending in *-ger, -gir* change their *g* into *j* before *a* and *o*.

*Arranjar* changes *j* into *g* before *e* (the *g* being radical, as the word is derived from the French *arranger*, from *rang*); so

also *viajar*; the other verbs in *-jar* retain their *j*. In analogy with the above rules, the few verbs in *-guer, -guir* ought to drop the *u* before *a* and *o* as useless; this is, however, not usual except in *seguir*, to follow, and its compounds.

The *cardinal numbers* (see the list in the Appendix, page 334) are *invariable*, except *um*, one, fem. *uma* (the plur. *uns, umas* signifies *some, a few*), *dous (dois)*, two, fem. *duas*, and the hundreds, *duzentos, -as, trezentos, -as*, etc. *Cem*, 100, becomes *cento* when another numeral follows; *mil* being an adjective like the other numerals, we must say *duas mil leguas*, not *dous m. l*. In compound numbers, the conjunction *e*, and, should stand between the hundreds and tens, and between the tens and units; but generally it is used only between the tens and units: *trezentos e sessenta e seis* (366) or *trezentos sessenta e seis*.—Numeral substantives are: *unidade, dezena, centena, milhar, dezena de milhares*, etc. (in arithmetic, *units, tens*, etc.); *um cento*, a hundred, *um milheiro*, a thousand (as of eggs, bricks, and the like), *uma duzia*, a dozen; *centenares*, hundreds, *milhares*, thousands (in this sense only used in the plural, = *some* hundreds or thousands, *a great many*, etc.); *um conto*, one million, but only together with *réis* (written 1:000\$000 rs.). *Meio, meia*, half, admits no article. It is remarkable that, when a compound number ends with *um*, the following substantive is generally in the *singular*, as *trinta e uma libra, cento e um tiro* (or *tiros*); in all other cases the substantive is put in the *plural*, as two pair of shoes, *dous pares de sapatos*.—The *date* is expressed by *cardinal* numbers, except the *first* day of a month (*o primeiro de Março, o dous de Abril*), which are always followed by the preposition *de*, of. *On the 10th of January 1861* is to be translated *aos (a, em, no dia) dez de Janeiro de 1861*. After *anno*, year, the preposition *de* is also employed: *o anno de 1861, no anno de 1861* (or *em 1861*).—*Time*, as measured by hours, is expressed thus: what time (o'clock) is it? *que horas são? é uma hora, é hora e meia* (half-past one), *são duas horas* (*horas* may be omitted), *são tres e meia* (half-past three), *cinco e um quarto* (a quarter past five), *falta um quarto para as nove* (a quarter to nine); *twelve o'clock* is expressed by *meio dia*, noon, *meia noite*, midnight; half-

past twelve = *meia hora*, a quarter past twelve = *um quarto depois de* (after, past) *meio dia* or *meia noite*; at two o'clock = *ás duas horas*.—The best way of learning the cardinal numbers would be to make all kinds of accounts in Portuguese.—See Appendix, page 384.

## C.

Did he pay that bill? Yes, he did. I paid all. I communicated these facts to several persons of my acquaintance (*pessoas conhecidas*). When will you commence? I commenced the day before yesterday. They deserve all praise (plur.) for their conduct. I do not deserve this treatment. Who arranged this? I engaged a cook and arranged everything for that occasion. God will protect His holy religion against its enemies. I do not protect your enemies. She demanded the payment of the rent for the last seven months. I demand this as a proof of your faithfulness. Who put out this lamp? I put out all the lights in the house, except a little lamp in the passage. The two cabinets exchanged several notes on this subject (*assumpto*). I changed the piece (*moeda*). They are intriguing against their own interest. I never intrigued against you.

Five of my companions died during the voyage. I have two sisters and three brothers. Last night (*a noite passada*) I played with Mr. R. and lost ten guineas. Our battalion had lost 126 men (*soldados*) and 4 officers. A day has 24 hours, an hour has 60 minutes. In the last battle the enemy lost 2788 men between killed and wounded, besides (*além de*) 3759 prisoners. The letter bore the date of (the) 13th of May, 1854. The first French revolution (transl. *revol. French*) broke out in 1789. My grandfather died in 1831, at the age of 92 years, 11 months, and 16 days. I arrived on the 9th instant (*d'este mez, do mez corrente*). The birthday of the emperor falls on the 2d of December. I received your letter on the 20th last (*do mez passado*). This happened at 8 o'clock in (*de*) the morning. At half-past ten all were asleep. I embarked at 12 o'clock. The fire broke out at a quarter past nine. It was a quarter to eleven when we finished. The concert will begin at 8 o'clock precisely (*precisas*).

## LESSON XIX.

A criada está *penteando* a sua senhora. Ella nunca *penteia* as crianças a horas proprias (*at the proper time*). A nossa divisão *flanqueou* a ala esquerda do inimigo. Duas torres *flanqueião* a muralha. O Sr. seu (*your*) filho *grangeou* a estima de todos. Assim Vm<sup>ç</sup> *grangeia* o amor do povo. S. M. o imperador me *nomeou* camareiro mór. Quem *nomeia* estes empregados, o governo geral ou o presidente? Vm<sup>ç</sup> já *copiou* aquella carta? *Copeio* isto da obra do Sr. A. Quem *agenciou* aquelle posto a seu irmão? Elle *agencia* no interesse do seu amigo F. O menino *cahiu* n'agua. Não *cáio*. Vm<sup>ç</sup> *sahé*? Não *sáio* hoje. Elle nos (*us*) *trahirá*. Não *tráio* os meus amigos. Aquelle homem nunca *perdôa* uma offensa. Ella *perdoou* a minha pequena indiscrição. Os ratos *roêrão* os meus livros. Isto me *rôe* o coração.

Partirei no dia *primeiro* de Agosto. Moravamos no *segundo* andar d'uma casa que estava em frente da igreja. Na *terceira* noite elle expirou. O *quarto* livro da Eneida de Virgilio é o mais (*most*) interessante. Os dias da semana são: domingo, segunda feira, terça (*not* terceira) feira, quarta f., quinta f., sexta f., sabbado. O rei David morreu no *quadragesimo* (40th) anno do seu reinado. Eu era o *decimo sexto* (16th). Este anno é o millesimo octingentesimo sexagesimo primeiro da éra christãa. Dom Pedro V. (*quinto*), rei de Portugal, é filho de Dom Fernando I. (*primeiro*). Aquella passagem está no livro *segundo*, capitulo *decimo*. Meu tio deixou a *quarta* parte da sua fortuna ao hospital d'esta cidade. O discurso do Sr. F. duron tres *quartos* de horas. Quando F. quebrou (*to fail*), elle pagou dous terços ( $\frac{2}{3}$ ). Cinco *septimos* mais dous *nonos* fazem cincoenta e nove *sessenta e tres ávos* ( $\frac{5}{7} + \frac{2}{9} = \frac{59}{63}$ ). Quanto fazem tres *onze ávos* ( $\frac{3}{17}$ ) divididos por dous?—Ella nos escreveu só *uma vez* (*one time*, = *once*). Chamei *duas vezes* (*two times*, = *twice*), mas ninguem respondeu. *Tres vezes* quatro são doze. Esta fazenda é barata, mas aquella custa *o dôbro* d'esta, e vale o *tríplice* (*or* triplo).

## B.

The verbs whose character is a *vowel* are comparatively few. 1) With *a* there are only three, *cahir*, to fall, *sahir*, to go or come out, *trahir*, to betray, with their compounds; the *h* is only written in order to separate the two vowels (*ai* being a diphthong), but it is not used by all. These verbs take a euphonic *i* (consonant, = *y* in *yes*) when an *o* or *a* follows, dropping the *h* in these forms: *cáio*, *sáio*, *tráio*. Those who do not write the *h*, put an *accent* over the *i* in the other forms (*saía*, *caíu*, etc.). 2) With *e* there are some in the first conjugation; they take the euphonic *i* in those forms where the tonic accent falls on the last syllable of the stem (in the whole singular and third person plural of present indicative and subjunctive), as *nomear*, *nomeou*, but *nomeio*, *nomeias*, *nomeia*, *nomeião* (and second person singular imperative *nomeia*, but plural *nomeai*). 3) With *i* there are many in the first conjugation, some of which change their *i* into *ei*, like those in *ear*, as *mediar*, to mediate, *medeio*; they are: *abreviar*, *agenciar*, *alumiar*, *copiar*, *odiar*, *remediar*, *premiar*, and perhaps a few more; but even some of these are of doubtful authority. 4) The character *o* is *ó* in the first conjugation, *ô* in the second; it remains unchanged, as also *u*.

The *ordinal* numbers (see their list in the Appendix, page 335) are not formed from the cardinal numbers, but directly taken from the Latin, with few alterations. In *compound* ordinals, *each* number takes the form of the ordinal (not only the last one, as in English), the conjunction *e*, and, *not* being used; f. i. the 469th, *o quadringentesimo sexagesimo nono*. The ordinal numbers following names of sovereigns, chapters, etc. take no article, as *Dom Pedro I* (*primeiro*; no stop after the Roman figures), *capitulo segundo*. The denominators of *fractions* are also ordinal numbers as far as *ten* (one *third* is *um terço*, not *terceiro*); all others are formed from the corresponding cardinal numbers with the substantive *ávo*, *ávos* (a meaningless word, probably taken from *oitavo*); f. i. three quarters, *tres quartos*;  $\frac{3}{4}$  = *oito nonos*;  $\frac{11}{5}$  = *onze quinze ávos*. All ordinal numbers agree with their substantives in gender and number.—The *multiplicative* numbers are formed by the substantive feminine *vez*,

time, as *uma vez*, once, *duas vezes*, twice, *tres vezes*, three times, etc. Others are: *o dobro*, the double (subst.), *dobrado*, *duplo*, *duplicado*, double (adj.); *triplo*, *triplice*, *triplicado*, triple, *quadruplo*, fourfold, etc.

## C.

Why do you not comb the children? The author grounds his argument on (*sobre*) a passage of the letter of Mr. B. They manifested their indignation by shouts and hisses. His face shows (*patentear*) the ferocity of his disposition. We were walking (*passear*) on the beach when the steamer ran aground (= *encalhar*). I walk every day (*todos os dias*) for (*por*) two hours. (*The*) Money is getting scarce (= *escacear*). The wind slackens (*escacear*). Who copied this? He copies every article from the Gazette. This does not remedy the evil. I hate these people for (*por*) many reasons. I fall! She will not fall. When shall you go out? I go out every morning at 8 o'clock.

These were the first houses of the town. Frederic William IV., King of (*da*) Prussia, died in the twentieth year of his reign. Mr. N. has finished the sixth volume of his great work. Voltaire wrote the life of Charles XII., King of Sweden (*da Suecia*). This is the 128th day of our voyage. Two-thirds of our crew had died with (*de*) the yellow fever (= f. y.). I paid five-twelfths, my brother four-ninths, and our cousin the rest. He has been three times in London, twice in Madrid, once in Lisbon.

## LESSON XX.

## A.

## HISTORICAL PERFECT OF

<i>ser</i>	<i>estar</i>	<i>ter</i>	<i>haver</i>
fui	estive	tive	houve
foste	estiveste	tiveste	houveste
foi	esteve	teve	houve
fomos	estivemos	tivemos	houvemos
fostes	estivestes	tivestes	houvestes
forão	estivérão	tivérão	houvérão



## PRETERIT PERFECT.

fôra                  estivéra                  tivéra                  houvéra

O que foi isto? Fui muito feliz na minha escolha. Nós dous fomos camaradas d'escola. Vós fostes o meu bemfeitor. Os discursos de hoje forão pouco interessantes. Tu foste um escravo fiel. F. fôra o valido do monarca. Nunca estive em Roma. Onde estiveste? Elle esteve ainda agora (*just now*) aqui. No anno de 1854 estivemos na França. Estivestes na côrte? Os senhores não estiverão em casa. Meu filho escreveu que no dia 28 de Abril elle estivera com V. S. Estivemos calculando as difficuldades da nossa empreza. Graças a Deos (*thank God*), eu nunca tive este desgosto. Tiveste um bom pai. Aquella festividade teve lugar (*took place*) no dia 16 de Junho. Hontem tivemos a visita de S. Exc<sup>a</sup> o barão de M. Vós tambem tivestes uma mãe! Elles não tiverão esta audacia.

Em toda a costa d'aquella provincia *ha* (*third pers. sing. pres. of haver, = there is*) um só porto. *Ha* (*there are*) muitos milhares de especies de animaes. *Ha* pouca difficuldade n'isso. Entre a multidão *havia* (*there were*) muitas mulheres e crianças. *Houve* (*was there*) concerto hontem? Não houve. *Haverá* (*there will be*) pouca fructa este anno. Ultimamente (*of late*) *tem havido* muitos casos de febre amarella. N. morreu *ha* cinco annos (*5 years ago*). Meu sobrinho partiu para a Inglaterra *ha* oito mezes. Ella chegou *ha* pouco (tempo). *Ha* muitos annos que elle desapareceu. Ambos tinham fallecido *havia* muito tempo. Quanto tempo *ha* que isto aconteceu? *Ha* uma semana. — *Choverá?* Choveu hontem todo o dia. Não tem chovido desde o dia 11 do mez passado. Hontem *gelou*. Aqui nunca géla. Não tem *nevado* (*or cahido neve*) todo este inverno. No Brazil nunca néva. *Trovejou?* Está trovejando. Está *fuzilando*. Está ventando muito.

## B.

Let the student put together all the forms of the verbs *ser*, *estar*, *ter*, which we have had of the regular verbs, except the imperative (future, conditional, and participles of these verbs are

regular). *Haver*, when not auxiliary, is little used except as an impersonal verb. Of all four we shall treat more fully under the head of irregular and auxiliary verbs.

It has already been said, that there is no *neuter* in the Portuguese language, and that, consequently, there is no pronoun which could represent the subject of impersonal and unipersonal verbs, as is done in English by the pronoun *it* (*it rains, it seems*); so these verbs are left *without* any pronoun. There is no grammatical difficulty attending these verbs, except *haver*. This verb signifies *to have*; but it is no longer used in the sense of *to possess, to own*, which significations have been transferred to the verb *ter*. *Haver*, used *impersonally*, signifies: 1) *to exist*, and is rendered in English by *there is, there was*, etc.; it retains its nature as an *objective* (transitive) verb, having an undetermined subject, and the substantive connected with it being its *object*, whereas in English it is the *subject*. This explains the reason why this verb must *always* be in the *singular* (just like the French *il y a*); f. i. there *is* a God, *ha um Deos*; there *are* such men, *ha taes homens*. 2) It indicates *past time*, in English generally expressed by *ago*, as: some time ago, *ha algum tempo*; three years ago, *ha tres annos*; long ago, *ha muito tempo*; a short time ago, *ha pouco tempo* (*tempo* may be omitted).

### C.

Who was it? Who were the murderers of Cæsar? I was judge in this cause. We were witnesses of that horrible scene. You were the cause of all our misfortunes. The battle was obstinate and bloody. I had been his friend. How long (*quanto tempo*) were you in (*no*) Brazil? I was fifteen months in (*no*) Rio de Janeiro. Who was here this morning? We were some time with Mr. O. Two ladies were here this afternoon. You were in great peril. I never had this honor. She had two sons and two daughters with her first husband. We had a very good passage. You had your fortune in your hands. They had an audience last Monday. The christening took place on (*in*) the 21st inst. Both (*ambos os*) marriages took place on the same day.

I arrived here two years and a half ago. Two days ago he

was still in P. We had news of our friends some time ago. I knew this long ago. It will be now ten years ago. There is little hope for his recovery. There are many who (*que*) believe this. (What is the matter? = *o que ha?*) At that time there were few rich men in our town. There was not a single horse in the village. There was great confusion among the crowd. There will be great festivities on that day. Is it raining? It has been raining since six o'clock. It had not rained for three weeks. It is thundering and lightening. There are few flowers now. In that desert it never rains. It has not rained for a long time (= it is long ago). There will be a concert to-night. Was there (a) ball at Mr. N.'s? (= *em casa do Sr. N.*) There are few railroads in Brazil. There are still many millions (*milhões*) of idolaters.

---

B. PREDICATE IS AN ADJECTIVE (NUMERAL, PARTICIPLE).

LESSON XXI.

A.

*Um bell-o jardim; um-a bell-a flôr; bell-os jardins, bell-as flores. Que (what a) homem alt-o! Que mulher alt-a! O Sr. F. comprou o outro dia uma bonita casa na Rua direita. A lingua portuguez-a não é facil. Moravamos n'um lugar encantador. Ella tinha uma voz encantador-a. O Sr. F. não come presunto crú. Eis a verdade crua e nua (this is the simple truth). Elle chegou ha oito dias, são e salvo. Uma sãa moral é o character distinctivo d'aquelle livro. Vãos esforços! vãas ameaças! O Senhor entende alemão? A lingua alemãa é mui difficil.—Temos um grand-e assortimento de fazendas de lãa e de seda. A sua morte foi uma grand-e perda para o paiz. O Sr. A. é um moço muito agrada-vel. Aquella senhora tem uma voz fraca, porém agrada-vel. Vm<sup>o</sup> julga que este retrato é fi-el? Ella tem sido uma criada fi-el. Este fel-iz acontecimento causou immenso prazer a todos. Tu es uma creatura fel-iz. Aluguei um bom cozinheiro. Esta tinta não é boa. O máo comportamento do*

seu filho é a causa da sua grande afflicção. Uma *má* consciencia é um grande tormento. Chegámos em má hora (= *inopportunely*). Este papel é muito ruim. Tenho um *só* cavallo. Ella estava *só* em casa. *Cada* (*every*) anno o Sr. F. manda um rico presente a sua nora. *Cada* (*each*) senhora terá um ramo.—Vm<sup>cé</sup> (o Senhor) é *solteir-o*? Vm<sup>cé</sup> (a Senhora) será *ric-a* um dia. Eu não sou *ingrat-a*.

Aquelles paizes são *ric-os* em mineraes. Estes homens são *invej-os*. Nos seculos XIV e XV as cidades hanseaticas erão *poderos-as*. Elles chegarão *sãos e salvos*. Os meus criados são *fê-eis*. Elles são inimigos *figad-aes* do novo presidente. Os viajantes soffrêrão tormentos *incrív-eis*. Isto não é *fác-il*. D. (dona) Maria não toca senão (*plays only*) peças *fac-eis*. Que homem *vil!* *Vis* traidores! Elle comprou todas as fitas, boas e *ruins*. A raposa é um animal muito *subtíl*. Os advogados do vicio são *hab-eis* e *sub-tís*. Na sua mocidade ella era uma *simples* costureira. Eu gósto muito de vestidos *simples*.—Sois *feliz*? (*art thou happy*?) Vós sois *felizes*; tendes bons filhos, uma grande fortuna, uma posição elevada, parentes e amigos poderosos.

### B.

The *attributive adjective* agrees with its substantive in *gender* and *number*. Subject to the same rule are all other words partaking of the nature of adjectives (numerals, articles, demonstratives, possessives, etc.). What has been said of the latter in the preceding lessons, is sufficient for the present.

GENDER. The proper termination of the *feminine* is *a*.

1) Adjectives ending in *o* change this vowel into *a*, as *bell-o*, *bell-a*; *só*, alone, only, does not change in the feminine.

2) Adjectives ending in *ú*, and those in *dor*, *tor* (properly verbal substantives) add *a*, f. i. *nú*, naked, *nu-a*; *ameaça-dor*, threatening, *ameaçador-a*.

3) Adjectives ending in *ão* make *ãa* (or *an*), as: *vão*, vain, *vãa* or *van*; *alemão*, German, *alemãa* or *-an*.

4) Irregular are *bom*, good, *boa*; *máo*, bad, *má* (for *maa*).—All other adjectives do not change in the feminine, except *um*, *um-a*, and its compounds *algum*, *-a*, some, *nenhum*, no, *nen-*

*hum-a*, (*commu-x* for the feminine of *commum*, common, is no longer used;) and adjectives derived from the names of countries or towns, as *hespanhol, -a*.

When the subject is a pronoun of the first or second person, or any substitute for the latter (*Vm<sup>ce</sup>*, etc.), the gender of the adjective predicate is determined by the sex of the person designated by the pronoun or its substitute. Thus we should say to a lady: *tu es (vós sois, Vm<sup>ce</sup> é) ingrát-x*, and she would answer: *eu não sou ingrát-a*.

NUMBER. The plural of adjectives is subject to the same rules as that of substantives (*bell-o, -os; bell-a, -as; fel-iz, feliz-es; exteri-or, -or -es; ru-im, ru-ins; ger-al, -aes; az-ul, -ues; fi-él, 'fi-eis; agradá-vel, -veis; sub-tíl, sub-tís*). Adjectives ending in *il*, this syllable not being accentuated, make *eis*, as *fácil, faceis; útil, uteis*. Only *pensil*, pensile, has *pensiles*. *Simplex*, simple, has *simples* or *simplices* (the latter is rare).

Of the position of attributive adjectives we shall speak in Lesson XXX. For the present it suffices to say that adjectives indicating physical qualities (dimension, color, etc.), those derived from names of countries or towns, participles, and very long adjectives usually stand after their substantive.

*Sancto*, saint, when before a proper name beginning with a consonant, becomes *são* or *São*, as *são Francisco* (usually abbreviated, *S. Francisco*); before a vowel or *h*, it becomes *sanct'* or *Sanct'*, as *S. Antonio*, read *Sanct' Antonio*; with feminines it is always *sancta* (abbr. *Sta.*).—*Grande*, great, is abbreviated *grão*, fem. *grãa* or *gran*, in *grão-duque*, grand-duke, *grão-senhor*, the grand seignior (sultan), *Grãa Bretanha*, Great Britain.—*Ambos*, both, and *todo*, all, have always the article after them (both hands, *ambas* as *mãos*, all men, *todos os homens*).

### C.

God is almighty. Our house is large. The distance was not great. They were great impostors. Unripe fruit is very unwholesome. He already has white hair (plur.). You know the house; it has a green door in (*ua*) front, and a high roof. The young ladies (young lady = *moça*) had red ribbons in their hair.

Mr. N. owns a pretty house in Church street (*na rua da Igreja*). A small portion of the ground (*terreno*) belongs to an old servant of the family. The incessant civil wars in those countries are the chief cause of their poverty. Have you good pens? We have pens of excellent quality. Your bad conduct is a shame for your family. The glorious campaign of 1852 terminated the war. During this long time he stayed (*ficar*) with his sick friend. Their long (*longo*) quarrel ended in 1816. He had a long (*comprido*) beard. A broad river separates the two States. The first chapter of the book treats of the principal causes of the late revolution. The second part of the work is very interesting. Some of our great capitalists and land-owners founded last year an agricultural society. All these circumstances wore a frightening aspect. I bought to-day five barrels of Spanish olives. The French language is not so easy as (*como*) many think. We received a fortnight ago two vessels, one with French wine, the other with German goods. This is [a] bad sign. This boy has a bad disposition.

These calculations are difficult and tedious. His courage was indomitable. Your means are insufficient. The scars of his wounds are scarcely perceptible. These plants are very useful. Your lead-pencils are very bad. Our fields are fertile, our cattle is excellent, our men are strong, our women are fair (*lindo*). The Arabs (*Arabes*) are strong and agile. These ideas are ridiculous. Idle (*vão*) words! All men are equal before (*perante*) the law. All the trees of our garden are old. The savages killed all the men and some of the women. Both sisters died last year. Both steamers arrived on the same day. Who is the patron-saint of this parish? It is St. Francis. St. Ann's day (= the day of St. A.) falls on the 28th of July. Who was St. Hilarius (*Hilario*)? There will be great fire-works on St. John's day. The grand-duke of Toscana had been very popular. Grand seignior is a title of the Turkish sultan.

## LESSON XXII.

## A.

O seu filho não é doentio? Não, senhor, porém agora *está* doente. P. é uma cidade triste (*dreary, tiresome*). Porque *estais* triste (*sad*)? Este vestido é feio. A nossa casa agora *está* feia. Elle é um homem secco. A roupa *está* secca. O Sr. L. é alto e magro. Teu filho já *está* alto. O clima da Siberia é frio. Esta agua *está* fria. Como *está* Vm<sup>o</sup>? (*how are you?*) *Estou* bom (*I am well*). Como *está* o Sr. seu pai? *Está* um pouco incommodado (*unwell*). Hontem *estive* muito doente. Hoje *estais* ricos, amanhã talvez *estareis* pobres. O vento *está* forte. Esta carne é muito gôrda. Meu irmão agora *está* gôrdo; mas no anno passado elle *estive* magro como um esqueleto. Aquelles homens *são* felizes (*happy*). Hoje *estou* feliz (*lucky*). *Estou* rouco. Elle é um louco furioso. *Estais* louco? Seu pai *está* furioso. O Brazil é um paiz quente. O ferro já *está* quente. *Estou* certo d'isto. *Está* claro! (*of course!*) Quanto custa a jarda d'esta fazenda? 1\$500 rs. Isto não é caro. A farinha *está* cara. Durante todo este mez o milho *estive* barato. O almoço *está* prompto. Ella sempre *foi* pallida. Como *está* pallida! Fallai, *estamos* sós! *Está* bom! (*it is well, all right*). *Estais* contentes? Elle sempre *está* alegre. N'aquelle tempo eu *era* empregado (*officer*) da alfândega; agora *estou* empregado (*employed*) n'uma casa de commercio. *Estou* com fome (*or* tenho fome, *I am hungry*); *estou* com frio (*I am or feel cold*), *estou* com sêde (*I am thirsty*). *Está* direito! (*right!*) Não *estou* por isso (*I will not stand this*). Que *estais* com os braços cruzados? (*why are you standing idle?*) Minha filha *está* de cama (*in bed, ill*). A nossa casa não *está* longe d'aqui. A cidade *está* perto. Esta manteiga *está* fresca.

## B.

In Portuguese, the adjective predicate is connected with its subject either by *ser* or by *estar*. These two ways of connecting the predicate with the subject differ materially from each other,

and their use requires great attention. *Ser* indicates an *inherent, essential, lasting* quality, *estar* an *accidental, temporary* or *passing* quality or condition (always with a reference to *time*). The following examples will illustrate this. *A agua é transparente*, water is transparent, i. e. transparency is an *essential* quality of the matter called *water*; *a agua está fria*, the water is cold, can only be said of a *certain quantity* of water, being cold *through some cause, for a time*. *Ella é bonita*, she is pretty, i. e. she has always been so, she has that kind of features called so; *ella está bonita*, she is pretty, i. e. now, on account of her tasteful dress or the like. *Ella é pallida*, she is pale, i. e. paleness is her natural or usual color; *ella está pallida*, she is pale, i. e. now, from fear or sickness. *Estar* also indicates a *termination*, as *estar prompto*, to be ready; *estar completo*, to be complete, *estar acabado*, to be finished (see Lesson XLI.). With substantives (and relative superlatives, as they always accompany a substantive, plain or understood) *estar* can not be used; f. i. *elle sempre está alegre*, he is always merry, but *elle é um homem alegre*.

## C.

How is your mother? (*a Sra. sua mãe*). She is well, thank you (*obrigado*). Those books are very dear. Sugar (*o ass.*) is dear now. Are you ill? Yes, I am. We are free from danger. My horse is lame. It is a beautiful horse. It is already dark. This looking-glass is dark. All our children have been sick with (*de*) the meazles, but now they are well. Why is your brother so sad? He always was melancholy. Our young (*jóvem*) monarch is absent. These pigs are very fat. This season is almost always rainy. After his last illness he has been very weak and nervous. They will be content. The third series is not yet complete. Some astronomers say that (*que*) the sun is a dark body. The river is very low now. They are not content with their share. Our bread was (as) hard as (*como*) a stone. Now I am old and infirm. She was very pretty at (*em*) the last ball. Your boots are dirty. The doors were open. You never are ready in time. Your translation is incorrect (*errado*). He was an affectionate father and a faithful friend. This glass is not



clean. The blossoms of this tree are white. The heat was intolerable. Our roads are very bad. The roads were very bad on account (*por causa*) of the heavy (*grosso*) rains which had fallen last week. This ink is very pale (*branco*). This line is crooked.—Are you hungry? The children are sleepy. I am not thirsty. I was very thirsty (*com muita sede*). Is this right? No, it is wrong (= it is not right). Is it far from here? No, it is close by (*muito perto*). Are you ready? Every thing is ready. My sister is ill. Is she in bed? It is cold in your room.

---

### LESSON XXIII.

#### A.

O clima do nosso paiz é saudavel. O ferro não é tão *pesado* como o ouro. Para muitas pessoas o frio é *mais saudavel* do que (*than*) o calor. De todas as bebidas a agua é a *mais saudavel*. Este rapaz será muito alto; elle já está *mais alto* do que o seu irmão *mais velho*. Elles são tão *ricos como nós*. Aquella montanha é a *mais alta* de toda a provincia. Ella é a *mais bonita* moça d'esta cidade. A vacca é o *mais util* dos animaes domesticos. Vm<sup>cd</sup> é mais rico do que eu. Qual (*which*) é o mais duro dos metaes? Virgilio é o mais celebre dos poetas romanos. Esta passagem não é tão difficil como a outra. Este arranjo seria *menos* dispendioso e *mais* satisfactorio para todas as partes (*parties*). F. é o *menos* desconfiado dos homens. N'isto eu não sou menos escrupuloso do que Vm<sup>cd</sup>. Isto é o *menos* importante.—L. é o *homem mais rico* da cidade. A inveja é o *vicio mais desprezivel*. Carlos é o menino *mais preguiçoso* da minha classe. Este foi o acto *mais imprudente* da minha vida. Sou o *homem mais infeliz* do mundo. Elles morão na *mais bella casa* d'esta rua.

O Sr. N. herdou uma *grande* (*great, large*) fortuna. A Asia é *maior* (*greater, larger*) que a Africa. Uma má consciencia é o *maior* dos males. As *maiores* difficuldades cedem á perseverança. A distancia entre as duas aldêas era *pequena* (*small, little*). O numero de doentes é *menor* (*smaller, less*) do que no mez passado.

Ella punia a menor opposição como um crime imperdoavel. A nossa casa é *mais pequena* do que a vossa; ella é talvez a *mais pequena* d'esta rua. A (*at*) *pouca* distancia da cabana havia um poço. Tenho *menos* (*less*) força do que elle. Isto é o *menos* (*the least*). Ella ainda é de idade menor (*under age*). Dos males o menor! Ao menos (*at least*) pagai o que deveis. Isto é  *muito*. O Sr. R. falla *mais* linguas do que Vm<sup>ca</sup>. Elle tem 18 annos *ao mais* (*at most*). O *mais* é historia (*that is all, the rest is stuff*). Estes livros são obras theologicas, *os mais* (*the rest*) são authores classicos. A maior parte d'elles (*most of them*) são vagabundos.

Isto é *mais do que* desejára. Elle conhece *mais gente do que* nós todos juntos (*together*). Seu pai terá *mais de* 60 annos. (Tenho 50 annos = *I am 50 years old*.) *Mais de* 2000 pessoas estiverão presentes. Não *menos de* 22 crianças morrerão da escarlatina nos *ultimos* tres dias. Tinha deferido este trabalho para a semana *proxima*.

## B.

The *comparison* of adjectives is effected, in the *positive*, by the adverbs *tão—como*, as—as, so—as (*tão alto como*, as high as); in the *comparative* by *mais*, more, or *menos*, less (*mais alto*, higher, *mais prudente*, more prudent, *menos prudente*, less prudent); in the *superlative*, by *o* (*os, a, as*) *mais*, the most, or *o* (*os, a, as*) *menos*, the least (*o mais alto*, the highest, *o mais prudente*, the most prudent, *o menos prudente*, the least prudent). *Irregular* [or rather, what remains of the simple Latin gradation] are the following:

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
<i>bom</i> , good	<i>melhor</i>	<i>o melhor</i>
<i>máo</i> , bad, ill	<i>peior</i>	<i>o peior</i>
<i>grande</i> , great, large	<i>maior</i>	etc.
<i>pequeno</i> , little, small	<i>menor</i>	
<i>muito</i> , much	<i>mais</i>	
<i>pouco</i> , little	<i>menos</i>	

*Pequeno*, in the sense of *small*, is generally used as regular; in the sense of *little* or *insignificant*, it is as above.

The conjunction *than* is *que*, or, more frequently, *do que*. When *mais*, more, compares *quantity*, it is followed by *de*, not

*que* or *do que*; f. i. *elle falla* mais linguas *do que eu*, i. e. *fallo*; but *mais de cincoenta pessoas estiverão lá*.

The *superlative relative* (for the sup. absolute see next Lesson) is generally placed *after* its substantive without the article; f. i. *o acto mais imprudente*. Superlatives of short adjectives are also placed *before* their substantive (*a mais bella casa*); the irregular superlatives almost always *precede* their substantive.

## C.

My proposition is as advantageous as yours (*a vossa*). John is not so strong as Frederick. These difficulties are not so considerable as you think. He is as proud as you. The tiger is more ferocious than the lion. Your brother was more generous than you. That province is more fertile than ours (*a nossa*). Of all our servants Antonio was the most faithful. You are the most generous of (*dos*) men. The most guilty of the whole (*todo*) set is F. The circumstances are the most favorable. Our street is very long; but the two principal streets of our city are still longer. Those hills are not high, but they are very steep. Flour (*a f.*) is cheaper now than it was last month. The straight way is the shortest. You are not taller than Joseph (*José*). Who is the tallest of those young ladies? It is Miss Anna (*Dona Anna*), daughter of the richest proprietor of this neighborhood. Mr. L. is the most skilful physician of this city. The finest gardens in the suburbs belong to our uncle.—Is he a good man? Oh! he is the best man in (= of) the world. How is your mother to-day? She is much better than she was yesterday; she is almost well. So much the better (= *tanto melhor*). They are now the best friends. This cloth is very bad; but that other is still worse. You are the worst of the lot (*súcia*). The bad state of the roads caused a great dearth in the provinces of the interior. The roads are worse than ever (*nunca*). You have lost almost all the territories which your great ancestors had conquered. The danger was greater than I had imagined. He was the greatest man of his age (*seculo*). The larger, the better (= *quanto maior, melhor*). I have little confidence in those people. They encountered less difficulties than they ex-

pected. This will cost more money than he has. S. is a little town on (*em*) the coast of the Atlantic ocean. This bird is the smallest of its species. I spent more than 20 doubloons in these three weeks. More than 3000 persons accompanied the funeral. He owes more than we four together. This is the hottest day which we have had this summer. He is the greatest scoundrel that lives.

---

## LESSON XXIV.

### A.

O baile de hontem esteve *muito esplendido* = *esplendid-issimo*. Esta renda é *muito fina* = *fin-issima*. Recebi hoje uma noticia *muito triste* = *trist-issima*. Elle é um *grand-issimo* velhaco. A musica era *bell-issima*. Os decretos do *Alt-issimo* (*the Most High*) são inscrutaveis. Meus queridos irmãos! Minha *queridissima* esposa!—Estamos *ri-cos, ri-quissimos*! Esta criança está mui *fra-ca* = *fra-quissima*. Um *lon-go* silencio seguia estas palavras. Este anno me (*to me*) parece *lon-quissimo*.—Alfieri foi um *celebre* author italiano. Dante, o *celeberrimo* author da Divina Comedia, era natural de Florença. O tubarão é um animal muito *feroz* = *ferocissimo*. Damasco é uma cidade muito *antiga* = *antiquissima*. O clirya *saluberrimo* de Nizza attrahe cada anno *numerosissimos* hospedes. Sua Magestade Fidelissima (S. M. F.) el rei Dom Pedro V. Os reis de França tinhão o titulo de Sua Magestade *Christianissima*. Os habitantes da côrte festejarão este *felicissimo* acontecimento com o maior entusiasmo. A deputação teve uma recepção *frigidissima* (or *friissima*). O Sr. F. reprehendeu seu filho com palavras *asperrimas*. Os meninos voltarão em misero estado. Que vida *miserrima*!

Os vossos conselhos são *óptimos* (= muito bons, excellentes). Todos os trastes erão de optima madeira. O tempo estava *pessimo* (= muito máo or ruim). O *maximo* (*the highest penalty*) é 20 annos de prisão com trabalho (*forced labor*), o *minimo* é 6 annos. Li (*from* lèr) a vossa carta com *summo* prazer. O testemunho d'um homem tão sabio é de *summa* importancia. Tra-

ctaremos agora d'um assumpto da mais alta importancia. O summo pontifice = o papa.

N'este livro ha uma pequena oração para *cada* dia. Meu fallecido tio legou 3:000\$000 rs. a *cada um* dos seus sobrinhos, e 5:000\$000 rs. a *cada uma* das suas irmãs. Elle está ficando *cada vez mais (more and more)* surdo. Os Athenienses mandavão *cada anno (or todos os annos)* um navio sagrado para a ilha de Delos. *Todas* as manhãs temos o mesmo barulho. *Todos* os homens são iguaes perante Deos. Elle sahiu com *toda* a pressa. Durante *toda* a noite ouviamos os gritos dos infelizes prisioneiros. Eu passeiava horas inteiras no pequeno jardim atraz da (*behind the*) casa. *Todo* o homem que não cumpre a sua palavra não merece confiança. *Um* conta isto, *outro* aquillo. *Uns* estavam lendo, *outros* escrevendo ou conversando. *Uns poucos* d'elles (*a few of them*) sabião o que tinha acontecido. Desde aquelle tempo elle é *outro* homem. Em *outra* (n'outra) occasião fallaremos n'isso (*of this*). É este o livro que Vm<sup>cê</sup> desejava lér? Não, senhor, é *outro (it is another one)*. *Nenhum* dos meus filhos sabe d'isto. Conhece Vm<sup>cê</sup> *algum* d'elles? Conheço *alguns*. *Nenhuma* relação tenho com elles, = *não* tenho relação *alguma* com elles. O Sr. deseja *alguma* cousa? Não, senhor, *nada*. Entrou *alguem*? *Ninguem* esteve aqui. *Não* conheço *ninguem* n'esta cidade. *Não* ouvi *nada*. *Não* tenho *nenhuma* confiança n'elle, = *não* tenho confiança *alguma* n'elle.

*Não* tenho dinheiro (= *I have no money*). Ella *não* tem parentes mais proximos do que eu. *Não* ha (*there are no*) cobras venenosas na Inglaterra. *Não* teremos uvas n'este anno. *Não* houve concerto hontem. Ha homem mais infeliz no mundo do que eu? *Não* ha (*there is none*). *Não* comprei peixe, porque esteve muito caro. Já *não* ha prophetas (*there are no more prophets*).—Qual é o seu chapéo, este? (*this one?*) *Não*, aquelle outro. Este cavallo *não* presta; quero outro melhor (*a better one*). Que (*what*) chapéo comprou, um preto ou um branco?

## B.

The so-called *absolute superlative* indicates a *very high degree* of the quality expressed by the adjective. It has no proper form

in English, in the place of which the adverbs *very*, *exceedingly*, *highly*, *most* and the like are used. In Portuguese, these adverbs are generally rendered by *muito*, much, very, or its abbreviation *mui* (in both words the *i* is nasal); but there is also a proper form for the absolute superlative in *issimo*. Not all adjectives, however, can take this termination, and its general use is limited to few adjectives. When the adjective ends in a *vowel*, this is dropped, as *bell-o*, beautiful, *bell-issimo*, very or most beautiful; *grand-e*, great, *grand-issimo*, very great. Adjectives ending in *co* or *go* change *c*, *g* into *qu*, *gu*, as *pou-co*, *pou-quissimo*, *lon-go*, *lon-guissimo* (but *antigo* makes *antiquissimo*, the *u* being pronounced). All other adjectives take this form directly from the Latin: *feliz*, *feli-cissimo*; *aspero*, *asp-errimo*; *celebre*, *celeberrimo*; *facil*, *fac-illimo*; *nobre*, *nob-ilissimo*; *amavel*, *ama-bilissimo*; and the irregular forms *optimo*, *pessimo* (*bonissimo*, *malissimo* are also occasionally used), *maximo*, *minimo*, *summo*, *supremo*, *infimo*, *extremo*, *intimo*, *proximo*. Of the latter, *maximo*, *minimo* and *summo* have, in certain phrases, retained the signification of relative superlatives (the greatest or highest, etc.). A list of the more frequent superlatives in *errimo*, *illimo* and other peculiar terminations will be given in the Appendix, page 333. Adjectives ending in a *consonant* (except some in *z* and *vel*), or in a vowel preceded by another vowel (except *frio*, *friissimo* or *frigidissimo*) generally do not take this termination.

Of the so-called *indefinite pronouns* some are adjectives, others substantives, others both, and even adverbs. In this, they do not differ from their equivalents in English, and the following remarks will be sufficient to teach their use.

*Cada*, every, each, is invariable, and only used with a singular; *cada um* is *every one*, *each* (also *cada qual*).

*Todo*, all, every, is used in the plural as well as in the singular; it means also *whole*; *todo o dia*, the whole day; *todos os dias*, every day; *todos os homens*, all men. In the sense of *every*, when in the singular, it is more comprehensive than *cada*, the latter being distributive. *Tudo* = all, everything.

*Um*, one, is, as an indefinite pronoun, only used together with *outro*, another; *uns* = some (also used for *alguns*, before sub-

stantives). *Outro*, other, does not take the indefinite article. *Outrem* = somebody else, another, is now rarely used; in its stead *outro* or *outra pessoa* may be said. *Another*, meaning *one more*, is *outro* or *mais um*.

*Algun*, some, any; when *não* precedes, *algun* must follow its substantive (*não conheço pessoa alguma*); even without *não*, it means *no*, *not any*, when placed after its substantive. *Alguem* = somebody.

*Nenhum* (for *nem um*), no, none; meaning *not one*, it is written *nem um*. *Ninguém* = nobody.

*Nada* = nothing.

The negatives *nenhum*, *ninguem*, *nada*, when coming after the verb, require the negative adverb *não* before the verb, as *não espero nada*, I hope nothing.

*No more*, *no longer*, is rendered by *já não* when relating to the past, by *não—mais* when relating to the future; f. i. *já não chove*, it has ceased raining; *não chove mais*, it will rain no more.

The adjective *no*, when accompanying the object of a verb, is not rendered by *nenhum*, but in the following manner: I have no time, *não tenho tempo*; there are no slaves here, *não ha escravos aqui* (*haver* is a transitive verb, see Lesson XX.).

The indefinite pronoun *one*, which, in English, substitutes the substantive which ought to come after an adjective, is not expressed in Portuguese; as f. i. I want a better *one* (say a hat, a chair, etc.), *quero um melhor* (or *outro melhor*); is it this *one*? *é este?* (here *outro* could not be employed, as in the first example, for obvious reasons); or, in the common phrase, "this is a good one," i. e. idea, ironically, *esta é boa*.

### C.

It was a most beautiful day, when we left the town. There were extremely few people at (*em*) the concert. She wore a very rich dress. He was exceedingly pale. The battle was most obstinate (*renhido*). The enterprise seemed most difficult. This undeniable fact is a most important circumstance in our favor. I found the house in a most wretched state. It is a most perfect likeness of the late Mr. B. He was a man of a most

noble character. I find this cloth very dear. A very ancient temple stood on the brow (*cume*) of the hill. The very long speech of Mr. M. had little effect on the audience. The conduct of your son is very good. The dinner was very bad.

Do you know anybody in that city? Nobody. I was standing (*estava*) with some of my friends on the balcony. Some deputies attacked the ministers with great acrimony. Some Indian tribes attacked the settlement, burning most (*a maior parte*) of the houses and devastating the fields. Not one of the robbers escaped. None of them were sick. Some few died of their wounds. At (*em*) no hour of the day I am so busy as from 11 to 12 o'clock. Each of them received a present. Each room had a separate entrance. Each company elects its captain. At every moment we heard an explosion. He stumbled at every step. It is every day the same thing. Nothing of the kind! (*nada!*) In the last crisis they lost everything. This is all? Every citizen is subject to this law.—This is of no importance. I do not exact this from anybody (*ninguem*). I owe nothing to these people. Is there no hope? We have no friends here. I had no books. There are no flowers now. My father had no enemies. There was not room enough (= en. r.) for all. There are no ghosts. Some of them had no shoes, others had no shirts. There was no other chair in the room. This is no joke. He is no coward. This requires no great strength. Are you not ashamed? (= have you no shame?) I am no impostor. He is (*existir*) no more. I have no more children. Henceforth we are no longer your friends. There was already no water in the well. It will not rain any more to-day. Which of these boys is your son, this *one*? Every carriage was drawn by a black horse and a white *one*. Have you (got) pianos to let (*para alugar*)? Yes; we have some very good *ones* of one of the best manufactories of London.



## C. PREDICATE IS SUBSTANTIVE (PRONOUN, INFINITIVE).

## LESSON XXV.

## A.

O *homem* virtuoso não teme a morte. Poucos *homens* são contentes com a sua sorte. O Sr. C. é o melhor *orador* da assemblea. Quaes forão os principaes *oradores*? Este estado de cousas durou mais de um *mez*. Ha seis *mezes* que não recebo noticias d'elles. Seu pai era *ourives*. N'esta rua morão oito *ourives*. A resignação na vontade de *Deos* é o melhor conforto na adversidade. Os *deoses* dos antigos não erão exemplos de moralidade. É na zona torrida que existem os *animaes* mais ferozes. Todos estes *males* são a consequencia da vossa imprudencia. Quasi todos os *consules* residentes protestárão. Tenho um só irmão. Onde estão os seus *irmãos*? Meu primo é *tabellião*. Os *tabelliães* são empregados publicos. Os *cães* nas ruas de Constantinopla são uma verdadeira praga. O Senhor tem *razão* (*you are right*). Estas *razões* não são sufficientes. Quem foi o *ladrão*? Aquella casa era o escondrinho d'um bando de *ladrões* e assassinos. O Sr. *barão* de M. é um cavalheiro de alta integridade. Os *barões* normannos erão uma raça valente, altiva e cruel. Os Egypcios erão, na sua opinião, a *nação* mais antiga do mundo. A maior parte das *nações* da Asia pertence á raça mongolica.—Os *annaes* da historia contêm exemplos da mais alta virtude como da maior perversidade. Os *viveres* escaceavão de dia em dia. Alviçasas! Esta *tesoura* não é minha. Quanto custou esta *tenaz*?

O *homem* é o rei da creação. Não precisa muita coragem para tyrannisar *uma fraca mulher*. Quem é o *nosso vizinho*? A *vizinha* não esteve em casa. O ouro é o mais precioso dos metaes, mas o ferro é o mais util. Era uma completa desordem. *Um senhor* e *duas senhoras* cantárão um terceto. Aquelle collegio tem agora 120 *alumnos* e 67 *alumnas*. O *mestre* está ausente. Então quero fallar com a *mestra*. É *cão* ou *cadéla*? Temos um *gato* e duas *gatas*. O filho do Sr. R. matou o outro dia uma *lôba*. Quem é o *director* d'este estabelecimento? E o Sr. F.; a

sua filha é *directriz* (or *directora*) d'um collegio de meninas. S. M. o *imperador* estava apenas sentado, quando a *imperatriz* entrou, acompanhada por suas damas de honor. SS. MM. II. (= Suas Magestades Imperiaes) honraráo o asylo dos surdos—mudos com a sua visita. S. A. R. (= Sua Alteza Real) o *principe* Carlos e as serenissimas *princezas* partirão para B. Temos um *poeta* e uma *poetisa* entre nós. O *author* d'esta peça não é conhecido. N'este processo a justiça é *authora*. O Sr. F. tem um *leão* e uma *leãoa* no seu muséo. O ganso, o pato, a gallinha, o *perú* são aves domesticas. Esta *perúia* pesa 8 libras. Vendi hoje 5 canarios, tres *machos* e duas *fêmeas*. O animal macho é geralmente (*generally*) maior e mais forte do que a fêmea. Matámos um crocodilo *fêmea*.—A França é um paiz muito fertil. Portugal não é rico em mineraes. Os rios principaes da Europa são: o Tejo, o Ebro, o Loire, o Sena, o Rheno, o Rhodano, o Elba, etc.—O Sr. F. foi a *testemunha* mais importante. *Esta gente* não é respeitada.

## B.

The general rule for the formation of the *plural* of substantives is already known to the student. The special rules or exceptions are seven: 1) *m* is changed into *n*; 2) nouns ending in *r* or *z* take *es* instead of *s*; 3) those ending in *s* do not change in the plural (except *deos*, which makes *deoses*); 4) those in *al*, *ol*, *ul* make *aes*, *oes*, *ues* (except *mal*, *males*, and *consul*, *consules*); 5) those in *el* make *eis*; 6) those in *il* make *ís*; 7) of those ending in *ão* some are regular (*-ãos*), as *irmão*, *irmãos*; a few make their plural in *ães*, as *cão*, *cães*; by far the greatest number (almost all abstracts) make *ões*, as *razão*, *razões*. See the list in the Appendix, page 330. Other irregularities are *appendix*, *appendices*; *index*, *indices*; *cális* (*caliz*, *calix*, *z* and *x* = *s*), wine-glass does not change in the plural; when signifying a *chalice*, it makes *calices*.—There are a number of substantives only used in the plural, as *annaes*, *annals*, *alicerces*, *foundations*, *pulmões*, *lungs*, etc.; others that are used in the singular, being plural nouns in English, as *uma tesoura*, *scissors* (or a pair of scissors). These are best learned by practice and the dictionary. Some English sub-

stantives take no *s* in the plural in certain phrases, as *pair*, *pound*, *sail*, *head*, etc. This is not the case in Portuguese.

The *gender* of substantives may be ascertained either by their signification or their termination. Both ways, however, are far from infallible; the general rules suffer many exceptions, which are subject again to other exceptions; the best guides are again the dictionary and practice. Notwithstanding, we shall endeavor to give here the most reliable rules.

By their *signification* are *masculine* all names of *males*, *feminine* all names of *females*. Exceptions: *a gente*, people; *a canalha*, *a gentalha*, mob, rabble; *a testemunha*, witness; *a personagem*, personage (also *masc.*); *a multidão*, crowd. Names of rivers, mountains, months, and (generally) vessels are masculine; names of countries and cities follow the rules about the terminations.

By their *termination* are *masculine* 1) the substantives ending in *i*, *o*, *u* (except *a grei*, *a lei*; *a enxó*, *a filhó*, *a mó*, *a náó*; *a tribu*); 2) those ending in *l*, *m*, *r*, *s* (except *a cal*, *a colher*, *a côr*, *a dôr*, *a flor*; *a ordem*).—*Feminine* are those in *a* (except *o dia*, *o guardaroupa*, *o mappa*, most of those in *á*, and a number of words of Greek origin, as *o planeta*, *o cometa*, *o systema*, *o clima*, *o idioma*, etc.), *e*, *gem*, *ão*, *z*.

The sex of men or animals is often, as in English, designated by particular names for the male and female, as *marido*, husband, *esposa*, wife; *boi*, ox, *vacca*, cow. Other names effect this distinction by taking the termination of the feminine, *a*, under the same rules as the adjective; f. i. *vizinho*, *vizinha*; *leitor*, *leitora*; *cidadão*, *cidadã*; some in *dor*, *tor* make *triz*, as *imperador*, *imperatriz*; *actor*, *actriz*; substantives with other terminations than *o*, *ão*, *r*, *z* can not change (except *mestre*, *gigante*, *infante*, which change their *e* into *a*). Irregular are *réo*, defendant, *ré*; *deos*, *deosa*; *leão*, lion, *leóa*; *villão*, boor, *villóa*; *barão*, *baroneza*; *conde*, count, *condeza*; *príncipe*, prince, *princeza*, and some more. See the list in the Appendix, page 331. Names of *animals*, which, on account of their termination, can not change, or the feminine form of which is not used, supply this want by adding the adjective *macho*, male, or *fêmea*, female; f. i. *um crocodilo*

*macho*, a male crocodile; *um crocodilo fêmea*, a female crocodile. In order to avoid the incongruity of having the article (and consequently the substantive) *masculine* and the adjective *feminine*, or vice versa, it is preferable to say f. i. *o macho da aquia*, the male eagle, *a fêmea do elephante*, the female elephant.

## C.

His real estate (*bens de raiz*) is worth more than 20,000£ (*libras esterlinas*). Partridges (*os p.*) are abundant in this part of the province. Both his sons were ensigns in the same regiment. The ancients had about (*perto de*) 30,000 gods and goddesses. The advantages will be equal for both parties (*partes*). The cruel persecutions of the dictator were less ruinous than this anarchy. Yesterday we received 10 barrels of gunpowder. His hands were bloody. Both were orphans from (*desde*) their childhood. The chaplains in our army have the rank of captains. We are sister nations. These conditions are the apex of (*da*) impudence. The foundations of the old house were yet sound and strong. You held in your (= in the) hands the reins of the government. Did you find my scissors?

She was the most celebrated actress of her time. H. M. the empress of France departed for F. Who were your companions? Two Englishmen and a French lady. The marchioness of B. and the baroness of A. married on the same day. Our hunters killed a she-bear of enormous size. In the zoological garden of P. there is a female crocodile, a tiger, a lioness, etc. The female whale defends her young (*filho*) with incredible ferocity. *The* last winter was most severe (*rigoroso*). The four seasons of the year are: *the* spring, *the* summer, *the* fall, *the* winter. Portugal is a very fertile country. [Names of countries take the article, except *Portugal* and *Castella*.] The city of Lisbon is the capital of this kingdom. The river Elbe passes by several large cities, as Dresden (*Dresda*), Hamburg (*Hamburgo*), etc. *The* drunkenness is a very low vice. There was little or no order in his affairs. Those languages have a common origin. These men were the champions of our liberty. The best coffee grows in Arabia. Paris is full of fugitive Poles (*Polonez*). The English are very fond (*gostar muito*) of the Spanish language. The

Spaniards discovered and conquered Mexico and Peru in the sixteenth century. The climate of Guiana (*as Guyanas*) is pestiferous. The United States of North America (*Am. do Norte*) export an immense quantity of flour to (*para*) South America (*Am. do Sul*). The heroine of this novel is an Italian singer.

---

LESSON XXVI.

A.

Muitos dos soldados nem (*not even*) tinham sapatos. O Sr. D. e eu somos primos irmãos (*first cousins*). Vós e vossos filhos sereis infelizes (*better*: sereis inf., vós e v. f.). O Sr. R. e sua senhora (*Mr. and Mrs. R.*) são inglezes. Toda a tripolação pereceu, menos (*except*) o piloto. A multidão era barulhenta. Mais da metade do nosso batalhão estava doente. Vm<sup>o</sup> é capitão? Um dos meus filhos é padre, outro é doutor em medicina, o mais moço está estudando as leis na academia de P. Vm<sup>o</sup> também é pai.

Minha irmã é myope, mas eu *o* (*so*) sou muito mais. Não estou contente com o meu caixeiro; no anno passado elle foi muito preguiçoso, mas agora elle *o* é dez vezes mais. Se (*if*) estas acções são louvaveis, as seguintes *o* são ainda mais.—Sois meu amigo? Eu *o* sou de todo o coração (*with all my heart*). Sois mãe? Eu *o* sou desde ha pouco tempo. Somos inimigos, e *o* seremos até o fim dos nossos dias.

Morrer é renascer. É impossivel viver sem ar. O seu maior prazer é viajar. Comprar e vender ainda não é ser negociante. Dormir com as janellas abertas é perigoso n'esta estação do anno. Não basta ter aprendido, precisa saber. É mister cumprir a minha palavra. Recuar agora seria traição. Isto seria faltar aos meus deveres. Não chamo isto viver; é existir, vegetar. *O* viajar n'estas partes não é sem perigo. *O* descer sempre é mais facil do que *o* subir, porém também mais perigoso.

B.

The rules of the agreement of the predicate with its subject are the following:

1) *Verb* :

a) When the subject is in the *plural*, or when there are more than one subject, the verb is always in the plural ;

b) when there are two or more subjects of different *persons*, the *first* person has the preference over the second and third, and the *second* over the third ; f. i. *nós e vós* temos, *vós e elle* tendes ;

c) *collectives* are never construed with the plural, as in English, f. i. *a tripolação foi salva*, the crew *were* saved ; *a maior parte*, the greatest part, or most, is construed with the plural, when the sense requires it.

2) *Adjective* :

a) The adjective predicate agrees in number and gender with its subject ;

b) there being two or more subjects of different gender, the adjective is in the *masculine* ; f. i. *Carlos e sua irmãa são* ambos *muito* altos ;

c) when there are two or more subjects, each in the *singular*, the adjective must be in the *plural* (see the ex. in b).

3) *Substantive* :

a) The predicate being a substantive, it can agree with its subject in *gender* only when designating a *person* or *animal*, according to the rules given in the preceding Lesson ;

b) it agrees in *number* with the subject according to the *sense* of the phrase ; f. i. *os cães de C.* (collectively) *são* uma praga ; *os meus dous cães da Terra Nova* (Newfoundland) *forão* os meus companheiros ;

c) when it indicates a *rank*, *profession*, *relationship*, *nationality*, it stands without the article ; f. i. *elle é capitão*, he is a captain ; *elle é homem honrado*, he is an honest man.

The adverb *so*, when taking the place of the *predicate*, whether an adjective or one of the substantives designated in c), is rendered by the personal (*neuter*) pronoun *o* ; f. i. I am shortsighted, but she is still more *so*, = *eu sou myope, mas ella o é ainda mais*. *Estar* can not be used here.

The *infinitive* of verbs may be considered as a substantive

(without losing its nature as a verb); it can, therefore, be subject, predicate, object, etc., and even takes the definite article (masc.). The English preposition *to* is, in this case, not expressed. In English, the *present participle* (or rather gerund) is mostly used, when the verb is made a substantive; but in Portuguese it is always the infinitive. More of this later.

## C.

He and I were schoolfellows. You and your brothers have committed a great crime. Our crew was the best possible. The whole crew were sick with (*de*) the scorbout. Flour and sugar are dear now. Mr. and Mrs. F. (*o Sr. F. e sua senhora*) are Brazilians (*Brazileiro*). His son and one of his daughters are still living (*vivo*). All these birds are carnivorous. He is a consummate hypocrite. Are you the brother of Mr. G.? Our father had been a captain of artillery. Are you an Englishman? No, sir, I am an American. She was mother of eight children. Is he a Jew? He is not an honest man. This is (a) falsehood.

Since when are you blind? I am so since my childhood. Now you are ill, and you will be so for [a] long time. She is a great talker, no doubt (*não ha duvida*); but her daughter is so still more. I have been your friend these (*por estes*) 25 years, and I shall remain so until my death. You are a fool, and will ever be so.

It is sad to die far from our friends. It was impossible to penetrate into the interior of the church. To describe that scene is impossible. To live in such (a) hole would be to die by inches. To be sick and alone is one of the saddest things in the world. He used to say (*costumava dizer*): To cheat an enemy is a venial sin; but to rob a thief is a merit. Gambling with other people's money (*dinheiro alheio*) is almost as bad as stealing. Crying alone is not a sufficient proof of repentance. This is preaching in the desert. The art of cutting (*talhar*) precious stones is very old (*antigo*). To waste *the* time in such trifles is to shorten *the* life.

## LESSON XXVII.

## A.

Quem é este *rapaz-inho*? (*little boy*). É meu filho. Que *flor-zinha* bonita! (*what a pretty little flower!*) Achei este *livr-inho* (*little book*) na escada. Os teus *passar-inhos* fugirão. Elles estavam ao pé da (*near the*) *mez-inha*. Socéga! (*be quiet*) o teu *irmão-zinho* está dormindo. Vm<sup>o</sup> era então uma *rapariguinha* de 12 annos. Oh! meus pobres *filh-inhos*! Perdi hontem uma *chav-inha* d'ouro. O que está n'esta *caix-inha*? Meu *bem-zinho*! (*my dear [sweet] little creature!*) O dinheiro estava n'um *sagu-inho* (*little sack or bag*). Ella parece (*is like*) uma *bonequ-inha*. Sois meu *anjo* tutelar! Hontem enterrarão um *ang-inho* (*little angel, a child under 10 years*). Encontrámos á porta da igreja uma *crianc-inha* morta. Já principiarão o novo canal? Elle morava então na Rua do *canalete*. O meu criado era um *rapaz-ote* de 16 annos mais ou menos.—*Coitado!* (*poor fellow!*) *Coitad-inho!* Que menina *engraçad-inha!* (*what a nice little girl!*) Ella é *bonit-inha*. O Joãosinho já está *grand-ote*. Que mãos *pequen-inas!* Vm<sup>o</sup> está *só-sinho?*

P. era um *homem-zarrão* (*tall, big fellow*) de mais de seis pés de altura. A estalajadeira era uma *mulher-ona* de proporções quasi gigantescas. Quem é aquelle *figur-ão?* (*tall man.*) Quem mora n'aquella *cas-ona?* (*big house.*) Elle é um dos nossos *figu-rões* (*great or important men*). Que *narigão!* (*what a big nose!*) O Sr. F. é um *bonacho* de pouca intelligencia. Aquelle *rapa-gão* é meu criado. Tudo isto estava n'aquelle *caix-ão*.

Heitor (*Hector*) morreu pela (= por a) lança de Achilles. Esta cicatriz é o signal d'uma *lanç-ada* (*thrust with a lance*) que (*which*) recebi na batalha de M. Elle nunca sahe sem o seu porrete. F. morreu d'uma *porret-ada* (*blow with a cudgel*) que apanhou no dia de S. João. Um bando de negros, armados com páos, percorreu as ruas. Apanhárão *paulada* (*blows, a licking*). Os punhaes dos assassinos ameaçã a vossa vida. Cesar recebeu 23 *punhaladas*. A populaça perseguiu o monge ás *pedradas*. Os soldados ferirão varias pessoas com *baionetadas* (*or baionetaços*).



## B.

*Augmentatives* and *diminutives* are very frequently used in Portuguese, especially in familiar language. The former indicate *greater size* than the original word (often together with *clumsiness*); applied to persons, the augmentative is not very respectful. Its principal termination is masculine *ão* (pl. *ões*), feminine *ona*; the final vowel is dropped before this termination, and feminine substantives generally become masculine; f. i. *caix-a*, chest, box, *caix-ão*, a big chest; *velhaco*, scoundrel, *velhac-ão*, a great scoundrel; *mulher*, woman, *mulherona*, tall, stout woman; *homem* makes *homemzarrão*, a tall, big, heavy man; *rapaz*, *nariz* make *rapagão*, *narigão*; *tolo*, fool, makes *toleirão*, *toleirona*.—Far more numerous are the diminutives. They indicate principally *smallness*, but also *prettiness*, and often *contempt*, and are frequently used as expressions of *endearment*. Their principal termination is *inho* or *zinho* (also *sinho* after a vowel), feminine *inha*, *zinha*; the latter is always used when the substantive ends in a consonant, but also after a vowel. When *inho* is used, the final vowel of the noun, *a* or *o*, is dropped, *c* and *g* become *qu*, *gu*, *j* becomes *g*, *ç* loses the *cedilha* (see Lesson XVIII.); f. i. *flor-zinha*, *irmão-zinho*; *biquinho* from *bico*, *amiguinho* from *amigo*, *anginho* from *anjo*, *bracinho* from *braço*. Substantives ending in an accentuated vowel, in a diphthong or in a vowel preceded by another vowel, take *zinho* or *sinho*, not *inho*, as *pé-sinho*, *mão-sinha*, *chapéo-sinho*. Other terminations are *ete*, *ote*, as *palacio*, palace, *palacete* (mansion of a nobleman); *fidalgo*, nobleman, *fidalgote* (contemptuously).—Even *adjectives* are capable of this kind of augmentation and diminution; f. i. *bonito*, pretty, *bonitinho*; *pouco*, little, *pouquinho*; *grande*, *grandote*; augmentatives generally become substantives, as *ricaço*, from *rico*, = a very rich man; *vilacho*, from *vil*, a great coward; the latter are rare, the superlative in *issimo* being used for this purpose. *Pequeno* makes *pequenino*; *bom* makes *bonacho*, a good-natured man, or a simpleton.

A *blow*, *stroke*, *thrust*, *stab*, *throw* with an instrument generally used for that purpose, is indicated by the termination *ada* or *aço*, added to the name of the instrument, as *lançada*, a thrust

with a lance, *punhalada*, a stab with a dagger, *facada*, a cut or stab with a knife, *chicotada*, a whipping, *baionetada* or *-aço*, a thrust with a bayonet, *espadaço*, a cut with a sword, etc.

## C.

A *little* chapel stood near the entrance of the village. I bought at (*em*) the auction a sofa, a dozen *of* chairs, and two *little* tables, all (*tudo*) of mahogany. The premium was a little book with engravings. Where is your little dog? Poor little children! Poor little ones! (*pobrezinhos! coitadinhos!*) What a big fellow he is! Is he not your great friend? (*amigalhão.*) He turned his (= the) face towards the wall. He is making faces (*caretas*) at (*para*) you. John got a blowing up (*J. apanhou um carão*, familiar). This mansion contains two drawing-rooms, nine other large rooms (l. r. = *sala*), a very large dining-room, and twelve bed-rooms. The jewels were in a little box of ivory inlaid with mother-of-pearl. The papers were kept (*guardar*) in a tin box (*caixa de folha*). F. had been cashier in a banking house. In a corner of the room stood a chest containing (= with) French and Latin books. He tore the letter into fragments (= little pieces). The house has a gate in front, and a door on each side. We have paper and paste-board of every quality and size. Do you know that tall fellow? What a great fool you are! He is a little man of 50 years, more or less. You will hurt your little foot. The little bonnets that are now in *the* (*á*) fashion are at least more elegant than those old ones. She has pretty little hands. Where is my little doll? Why do you not play with your little friends? I had put (*metter*) all into a little bag, which I hid under (*debaixo de*) my coat.

A sabre-cut severed the hand of the robber from his arm. More than one officer bore the mark of a cut of the horse-whip of Murat. The throwing of stones continued for (*por*) more than half an hour. This negro killed his master by a blow with a club.

## 2. COMPLETE SENTENCE.

## LESSON XXVIII.

## A.

Sahimos *de* Londres ás 9 horas da manhã. A chicara cahiu *da* meza e quebrou. Belêm dista *de* Lisboa poucas leguas. Esta palavra é derivada *do* latim. Por este acção V. S. desceu *da* sua dignidade. *Do* sublime ao ridiculo ha só um passo. Elles não morão longe *d'*aqui.—As producções lyricas *de* Camões são menos conhecidas do que os Lusiadas. As fabulas *d'* Esopo são celeberrimas. A cathedral *de* Londres é um edificio magnifico. Vm<sup>cê</sup> sabe a casa *do* Sr. S.? A cidade *de* Lisboa está na margem direita *do* rio Tejo. A foz *do* rio *das* Amazonas é muito larga. O filho *do* conde *de* T. é embaixador á côrte *de* X. O monte Vesúvio é um volcão. Não temos retrato *do* nosso avô. Milhares *d'*aquelles bravos perecêrão no deserto. A revolução franceza *de* 1789 foi o principio *d'*uma nova ordem *de* cousas no mundo politico. Dous *dos* meus amigos tivêrão a febre amarella. Os Srs. A. e C<sup>a</sup> (*Messrs. A. and Co.*) embarcárão hoje 500 barrís *de* farinha, e uma grande quantidade *de* carne secca. Hoje tenho tido um pouco *de* descanso. Quanto custa a pipa *d'*este vinho? —Os antigos consideravão o amor *da* patria como a principal virtude. Fallavamos *de* Vm<sup>cê</sup>. Este livro tracta *da* immortalidade da alma. Nós todos precisamos *do* auxilio dos nossos proximos. Recebi hontem uma carta cheia *de* insultos. Elle morreu coberto *de* gloria.—Perdi a minha corrente *d'*ouro. O vizinho guardava o seu dinheiro n'uma caixa *de* folha. Parece que tens um estomago *de* borracha. Uma ponte *de* pedra liga as duas margens do nosso rio. O lugar estava cercado por uma grade *de* ferro.—Vm<sup>cê</sup> já comeu (*did you ever eat*) carne *de* cavallo? Esta carne *de* porco está podre. Meu primo tinha uma loja *de* livros. O fogo destruiu uma grande fabrica *de* papel na Rua de S. Paulo (*St. Paul's street*). A porta *da* frente estava

ferrolhada. O asylo *dos* cegos em C. é um edificio espaçoso e bem situado.

Irei *a* Pariz. Ella tenciona fazer uma viagem *a* Roma. O general mandou os prisioneiros *á* fortaleza de S. Ao lado da porta estava uma rude imagem de S. Antonio.—Esta chacara pertence *a* duas senhoras solteiras. Devo *a* esta firma a somma de 8:000\$000 rs. Já escreveu *a* seu pai? F. contou isto *ao* doutor. Mandei alguns livros *á* irmãa do Sr. R. Quando entregou Vm<sup>cs</sup> aquellas cartas *ao* caixeiro do Sr. A.? Participarei *aos* Senhores quando a cerimonia terá lugar. Não emprestarei mais peças de musica *ás* filhas do Sr. L.—O capitão está *a* bordo? Viajar *a* cavallo não é tão agradável como o Sr. pensa. Quando eu estava na Europa, eu fazia cada anno uma viagem *a* pé. Está chovendo *a* cantaros. Elle sahe só *á* noite. Ao romper do dia subirão mil foguetes. Ella tocou aquella peça *á* primeira vista.

*De quem (whose)* é esta quinta? É *do* Sr. general M. *A quem (to whom)* entregou Vm<sup>cs</sup> o embrulho? Ao Sr. Dr. (*doutor*) L. Isto não depende *de mim (on me)*. Não esperei outra cousa *de ti (of thee)*. Estive ao lado *d'elles, d'ellas (at their side)*.

### B.

There is, properly speaking, no *declension* in Portuguese as well as in English, with the exception of a few instances among the pronouns (and, in English, the so-called possessive genitive). The terminations of the different cases have been substituted by *prepositions*, except in the accusative, which is only known by its position and the sense of the phrase (see, however, Lesson XXXVI.). The preposition for the *genitive* case is *de*, of, that for the *dative* is *a*, to. For practical reasons we shall retain the well-known denominations *nominative* (for subject and predicate), *genitive*, *dative*, and *accusative* (for the object of transitive verbs and the case after prepositions); to speak of an *ablative*, either in Portuguese or in English, is absurd, originating in the old-fashioned and improper desire of shaping the grammar of a modern language after the model of the Latin grammar.—Let us consider the nature of the prepositions *de* and *a*, as far as necessary here.

*De* is *of* or *from* ;

1) *Partimos de Londres*, we departed *from* London ; *local*.

2) *As poesias de Camões*, the poems *of* C. ; *o filho de F.*, the son *of* N. ; *o secretario do ministro*, the secretary *of* the minister ; *a ordem do general*, the order *of* the general ; *subjective genitive*.

3) *A casa do Sr. L.*, the house *of* Mr. L. ; *os ramos da arvore*, the branches *of* the tree ; *possessive genitive* (related to the preceding).

4) *Privar uma mãe do seu filho*, to deprive a mother *of* her child ; *tractar d'alguma cousa*, to treat *of* something, *o amor da patria* ; *gostar, gozar d'alg. c.*, to be fond *of* (= to like), to enjoy something ; *objective genitive*.

5) *Um par de sapatos*, a pair *of* shoes ; *milhares de homens*, thousands *of* men ; *genitive of quantity*.

6) *Um relógio d'ouro*, a watch *of* gold (= a gold watch) ; *um menino de seis annos*, a boy *of* 6 years ; *uma ponte de ferro*, an iron bridge ; *genitive of quality*. In this way all English adjectives indicating the *matter* of which something is made, must be translated, as there are no such adjectives in Portuguese (*aureo, ferreo, argenteo* and the like being only used in poetical language). *Compounds* of substantives, so frequent in English, are almost unknown in Portuguese, and must be expressed by the *genitive*, as: house-door = door of the house = *porta da casa* ; glass-frame, *caixilha de vidro* ; the sense will indicate whether the *article* must accompany the *genitive* or not.

The so-called *possessive genitive* is always to be translated thus: my father's house = the house of my father, *a casa de meu pai*.

*A* is *to, at*.

1) *Irei a Pariz*, I shall go *to* P. ; *local*.

2) *Emprestar alg. cousa a alguem*, to lend sth. *to* somebody ; *contar alg. c. a alguem*, to relate or tell sth. *to* somebody ; *dative or terminative (indirect object)*.

3) *Andar a pé*, a  *cavallo*, to go *on* foot, *on* horseback (to walk, to ride) ; *modal*.

4) *A este momento*, *at* this moment ; *ás duas horas*, *at* 2 o'clock ; *temporal*.

Of the contractions *do, da, ao, á*, etc. we have already spoken. These prepositions can *never* be omitted (as is sometimes the case in English, f. i. a dozen times, *uma duzia de vezes*; I lent this gentleman some money, *emprestei algum dinheiro a este senhor*). Mark also the *position* of the dative, always after the accusative (the object of the verb), when the latter is not accompanied by an adverbial phrase or a relative clause.

*Pronouns* governed by prepositions do not change their forms, except *eu* and *tu*, which become *mim, ti* (as *de mim*, of me, *de ti*, of thee), but *d'elle, d'ella, de nós, a vós, a elles*, etc.). The pronoun interrogative *whose?* (= *who's*) is *de quem*, to whom = *a quem*.

## C.

The steamer will leave (= *sahir de*) Rio de Janeiro on the 16th of the next month. The audience lasted from 11 A. M. till 3 P. M. [*A. M.* is rendered by *da madrugada* for the time from midnight till sunrise; from then till noon it is *da manhã*; *P. M.* is rendered by *da tarde* for the time from noon till sunset; for the time between sunset and midnight it is *da noite*.] I got (*receber*) several letters from P. Our cousin arrived from Hamburg. Have you no news of your brother in the United States? None. The family was once (*já foi*) the most powerful in (= of) Europe. Sixtus V. was of low origin, yet he was one of the greatest men of his time. Spain will be one of the great powers (*potencia*) of Europe. The gulf of Naples is one of the finest spots on (*sobre*) the earth. I bet my whole (= all my) fortune against a pinch of snuff, that he is an impostor. The grandson of Mr. B. married (*casar com*) a rich widow. His uncle's wife is my sister. Which is Mr. A.'s house? That man's conscience is very wide. Our house is at (*em*) the corner of this street and the market-place. In what bookshop do you buy your books? At Mr. L.'s (= *na loja do Sr. L.*). Here are your bed-clothes (*roupa de cama*, sing.). Where is my tooth-brush? The thief jumped over (*por cima de*) the garden-fence and escaped. Take this powder (*pós*, pl. masc.) in a glass of water. What a beautiful rose-bud! In the window stood some flowers in china vases. Is this wheat-flour? Mr. M. has in his collection a most beautiful marble bust

of N. The stranger wore a cap of deer-skin. We want (*precisar de*) two iron bedsteads. My pocket-book (*carteira*) contained some gold and silver coins, to the amount of 4£ more or less. Paper-money is a very modern invention. Is this my sleeping-room? (*quarto de dormir*).

To whom are you writing? To-day I shall not go to the mass. They carried the wounded to the hospital. I shall send my servant to Mr. P. The failing of some of the most considerable banking houses in France contributed much to the ruin of our commerce. The art of painting in (*a*) oil is older than you think. The iron gate resisted *to* all the efforts of our men (*gente*). Our regiment crossed the river swimming (*a nado*). I have traveled (over) more than 2000 miles on foot. To me you did not write. At every step we met a family of emigrants. What were you doing here at midnight? Did I not lend you this book? This would be contrary to our laws.

---

## LESSON XXIX.

### A.

*O* cágado e a rãa são amphibios. *Os* soldados d'este destacamento commettêrão muitas desordens. *As* plantas carecem de chuva. *Um* homem d'este caracter nunca tem amigos. *Uma* semana depois eu cahi doente.

O commercio de Pernambuco é importantissimo. Londres é a cidade mais populosa do mundo. *O* Rio de Janeiro e *a* Bahia são as cidades mais importantes *do* Brazil. *A* Havana é a capital da ilha de Cuba. *O* Porto é a segunda capital do reino de Portugal. Onde está seu pai agora? Está em Roma. *A* França é dividida em departamentos. Qual (*which*) é maior, *a* Prussia ou *a* Italia? *Os* Estados Unidos são a republica mais poderosa que existe. *As* Indias Orientaes têm um clima tropico. *Os* Paizes-Baixos pertencião n'aquelle tempo á Hespanha. Portugal é um reino mui pequeno. Para Homero *a* Sicilia era ainda uma região fabulosa. *As* Ilhas Jonicas estão sob a protecção *da* Gran-Bre-

tanha. A ilha de Sta. Helena pertence aos Inglezes.—Luiz de Camões é o mais celebre poeta portuguez; elle é chamado *o Homero lusitano*. Bocage foi *o Archilochos dos Portuguezes*. Tenho lido *o Camões*. João ainda não é velho. *O velho João morreu hontem*. *O Etna é um volcão na Sicilia*. *O Rheno separava a Gallia da Germania*. Jupiter era o deos supremo dos Romanos. Venus era a deosa da belleza. *A Venus de Canova é uma bellissima estatua*. Deos é omnipotente. Hoje é domingo. Elle chegará sabbado ou segunda feira (*or no sabb., na seg. f.*) Nasci em Março. *O Março d'aquelle anno foi um mez fatal para mim*. *O verão do anno passado foi muito chuvoso*. *A primavera é a estação predilecta dos poetas*. *O céo não é só para os ricos*.—*O Sr. A. é um ricaço d'este lugar*. *O general Lafayette morreu muito velho*. *S. M. a rainha Victoria é filha da duqueza de Kent*. *Dom Pedro V. é filho de Dom Fernando*. *Dona Anna casou com o filho do duque de B.* *A Sra. D. (Senhora Dona) Emilia das Neves é a mais celebre actriz e cantora portugueza.*

*A inveja é o vicio mais baixo, mais repugnante*. *O fanatismo religioso é muito mais feroz do que o fanatismo politico*. *A pobreza não é o maior dos males*. *A arrogancia é quasi sempre a companheira da ignorancia*. *O medo causa ás vezes ataques epilepticos*. Isto é o cumulo *da impudencia*. *A belleza é um dom precario*. *A historia é o meu estudo predilecto*. “*A experiencia é a mestra dos tolos.*”

*O homem nunca foi perfeito, e nunca o será*. *O principio da historia do genero humano se perde (loses itself = is lost) n'uma impenetravel escuridão*. *A agua não é tão elastica como o ar*. *O ouro é mais pesado do que o chumbo*. *O troco está muito escasso*. Os principaes productos d'esta provincia são *o assucar, o café e o arroz*. *A manteiga ingleza é mais gôrda do que a nossa*. Os habitantes de S. exportão sal, azeite, sardinhas, vinho, etc. *O vinho tinto (red wine) é geralmente mais forte do que o vinho branco*.

Esta cerveja custa um xelim *a garrafa*. Ninguem venderá este panno por menos de 2\$000 rs. *a jarda*. Quanto custa *a libra* d'este chá?

Sou soldado, e conheço o meu dever. Na campanha de 1852



elle era ainda capitão. O pai d'aquellas moças é doutor em medicina. F. é advogado. Quem é o advogado do outro partido? Não sabia que D. Maria era poetisa. Elle é pai de seis filhos. Dionysio nasceu principe e morreu mendigo. Vm<sup>o</sup> parece ser homem de bem (*an honest man*). Vm<sup>os</sup> são uns preguiçosos (*lazy fellows*). Aquellas moças são umas tagarellas.

Nunca ouvi tal cousa. Semelhante proposta é quasi um insulto. Tammanho barulho houve que eu não entendi nem uma palavra (*but* houve *um* barulho tammanho). Que bella creatura! Tão grande zelo n'um homem d'estes (*of this kind*) é suspeito (*but* um zelo tão gr.).

*As* injurias e males que estamos soffrendo são incriveis. O embaixador não obteve *as* instrucções e recursos necessarios. Os habitantes mandárão *as* mulheres e crianças para o matto. Esperai tudo *da* influencia e poder dos vossos amigos e parentes. Defendemos *as* nossas vidas, fazenda, liberdade, e honra. *As* illegalidades e absurdos d'aquelle processo patenteião a parcialidade do juiz.

É factó innegavel que a religião christãa é a mãe da civilização moderna. F. pediu desculpa da sua imprudencia. Não sou homem para isso. Tammanha crueldade não cabe em peito de homens. A perseguição tomou nova direcção. Tenho esta noticia de pessoa fidedigna. F. está preparando a segunda edição da sua excellente obra. O mesmo aconteceu hoje segunda (outra) vez. Por tal acto Vm<sup>o</sup> perderia a sua reputação de homem de bem. As grandes descobertas e invenções d'aquella epocha abríão caminho á civilização.—Ella corou, signal evidente que ella sabia do segredo. Philippe de Macedonia, pai de Alexandre o grande, foi tambem um grande principe.

## B.

The *definite* article is: masculine *o*, feminine *a*, plural *os*, *as*; the *indefinite* article is *um*, *uma*. It always stands *before* its substantive and any adjective belonging to the latter, except with *todo* and *ambos*, which are always *followed* by the article.—The following are the principal rules for the use of the article in Portuguese, when differing from the English:

1) *Proper nouns* do not take the article.

Exceptions: a) the names of *countries* (a *França*, o *Perú*), except *Portugal* and *Castella* (Castile), which never take the article. Also *rivers*, *mountains*, *islands* (small islands have generally a *ilha de* added to their names), some *cities* (a *Havana*, a *Bahia*, o *Porto*, o *Rio de Janeiro*; this article is *not* used on title-pages or in the date of letters), *vessels*, the four *seasons*, and generally the names of *days*;

b) *Christian* names, and also family names, when speaking familiarly: o *João*, o *Almeida*;

c) the names given to dogs, horses, etc.;

d) proper nouns when accompanied by an *adjective*, f. i. a *propria Roma*, Rome herself, or, even Rome; o *celebre Vieira*; also names of persons when accompanied by a *title*, as o *Sr. Almeida*, o *rei Fernando* (more usually with the Spanish article, *el-rei* or *elrei*), a *rainha Victoria*; *Dom* (*D.*) and *Dona* (*Da*, *D.*) do not admit the article; f. i. *D. Pedro*, *D. Anna*;

2) *Deos*, when meaning the *Christian* God, never has the article, not even when accompanied by an adjective, as *Deos omnipotente*; but *inferno*, hell, *céo*, heaven, *paraíso*, paradise, *purgatorio*, purgatory, always have the article;

3) *abstract nouns*, when in a general sense, always take the article, as: music is his greatest delight, *a musica é o seu maior deleite*;

4) names of any *matter* (metals, wood, stone, water, meat, etc.), when in a general sense, take the article, as: flour is dear now, *a farinha está cara agora*; also, names indicating a whole *species* of objects, as: melons are cheap here, *os melões são baratos aqui*; so also o *homem*, man, a *mulher*, woman, *os homens*, men, o *genero humano*, mankind, a *gente*, people, o *parlamento*, parliament, o *governo*, government.

5) *no* article is used with names of dignities, professions, nationality, religion, etc., when they are predicates (see Lesson XXVI.).

6) the definite article accompanies some *pronouns*, as o *meu cavallo*, a *sua casa*, etc. (see Lesson IX.);

7) the names of *measures* and *weights* have the *definite* article,

instead of the indefinite article in English, as: two shillings a bottle, *an ell, a pound, dous xelins a garrafa, o côvado, a libra*; with expressions of *time*, the preposition *por* is used, as: so much a year, a month, *tanto por anno, por mez*;

8) *ordinal* numbers, after the names of sovereigns, have no article, as D. Pedro II (*Dom Pedro segundo*);

9) *appositions* generally take no article, as *D. Pedro II, imperador do Brazil, o Sr. F., filho do coronel F.*; but *Thalberg, o celebre pianista*;

10) when two substantives are connected by the conjunction *e*, and, the *second* substantive does not take the article, especially when they are synonyms, or when their significations are, in any way, considered as related to each other; f. i. *as mulheres e crianças soffrêrão mais do que os homens*; *elle recebeu as instrucções e recursos necessarios*; for the sake of emphasis the article may be repeated;

11) substantives accompanied by *tal, semelhante, tammanho, como* (and *por* after the verbs *tomar, ter*, to take), or by adjectives with *que* (what), *tão*, do not take the article (*indefinite*), when these words *precede* their substantive; as: *tal (semelhante) projecto*, such a plan; *tammanho desejo*, so great a desire; *como soldado*, as a soldier; *tomar or ter alguem por homem honrado*, to take one for an honest man; but *um homem tal, um desejo tammanho*;

12) in many idiomatic phrases the article is *omitted*; these must be learned by practice; the best way for learning them (and all other peculiar phrases or constructions) is, to note them down whenever they occur, and to learn them *by heart*.

### C.

To-morrow the sun will rise at 6 o'clock precisely (*em ponto*). The moon is a little planet which accompanies the earth. Your vacation will begin on the 5th of next month. The brothers-in-law of Mr. S. have established a silk-manufactory. France produces wine in great abundance, and of superior quality. Spain has lost almost all her colonies. The Netherlands have been part of the dominions of Philip II. Portugal does not produce

(*criar*) much cattle. Lima is the capital of Peru. Brazil was the only Portuguese colony in America. Joseph never studies his lessons. Did you speak with Charles? Mr. and Mrs. F. will be at home (*em casa*) this evening.—These opinions are incompatible with honesty. Modesty is the most beautiful ornament of youth. Life is not worth the sacrifice of honor. Agriculture, industry, and commerce are the three principal sources of the wealth and power of a nation. Learning is only the fruit of labor and perseverance. Poetry and music are twins. Dancing (*a dança*) made part of many religious ceremonies among the ancients. The bloodiest pages of history are those (*as*) which contain the deeds of religious fanaticism. Patience is not incompatible with energy.—Copper is much softer than iron. Linen is much stronger than cotton. Tea was introduced into Europe about 200 years ago (*ha perto de 200 annos*). Mahogany grows only in tropical countries.—The glories of Heaven are the reward of virtue. Disobedience drove (*expellir*) the first men from paradise. What (*qual*) is your trade? I am a tailor. He is a nobleman. F. was a portrait-painter. Mr. R. is an excellent piano-player (*pianista*) and violinist. Camoens was a brave warrior and a great poet.—Man was the last work of creation. Is he not a member of parliament?

Many merchants sell this cloth at (*por*) 2\$500 rs. a yard. This wine costs 360\$000 rs. a pipe. He has a salary of 20£ (*libras esterlinas*) a month. They charge three shillings a day. Dom Pedro I, emperor of Brazil, abdicated in favor of his son, Dom Pedro II. Miss Caroline is the bride of Mr. L. Queen Victoria and Prince Albert departed for the Isle of Wight.—This shows the character and inclinations of that man. The proceedings of Mr. T. are against the spirit and letter of our constitution. Such a law does not exist. This is much work for so short a time. What a singular man!

## LESSON XXX.

## A.

O caminho da virtude é escabroso. *Este* proverbio é mui antigo. *Cada* dia é um passo para (*towards*) o tumulo. Muitos salteadores infestão *aquellas* provincias. *Meu* filho estudou em Coimbra. *Alguns* jornaes negão este facto. *Muitas* familias estão soffrendo pela falta d'agua potavel. Vm<sup>cê</sup> achará este dictionario em *qualquer* loja de livros (= livraria, *book-shop*). A agua é levada por carroças a *qualquer* ponto da cidade. Teriamos aceitado *quaesquer* condições. Qualquer pessoa maior (*older*) de 20 annos tem entrada n'este muséo. Qualquer d'elles é incapaz de tammanha presumpção. Isto não é para qualquer (*everybody*). *Certo* individuo communicou isto ao redactor d'este jornal. *Certo* morador da Rua formosa incommóda os seus vizinhos todas as noites com a sua musica execravel. Por semelhantes manobras aquelle sujeito adquiriu *certa* influencia nos circulos politicos d'esta cidade. Tenho esta noticia de pessoa *certa*. *Outra* terra, outros usos. *Uns* preferem os olhos azues, *outros* os pretos. Perdêmos *outro* (*or* mais um) cavallo hontem. Conheço uns poucos d'elles ha muito tempo; os mais (*the rest*) parecem ser estrangeiros. *Ambos* são bons musicos. Tem havido erros de (*on*) ambos os lados. Ha homens habeis n'um e n'outro (*in both*) partido. *Diversas* poesias soffríveis têm apparecido no jornal de hoje. *Varios* grammaticos pretendem que esta construcção não é correcta. Só duas ou tres pessoas presenciarão este acto.—O Sr. tem noticias (*any news*) do seu filho mais velho? Nenhumas. Tendes amigos ou conhecidos aqui? Nenhum.

Os nossos *bravos* soldados escalarão as *altas* muralhas da fortaleza com *incrivel* alacridade e coragem. A sarsaparilha *brava* (*wild s.*) é uma herva medicinal. Que homem *bravo!* (*fierce, irascible*). N'este paiz não ha montanhas *altas*. Quasi todo este bairro é habitado por gente *pobre*. O *pobre* menino (*or* o pobre do menino) estava chorando. Elle é um homem *sabio*. O nosso *sabio* professor de latim explicou esta passagem da (*in the*)

maneira seguinte.—Preciso d'algumas folhas de papel azul. Elle já tem cabellos brancos. Uma meza redonda é pouco commoda para escrever. Cesar foi um grande homem. Olhos grandes são bonitos. A belladona é uma herva venenosa. O novo passeio publico será muito extenso. F. mora no Caminho novo, nº 136. A lingua italiana é suave e sonora. A memoria dos trabalhos (*sufferings, hardships*) passados é doce. Uma batalha encarniçada teve lugar no dia 21 d'este mez (*or do mez corrente, = instant*). Não gósto de carne cozida. O tractamento revoltante que elle recebêra n'aquella occasião foi o motivo do suicidio. O fallecido M. sempre dizia que seu filho não prestava para nada (= *was good for nothing*). O celeberrimo C. foi um grande impostor. Elle é homem trabalhador. Boatos assustadores voavão de boca em boca. Mattos virgens cobrem ainda grande parte d'este imperio. Isto é um caso virgem (*unheard-of*) na historia da nossa cidade. (Ouro virgem, *pure gold*.)

As linguas hespanhola e portugueza são mais diferentes uma da outra do que muitos pensão. Os exercitos inglez e francez acamparão o pouca distancia da cidade de S. A industria e o commercio nacionaes tomárão dimensões gigantescas.

### B.

In Portuguese, the position of the *attributive adjective* offers some difficulty; some are generally placed *before* their substantive, some *after* it, others may take either place. In a number of cases, the *signification* or the laws of *euphony* determine the position of the adjective, but in most cases the greatest liberty is allowed, and it depends generally on the degree of *emphasis* to be given to the adjective, whether it shall stand before or after its substantive (in writing, the emphatical adjective is usually placed *after* its substantive; in speaking, it may also stand *before* the substantive, as the tone of the speaker will sufficiently indicate the emphasis). We give here the most reliable rules; a practised ear will do the rest.

a) *Before* their substantive are placed very *short* adjectives (monosyllables, and dissyllables with a *weak* termination, as *e, o*); f. i. *um bom homem, máo tempo*; also *numerals*, except *ordinal*

numbers with the names of sovereigns, and, often, in quotations of chapters, paragraphs, etc. (then always without the article).

b) *After* their substantive are placed :

1. very *long* adjectives ;
2. adjectives indicating *physical* qualities (color, dimension, form, strength, etc.) ;
3. adjectives derived from *proper nouns* (countries, cities, persons) ;
4. participles, and such adjectives as are originally substantives (*matto virgem, homem trabalhador*) ;
5. those ending in *l, r, z, ico, ivo, oso, esco, ão, inho, io* ;
6. adjectives accompanied by a long adverb or an adverbial phrase.

With proper nouns, adjectives generally *precede* (with the usual exceptions, as *Alexandre o grande, Carlos o temerario*).—When the attribute is supposed to belong to the *species*, or known to belong to the *individual* designated by the substantive, the adjective *precedes* ; being a *distinctive*, the adjective *follows* the substantive ; f. i. *os valentes soldados, o sabio professor, o nosso velho vizinho*, because *all* soldiers are supposed or ought to be brave, *all* professors are supposed or ought to be learned, our neighbor is *known* to be an old man ; but we shall say *um homem valente, um homem sabio, um homem velho*, as these attributes do not belong to the *species*.

Some adjectives have different meanings according to their position : *um bravo soldado*, a brave soldier—*um homem bravo*, a fierce, irascible man ; *um homem sancto*, a holy (most virtuous) man—*um sancto homem (um sanctarrão)*, a hypocrite ; *certa pessoa* (without the article), a certain individual, somebody—*pessoa certa*, a reliable person ; *um homem pobre*, a poor man—*um pobre homem*, a poor fellow (expression of contempt or pity).

When *two* adjectives belong to one substantive, they are placed *after* it, connected with each other by the conjunction *e*, and (except with proper nouns).

When *one* adjective belongs to *two* substantives of different *gender*, it must be in the *plural* and *masculine*, as f. i. as *instruções e recursos necessarios*.

Constructions like *os capitulos primeiro e segundo, os exercitos inglez e francez*, need no explanations.

*Any*, when equal to *whatever*, is *qualquer*, plural *quaesquer* (a compound of *qual*, which, and *quer*, third person singular present of *querer*, will, like the Latin *quivis*). In questions, it is not expressed, f. i. have you any news, etc.? *Vm<sup>os</sup> tem noticias?* As a pronoun, *qualquer* means *anybody*.

### C.

This event had great influence over the development of his character. Many of our rich merchants reside during the hot season at (*em*) the little village of N. Some battalions of infantry encamped in the suburbs of L. Some hotels remained open during the whole night. This incident created (*causar*) some sensation amongst a certain class of people. He is unfit for any employment of that kind. I am ready for any service. In courage they are equal to any European troops. He confides his secret to everybody (*qualquer*).

Blue cloth is dear. Every year the yellow fever visits those beautiful countries. In many districts the black (*negro*) population (*gente*) exceeds the number of the whites. I want a very fine needle. This wind prevails during the rainy season. Fresh water is the best beverage. A cold rain fell during the night. He burnt his (= the) hand with hot water. What a long word! We had a very dry summer. The Spanish sheep are of excellent quality. The Asiatic pestilence is a terrible scourge. The English language contains many Latin and French elements. Zeno was the founder of the Stoic school. The catholic religion prevails (*predominar*) in the south and west of Europe, and in America with the exception of the United States and the British possessions. The principal streets of R. are paved. Matters (*as cousas*) have now a more agreeable aspect. Your speech produced a favorable impression on (*sobre*) the greater part of the audience. The civil authorities will be responsible for the maintenance of order in their respective districts. He asked this in a sarcastic tone. The radical vowel of this word is long (*longo*). Our town has two large public squares. The dagger is a treach-



erous weapon. This is a very complicated affair. A warned man is worth two. He is a well known gambler. Generous man! F. is a generous and amiable man. My faithful servant accompanied my daughter as far as (*até*) the little town of Z. This narrative is a faithful picture of those times of superstition and fanaticism. Great evils require powerful remedies. To whom does this large house belong? The consequence of such measures would have been the inevitable downfall of the dynasty. We met the inevitable Mr. A. at Mr. L.'s. The fox is a shrewd animal. The shrewd lawyer perceived the mistake at once. That holy man used to drink like a sponge.

He would have accepted any salary. Anything will do (*servir*). They will reject any conditions. A certain person of my acquaintance wrote an article on this subject (*assumpto*) for one of the best journals of the capital. I received last week several anonymous letters.

---

LESSON XXXI.

A.

A falta *de* estradas é a principal causa de todos estes males. Elle obteve este successo á força (*by dint*) *de* dinheiro. A lucta entre os dous partidos era uma lucta *de* morte. Quanto custa o caderno (*or* quaderno) d'este papel *de* peso? Comprei hoje uma magnifica pelle *de* tigre. F. é um absolutista *d'*agua pura. Elle tem o costume *de* exaggerar. O habito *de* fumar é espalhado sobre toda a terra. Um negociante *de* L. participou isto a um seu amigo (*one of his friends*) *d'*aqui. A batalha *de* M. terminou a campanha. As manchas *d'*azeite não sahem. Compreendi isto n'um golpe *de* vista. Elle morreu d'um ataque *d'*apoplexia. Os soldados romanos davão aos seus generaes victoriosos o titulo *de* imperador. Na sua qualidade *de* ministro plenipotenciario S. Exc<sup>a</sup> procedeu com dignidade. Isto foi um acto *de* homem ordinario (*base*). Eramos companheiros *de* viagem. Foi um serviço *d'*amigo falso. Achámos a sala *de* jantar n'uma terrivel

confusão. O Sr. M. é um homem *de* fina educação. Para esta occasião eu tinha comprado um novo uniforme *de* gala. Procurei tres bilhetes *d'*entrada. A meni<sup>a</sup> tinha uma cara *de* anjo. O juiz era um homem *de* integridade proverbial.

O nosso doente não comeu senão (*eat only*) um prato *de* caldo de gallinha. Minha irmãa perdeu hontem um par *de* brincos com diamantes. As suas promessas não valem uma pitada *de* rapé! Quer tomar (*will you take*) uma chicara *de* café, ou um copo *de* vinho? O tribunal condemnou o réo a 20 annos *de* prisão. A sua physiognomia não tinha nada *d'*extraordinario. As guerras de Napoleão I custarão á Europa mais *d'*um milhão *de* homens. Aceitarei um pouco *de* vinho. Um *d'*elles descobriu algumas gotas *de* sangue sobre o lagedo.

F. recebeu por presente um riquissimo relógio *d'*ouro com brilhantes. A inauguração da nova estrada *de* ferro terá lugar no dia 1º do mez proximo futuro. Ella sempre trajava um vestido *de* seda preta. Quanto custa a groza *d'*estas pennas *d'* aço? Eu gósto mais *de* (*I like better*) pennas *de* ganso (*goose-quills*). A porta principal do edificio será ornada por duas estatuas *de* marmore. O seu rosto é uma mascara *de* ferro. Os ladrões roubarão uma duzia de colheres *de* prata e uma sopeira *de* finissima porcelana.

O leão é o rei *dos* animaes. H. é o rei *dos* magicos. A velhice diminue as forças *do* corpo, e augmenta as luzes *do* espirito. Isto foi um acto *da* mais negra ingratição. O tempo *das* perseguições sanguinolentas por causa *da* religião já passou. O desejo *de* saber não é curiosidade, e a emulação não é inveja. O temor *de* Deos é o principio *de* toda a virtude. F. era amigo *dos* bons bocados (*tít-bits*). O fanatismo é o inimigo mortal da civilisação.

Temos n'esta cidade dous moinhos *de* vento. Não havia uma arma *de* fogo em toda a povoação. Um raio cahiu no armazem *de* polvora, mas não causou estragos consideraveis. Elle tinha uma loja *de* ferragens na Rua direita. É prohibido trazer bengalas *d'*estoque. Não tenho papel *de* (*or para*) cartas.

Vmê é um homem *sem* palavra. O meu almoço consiste de duas chicaras de café *com* leite e algumas fatias de pão *com* manteiga. Isto não é um jogo *de* (*para*) crianças. Elle é homem

*para* isso. Um negociante *sem* credito é um poço *sem* agua. Quem é aquelle homem *com* cabellos brancos?

O Sr. barão de M., ministro plenipotenciario á côrte de B., é meu padrinho. F. nasceu em Setubal, cidade maritima do reino de Portugal. Guilherme, duque da Normandia, conquistou a Inglaterra em 1066. Miguel Angelo, pintor, esculptor e architecto, foi tambem poeta. Tito Livio, o celebre historiador romano, era natural (*a native*) de Padua. Maria Stuart, *a* bella e infeliz rainha da Escossia, mais que expiou os seus erros.

### B.

Attributes are often expressed by *substantives* (*pronouns*, or *verbs* in the infinitive); they are, then, connected with the noun to which they belong by a *preposition*, generally *de*, of (also *com*, with, *sem*, without, *para*, for, and others). In English, this connection is very frequently effected by forming a *compound* of the two nouns (see Lesson XXVIII.). For instance: fire-arms, *armas de fogo*; windmill, *moinho de vento*; sugar-mill, *engenho d'assucar*; winter-clothes, *roupa d'inverno*; horse-hair, *cabello de cavallo*; book-shop, *loja de livros*; head-ache, *dôr de cabeça*, etc. It has already been said (Lesson XXVIII.), that in Portuguese there are no adjectives indicating the *material* of which an object consists; in English, the substantive itself is often used for this purpose (*gold* spurs, an *iron* kettle, etc.); in Portuguese, the preposition *de* is required (*esporas d'ouro*, *uma caldeira de ferro*). As this mode of expression can not indicate the nature of the different kinds of attributes (quality, quantity, mode, possession, etc.), it may sometimes cause ambiguity; f. i. *wine-glass* and a *glass of wine* may both be translated by *um copo de vinho*; to avoid this, a *wine-glass* may be rendered *um copo para vinho*.—In order to know whether the *article* is to be used with the attribute (after the preposition) or not, when the corresponding expression in English is a compound, the student has but to dissolve the compound; the article being used in English, it is also used in Portuguese. F. i. the garden-fence = the fence of *the* garden, *a cerca do jardim*; = the fence of *a* garden, *a c. d'um jardim*; garden-fences = fences of gardens, *cercas de jardins*.

*Appositions* are also attributes in the form of substantives; the *indefinite* article, which, in English, sometimes accompanies them, is *omitted* in Portuguese (f. i. Eutropius, a Roman author, *Eutropio, author romano*).—There are also *attributive sentences* or clauses, of which we shall treat further on.

## C.

Was it (a) want of energy or of courage? This is (*eis*) the reward for (= of) my kindness! These papers contain the proofs of his guilt. Presence of mind is a precious quality. He has not yet lost his habit of exaggerating. Their mania of imitating the French fashion is very ridiculous. The battle of Waterloo decided the fate of Napoleon. The London newspapers bring a refutation of these rumors. Swedish iron (= the iron of Sweden, *Suecia*) is the best. She is a native of Paris. He had the features of a woman (f. of w.) and the courage of the lion. Your father was a man of learning and of great (*muito*) experience. You broke your word of honor.

We shall have an iron bridge across the river. The portrait was in a mahogany case. The sword of Mr. P. had an ivory handle and a silver scabbard. With his wooden leg my uncle walked as fast as any man of his age (*idade*). A brick wall enclosed the garden. My cousin lost her diamond bracelet.

I shall want at least two quires of letter-paper a week. There was not a drop of water in the well. A great many (= *grande numero*) houses were unoccupied. I found this volume amongst a lot of old books which I had bought at (*em*) an auction. Heaps of corpses covered the battle-ground. About a dozen persons were present. Most of the vessels which had gone out, came back. There are several millions of slaves in these States. Your plan has nothing impossible.

The foundation of Alexandria was the death-blow (*golpe mortal*) to the commerce of Tyrus (*Tyro*). Justice is the soul of the laws. He was the best of men. The most remarkable of inventions is that (*a*) of typography.—The detection and arrest of this great criminal is due to the indefatigable zeal of Mr. N. You have no wish to learn (= of learning). I have no

appetite (= *vontade de comer*). My hope of success is very slight. The loss of such a friend would be a great misfortune.

Our fellow-passengers (*companheiro de viagem*) were not contented with this arrangement. She was sitting (*sentado*) in her rocking-chair (*cadeira de balanço*). I suffer much from tooth-ache. My traveling dress cost about 400 francs. He wounded his aggressor with a table-knife. In one of the corners stood a mahogany book-case (*armario de l.*).

William I., King of Prussia, is the brother of the late king. Mr. B., professor of rhetoric at the university of L., is a very amiable man. Hamburg, a commercial city of great importance, is one of the four free cities of the German confederacy. They elected Mr. R., a man of great capacity and well known integrity.

---

## LESSON XXXII.

### A.

#### SUBJUNCTIVE PRESENT.

<i>First.</i>	<i>Second.</i>	<i>Third.</i>
eu fall-e	vend-a	(like Second)
tu —es	—as	
elle —e	—a	
nós —emos	—ámos	
vós —êis	—áis	
elles —em	—ão	

Precisa (*it is necessary*) que eu *fall-e* com o Sr. ministro da justiça. É possível que tu *desprez-es* assim a autoridade paterna? Eu quero que V<sup>me</sup> *bot-e* estes livros no seu lugar. O Sr. F. deseja que *tract-emos* d'este negocio com todo o zelo e cuidado. Srs. deputados! os vossos constituintes têm o direito de esperar que *fall-eis* sem medo, que represent-eis ao governo os innumerados abusos que certas autoridades d'esta provincia commettem quasi diariamente (*daily*). É impossível que as despesas *import-em* em (*amount to*) mais de 3:000\$000 rs. Muitos dos meus freguezes querem que eu *vend-a* esta fazenda mais barato; mas não posso (*I can not*). Póde ser (*it may be*) que

outros logistas a (*it*) *vend-ão* por menos. Tua mãe deseja que *aprend-as* o francez. É tempo que *attend-amos* aos nossos proprios negocios. Desespero da empreza, ainda que (*though*) V. S. *promett-a* o seu auxilio. Não receio que a directoria *permitt-a* semelhantes abusos. O patriotismo pede que nós todos *contribu-amos* á conservação d'esses monumentos da nossa antiga gloria. É mister que Vm<sup>cês</sup> *part-ão* no instante.—Não quero que a minha filha danc-e com um cavalheiro d'industria. É tempo que eu arrang-e dinheiro para pagar o aluguel da casa. Não é preciso que o Sr. pagu-e tudo d'uma vez. O meu desejo é que a casa fiqu-e no mesmo estado até a minha volta. Não queremos que alguém semei-e a discordia entre nós. Todos os dias rógo a Deos que nos (*us*) protej-a de semelhante flagello. É possivel que taes cousas aconteção no nosso seculo?—Talvez quereis que eu *seja* (*subj. pres. of ser*) mais explicito? Rógo a Deos que *sejas* feliz. Vm<sup>cê</sup> não póde (*can*) esperar que um menino de seis annos *seja* tão prudente como um homem da sua (*your*) idade. A religião prescreve que *sejamos* obedientes ás leis. Talvez que ella *esteja* (*subj. pr. of estar*) doente. Precisa que as cartas *estejão* promptas ás 4 e meia da tarde. Não penso que eu *tenha* melhores prospectos do que o Sr. Para alcançar isto, precisa que elles *tenham* mais habilidade do que outros. Duvido que *haja* (*haver*) homem mais ordinario do que elle.—Não é possivel que a Sra. sua mãe *tenha* *permittedo* isto. Não ha um só entre os meus collegas que não tenha sido objecto do escarneio d'aquelle miseravel. Duvido que estas cousas tenham acontecido antes da minha partida.

Falla! fallai! *Fall-e* (*i. e. falle Vm<sup>cê</sup>, speak!*) Principie! (*begin!*) Esper-em! (*i. e. esperem Vm<sup>cês</sup>, wait!*) Entre! (*come in!*) Respond-a! Desc-ão! Fúj-a! fúj-ão! Seja prudente! Sejão applicados! Esteja quieto! Estejão contentes com o que têm! Tenha paciencia! Tenha mão! (= *hands off!*)—*Sejamos* prudentes! (= *let us be pr.*) *Fallemos* (*let us speak*) com franqueza. Sáia! (*sahir*) saiamos! Vendamos tudo e fujamos!—Que saia (*i. e. que elle s.*), que m'importa! (*what do I care!*) Que cheguem! (*let them come!*)—Não me falles! Não desespereis! Não gritem (*i. e. Vm<sup>cês</sup>*) tanto! Não seja importuno! Não

chore! Não pense n'isto! Não tenhamos medo! Oh Deos! não permittais que tal (*such a thing*) aconteça!

## B.

The *subjunctive* mood has, in Portuguese, three simple tenses, the present, the preterit (imperfect) and the future, of which we give here the *present* tense. In the first conjugation its terminations are *e, es, e, emos, eis, em*; in the second and third conjugations *a, as, a, amos, ais, ão (am)*. Let the student remember the rules concerning the orthographical and euphonic changes of the *character*, given in Lessons XVIII. and XIX. (come-*çar*, come-*ce*; fi-*car*, fi-*que*; pa-*gar*, pa-*gue*; arran-*jar*, arran-*ge*; sem-*ear*, sem-*ie*; aconte-*cer*, aconte-*ça*; prote-*ger*, prote-*ja*; fu-*gir*, fu-*ja*; sahir, *sáia*). *Ser* makes *seja*, *estar*—*esteja*, *haver*—*haja*, *ter-tenha*, all four after the second conjugation. The *present perfect* tense is formed by *tenha* and the past participle: *eu tenha falado*, etc.

Of the nature and use of the subjunctive mood we shall speak in the proper place. For the present it will be sufficient to say that the verb is put in the subjunctive mood after words expressing a *wish*, an *order*, a *possibility* or *doubt*; also after the conjunctions *ainda que* or *posto que*, though, *afim que* or *para que*, in order that, and some others.

The subjunctive mood also supplies the *imperative* with such forms as are wanting in the latter: 1) The *third* person singular and plural, generally accompanied by the conjugation *que*; f. i. *que fall-e*, *que fall-em*, let him or them speak (he or they may speak). 2) The *first* person plural: *fall-emos*, let us speak. 3) The common term of politeness in addressing a person being a *substantive* (*Vm<sup>cê</sup>*, *V. S.*, *o Sr.*, *a Sra.*, etc.), the verb must be in the *third* person. Thus the imperative *speak* may be rendered in *four* different ways, according to the person or persons addressed, viz.: *falla (tu)*, *fallai (vós)*, *fulle (Vm<sup>cê</sup>)*, *fallem (Vm<sup>cês</sup>)*. In conversation, the *third* person singular or plural is generally used. 4) The whole *negative* imperative (*prohibitive*) is taken from the subjunctive; f. i. do not speak, *não fall-es (tu)*, *não fall-eis (vós)*, *não fall-e (Vm<sup>cê</sup>)*, *não fall-eis (Vm<sup>cês</sup>)*; *não fall-*

*emos*, let us not speak.—The following will thus be the complete paradigm of the *imperative* mood:

*Singular.*

<i>Second.</i> fall-a (tu)	vend-e	part-o
<i>Third.</i> que (elle, ella) fall-e	vend-a	part-a
fall-e (V <sup>m</sup> cê, o Sr.)	vend-a	part-a

*Plural.*

<i>First.</i> fall-emos	vend-amos	part-amos
<i>Second.</i> fall-ai	vend-ei	part-í
<i>Third.</i> que (elles) fall-em	vend-ão	part-ão
fall-em (V <sup>m</sup> cês, os Srs)	vend-ão	part-ão

C.

Do you desire that I go on? (*continuar.*) Your father desires that you return soon. Her mother will not have (*não quer*) that she dances waltzes. Is it possible that they frequent such houses? It is necessary that we consider these objections. It is hardly possible that I remain here to-night. It is probable that they arrive in time. It may be (*póde ser, talvez* = perhaps) that others do not think so. Though I am not rich, I should have refused. Do you wish that I protect such miscreants? Religion ordains that we assist (*acudir a*) the unfortunate. My father will not have (*não quer*) that I visit those people. Is it possible that this be true? (it is true, *é verdade.*) We must (= it is necessary that) be more prudent for the future. This man must (*precisa que este h.*) have more money than he seems (to) have. It suffices that you are present. I doubt *that* he has the necessary means for this undertaking. It is not true that Mr. F. has died. We all regret that you are offended. It is prudent that we wait a little longer (*mais um pouco*). We expect that you fulfil your promise. They want me to give up (= they will that I, etc.) my right to this place. I want you to be ready at noon. Though this (should) happen, I shall not alter my opinion. We want him to stay till night.

[The following examples of the second person imperative to be translated in the *four* different ways indicated in B.]



Come in! Write! Wait! Run! Call the servants! Stop! Work! Leave (*sahir de*) the house! Mount! Desist! Have done! (= *acabar.*) Remain! Let go! (= *largar.*) Forgive! Be generous! Have pity! Be faithful to your masters! (*amo.*) —Let us flee! Let us be united! Let us go in! Let us work together! Let us hope that all will be for the better.

Do not exact this from me! Do not go out in this terrible weather! Do not hesitate! Do not walk so fast! Do not believe such stories! Do not be afraid (to be afraid = *ter medo*)! Do not be cruel to (*para*) animals!

---

 LESSON XXXIII.

## A.

## SUBJUNCTIVE PRETERIT (IMPERFECT).

	<i>First.</i>	<i>Second.</i>	<i>Third.</i>
eu	fall-asse	vend-esse	part-isse
tu	—asses	—esses	—isses
elle	—asse	—esse	—isse
nós	—ássemos	—éssemos	—íssemos
vós	—ásseis	—ésseis	—ísseis
elles	—assem	—essem	—issem

Muita gente pediu que o espectáculo principi-asse ás oito e meia. Se olh-assem mais aos seus negócios, elles não estarião tão embaraçados. Se recei-ássemos tal cousa, procederíamos d'uma maneira differente. Se eu falt-asse aos meus deveres, os meus subalternos imitarião o meu exemplo. O imperador Augusto recommendou no seu testamento aos Romanos que não procur-assem estender os limites do imperio por novas guerras. Seria preciso que eu escrev-esse ao Sr. barão de B. Seus pais querião que elle aprend-esse o officio de sapateiro. Ella seria inconsolavel, se tal acontec-esse. A nossa ruina seria completa, se perd-éssemos este processo. Tomára que chov-esse (= *I wish it would rain*). De primeiro (*at first*) ella não queria que eu lêsse a carta. O que seria de nós (*what would become of us*), se a

religião e as leis não cohibissem os crimes! Eu cahiria doente, se dormisse tão pouco. Elle não fallaria assim, se não sentisse quanto a sua situação é precaria. Se Vm<sup>ce</sup> reflectisse um pouco, acharia que eu tenho razão (*that I am right*). Se permittissemos isto uma vez, dariamos um precedente perigoso.

Elle *foi* meu generoso protector durante a minha mocidade. Se isto *fosse* (*were*) verdade, eu teria tomado as medidas precisas para castigar a sua insolencia. Se não *fossemos* pobres, os nossos parentes nos visitarião. Tanto luxo seria imperdoavel, ainda que elles *fossem* ricos como Creso (*Croesus*).—Eu *tive* a honra de conversar com V. Exc<sup>a</sup> no ultimo baile. Se eu *tivesse* as vantagens que tu tens, eu seria outro homem. Ainda que Vm<sup>ce</sup> *tivesse* o poderoso auxilio do Sr. seu cunhado, estou certo que Vm<sup>ce</sup> não succederia. Se *tivessemos* filhos, de certo (*certainly*) não morariamos n'um lugarejo tão retirado. Muitos darião graças a Deos, se tivessem recebido tão boa educação como tu. Se eu *tivesse* esperado até agora, já seria tarde (*it would be too late*).—Hontem *estive* em casa do Sr. Dr. (*doutor*) M. Ainda que isto *estivesse* no meu poder, eu não o (*it*) permittiria.—Nunca *houve* homem mais teimoso do que Vm<sup>ce</sup>. Se não *houvesse* outro remedio, Vm<sup>ce</sup> seria justificado em proceder assim.

### B.

The *subjunctive preterit (imperfect)* is formed from the historical preterit (as is best seen in the irregular verbs *ser, ter, etc.*) by the terminations *asse, esse, isse* in the respective conjugations. The tonic accent is always on the *first* syllable of these terminations. *Ser* makes *fosse* (*ô*), *estar*—*estivesse*, *ter*—*tivesse*, *haver*—*houvesse*.

### C.

It would perhaps be more profitable that I *should accept* your offers. I wanted him to (= *eu queria que elle*) stop at (*em*) my house. If we believed this, we should not remain one day in the city. If I spoke French, I should go to Paris. If you knew (*conhecer*) the dangers of my position, you would not be so ready to blame my precaution. If the happiness of these young men depended on (*de*) our efforts, they would not have suffered so

long (*tanto tempo*). They acted as if (*como se*) those laws did not exist. If we preferred our old place (*morada*) to this one, we should go back (*voltar*) there (*para lá*). If you followed the advice (plur.) of your friends, you would be in better circumstances. If I were you, I should publish this affair in every newspaper of the kingdom. If she were envious, she would not praise her rival with so much sincerity. If we were your enemies, we should not have given our protection to your son. If you were true Christians, you would be more generous to (*para com*) your enemies. If they were sincere in their professions of friendship, they would *it* (*o*) show by their actions. I should be the happiest of men, if I had such children. If we had the means, we should rent a country-house in the neighborhood of L. He continued his visits, as if nothing had happened. If she were ill, she would not go out so late. If I had known (*saber*) this, I should not have gone to E. How should you act, if you were in my place? They would not have the courage to stay, if we were not with them. We should have chosen your city, if there were a library there (*alli*).

---

 LESSON XXXIV.

## A.

## SUBJUNCTIVE FUTURE.

<i>First.</i>	<i>Second.</i>	<i>Third.</i>
eu fall-ar	vend-er	part-ir
tu —ares	—eres	—ires
elle —ar	—er	—ir
nós —armos	—erm	—irmos
vós —ardes	—erdes	—irdes
elles —arem	—erem	—irem

Se elle pergunt-ar (*if he [should] ask, should he ask*), precisará que o Sr. responda. Quando os Srs. F. mand-arem as fazendas que comprei, tenha Vm<sup>ce</sup> a bondade de chamar meu irmão. Se ficar-mos aqui, procuraremos outra casa. Se isto não bast-ar, mandarei mais. Quando os nossos companheiros chegar-em,

partiremos juntos. Quando Vm<sup>cê</sup> escrev-er, não mencione a chegada da minha tia. Se elles respond-erem affirmativamente, parta no instante. Quando eu morr-er, deixarei toda a minha fortuna ao hospital de X. Se vencer-mos esta difficuldade, poderemos gritar victoria. Srs. jurados! se absolv-erdes este réo, estabelecereis um precedente perigoso. Se os inimigos reun-irem as suas forças, não poderemos mais resistir. Se elle fug-ir outra vez, elle receberá um castigo exemplar. Se ouv-irdes gritos, acudí logo. Quando eu sah-ir, feche todas as portas. Se succumb-irmos n'esta lucta, ficaremos (*we shall be*) reduzidos á miseria.—Vm<sup>cê</sup> irá quando *fôr* (ser) tempo. Se *fôr* preciso, eu mesmo irei lá. Se *fôr*mos felizes n'esta especulação, daremos um esplendido baile. Se Vm<sup>cês</sup> *fôrem* prudentes, não duvido do seu successo. Não sacrificarei os interesses dos meus filhos a quem quer que *fôr* (= *whoever it may be, to whomsoever*). Quando *tiver* (ter) tempo, escreverei ao Sr. F. Quando Vm<sup>cê</sup> tiver occasião, mande estes livros á D. Clara. Se tivermos uma revolução, a ruina d'aquelles estabelecimentos será inevitavel. Quando tiveres acabado as tuas tarefas, poderás ir brincar. Quando tiverdes perdido vossos pais, então reconheceréis a vossa ingratição. Se elle tiver trahido o nosso segredo, elle não será mais admittido em nossa casa. Guarde os seus conselhos para quando eu tiver precisão d'elles. Seja isto como *fôr* (*be this as it may*), elle é o culpado. Se elle não *estiver* (estar) em casa, volte logo. Quando estivermos em P., Vm<sup>cê</sup> terá noticias nossas por cada paquete. Acharei este homem, esteja onde estiver (*wherever he may be*). Se *houver* (haver) espectaculo hoje, iremos lá com os nossos hospedes. Levarei as minhas filhas ao primeiro baile que houver n'este inverno.

### B.

The *subjunctive future* is also formed from the historical perfect, by the terminations *ar, er, ir*, as shown in the paradigm *Ser, ter, estar, haver* make *fôr* (always written with the circumflex), *tiver, estiver, houver*.—This tense is principally used after *se, if, and quando*, when, in connection with a future or imperative. In conditional sentences, the conjunction *if* is, in English,

often omitted, which is impossible in Portuguese; f. i. *se eu achar*, if I find or should find, = should I find; *se elle tiver*, if he (should) have, should he have.

## C.

If the rain continues, we shall not go out. Should I come back sooner than I expect, we shall have time to (*para*) go there. If you (second sing.) confess all, you will not be chastised. If we annul these contracts, the public will enjoy greater security. If they wait till the end of the year, it will be too late (= *já será tarde*). Should they arrive before the 22d of August, it will yet be time. If you (second plur.) consider the high dignity of your office, you will not give this permission. If you undertake this journey, I should wish to be (*desejára ser*) your companion. If I live until that time, you may (*Vmcê poderá*) reckon upon (*com*) my assistance. If the directors establish this as (a) general rule, several people (*alguns*) will suffer great losses. If the testimony of that wretch is worth more than my word of honor, the shame will be for you, not for me. If we commit the least indiscretion, all our efforts will be frustrated. If the distance exceeds three miles, they will receive each 400 rs. per (*por*) mile. If I do not discover the error, I shall lose my place. Should they prefer this arrangement, you will have the kindness to (*de*) furnish the necessary documents. What shall you answer, if he demands those papers? When we unite our efforts, we shall be invincible.—If this be true, it will be so much the worse for them. If we are true (*fiel*) to our principles, we need not fear the enmity of such men. Do not refuse, if the conditions are acceptable. I shall have no rest as long as (*emquanto*) I have no news of that poor young man. If they have good coffee, you may buy 3 or 4 pounds. Carry (*levar*) these patterns to Mr. N., when you have dined. When we have finished this business, we shall take (*dar*) a walk. You shall have the place, if it be in my power. When the children are tired, take an omnibus. Should there be no grapes in the market, buy some pears and apples.

## . OBJECT OF VERBS.

## A. OBJECT IS A NOUN.

## LESSON XXXV.

## A.

*Present indicative of dar*, to give: dou, dás, dá, damos, dais, dão; *subjunctive*: dê, dês, dê, demos, deis, dêm; *historical preterit*: dei, déste, deu, demos, déstes, dérão; *pluperfect*: déra; *subjunctive imperfect*: desse; *subjunctive future*: dér.

Quanto dá Vm<sup>cê</sup> por (*for*) este cavallo? Não dou 10\$000 rs. por elle. Tu me dás muito cuidado. Cada anno damos 50\$000 rs. á Sancta Casa (*the hospital*). Vós dais um máo exemplo á mocidade. Elles dão um baile no primeiro sabbado de cada mez. Não exija o Sr. que eu dê satisfação a semelhante velhaco. Não quero que tu dês um só vintém áquelles vagabundos. Dê attenção ao que está fazendo! É preciso que dêmos todo o cuidado á educação dos nossos filhos. Não deis ouvidos ás insinuações dos invejosos! Não emprestarei nada a estes homens, sem que dêm bons fiadores. F. dava mais cuidado a seus pais do que todos os seus irmãos juntos. Cada semana davamos um pequeno concerto. Parece que não dei corda ao meu relógio (*dar corda ao r. = to wind up the watch*). Déste agua aos cavallos? Dei, sim, senhor. O menino está chorando, porque deu (*or bateu*) com a cabeça na porta. Não tenha medo! não demos o menor valor a estas insinuações. Vós déstes o primeiro impulso a este movimento. As investigações da commissão não dérão resultado. Tudo isto deu em nada (*had no result*). Ella deu á luz um par de gêmeos, um menino e uma menina. Já dérão 5 horas? Elle queria que eu desse as costas (= *the cold shoulder*) a F. Seria (era) preciso que Vm<sup>cê</sup> desse comêço ao seu trabalho. O governador exigiu de nós que dessemos conta de tudo quanto presenciámos. O commandante ordenára ás sentinellas que dessem entrada só a pessoas munidas d'um passaporte assignado pelo (= por o) ministro da guerra. Isto aconteceu depois que eu déra a minha demissão. Em breve daremos á luz (= *to publish*) a biographia

do fallecido Sr. bispo de P. Se elle der parte (*information, to inform*) do acontecido ao seu amo, Vm<sup>cê</sup> será infallivelmente demittido. Quando derem onze horas, accorde os criados. Eu daria a metade da minha fortuna para possuir os conhecimentos d'aquelle sabio. Elles não darião ouvidos aos meus queixumes. Infelizmente elle deu em beber (= *took to drinking*). Se dermos a entender que somos sabedores do seu segredo, o nosso projecto será frustrado. Dai esmolos aos pobres! Dêem attenção! Elle é muito dado (*sociable, affectionate*). Aquelle moço é dado ao jogo (*given to gambling*). Ella está dando a sua lição de canto. (O mestre *toma* as lições, o discipulo *dá* a sua lição; *but also* : F. *dá* lições de musica; *better*, ensina a musica.)

Estou prompto. Onde estás? Está claro! Estou que sim (*familiar: I think, yes*). Estamos em Maio. Estais contentes? Elles estão á espera (*waiting for*) de Vm<sup>cê</sup>. Que horas são? Está para dar 4 horas (= *it is going to strike, on the stroke of, 4 o'clock*). É impossivel que estejamos tão perto de C. Póde ser que elles estejam aqui antes d'este tempo. Esteja descansado! (= *be comforted, do not be afraid.*) Estejamos áleria! O que estava elle fazendo? Todas as senhoras estavam em pé (*were standing*). Eu estava para sahir (*was [about] going out*), quando recebi o seu recado. Estavamos todos em mangas de camisa. Estive muitos annos no Brazil. Estiveste bem (*very*) perto de morrer. Minha tia esteve mais de tres mezes de cama. Não estivemos no caso (*in the position*) de prestar serviços tão importantes. Onde estiverão Vm<sup>cês</sup>? Se eu estivesse certo d'isto, escreveria logo a meu pai para que mandasse o dinheiro necessario. Se estivesse nas minhas mãos, Vm<sup>cê</sup> sahiria bem depressa dos seus embarços. Quando estiver em Londres, irei todas as noites ao theatro. Quando estivermos livres d'estas difficuldades, iremos á nossa chacara. Se elles estiverem ainda dormindo, volte logo. Ella estivéra n'um convento. Tenho estado doente por mais d'um mez.

## B.

The *object* of an active and transitive verb being a *substantive*, it is generally placed *after* the verb, without any distinguishing

sign. We shall see in the next Lesson, by what means the Portuguese language avoids ambiguity in this case.

There are only two irregular verbs in the first conjugation, *dar* and *estar*; the irregular forms of the former are given in A., the latter is already known. The imperative *está, estai* is hardly ever used.

In order to facilitate the learning of the irregular verbs, we beg to direct the attention of the student to the following observations:

1. Always or mostly regular are: both *participles*, the *imperative* mood (see Lessons VII. and XXXII.), the *future* and *conditional* tenses (derived from the infinitive), the *descriptive preterit* in the indicative mood, and the first and second persons plural of the *present indicative*.

2. The *present subjunctive* is, with few exceptions, derived from the *first* person singular of the present indicative. From the first person singular of the *historical preterit* are derived a) the *perfect preterit* or pluperfect (the simple form), b) the *subjunctive imperfect*, and c) the *subjunctive future*.

In the paradigms, we shall give only the *irregular* forms, in their order of derivation.

Another point worthy of attention is the variety of significations and the idiomatic use of some of the irregular verbs, which the student will do well to learn by heart.

### C.

The girl broke a glass. I heard voices in the adjoining room. My friends here (*d'aquí*) know nothing of this affair. I feel an intolerable coldness in my (= the) back. This king treated his subjects like slaves. This gives room for (a) grave suspicions against you. I set (give) no value on (a) his promises. Our vineyards yield in good years about 80 pipes of excellent wine. It is quite disgusting (= *dá nójo*). Let us not listen (= *dar ouvido*) to such odious insinuations. Give this book to your father. I wind up my watch every morning after (*depois do*) breakfast. You pay (give) no attention to what I am saying. The clock of St. Paul's church struck (*dar*) seven. Your speculation will



yield (*dar*) little profit (*lucro*). They struck (*dar em*) the old man with bludgeons. Our captain ran (*dar com*) the vessel ashore. Turn your head, so that (*de maneira que*) the sun will not shine (*dar*, subj. pres.) into your eyes. I resigned (*dar baixa*) some years ago. You will give account of your conduct to your superior. It would be better for your health, if you took a long walk every morning, instead of sleeping till nine o'clock. Here is the book which I had given to your cousin. Should he give to you permission to (*para*) go out, would you have (condit.) the kindness to deliver this letter to Mr. A.? This is very clear (= *isto dá nos olhos*).

Our country stands on (*sobre*) a volcano. I am not ill. You are in danger. He was then in Berlin. The books lay on (*em cima de*) the table. We are in the power of a generous enemy. You are lost! (They) say that she is dying (= *estar para morrer*). Where have you been? (hist. pret.) We were at Mr. A.'s. The weather was very bad. On the first of June I shall be with you. Where can he be? (fut. of *estar*.) If this had not happened, we should still be there. Though I am very poor, I would (*queria*) not change [places] with you. Perhaps (*talvez que*) she is ill. Should they be absent, deliver the letter to one of the clerks. Be ready on the 2d of March! Let us be prepared for any contingency.

---

## LESSON XXXVI.

### A.

Temer a Deos e amar aos nossos proximos são os principaes preceitos da religião christãa. François Ravailac assassinou a Henrique IV., rei da França, em 1610. Antonio mandou (*ordered*) matar a Cicero. Os Romanos expulsarão a Tarquinio o soberbo no anno de 509 antes de Jesus-Christo.

S. M. o imperador nomeou *presidente* da provincia de P. ao Sr. barão de M. Meu cunhado foi nomeado *tenente-coronel*. A sua nomeação de collecter das rendas foi revogada. A assembléa

então elegeu um presidente. O Sr. F. foi eleito (*elected*) *secretario*. O povo o (*him*) proclamou *rei*. O governo os (*them*) fez (*made*) responsáveis. D'esta maneira elle se tornou (= *became*) indispensavel. A noite se está tornando tempestuosa. Eu o fiz (*made*) socio. De soldado elle se tornou frade. Está ficando frio (= *it is getting cold*). O tempo está esfriando. Estás ficando velho (= envelhecendo). Elles ficarão ricos (se tornarão r., enriquecerão) por especulações pouco louvaveis. Fiquei fraco como uma criança. Está ficando tarde. Ella ficou (tornou) vermelha como uma cereja.—Eu chamo isto descaramento. Meu pai o (*him*) chamou *de* ladrão.

Não posso (*I can not*) *lêr* com esta luz. Não *leio* semelhantes livros. *Leia* isto! Eu nunca *li* aquelle livro sem um certo sentimento d'inveja. Passeiavamos juntos, *liamos* os mesmos livros, cantavamos e tocavamos juntos. O que está o Sr. *lendo*? Já tenho *lido* isto. A leitura de taes livros é esteril. Ha um gabinete de leitura (*reading-room, library*) n'esta cidade? Chamamos a attenção dos leitores a este capitulo.—Não posso *crêr* que elle seja tão vil. *Creio* que o filho do Sr. F. é padre. Não *creia* V. S. que eu seja algum impostor. Os nossos credores não aceitarão estas condições. A crença dos fatalistas é pouco consoladora.—Quanto *perdêrão* Vm<sup>cês</sup> com este negocio? Pouca cousa. *Creia* o Sr. que mais *perco* n'isto do que ganho n'aquillo. Póde bem ser que elle *perca* o seu emprego por causa da sua negligencia. Não quero que Vm<sup>cês</sup> *percão* um só real. As nossas perdas forão pouco consideraveis.—Quanto póde isto *valer*? Não *vale* nada. Um serviço vale outro. Mais vale (*or* antes, = *rather*) morrer do que ser escravo. Valeu! (= *done! I accept!*) *Valho* pouco como orador, e ainda menos como poeta. Não creio que isto *valha* a pena (vale a pena, = *it is worth while*) para que Vm<sup>cê</sup> se (*yourself*) incommode. Valha-me Deos! (*God help me!*) O que me valeu (*helped me, saved me*) na minha desgraça, foi a minha perseverança. Este complimente lhe (*to him, him*) valeu (*got, procured*) o titulo de conselheiro.—Quando *escreverá* Vm<sup>cê</sup> á Sra. sua irmãa? Escrevi hontem. Isto está muito bem escripto. A lettra escripta é mais difficil a *lêr* do que a lettra impressa. Esta escripta não é feia. Os escriptores não são d'accordo sobre este ponto.

## B.

The accusative (object.) case is, in Portuguese, sometimes distinguished by the preposition *a*; this is, however, only the case with names of *persons* (or personal pronouns). It is generally done when the object emphatically precedes the verb, as: *a meu irmão elle odeia como a uma cobra*, my brother he hates like a snake. Otherwise it is more a construction of the elevated style than of common conversation.

The *factitive* object has no *article*, as: the king made him a baron, *o rei o fez barão*. The synonymous verbs to *turn, become, grow, get* are rendered by *tornar-se* (or *tornar*) and *ficar*; the original signification of the latter is *to remain*, but it is (principally in familiar language) used, just like *to get*, for the reflective *tornar-se* or the neuter *tornar*. There are many verbs derived from adjectives, indicating a *growing* or *becoming*, and *making*, as *enriquecer*, to make or grow rich, *envelhecer*, to grow old, *engordar*, to fatten or grow stout, etc., from *rico, velho, gordo*.—The factitive object of *chamar*, to call, to give a name, has the preposition *de*, when it is an epithet of praise or blame, as: *elle me chamou de ladrão, de mentiroso*, he called me a thief, a liar, etc.

The first class of irregular verbs of the second conjugation comprises the verbs *lér* to read, *crér* to believe, *perder* to lose, *valer* to be worth. The present indicative of *lér* is *leio, lês, lê, lemos, ledes, lêm (leem)*; present subjunctive *leia*; imperative *lé, lêde*; all other forms are regular: *lia, li, lesse, lér, lêra, lerei, leria, lendo, lido*. *Crér* is conjugated in the same manner; of its forms those belonging to the present tense (present indicative and subjunctive, imperative, infinitive, and present participle) are most in use; its other forms are, when the sense admits of it, substituted from *pensar*, to think, to believe. (The transitive *to believe*, i. e. to give credit to what is said or told, is *acreditar*.) *Perder* and *valer* are irregular only in the first person singular of the present indicative, and in the whole of the present subjunctive: indicative *eu perco, tu perdes*, etc.; subjunctive *eu perca, tu percas*, etc.; indicative *eu valho, tu vales*, etc.; subjunctive *eu valha, tu valhas*, etc. Some write, in the third per-

son singular of the present indicative, *val* for *vale*, but this is incorrect and not generally adopted.—*Escrever* is regular, except in the past participle, *escripto* (pronounced, and sometimes written, *escrito*); the regular form *escrevido* is obsolete.

## C.

The government has appointed a commission of three captains, in order to (*para*) examine the new invention of Lieutenant M. The minister of the interior (*do reino* in Portugal, *do imperio* in Brazil) has appointed Mr. A. president of the committee of, etc. Mr. L. was elected speaker of the House of Representatives (*deputados*). She called him a villain. His hair turned grey (*branco*) in one night. My poor father grew old before the time. In this way (*d'este modo, d'esta maneira*) you will grow rich in less than two years. They are becoming troublesome. He is getting very old. From lawyer he turned priest. It is growing dark (*ficar escuro, escurecer*). He grew pale with (*de*) rage.

Where did you read this? Our boy still reads with some difficulty. The old man always read a chapter of the Bible, before going to bed (*antes de deitar-se*). I am reading a very interesting work on physiology. She had read the letter of her nephew, and was rather (*assaz*) anxious about him (*acerca d'elle*). Do not read so fast; read slowly and distinctly (*distinctamente*). Do you think (*crer*) that he will come? I think not (*que não*). Do you believe (*acreditar*) this? Believe me, he is innocent. May be (*póde ser que*) you will lose (pres. subj.) your sight. All is lost. I lose no opportunity of being (*de ser*) useful to my country. You will not wish (*querer*) that I lose my reputation. If you lose this opportunity, perhaps you will find no other. If I had lost this money, I should be a beggar now. They are not worth the salt *which* they eat. How much do you think *that* this watch is worth? It will be worth fifty dollars. This is not worth so much trouble. Perhaps (*por ventura*) I am not worth as much (*tanto*) as he? It is not worth my while (= *não me vale a pena*). May be it is worth while going there (*ir lá*). [To be worth, in the sense of *to possess, to have*, is rendered *possuir*,

*ter*; f. i. he is worth at least a hundred thousand dollars, *elle tem*, etc.; what may he be worth? *quanto terá elle?*] Who wrote this? I wrote it (*o*, before the verb). To whom are you writing? He has written several treatises on (*sobre*) this subject (*assumpto*).

---

 LESSON XXXVII.

## A.

Vm<sup>cê</sup> respondeu *a* esta carta? Com muita difficuldade escapámos *ao* furor da populaça. Resistí *ao* primeiro impulso da cólera! Ella não sobreviveu muito tempo *á* perda de todos os seus filhos. Agradeceste *a* esta senhora por (*for*) sua bondade? Ajude um pouco *a* este menino! Devo *a* este homem todo o meu infortunio. Elle foi removido do seu posto por *ter* (*for having*) desobedecido *ás* ordens do seu superior. F. ordenou *aos* seus criados que mettessem aquelle sujeito *á* porta fóra (*to throw . . . out of the door*). O mestre prohibíra isto *aos* meninos. *A* quem pediu Vm<sup>cê</sup> licença para sahir? Pedi *ao* nosso amo. Prometti *áquelles* malandros um castigo exemplar. Quando era menino, elle roubava dinheiro *a* sua mãi; agora que é homem. elle rouba *a* todos. Isto não agrada *a* muita gente. Pergunte isto *a* seu pai! Eu ensinava o inglez *a* dous moços muito intelligentes. Quero muito bem (querer bem, = *to like, to love*) *a* ambos. Quem supprirá *a* esta falta? Paguei a importancia d'esta conta *ao* Sr. seu pai. Isto equivale *a* um castigo. Não posso dar *a* Vm<sup>cê</sup> o que recusei *ao* Sr. seu irmão.

Vm<sup>cê</sup> está molhado, precisa que mude *de* roupa. Mudei *de* intento. Elle muda *d'*opinião como *de* roupa. O meu novo criado não me agrada; desconfio *da* sua honradez. Faltar *de* respeito aos seus pais é um grande peccado. F. gozava *d'*alguma reputação como artista dramatico. Vm<sup>cê</sup> gosta *de* laranjas? Vm<sup>cê</sup> usa *de* expressões muito improprias. Não me foi dado o tempo *de* fruir *do* repouso esperado. Triumphastes *dos* vossos inimigos.

Não posso sahir agora. Tu não *pódes* com elle (*familiar, = he is too strong or too clever for you*). Podemos ir? Não podeis

nada contra esta pressão da opinião publica. Que posso fazer para Vm<sup>cd</sup>? Não creio que o Sr. possa fazer cousa alguma em nosso favor. Tênhão tudo prompto, para que possamos partir quanto antes (*as soon as possible*). Não *pude* (*pret. hist.*) fallar com elle. Tu *pudeste* trahir o teu melhor amigo? O Sr. não *póde* arranjar este negocio? Não *pudemos* alcançar o nosso fim. Se o meu filho *pudesse* vir, elle estaria aqui ha muito tempo. Vm<sup>cd</sup> pague quando *puder*. O commandante não *pudéra* descobrir quem era o espião. Porque não escreveu o Sr. mais cedo? Não tenho *podido*.—Algun dos Srs. *sabe* latim? Eu *sei*. *Póde* ser que elle *saiba* do negocio. Não que eu *saiba* (*not that I know of*). Não *sabia* que Vm<sup>cd</sup> era doutor. Só hoje eu *soube* (*heard, learned*) que Vm<sup>cd</sup> estava doente. Tu *soubeste* isto, e não me procuraste? O ladrão *soube* lograr todos os esforços da policia. Logo que (*as soon as*) *soubemos* esta triste noticia, montámos a cavallo e partímos para a casa de B. Se eu *soubesse* o que não sei! Quando tu *souberes* fallar francez, então eu te comprarei um cavallo. Elle *soubéra* subtrahir-se á justiça. Ella não *sabe* nem lér nem escrever. *Saber* inglez, e *conhecer* a lingua ingleza, são duas cousas differentes. Eu *sei* fallar inglez, mas não pretendo *conhecer* esta lingua a fundo (*thoroughly*). *Conheces* este homem? Não o *conheço*, mas sei que elle é Inglez.—Hoje não *póde* haver spectaculo, por causa da chuva. S. M. o imperador houve por bem (*graciously resolved*) aceitar o protectorado da nossa sociedade. Já não havia agua nos tanques e nas cisternas. Pensei que *houvesse* concerto hoje. Quando *houver* flores, eu te enviarei um ramo cada dia; agora não as (*them*) ha (*now there are none*). Dous proveitos não *cabem* n'um sacco [*an adage*]. *Póde* ser que o quadro *caiba* n'este caixão. Isto não cabe no meu poder. Na casa não *cabia* toda a gente. *Coube* ao Sr. conde de L. de presidir. Seria melhor se o piano *coubesse* entre estas duas portas. Mas não *caberia*? Creio que não.—Tenho muito prazer em ver V. S. *Praza* a Deos! (*would to God.*) *Prouve* (*or approve*) ao Omnipotente chamar a si (*to Himself*) o meu filhinho. *Prouvéra!* (*i. e. prouvéra a Deos, would to God!*) Não me *apraz* (= *it pleases me not*). Aqui *jazem* os restos mortaes de F. “Aqui *jaz* a alma do licenciado Pedro Garcia.”

## B.

A number of verbs, that in English have a *direct* object (accusative), require in Portuguese the preposition *a* with this object (dative). They are chiefly the following: the verbs signifying to *ask, beg, answer, escape, please, assure, teach, thank, steal, pay, cost, refuse, envy, remedy, resist, satisfy, equal, aid,* and perhaps a few more. There are some other verbs, which require the preposition *de*: *mudar, to change, gostar, to like, gozar, to enjoy, precisar, to want, usar, to use, abusar, to abuse, confiar, to trust, desconfiar, to mistrust or suspect, fruir, to enjoy.* The verbs *to admit, to accept,* which in English require the preposition *of,* have in Portuguese the direct object: *admittir, aceitar alg. cousa.*

Irregular verbs: 1) *Poder, to be able (I can, could);* present indicative *posso, podes, póde, podemos, podeis, podem* (mark the accent); present subjunctive, *possa*; preterit historical, *pude, pudeste, pôde, podemos, etc.; pudesse; puder; pudera* (or *podesse, poder, podera,* but *u* is preferable). 2) *Saber, to know;* present indicative, *sei, sabes, etc.;* subjunctive, *saiba*; preterit historical, *soube* (pronounce *sube*), *soubeste, soube* (pronounce *sóbe*), etc.; *soubesse; souber; soubera.* 3) *Caber, to be contained, = saber.* 4) *Haver.* 5) *Prazer and aprazer, to please, and 6) jazer, to lie, are defective and only used in certain phrases; in the third person singular of the present indicative they have praz (apraz), jaz; subjunctive, praza, jaza; preterit historical, prouve, jouve* (the latter obsolete).

The difference between the auxiliary verbs *poder* (to be able, I can, may) and *saber* (to know) is obvious: *não posso lêr,* because it is too dark, my eyes are too weak, etc.; *não sei lêr,* because I did not learn it. Not so the difference between *saber* and *conhecer*; the examples in A. give a correct idea of this difference. To know a *person* is always *conhecer.* [For those who know French, it will suffice to remember, that *poder, saber, conhecer* correspond exactly with *pouvoir, savoir, connaître.*]

## C.

His speech pleased everybody. When shall you answer my

letter of the 25th last? (= *do mez passado.*) Whom am I to thank (*devo agradecer*) for (*por*) this favor? How are your children? They are all well (*bons*), thank God (*graças a Deos*). How much do I owe you? You owe this to the memory of your mother. He resisted the temptations of wealth and fame. F. did not survive long the loss of his wife. I taught my children to (*a*) speak the truth and to respect the laws. Who taught you (*lhe*, for a *Vme<sup>d</sup>*) this? I can not refuse this man my assistance. You aided my son in his efforts to (*para*) gain an honorable position. In (*de*) what manner shall we be able to remedy this evil? This may cost your brother his life (transl. the life to your brother). I begged your father to consider (= that he should consider) the consequences of this step. Did you ask Mr. M. about (*acerca de*) the house which we were going to buy (= *iamos comprar*)?—Do you like (are you fond of) peaches? I do not like that man. You enjoy the reputation of a most honest man. Until to-day I have not changed (my) opinion with regard to (*a respeito de*) his conduct. We want a more energetic man than he (is). You mistrust your best friends. These rumors want (*carecer*) confirmation.

Can you go out? I can not dance in these shoes. She could not resist the temptation. Speak loud, so that (*para que*) all can hear. If I could alter this state of things, I should not have waited until now. We shall not be able to attend (*a acompanhar*) the funeral. I shall pay this bill as soon as (*assim que*) I shall be able (subj. fut.). You may go. May I come in?—Can you write? Yes, I can. We did not know where you lived (*morar*). Only yesterday I learned (*saber*) that Mr. and Mrs. F. (*o Sr. F. e sua senhora*) had arrived. He could not answer these questions. I can not answer this question, because the secret is not mine. If you knew what I know, you would not go there. When he will know this, I believe *that* he will go mad (*tornar louco*). This is known all over (= in all) the town. I do not know him personally ( *pessoalmente*), but I know that he is an officer of cavalry. This lad knows almost every house of the town. I doubt that he knows where I am.—So many persons (*gente*) do not go (*caber*) into this vessel. The theatre did not hold (*caber*;



transl. *in the theatre*) the multitude of spectators.—No doubt! (= there is no doubt.) There was a terrific thunderstorm in the neighborhood of B. Let there be (*que não h.*) no noise here.—It pleased God to visit our family with great misfortunes. Would to God that we were out (*livres*) of this danger! There lie the ruins of the mighty city of Carthage (*Carthago*). Here lies our little son.

## LESSON XXXVIII.

## A.

Tenha a bondade de me *trazer* os livros que lhe (*to you, you*) tenho emprestado. “Aqui vos *trago* guerra e paz: escolhei!” O que *trazes* n’este sacco? Elle *traz* o signal da infamia na testa. Quem está á testa d’aquella empreza? Alguns jornaes *trazem* a noticia do fallecimento do Sr. bispo de P. Ella *trazia* (*wore*) uma rosa no cabello. Quem *trouxe* (*pronounced* trôce) esta carta? Eu a (*it*) *trouxe* (ou = u). *Trouxeste* o dinheiro? *Trouxemos* os papeis de que Vm<sup>cd</sup> fallou. Eu *trarei* tudo quanto fôr necessario. Se tivéssemos sabido isto, teríamos *trazido* alguns amigos para ajudar aos Srs. Vm<sup>cd</sup> quer que eu *traga* a minha rabeça? *Traga* uma véla! *Traga* luz! (*bring a light.*) *Traga* fogo! (*a light, to light a cigar with.*) *Traze* o teu irmão. Ella me mandou dizer (*sent me word*) que eu *trouxe* o retrato da miuha irmã. Quando o Sr. *trouzer* os livros que eu lhe (*you*) emprestei, então lhe darei estes. *Trazei* os prisioneiros! Leve este vestido á D. Maria. Levei os meninos á escola. O criado levou a carta, mas não trouxe resposta.

Quem é aquelle sujeito? Não sei *dizer*. Não *digo* o contrario. Que dizes! (= *you don't say so!*) Ella *diz* isto por brincadeira (*or* por brincar, *in jest*). O que *dizem* os Srs. a isto? Meu pai sempre *dizia* que um hypócrita, um adulator, um intrigante e um preguiçoso erão igualmente (*equally*) desprezíveis. Eu não *disse* isto para offender a Vm<sup>cd</sup>. Elle me *disse* que talvez não podia vir hoje. O que *dissérão* elles a este respeito? Elle não disse mais palavra. El-rei *disséra* que não abandonaria este

projecto. Eu *direi* tudo ao Sr. seu pai. O que *dirão* elles, quando souberem isto! Muitos *dirião* que elle estava louco. Precisa que eu *diga* isto a meu amo. Não *diga* isso! *Diga* a verdade! *Diga-me (I say!)*. Se eu *dissesse* tudo o que sei, seria peor para Vm<sup>ce</sup>. Se ella *disser* que sim, precisará que Vm<sup>ce</sup> escreva logo á minha mãe. O que está o Sr. *dizendo*? Isto não diz respeito (*does not regard*) á Sra. sua tia. O Sr. padre F. dirá amanhã, na igreja de S. Pedro, uma missa para o eterno repouso do fallecido Sr. N. *Diga adeos (good bye)* a papai. Isto não quer dizer nada. Que quer dizer isto? (*what does that mean?*) Não tenho *dito* isto. Está *dito!* (*done!*)

Não sei *fazer* isto. Eu *faço* isto sómente (*only*) para agradar ao Sr. O que *fazem* elles agora? Isto não *faz* differença. Não faz frio. O meu relógio me faz muita falta (*I miss my watch very much*). Todas as semanas fazíamos pequenas excursões. Eu *fiz* (pret. hist.) um requerimento á camara municipal. *Fizeste* o que eu disse? Vm<sup>ce</sup> *fez* o que não devia fazer. Hontem fez trinta annos que cheguei a esta cidade. Não *fizemos* caso (*we paid no attention*) d'essas calumnias. Elles *fizerão* quanto (*as much as, whatever*) podião. Eu *fizera* todos os esforços, mas em vão. Seria preciso que eu mesmo *fizesse* tudo. Se *fizer* muito frio esta noite, Vm<sup>ce</sup> poderá ficar em casa. No proximo anno eu *farei* uma viagem para Lisboa. Amanhã *fará* quinze dias (*a fortnight*) que elle partiu. O que *faremos* agora? Se eu estivesse na posição do Sr., *faria* o mesmo. Muitos farião outro tanto. Que quer que eu faça? (*what will you have me do?*) *Façamos* todos os esforços, para que elles não nos ganhem (*overtake*). Não *façam* barulho! Faça-me o favor (*or simply faça favor, do me the favor, be so kind, please*) de fechar aquella porta. Isto tem *feito* muito mal ao Sr. Para satisfazer á sua vaidade, elle seria capaz de sacrificar os interesses mais sagrados. Vm<sup>ce</sup> está satisfeito? Hontem fiz annos (= *was my birthday*). Quantos annos fez? Tenho agora 25 annos. Depois d'amanhã (*the day after to-morrow*) tu farás 14 annos. Faça força! (= *pull, push, etc., hard!*) Os soldados fizeram fogo (*fired*) sobre a multidão inerme. Esta noticia fez com que partissemos mais cedo (*made us, caused us to start sooner*). *Dito, feito (said and done)*.

## B.

Irregular verbs: *trazer*, to bring, to wear, *dizer*, to say, to tell, *fazer*, to do, to make.—Present indicative, *trago*, *trazes*, *traz*, *trazemos*, etc.; *digo*, *dizes*, *diz*, *dizemos*, etc.; *faço*, *fazes*, *faz*, *fazemos*, etc.; present subjunctive, *traga*, *diga*, *faça*; preterit historical, *trouxe*, *disse* (*dice*), *fiz*, *fizeste*, *fez*, *fizemos*, etc.; its derivatives *trouxe*, *disses*, *fizesse*; *trouzer*, *disser*, *fizer*; *trouxé*, *dissé*, *fizé*; past participle, *trazido*, *dito*, *feito*.

The letter *x* in *trouxe* and its derivatives is pronounced *ss*; *ou* = *u* in the first person singular of the preterit historical (as in *soube*, from *saber*). *Disse* and its derivatives are written by some *dice*, *dicesse*, etc., and *dicto* for *dito*.

The student will have observed that the *personal pronouns*, when objects of the verb (whether accusative or dative) are generally placed *before* the finite verb; they are in the accusative *me*, *te*, *o* (him, it), *a* (her, it), *nos*, *vos* (without accent, *o* almost = *u*), *os*, *as* (them); dative = accusative, except in the third person singular, *lhe* (to him, to her, to it, or him, etc.), plural *lhes* (to them, them). The latter, referring to *Vm<sup>cd</sup>*, stand for *to you*, *you*; the accusative, *o*, *a*, etc., relating to *Vm<sup>cd</sup>*, are rather avoided. See Lesson VI.

## C.

Here I bring something which will please the children. The empress wore a diadem of immense value. Did you bring these flowers? Our vessel brought from France a great assortment of ladies' bonnets (*chapéus de senhora*) of the latest (*ultimo*) fashion. I shall bear (*trazer*) this in mind (*na memoria*). He had brought his cousin, in order to confirm the truth of his assertion. Shall I (= will you that I) bring the newspaper of to-day? It would be more convenient for me (*para mim*), if you brought my bill on the 3d of every month. When they bring the chairs, they may take with them (= *levar*) the round table that stands in the little parlor (*salinha*). Bring some (*um pouco de*) water! Bring your girls [with you].—I dare not say what I think. I do not say that you have stolen the money. Nobody says that. You do not say what you think. I did not

understand a word of what he said. Who said so (*isto*)? Many said that he had died of a wound received in the battle of M. Though (*ainda que*) they all (= all they) say the contrary, I know that it is true. Tell to your master, that I shall go there this afternoon. If men said all (*tudo o que*) they think, we should hear many unexpected things. My son will tell you where those people live. They will say that they had no time. What would your father say, if he knew this? Who should have said (= would say) this of Mr. R.? I have said this twice, but I shall say it no more (= I shall not say it more).—A child could not do this. What are you doing? I do not care for (= *fazer caso de*) what they say. The Indians of this tribe make many curious things of wood and horn. It is very hot. Never mind! (*não faz mal.*) At the time of Homer (*Homero*) the Greeks made their arms of copper or bronze. I made a parcel of some clothes and departed before sunrise. This affair did you great harm (*muito mal*). The rats made a hole in the bottom of the piano. We did all we could. If I did what they want, I should be a great fool. We took the intrenchments, without *that* (*sem que*, with the subj.) the enemies made the least resistance. Should he make difficulties, you will tell him that I wish it so. This will make little difference. We shall do all that may be in our power. What should you do, if you were in my place? Do me the favor to tell Mr. L. that I shall be ready in two hours. Please give me a glass of water. He has done what was possible. This likeness was made in 1830. She wore a bracelet made of the hair of her two children. I do not miss him (= *elle não me faz falta*).

---

 LESSON XXXIX.

## A.

Não quero que os meus filhos sejam vadios. Que me queres? (= *what do you want of me?*) Quer (*Vm<sup>ce</sup>*) tomar um pouco de vinho? Nós todos queremos ser felizes. O que querem estes homens? Elles não querião entrar. Eu quíz vir, mas não pude.

Tu não *quizeste* fazer o que eu te disséra. D. Anna não *quiz* aceitar o presente do seu primo. Vm<sup>cô</sup>s o *quizérão* assim; agora já não ha remedio. Eu *quizéra* (or tomára) que elle chegasse (*I wish he would come*). Meu pai *quizéra* que eu estudasse medicina. V. S. não *quererá* a vergonha dos meus filhos. Ellas não *quererão* entrar. O menino o fez sem querer (*could not help it*). Ninguem póde querer bem (*like, love*) a um menino mentiroso. Meus *queridos* (*beloved, dear*) filhos! Não creia o Sr. que eu lhe *queira* mal (*hate you, wish you ill*). Já não pódes, ainda que *queiras*. Talvez que elle *queira* vender a sua chacara. *Queira* entrar! (*please come in, step in.*) Vm<sup>cê</sup> não quer entrar? Se eu *quizesse* fazer mal aos meus inimigos, esta seria a occasião. Não poderíamos recuar agora, ainda que *quizessemos*. O Sr. póde ir quando *quizer* (*whenever you like*). Digão o que *quizerem*, não posso acreditar isto. Elle foi *bemquisto* (*liked, popular*) em toda a cidade. Para obter isto elle *requereu* ao governador, etc.

F. não quiz *vêr* seu filho. Não *vejo* differença entre os dous. *Vês* as consequências da tua loucura? Vm<sup>cê</sup> *vê* que eu tenho razão. *Vêmos* isto todos os dias. Vós *vêdes* a insufficiencia dos esforços humanos contra a furia dos elementos. Agora elles *vêem* que forão enganados. Eu *via* que não podia succeder, por isto desisti logo. Cada vez que *vião* de longe uma carruagem, ellas pensavão que eramos nós. Eu não *vi* que Vm<sup>cê</sup> estava lá. Não *viste* o meu cachorrinho? Ninguem me *viu*, quando entrei. Nós *vimos* um cavalleiro chegar á porta do hotel. Vós *vistes* os effeitos da vossa incuria. Muitos *virão* este phenomeno. Eu *verei* o que poderei fazer. Veremos! Elle diz isto para que Vm<sup>cê</sup> *veja* a sua boa vontade. *Veja* se isto está direito. Se Vm<sup>cê</sup> *visse* o pobre Carlos, não o reconheceria. Quando *virmos* que elle tem bastante capacidade, nós lhe daremos este emprego; antes não. *Veja* só! *Vêde* o que tendes feito! Não o tenho *visto* ha muito. Minha irmãa é tão myope, que não enxerga d'aqui até o fim da rua. Isto faz mal á vista.

Um só dia não chega (or basta) para *pôr* isto em ordem. Não *ponho* em duvida a vossa boa intenção. Porque não *pões* os teus livros em ordem? Esta declaração *põe* fim ás nossas discussões.

Nunca nos *pómos* á meza sem rezar. Vós *pondes* a vossa confiança em vossos bens terrestres. Agora as gallinhas não *põem* ovos. A que horas quer Vm<sup>ccê</sup> que eu *ponha* a meza? *Ponha-se* (*place yourself*) no meu lugar. O seu descuido *punha* em perigo continuo a existencia de nós todos. Eu me *puz* a correr (*began to run*). Tu *puzeste* todos os meus papeis na maior desordem. O exercito se *pôz* em marcha. Elle se *pôz* ao largo (*took to his heels, cut*). *Puzemos* a casa em estado de defeza. Elles se *puzérão* do lado do partido vencedor. Isto *porá* fim áquelles escandalos. Ella desejava que eu *puzesse* isto aparte. Felizmente elle se tinha *posto* ao abrigo dos seus poderosos amigos. *Pondo* todas as considerações de lado, eu só pensava em salvar o meu amigo da perigosa situação em que a sua imprudencia o tinha mettido. Aquelles deputados se oppunhão a qualquer especie de compromisso. Supponhamos (*or* ponhamos o caso) que isto estivesse em nosso poder. O Sr. F. compôz um dictionario latino de grande merito. Forão elles que propuzérão a introdução dos negros escravos. Ponha-se em pé! (*stand up!*)

## B.

Irregular verbs: 1) *Querer*, to want, will, wish, desire; present indicative, *quero* (*é*), *queres*, *quer*, *queremos*, etc.; present subjunctive, *queira*; preterit historical, *quiz*, *quizeste*, *quiz*, etc., its derivatives *quizéra*, *quizesse*, *quizer*. The derivative *requerer*, to require, demand, petition, has the preterit historical regular, *requeri*, etc.; the past participle *quistó* is only found in *bemquistó*, beloved, popular, and *malquistó*, hated (*malquistar-se*, to make one's self unpopular, to fall out with sb.). 2) *Vér*, to see; present indicative, *vejo*, *vês*, *vê*, *vemos*, *vêdes*, *vêem*; present subjunctive, *veja*; preterit historical, *vi*, *viste*, *viu*, etc., after the third conjugation; its derivatives, *vira*, *visse*, *vir*; imperative, *vê*, *vêde*; past participle, *visto*. 3) *Ter*, to have. 4) *Pór* (for *poer*), to put, set; present indicative, *ponho*, *pões*, *põe*, *ponhos*, *pondes*, *põem*; present subjunctive, *ponha*; preterit descriptive, *punha*; preterit historical, *puz*, *puzeste*, *pôz*, *puzemos*, etc.; its derivatives, *puzéra*, *puzesse*, *puzer*; future, *porei* (losing the circumflex); imperative, *põe*, *ponde*; present participle, *pondo*; past participle, *posto*.

*Querer*, according to its meaning, can have no imperative; *queira* (like the French *veuillez*) is only an expression of politeness or entreaty, as *queira entrar*, *queira perdoar*. This verb is both auxiliary and independent; in the latter sense it is rendered in English by *to want* or *will have*, as: *não quero isto, que quer que eu faça?* (what will you have me do?).—The difference between *vêr* and *enxergar* is best seen in the following example: *o cêgo* (blind) *não vê*, *o myope não enxerga bem*.—*Pôr*, with its compounds (*compôr*, *oppôr*, *suppôr*, etc.), has been considered by some as a fourth conjugation, but without any necessity, as it really belongs to the second conjugation (*pôr* = *poer*).

## C.

I want to see some patterns of gold lace. Will you not come in? What do you want? We will not have but (*senão*) what is ours. He wanted me to give (= that I should give) him the money. She would not come. They wanted to fire (*incendiar*) the bridge, but they did not succeed. You will want your money, but I can not yet pay so large an amount. I do not think that he wants to cheat me (*lograr-me*). Pray accept this little token of gratitude. If I wanted to buy a horse, I should choose a better one. If we wanted to do this, we should easily (*facilmente*) find the means. Do as you like. They may go out whenever they like.—You see that my mother was right. I do not see what this has [to do] with our plan. In such times we often see the most sublime patriotism side by side with (*ao lado de*) the basest treason. They see an enemy in every foreigner. All this time we saw the danger come (= come the danger). I did not see the botanical garden, because I had no time. Did you see the comet? They say that they saw a tiger in yonder wood. Let us see! Let them see that there is justice in this country! If I saw the least chance of success, I should not say a word against your project. If you saw what they have done in so short a time, you would be astonished. When we shall see the necessity of buying a carriage, then we shall buy one. We shall see! That old man has seen six kings mount (*subir a*) the throne.—I suppose *that* he has gone to France.

This action presupposes a very high degree of perversity. Man proposes, God disposes. The gentlemen propose a walk; do the ladies accept? Put aside (*de lado*) your private enmities and defend your country against the common enemy. They supposed that we would take part in their enterprise. The rebels laid down (*depôr*) the arms. He laid (*depôr*) the child on (*em*) the steps of the church-door and disappeared. I exposed my motives, and they declared themselves (*se dêrão por*) satisfied. He had put in jeopardy his fortune and even his life. I shall dispose of my property (*bens*, m. pl.), so that (*de sorte* or *maneira que*) all be satisfied. Put these books in order! It is time that we expose the infamous proceedings of that individual. If N. put his name at the head (*testa*) of the subscription, I do not doubt but (*que*) you would bring together (*ajuntar*) a considerable sum.

---

 LESSON XL.

## A.

Não quero *ouvir* semelhantes despropositos. Elle não *ouve* quasi nada. Ouvi dizer que F. está para morrer. Vm<sup>cê</sup> já terá ouvido fallar n'isso. Não *ouço* o que Vm<sup>cê</sup> diz. *Ouçá!* A igreja nos prescreve que *ouçamos* missa em cada domingo e dia sancto. *Oução* isto! Ouí a voz da consciencia! Não dê ouvidos aos queixumes infundados d'aquelles homens. O ouvido (*hearing*) é o segundo dos cinco sensos. Dizem que a dôr dos ouvidos é peor do que a dôr de dentes. Os selvagens lhe cortárão o nariz e as orelhas. Esta musica atordôa os ouvidos.—É prohibido pedir esmolos (mendigar) pelas ruas d'esta cidade. *Peço* desculpa ao Sr. (*I beg your pardon*) por não ter mandado os livros mais cedo. *Peça* licença ao Sr. seu pai! Não *peças* o que é impossivel! Não posso perdoar isto, ainda que Vm<sup>cês</sup> todos *peçã* por elle (*intercede, beg for him*). *Pedi* perdão dos vossos peccados! Elles não quizerão attender ao meu pedido.—Mandámos *medir* o panno (*we had the cloth measured*), e achámos tres côvados de menos. Eu *meço* isto pelo pé cubico. *Meça* este papel!



O alfaiate me tomou medida para um sobretudo e um par de calças de casimira.—Elle não costuma *mentir*. Não *mint*o. *Mentes!* Se elle disse isto, mentiu. Não *mintas!* Que mentira! Estes prégos não *servem*. Eu não *sirvo* para semelhante emprego. Nós servimos a um bom amo. Póde ser que este papel *sirva*. *Sirva-se!* (*help yourself.*) O nosso serviço não era dos mais pesados. Vm<sup>ç</sup>ê lê tão ligeiro que eu não posso *seguir*. O que *segue* é menos importante. Eu *sigo* sempre os vossos conselhos. *Siga-me!* (*follow me.*) *Sigamos* o exemplo dos nossos antepassados! O vapor seguiu viagem (*continued her route, went on*) para B. Qual d'estes cavallos *prefere* o Sr.? *Prefiro* os chapéos de palha aos outros. Talvez que elle *prefira* um piano de meza (*square piano*). Desde que quebrei este braço, não me posso *vestir* só. Não me *visto* ainda. *Vista-se* depressa! Alguns jornaes não cessão de *agredir* a nova administração por causa das medidas tomadas para a suppressão das sociedades secretas. Este correspondente do Jornal das Modas *aggride* o nosso artista com muita acrimonia. As sciencias, as artes, a industria, o commercio *progridem* sob a vossa generosa protecção com passos agigantados. Deixe as crianças *dormir!* Não *durmo* n'este quarto. Agora elle *dorme* o sono dos justos. Estou com sono (*I am sleepy*). *Fugi* das tentações da ambição! Porque *fôges?* Elle não *fôge*. Os inimigos *fôgem!* *Fujamos!* As aguas do rio estão *subindo*. *Suba!* (*come or go up.*) Quem *sóbe?* O preço d'aquelles generos *subiu* muito desde o anno passado. Uma grande multidão *acudiu* aos gritos da pobre mulher. Ninguem ouve, ninguem *acóde!* Cristóvão Colombo *descubriu* a America em 1492. Se elle *discobre* isto, tu estás perdido.—A nossa porca *pariu* hontem. A leôa respondeu ás zombarias da rapôsa, dizendo: “É verdade que *pairo* um só filho, mas é um leão.” Isto devia *produzir* um effeito magico. Aquella provincia *produz* vinho de superior qualidade. O sol *luz* para todos. Aonde *conduz* este caminho? As pretensões d'aquella gente me fazem *rir*. Eu *rio* das vossas ameaças. Porque te *ris?* Este bobo *ri* de tudo. Hoje *rides*, amanhã talvez chorareis. As crianças *riem* e chorão com igual facilidade. Elles *rião* ás gargalhadas (*they shouted with laughter*). Porque está rindo? Eu não me

*ri*. Eis aqui a prova do que eu disse: *ria* agora! O riso dos perversos é máo signal. F. affrontou as risadas da platéa com o maior sangue-frio.

Não pudemos *vir* mais cedo. Quando *virá* este tempo? Eu *venho* para convidar os Srs. a um pequeno entretenimento que meu pai tenciona dar sabbado proximo. Venho tarde? (*am I too late?*) Donde *vens*? Quando *vem* seu irmão? Nós *vimos* para pedir desculpa da nossa falta involuntaria. Vós *vindes* para ver o vosso triumpho. Estas cartas *vêm* a tempo. Vm<sup>cê</sup> quer que eu *venha* ás duas? Deixe que *venhão*! (*let them come.*) *Venha* cá! Eu *vinha* da igreja, e elles *vinhão* da casa d'um conhecido. Parece que eu *vim* (pret. hist.) em má hora. “*Vim, vi, venci.*” Já *vieste*? Ella *veiu* varias vezes. Nós *viemos* d'aquelle lugar em menos de quatro horas. *Viestes* em boa hora. Minhas primas não *viêrão*. Se ella *viesses* hoje, ainda seria tempo. Quando minha cunhada *vier*, chame o doutor. Se elles *vierem* antes das cinco, iremos juntos á igreja. *Vem* cá! *Vinde*, pobres e ricos, felizes e desgraçados, vinde todos, e vêde o vosso salvador! Ahi elles *vêm vindo* (*there they are coming*). Não tenho *vindo* por não ter podido. Os seculos vindouros vos agradecerão. Venha ver o que tenho para Vm<sup>cê</sup>. A minha vinda não lhes foi agradável.—Tenciono *ir* a Pariz no mez que vem (*next month*). Vm<sup>cê</sup> *irá* hoje ao baile? *Iria*, se não estivesse incommodada. Eu *vou* (*I go*) lá todos os dias. Para onde *vas*? Como *vae* (*or vai*) o nosso doente? Nós *vamos* de mal para peor. Vós *ides* combater os inimigos da patria. Aquellas moças *vão* a todos os bailes. Precisa que eu mesmo *va* lá. *Vá* levar este embrulho em casa do Sr. A. *Vamos* embora! (*let us go.*) Não quero que elles *vão* lá! Isto *vae* cahir. Vou e venho (= *I shall be back immediately*). Eu *ia* ao mercado todas as manhãas. O Sr. N. *ia* passando pela Rua do Commercio, quando isto aconteceu. Quando eu *fui* (*went*), já tinha dado meio dia. *Foste* hoje ao mercado? O menino *foi* com meu filho. Elles *forão*-se embora (*went away*). Seria melhor que o Sr. mesmo *fosse* lá. Quando eu *fôr*, Vm<sup>cê</sup> m'acompanhará. Elle ja *fôra* (tinha *ido*) dizer ao Sr. F. que viesse. *Vae* ligeiro! *Ide* por todo o mundo prégar o evangelho! Como *vae* o Sr.? Vou *indo* (= *I am pretty*

well). Desde a minha ida a P. não a tenho visto. Estes são os vaivens da vida humana.

### B.

Irregular verbs of the third conjugation :

1) *Pedir*, to beg, ask, *medir*, to measure, and *ouvir*, to hear, change their *d* and *v* into *ç* in the first person of present indicative, and the whole present subjunctive: *peço, peça; meço, meça; ouço, ouça*.

2) In the same forms *parir*, to bear, changes its radical *a* into *ai*; present indicative, *pairo, pares*, etc., subjunctive, *paira*. There is a number of verbs which change their radical vowel *e* into *i*, also in the forms mentioned above: *sentir, sinto, sentes, sinta; vestir, visto, vestes, vista*; see a full list of them in the Appendix, page 342.

3) Some verbs change the radical *u* into *o* before the weak terminations *es, e, em* (present indicative, second and third persons singular and third plural), as *fugir, fujo, fôges, fôge, fugimos, fugís, fôgem; cubrir, cubro, cubres, cobre, cubrimos, cubrís, cubrem*; see the Appendix.—*Dormir* changes its *o* into *u* in the first person singular of present indicative, and in the whole present subjunctive: *durmo, dormes; durma*. The verbs *agredir, progredir* change *e* into *i* in the whole singular of present indicative and the third plural, and in the whole present subjunctive (*progrido, progrades, progride, progredimos; progrida*).

4) Of *sahir, cahir, trahir* we have spoken in Lesson XIX.

5) The verbs in *uzir* take no *e* in the third person singular of present indicative, as *produzir, produz*.

6) *Rir* (or *rir-se*, to laugh) is irregular only in the present indicative and in the imperative mood; present indicative, *rio, ris, ri, rimos, rides, riem*; imperative, *ri, ride*.

7) *Vir*, to come; present indicative, *venho, vens, vem, vimos, vindes, vêm*; present subjunctive, *venha*; preterit descriptive, *vinha*; preterit historical, *vim, vieste, veiu, viemos, viestes, viêrão*; its derivative, *viêra, viesse, vier*; imperative, *vem, vinde*; present participle, *vindo*; past participle, *vindo*.

8) *Ir* (also written *hir*, but incorrectly), to go; present in-

dicative, *vou, vas, vae* (or *vai*), *vamos, ides, vão*; present subjunctive, *va, vas, va, vamos, vades, vão*; preterit descriptive regular (*ia*); preterit historical and its derivative are taken from the verb *ser* (*fui, fôra, fosse, fôr*); imperative, *vae* (or *vai*), *ide*.

## C.

The sentinels say that they heard the report of a piece of artillery (*um tiro de peça*). I hear better now than some time ago. I heard say that he will be appointed president. N. lost his right ear in a riot. When he was a child, he begged alms in the streets of Rome. I beg you to direct (= that you direct) your attention to this part of the building. Ask permission of (a) Mr. B. I asked (*perguntar*) him what he had done with the money. They asked (*convidar*) me to (*para*) dine with them. Ask (*fazer*) no idle questions! I measure your difficulties by my own. The wealth of a country progresses with its population. May be he prefers this house. Your conscience shall serve (pres. subj.) you as a (= *de*) shield against the attacks of your enemies. I am very sorry (= *sentir muito*). Do you consent? I do not. Do not think that they will obtain (*conseguir*, pres. subj.) this. I sleep better on a straw-mattress. We slept in the shade of a large oak-tree. Who discovered the cape of (*da*) Good Hope? Thou (*vós*) discoverest the most secret thoughts of our hearts. Come up! The thermometer rose (*subir*) 10 degrees to-day. Some rise, others go down (= *descer*). The locusts often destroy the vegetation of entire provinces. The stork destroys a great quantity of reptiles. How can you laugh, when your brother is so ill? Who (*quem*) laughs at (*de*) everything, is either a fool or a knave. At this passage of B.'s speech the hearers burst (*romper*) into a loud and continuous laughter. He laughs at your admonitions. Laugh as much as (= *quanto*) you will, it is true what I say. The tittering (*as risadinhas*) of the ladies showed him that he had committed an indiscretion. Who is laughing there? Nobody laughed. She smiled, when they proposed this arrangement. Miss Mary died with a smile on her lips.

Where do you come from? I come from Mr. A.'s (= from

the house of Mr. A.). We come in order to reclaim our property. All these words come from the Greek. He wants me to come (= that I come) at six. Come (or call) to-morrow. Come to breakfast (*venha almoçar*). The letter was (= came) accompanied by a small parcel containing (*de*) books. Come, see (infin.) this curious little animal! When did you come? I came (or called) the day before yesterday. We came about half an hour before the others. The peasants of the neighborhood came in crowds into (*para*) the town, armed with pikes, guns and all sorts of weapons. If he came now, he would not find the house. If we did not come punctually at 8 o'clock, we should find the door locked. Should you come before that time (*hora*), please wait a little. As soon as (*assim que*) the gentlemen come (fut. subj.), call the servants.—Whither do you go? I go to London. This won't do (= *isto não vale*). We go to the office (*escritorio*) at 8 o'clock in (*de*) the morning. They go to church three times a day. When I was at P., I went every day to X. Go to (*em casa de*) Mr. L. and stay there until I come. Let us go! Go! Go with God! Tell the workmen to go (= that they go) to dinner (= to dine, *jantar*). At noon I went to the museum. I did not go there, because my sisters had gone into the country (*à campanha*). At what time (*horas*) did you go? Why did they not go when it was time? We went as far as (= *até*) the windmill of Mr. G. They went away before us. Some of them wanted me to go too (*tambem*). If we went there, we should be received as enemies. I did not want them (= that they) to go with those gentlemen. When I shall go, you will go also. When you go to Mr. F.'s, do me the favor to deliver this letter to his son. A steamer had gone (to) fetch the deputation. Be off! (= go away).

---

 LESSON XLI.

## A.

Todos estimão um homem probó, = um homem probó é *estimado* por (de) todos. Esta capellinha é muito *frequentada*

pelas (= por as) senhoras. A nossa cathedral *é visitada* por todos os estrangeiros. Ellas *forão acolhidas* como filhas da casa. Elles *serão tidos* por (*or* considerados como) inimigos publicos. Nelson *foi* mortalmente *ferido* na batalha de Trafalgar. Ella *fôra* accusada de infanticidio. Este retrato foi feito por meu sobrinho. Todos os réos *forão* absolvidos. Algumas arvores *forão* arrancadas pelo ultimo temporal. Eu sou conhecido por muitas pessoas que eu não conheço. O Sr. L. diz que aquelles réos *serão* condemnados á morte. Estes bordados são feitos com primor. Ella era querida por (de) todos. Muitas casas *forão* derrubadas por um terremoto que durou tres minutos. Os Christãos d'aquelles paizes são cruelmente perseguidos pelos Mussulmanos. Todas estas fazendas *serão* vendidas em leilão.

A celebre cathedral de Colonia *foi* começada em 1248, mas ainda não *está* acabada. A nossa casa (de commercio) *foi* estabelecida em 1849, por conseguinte *está* estabelecida ha 12 annos. Os suicidas não *são* enterrados em terra sagrada. F. *está* enterrado (sepultado) no cemeterio de S. Francisco. *Fui* persuadido da necessidade d'esta medida, pelo raciocinio do meu amigo Carlos. *Estou* persuadido d'isso. *Estamos* rodeados de inimigos implacaveis. *Fomos* cercados e desarmados. Esta porta *foi* aberta (from *abrir*) com uma chave falsa; ella *estava* aberta, quando eu vim para casa. A America *foi* descuberta (descubrir) em 1492. Semelhante remedio ainda não *está* descoberto. A casa ja *está* cuberta (cubrir).

Eu sabia que *tinha pagado* isto. Esta conta *foi paga* no dia 2 de Abril. Todas as minhas dividas *estão pagas*. Muitos outros o *terião aceitado*. Ninguem mais *será aceito*. Vós me *tendes salvado*. Todos *estão salvos*. Muitos dos naufragos *forão salvos* pela tripolação d'uma fragata que estava anchorada não longe do lugar do desastre. Enxugue esta meza! Ella *tinha enxugado* as suas lagrimas havia muito tempo. A meza *está enxuta*. O vento tem seccado as ruas. Esta tinta não presta, porque sécca mui depressa. Antonio era um homem alto e secco. Elle tinha um armazem de seccos e molhados (*a grocery and liquor store*). Os sinos da (igreja) matriz *estão repicando*; quem *terá morrido*? Meu primo *foi morto* (*killed*) n'aquella escaramuça. *Está morta!*

(*she is dead.*) Os soldados *tinham prendido* um espia. Elle *foi preso* logo depois. O Sr. *está preso!* A guarda lhe deu voz de preso (*arrested him*). O celebre professor N. *tem solvido* este problema. Todos os prisioneiros *forão soltos* hoje. A nossa sociedade (*partnership*) *está dissolvida* desde hontem. O Sr. visconde de M. foi *eleito* (eleger) presidente do senado.

Matáráo um homem = um homem foi matado (morto). Arrombáráo a minha porta! (= *my door has been broken open.*) Dizem (*they say, it is said*) que F. ganhou a sorte grande.—Mandei fazer uma casaca (*I had a coat made*). O chefe de policia o mandou prender (*had him arrested*). Me disserão (*I have been told*) que Vm<sup>ed</sup> tenciona deixar-nos. Mandáráo chamar-me (*I have been sent for*).

## B.

The *passive form* of the Portuguese verb corresponds entirely with the same form in English: it is composed of the past participle of the principal verb, and the auxiliary verb *ser* or *estar* (see below); the subject of the active verb is then governed by the preposition *por*, by (which, with the definite article, becomes *pelo, pela, pelos, pelas*, for *por o*, etc., or rather the obsolete preposition *per*), and sometimes *de* (with verbs expressing *emotions*, as to love, to hate, etc.). The past participle must *agree* with its subject in gender and number. Example: *active form*, my grandfather planted these trees, *meu avô plantou estas arvores*; *passive form*, these trees were planted by my grandfather, *estas arvores fôrão plantad-as por meu avô.*

Very important is, here again, the different use of *ser* and *estar*; while *estar*, with the past participle, expresses a *state* or condition, *ser* with the participle is only the *passive form* by which an *action* may be expressed. F. i. *este tumulo é enfeitado cada anno pelos orphãos*, etc., this grave is adorned every year by the orphans, i. e. the orphans adorn this grave, etc.; but *o tumulo está enfeitado com flores* does not signify, as the former does, the *action* of *adorning*, but the *state* or condition of *being adorned* during a certain time. Thus *elle foi morto*, he was *killed*, but *elle estava morto*, he was *dead*.

There are a number of verbs which have *two forms* of the

past participle, one regular, the other irregular (original Latin forms), as *pagado* and *pajo*, *morrido* and *morto*, *affligido* and *afflicto*. The regular forms are used in the *active* voice (with *ter* and *haver*), the irregular forms in the *passive* (with *ser* and *estar*). See the list of these verbs in the Appendix, page 343. *Abrir*, *cubrir*, and its compounds, as *descubrir*, have *aberto*, *cuberto*, *descuberto*; *solvido* is used only in phrases like *solver um problema*.

Of the construction of *mandei construir uma casa*, = I had a house built, we shall treat in Lesson XLVI. Such constructions as: I was told, where the *dative* (they told *me*, i. e. *to me*) becomes the subject of the passive sentence, are inadmissible in Portuguese (I am told, = *dizem-me* or *me dizem*).—Sometimes the active voice is used, where, in English, the passive is preferred, with an indefinite subject in the plural (meaning *they*, *some persons*, *people*, and the like); f. i. *estão chamando a Vm<sup>ca</sup>*, = you are called (*wanted*).

## C

My daughter made these drawings; these drawings were made by my daughter. Everybody (*todos*) likes (*estimar*) him—he is liked by (*de*) everybody. Some authors condemn these acts, others justify them (active and passive). Some churches and other public buildings were destroyed by the recent bombardment of the town. This square will be planted with chestnut-trees. He was killed by a cannon-ball. Some of the unfortunate sailors were dashed against the rocks. The princess Lamballe was literally (*literalmente*) torn to pieces (*fazer em pedaços*) by the mob. During five hours I was exposed to the rays of a tropical sun. Sometimes entire cities are destroyed by earthquakes. Our houses are burnt, our walls are thrown down (*derrubar*). All possible means will be employed in order to discover the guilty (plur.). My nephew is employed in the custom-house. Three of the prisoners were condemned to die (*á morte*). They are condemned to the galleys for life (*a galés perpetuas*). The statue of Minerva, by Phidias, was made of ivory and gold. My work is done. Those laws had been repealed.



That law is repealed. I have been informed of your wicked designs. I am informed of all that (*tudo o que*) has happened. This is explained by the following facts. All is explained. His estate will be sold next week. It is not yet sold. War will be declared against France. *The* war is already declared.—The government of B. has accepted my proposals. My proposals were all accepted. Our servant-girl had not yet delivered the letter. Your letter is delivered. Dry your tears! He had already wiped off the blood which had stained his hands. The floor is not yet dry (= dried). This soil is very dry. When I shall have paid all my debts, I shall go to England. See if this bill is paid or not. If you had come one hour later, he would have died infallibly (*infallivelmente*). Their only son was killed by a stone thrown at him (= *por uma pedrada*). By your conduct you have afflicted deeply (*profundamente*) your parents and friends. The poor girl is much afflicted by the death of her little sister. You have spent more money since that time, than you will be able to earn in five years. Is all that money spent? Such foolish expenses had exhausted the public treasury. All my resources are exhausted.

We shall have a road made from our house to the top of yonder hill. My uncle had his house whitewashed, his furniture polished, and his garden put in order. A. is said to have (= they say that, etc.) acted the part (*papel*) of (a) spy in this affair. It was said (= they said) of him that he had betrayed his master. She is said to have been for (*por*) some time in a lunatic asylum. I have been robbed of all I had (= *roubáráo-me tudo quanto tinha*).

---

B. OBJECT IS A PRONOUN.

LESSON XLII.

A.

*Eu me sirvo (I avail myself) com prazer da licença que V. S.<sup>a</sup> me tem dado. Tu te (t') entregas aos excessos d'um vicio*

abominavel. *Elle se* contentou com esta somma. F. *s'enforcou*, porque perdêra tudo no jogo. *Ella se* sustentava como o trabalho das suas mãos. A nossa consternação *se* communicou aos (*to those*) que estavam fóra. *Nós nos* defendiamos o melhor possível. *Vós vos* considerais como senhores absolutos do paiz. *Elles se* têm por logrados (= *they believe themselves to be cheated*). Nunca *m'*arrependerei do que tenho feito para elles. Isto não *se* chama (*is not called*) assim em portuguez. Como *se* chama Vm<sup>cê</sup>? (*what is your name?*) Como *se* chama esta palavra em inglez? Isto não *se* diz (*you must not say so*). Muitos dos habitantes *se* refugiárão no convento de S. Bento. Eu não *me* lembro de todos os pormenores d'aquella transacção. Elles *se* esquecerão de levar o dinheiro. Não *vos* esqueçais da vossa origem! Não *s'esqueça* (Vm<sup>cê</sup>) d'isto! O nosso commercio *s'estende* sobre toda a terra. Tu *te* gabas ainda da tua malvadez! Passão-*se* cousas que fazem arripiar os cabellos (*the hair stand on end*). A Sra. já *se* vae? Diverti-*me* muito. Eu *m'*abstenho de fazer observações ácerca d'isto. A criada *se* calou. Cale-*se*! Vós *vos* arrependereis d'isto. De que *se* queixão elles? Elle *se* zanga de qualquer cousa. A guarnição entregou-*se* aos 24 de Outubro. Não *se* assustem! Seu filho conduziu-*se* admiravelmente n'aquella situação critica. João parece-*se* muito (*is very like*) com seu tio. Eu *me* refiro a um facto assaz conhecido. Divertímo-*nos* (*for* divertímós-nos) muito. Consolemo-*nos*!

Nós *nos* (*each other*) abraçámos como velhos amigos. Vós *vos* perseguieis *uns aos outros* (*one another, each other*) com a maior ferocidade. Ellas *se* detestão *uma á outra*. Nós *nos* encontrámos no passeio publico. Dous partidos poderosos *se* disputão a preponderancia. Aquelles dous sujeitos *se* logrão *um ao outro*. Os Christãos e os Mahometanos d'este paiz *s'opprimião* alternadamente. Elles *se* cubrião mutuamente de opprobrios. Dependemos *um do outro*.

Estes livros *se vendem* (*are sold*) na livraria dos Srs. L. e C<sup>ia</sup> (= companhia, *L. & Co.*). Elle *se* chama Alexandre. Como *se* chama o nosso novo cozinheiro? Vm<sup>cê</sup> *s'engana* (*or está enganado*). Não *s'engane*! Póde ser que eu *m'enganasse*. O papel *se faz* (*is made*) de trapos de linho. Nada mais *se ouviu* d'elle-

A luz d'este farol *se vê* á distancia de 20 millas. Uma magnifica edição das poesias de C. se está imprimindo em H. sob a direcção do sabio Dr. R. Calculou-se que elles chegarião lá em meados de Julho. Contão-se muitas historias interessantes a este respeito. Falla-se muito n'um roubo mysterioso que teve lugar na noite de 15 para 16 do mez passado. As nuvens se formão dos vapores aquaticos que a superficie da terra exhala. A atmospherica que nos rodeia se compõe de diversos elementos. Este metal se acha em grande abundancia na vizinhança de M. Esta palavra não s'escreve assim. Aqui não se passa!

## B.

In the examples in A. the object is the *reflexive* and *reciprocal* pronoun; its forms are: 1) *reflexive*: *me*, myself, *te*, thyself, *se*, himself, herself, itself, one's self (*yourself*, when relating to *Vmcs*, etc.); *nos*, ourselves, *vos*, yourself or yourselves, *se*, themselves (*yourselves*, when relating to *Vmcs*, etc.); *nos* and *vos* are unaccentuated, the *o* sounding almost like *u*; 2) *reciprocal*: *nos*, *vos*, *se*, each other, one another, according to the subject. The pronouns here mentioned are in the *accusative* case. The reflexive pronoun in the *nominative* case (*I myself*) is *eu mesmo* (or *mesma*), *tu mesmo* (-a), *nós mesmos* (-as), etc., i. e. the personal pronoun with the adjective *mesmo*, which latter agrees in number and gender with its subject; f. i. I did it myself, *eu mesmo* (a man speaks) *o fiz*, *eu mesma* (a woman speaks) *o fiz*. Of the emphatical strengthening of the *accusative* (or *dative*) of the reflexive pronoun by *mesmo* we shall speak further on. The *reciprocal* pronouns (*accusative* and *dative*) are the same in form as the reflexive pronouns; they exist, of course, only in the plural. For the sake of emphasis, they may be accompanied by *um o outro* (better *ao*, in the *accusative*, see Lesson XXXVI.), *uma a* (*á*) *outra*, etc., according to the number and gender of the persons indicated by the subject; when *two* persons are meant, it must be *um ao outro*, *uma á outra*; when *more than two*, these words must be in the plural. When *each other* or *one another* are governed by a preposition, this must stand *between* those two words, as: they speak ill *of* each other, *elles fallão mal um do outro*.

With regard to the *position* of these pronouns, the following will suffice here (see next Lesson): 1) They may stand *before* or *after* the verb (in compound tenses, the *auxiliary* verb); when placed *after* the verb, they must be united with it by a *hyphen*, as *achei-me*, etc.; 2) in the *imperative* mood the pronoun is placed *after* the verb; 3) also, when the *subject* (pronoun) is *omitted*; 4) the objective pronoun is generally placed *after* the verb in the *infinitive*, but never after a past participle.

Very often the reflexive verb is used instead of the passive form, as: paper *is made* of rags, *o papel se faz de trapos*; this metal *is found* in S., *este metal se acha em S.* The same form is also employed in phrases where the subject is indefinite, and where, in English, either the active form with the subject *one* or *they* (*people*), or the passive form is used, as: it is said of N. (= they say, people say of N.), *diz-se de F.*; it is generally believed that, etc., *acredita-se geralmente que*, etc.

Many verbs that, in English, are *intransitive* (neuter), are *reflexive* in Portuguese, as: to withdraw, *retirar-se*, to boast, *gabar-se*, *ufanar-se*, etc. Also some *passive* expressions, as: to be silent, *calar-se*, to be mistaken, *enganar-se*, etc., and *reciprocal*, as: to meet (each other), *encontrar-se*.

### C.

I found myself embarrassed on (*de*) all sides. Thou showest Thyself ever merciful. He had committed himself (*comprometer-se*) in the revolution of 1848. We had exposed ourselves to the just censure of our superiors. In vain (*debalde*) you (second pers. pl.) defend yourselves. They availed (*aproveitar*) themselves of the opportunity (*ocasião*). Spain awoke from her long lethargy. I awoke at midnight. Do you not remember the date of their marriage? They will remember this as long as they live (= *por toda a sua vida*). You forget your illness. Do not forget the pictures. Then I withdrew my consent. We retired to (*para*) L. He withdrew from the theatre. Spring is approaching. She is gone (*ella se foi*, or *foi-se embora*). I will go (*vou-me embora*). When did you get up this morning? I got up a quarter past three (*às 3 e um quarto*). We always went to bed (to

go to bed = *deitar-se*) at ten o'clock. I shall never submit to these humiliating (*humilhante*) conditions. Do not meddle with (*intrrometer-se em*) the affairs of those people. Do not complain, it was your own fault. He repented of having offered his services to Mr. C. My horse took fright (*assustar-se*) at (*de*) the trunk of a tree that lay across (*atravessar*) the road. The important document disappeared (*sumir-se*) in (*de*) a strange manner.

They love each other like dog and cat. The two rivals met at Mr. B.'s. We missed each other (*desencontrar-se*). They fought (*bater-se*) with equal bravery. Villains know each other at first sight. They distrust (*desconfiar de*) each other. Mr. D. and his predecessor accused each other of falsehood.

It is said of L. that he never slept more than five hours. Brass is composed of pewter and copper. It was generally believed that N. had died by poison (= *envenenado*). Is it already known who stole those jewels? There is much talk (= much is talked) of a new invention in aeronautics. Thousands of things are now made of gutta-percha, that were formerly made of horn and other similar materials. The origin of these institutions is lost in the darkness (*trévas*, f. pl.) of the remotest antiquity. Lost (*perdeu-se*, in advertisements) a gold watch and chain, etc. Children under (*menores de*) 10 years of age are not admitted (place the verb first). Heretics are no more (*já não*) burnt now-a-days (*hoje em dia*). This newspaper is published twice a week.

---

## LESSON XLIII.

### A.

A Sra. não me conhece? Não te compreendo. Alguns lobos atacarão o meu cavallo e o matarão logo. Vm<sup>cd</sup> conhece aquella senhora? Já a tenho visto, mas não me lembro aonde. A quem comprou o Sr. esta chacara? Eu a comprei ao meu cunhado. F. se defendeu com muita coragem; eu mesmo o (*ít*) vi. Vm<sup>cd</sup> nos tem (*take*) por seus inimigos figadaes; n'isto está

muito enganado. Deos *vos* recompense. Eu conheço estes homens, e os detesto. Que chaves são estas? Não sei; o Joãozinho *as* achou na rua. Sim, Vm<sup>cé</sup> esteve lá; eu não *o* (*you*) vi? Eu fui em procura das Sras. (*I went in search of you*), mas não *as* (*you*) encontrei. Não acho a chave da minha gaveta. Vm<sup>cé</sup> *a* (*it*) terá perdido. Aqui está a sua chavinha. Aonde estava? Achei-*a* perto da escada. Deixe-*me!* (*let me alone.*) Aonde quer Vm<sup>cé</sup> que eu bote estas flores? Bote-*as* aonde quizer. Não *o* digas a teu irmão. Não s'incommode!

Não *o* posso vêr, = não posso vê-lo (*for vêr-o*). Vm<sup>cé</sup> não devia dá-*la* (= dar-*a*) áquelles rapazes. O general queria mandá-*los* (= mandar-*os*) fuzilar. Quero vendê-*las* (= vender-*as*). Alguns dos presos pudêrão evadir-se (*effected their escape*). Parece que elle não quer dar-se ao trabalho (*take the trouble*) de escrever. *Divertímo-nos* (= divertímos nos) pouco. *Lembre-mo-nos* dos tempos passados! Nós *o* ignoramos, = ignoramo-lo. Nós *a* vémos, = vémo-la. Ei-lo! (*or eilo, for eis-o, here he is!*) ei-la, ei-los, ei-las! Eu *fi-lo* (= fiz-o) com todo o cuidado. Vós *o* sabeis, = sabeí-lo. Elles *o* ignorão, = ignorão-no. Digão-*no* os sabios! (*or os sabios que o digão!*) Matárão-*no!* Dizem-*no* os authores contemporaneos.

O cheiro d'estas flores *me* (*to me, me, dative*) dá dôr de cabeça. Eu *te* digo que não quero saber d'isso. S. M. el-rei da Prussia *lhe* (*to him, him*) enviou as insignias da ordem da Aguia vermelha. Ella escreveu a sua mãe, participando-*lhe* (*to her, her*) os seus embaraços. F. *nos* fez uma visita antes de partir. Isto *vos* deve provar, quanto (*how*) sois fracos. O ministro *lhes* (*to them, them*) concedeu licença por tres mezes. Vm<sup>cé</sup> *me* dirá quem *lhe* (*to you, you*) contou isto? Os Srs. não sabem quanto mal isto *lhes* (*to you*) fará. Elle *me* dissêra que tinha ido a Lisboa. A carta *lhe* foi entregue por uma pessoa desconhecida. Quem *lhe* disse isto? Ella não nos quiz mostrar (*or não quiz mostrar-nos*) o retrato. O chefe *lhes* impôz silencio absoluto. Eu *te* prohibi isto. Que *me* querem os Srs.? (*what do you want of me?*) O medico *lhe* prescreveu a mais rigorosa dieta. Eu *vos* provarei que fizestes mal. Elles *nos* propuzêrão uma transacção mui vantajosa. Não *vas* lá, eu t'imploro. Vós m'accú-

sais de traição. Eu lhe envio meu filho. Sua irmã s'exprime com muita elegancia.

Ella *m'o* (= me o) emprestou. Eu *t'o* (= te o) disse. Nós *lh'os* mandaremos. Meu sogro *m'a* deixou por herança. O Sr. A. *no-los* (= nos os) enviou. Eu *vo-lo* (= vos o) disséra. F. *no-la* (= nos a) vendeu pela metade. Eu *vo-los* (= vos os) recomendo. Quem lhe déra este poder? Elle *se o* (s'o) arrogou. Ninguem lhe deu licença para isso; elle *s'a* tomou. F. *se me* offereceu. Um individuo *se lhe* apresentou com cartas de recommendação do Sr. conde de N. Representou-*se-lhes* o perigo em que elles se achão. Eu *lh'o* empresto, com a condição d'entregar-*mo* (m'o) no fim d'esta semana. Não *vos* posso dizê-lo. Aproveitando-*me* do ensejo, eu lhe disse os meus pensamentos com toda a franqueza. Ella nos escreve regularmente, dando-*nos* noticia do que se passa no circulo dos nossos amigos. Sendo-*lhes* intimado esta decisão, elles tiverão a prudencia de *submitter-se* sem opposição.

## B.

The *personal* (and reflexive and reciprocal) pronouns are the only words which have retained part of their declension; they have still a form for the dative and accusative cases. With those of the *accusative* the student is already acquainted (*me, te, o, a* [refl. *se*], *nos, vos, os, as* [refl. and recipr. *se*]). The *dative* forms are equal to those of the accusative, except in the third person singular, *lhe*, and plural *lhes*, for both genders (when relating to *Vmcê, o Sr.*, etc., they are to be translated by *to you* or *you*). As very frequently, in English, the preposition *to*, indicating the dative, is left out, the student should take great care not to confound this case with the accusative; f. i. I told *him* (*him* is dat.), *eu* lhe disse; *eu* o disse means I said or told *it*.

The objective personal pronoun (i. e. its dative and accusative) may be placed either *before* or *after* the verb of which it is the object, *euphony* being the general norm for its position. We will give here some rules concerning the position of the pronoun, which, though not decisive in all cases, the student will do well to follow. (It has already been said, that the pronoun, placed *after* the verb, is *always* united with it by a *hyphen*).

a. *One* pronoun (dat. or accus.): 1) It generally *precedes* the verb in any of the tenses of the indicative or subjunctive moods (*always* in those of the latter), i. e. the *finite* verb (the *auxiliary* in compound tenses). 2) It *always follows* the *gerund* (*dando-lhe, vendo-me*), but *never a participle* (*eu lhe estava dizendo, elle me tinha escripto*). 3) It *follows* the verb in the *imperative* mood when *affirmative* (the *jussivus*, ordering something to be done), but *precedes* the *prohibitive* (*dizei-me, não me diga*). 4) It generally *follows* the verb in the *infinitive* mood. 5) When the subject (pronoun) is left out, or placed after the verb, the dative or accusative *follows* the verb. 6) In *interrogative* and *relative* sentences it mostly *precedes* the verb.

b. *Two* pronouns: The *dative* always *precedes* the accusative, except *se*, which stands always first, whether dative or accusative.

Euphony demands the following changes, either in the dependent pronoun or in the verb :

1) The *e* in *me, te, se, lhe* is generally suppressed before a vowel or an *h*, especially before *e, i* (*he, hi*), and before the pronouns *o, a, os, as*; only a practised ear can decide whether this suppression is to take place or not; instead of *m'o, m'a, t'os, l'ha*, etc. some write *mo, ma, tos, lha* (like *do, da*), but this orthography is becoming antiquated. 2) The *s* (in the verb) before *nos* is suppressed: *consolemo-nos*. 3) The *r* of the infinitive becomes *l* before *o, a, os, as*; also the *s* in the first and second persons plural in *nos* and *vos*, and in the adverb (or interj.) *eis*, see here, and the *z* in *faz, fiz, diz*, as: *amá-lo, dizê-lo* (mark the accent!), *sabemo-lo, no-lo* (= nos o), *vo-las* (= vos as), *ei-los* (= eis os), *fi-lo* (= fiz-o); the hyphen is left out by some in *nolo, eilo*, etc.; for *amá-lo* some write *amál-o* (the former orthography is preferable, for etymological reasons), or (obsolete) *amal-lo, dizêl-lo*. 4) After a verb in the third person plural, *o, a, os, as* become *no, na, nos, nas*, f. i. *são-no* (= são-o), *dizem-no*. 5) The *s* in *lhes* is often (principally in poetry) suppressed before *o, a, os, as*, f. i. *lh'o, lh'as* for *lhes o, lhes as*.

### C.

You do not know that man; I called him a (*de*) villain, be-



cause he is one (*o*). He knows me too. I did it, because my friend would [have] it so. She said it in order to vex her cousin. Do you know that A. has died? Yes, I heard (learned, *saber*) it an hour ago. We saw her on the promenade. Have you my gold pen-holder? No, I have not seen it to-day. She was better, when we saw her this afternoon. What do you think of B.'s last novel? I read it with great interest. What did she do with the books? She threw them into the fire. I dismissed them on the spot (*imediatamente*). We did not call them. Here are the horses; who brought them? The child gathered some flowers and gave them to its mother. They thanked the ladies and invited them to (*a*) take tea. Where have you (masc. sing.) been all this time? I have not seen you for an age (*seculo*). They would not say this of you (fem. sing.) if they knew you. I expected to meet you (masc. pl.) at (*em*) the theatre, but I did not see you. You (fem. pl.) can not go home (*para casa*) alone, my son is ready to accompany you.

Your mother writes me, that you have made good progress (plur.) in drawing (*no desenho*). I told him that this would make no difference. Mr. R. makes you [a] present of his books. He was owing us some money. They exposed to us their motives. His countenance did not please me. What do you think of that? (= *que lhe parece?*) This happened to us on new-year's day of 1850. She promised us her likeness. I proposed to him an arrangement which would have been approved [of] by all his friends, if he had consulted them. The judge asked her some questions concerning her family, and promised her his assistance. I assure you that I have seen her in Paris. We brought you some drawings made by our daughter. God speaks to you through your conscience. We lent them our boat. I thank you.

I refused *it* him roundly (*redondamente*). He gave it me without hesitating. I told you so (= *it*). They sent it to us the other day. The keeper showed it to them. She communicated it to me in a letter from D. We lend it to you with one condition. Show me the house of Mr. G. Give me a little water. Please (*faça favor de*) send me the books which you have promised me. Explain this to me. Withdraw! Get up!

Give it me! Do not leave me! Do not believe it. Do not show it him! Do not refuse me your aid! Do not answer her! Do not forget your cane. If I did not do it, he would *do it*. I have not seen him since his arrival. We had not invited her to the ball. He would not buy them. They would receive us with joy. We had followed them to the house of their aunt. You must not complain; you have no right to complain. I will not punish them, because they do not deserve it. To send them (the letters) by mail would be dangerous. To deny me this would almost be equal (*equivaler a*) to an insult. I can not find them.

---

LESSON XLIV.

A.

*Amanhã hei de escrever* (= escreverei) ao meu advogado. Não te assustes! não *has de perder* (= perderás) a tua fortuna por isto. Elle *ha de responder* (= responderá) que não tem podido. *Havemos de vêr* o que elle fará. Vós *haveis de reconhecer* que os vossos esforços forão insufficientes. Os vossos filhos *hão de agradecer-vos* um dia por este acto de justiça. Eu não *havia de recommendá-lo* (= *recommendaria*), se não pudesse affiançar a sua conducta. Nós não *haviámos de acompanhar* (= acompanhariamos) os Srs. tão longe, se não fosse por causa d'este perigo.—*Lembrar-me-hei* (= me lembrarei, lembrarei-me, hei de lembrar-me) de vós até a hora da minha morte. *Escrever-te-hei* todos os dias. *Procurá-lo-has* (= has de procurá-lo) em vão. Não *contentar-se-ha* com esta vingança. *Limitar-nos-hemos* a poucas palavras. *Arrepende-vos-heis* d'esta escolha. As minhas observações *limitar-se-hão* ao mais necessario. O nosso filho chamar-se-ha José. Occupar-nos-hemos dos teus negocios. Responder-vos-hei com toda a sinceridade. *Dir-te-hei* (*for* dizer-te-hei, direi-te) o que tens a fazer, quando fôr tempo. *Fá-lo-hei* (*for* fazê-lo-hei, farei-o) com summo prazer. Se eu tivesse um só amigo, *contentar-me-hia* (= me contentaria) com a minha sorte. *Perder-te-hias* (= te perderias) nos immundos labyrinthos

do vicio. *Dir-se-hia* (*one might, should say*) que era impossivel haver homens tão corruptos, tão imbuidos de todos os crimes. *Obrigú-los-hiamos* a obedecer-nos. *Compadecer-vos-hieis* de tantos soffrimentos. *Fi-lo-hião* em todo o caso. *Enviá-lo-hemos* a V. Exc<sup>a</sup>, assim que estiver completo. *Faltar-nos-hião* todos os recursos. *Esforçar-me-hei* para recobrar o tempo perdido em ociosidade e dissipações. *Acontecer-nos-hia* o mesmo. A esquadra destinada para esta expedição reunir-se-ha no porto de P. Esta série completar-se-ha no mez de Agosto.

Todos elles são contra *mim*. A tua felicidade agora depende só de *ti*. Queria fallar com *elle*. D. Anna me disse que aquella carta não fôra dirigida a *ella*. Isto é para *nós*? Dependemos de *vós*. Vm<sup>ç</sup> veio com *elles*? Fui com *ellas* á casa da nossa avó. Uma grande responsabilidade péza sobre mim. Vm<sup>ç</sup> não tem direito para exigir isto d'elle. Dirija-se a elles! Não quero saber de ti. Elle chamou sobre *si* (*himself*) a vingança d'um inimigo poderoso e implacavel. Tomarão a maior parte para *si* (*themselves*). O Sr. não se lembra (*think*) senão de *si* (*yourself*). —Venha *commigo* (*for* com mim). Irei *comtigo* (= com ti). O Sr. B. levou o menino *comsigo* (= com si). *Ella* foi *comnosco* (= com nós) ao baile. Desejára fallar *comvosco* (= com vós). Leve isto *comsigo* (*with you*).—Vm<sup>ç</sup> não ha de querer que eu trabalhe contra *mim mesmo* (*or* proprio). Isto seria um grande infortunio para *nós mesmos*. Elle não ama senão a *si mesmo*. As consequencias d'esta traição recahirão sobre *vós mesmos*. *Jupiter mesmo* não pôde contentar a todos. *Ella mesma* m'o disse. *Eu mesmo* os fiz. *Tu mesmo* não o podes negar. *Vós mesmos* assim o quizestes. Os *proprios* selvagens nos acolhêrão com mais hospitalidade.

A *mim me* parece que o Sr. não fez senão o seu dever. Tu *me* dizes isto a *mim*? Longe de perder-nos a *nós*, Vm<sup>ç</sup> perder-se-ha a *si mesmo*. Elles *se* prejudicão a *si mesmos*.

## B.

It has already been said that the future and conditional tenses are compounds of the infinitive and the auxiliary verb *haver* (pres. and impf. tenses, mostly abridged). These forms can again

be dissolved into their compound parts, thus: *eu fallarei = hei de fallar*; *tu fallarás = has de fallar*, etc.; *eu fallaria = havia de fallar*; *nós fallariamos = havíamos de fallar*, etc., the full forms of *haver* being then always employed. The latter form is very frequently used in common language, principally with polysyllabic verbs. It has the same meaning as the other form (*fallarei, fallaria*), though it may also signify what is expressed by the English auxiliary verb *shall, should* (f. i. *he shall go = he is to go*); of this we shall speak in Lesson XLVII. The formation of those two tenses allows a very elegant construction: a dependent pronoun may be *inserted* between the infinitive and the (disguised) auxiliary verb, thus: *fallar-vos-hei* (mark the two hyphens!), for *fallarei-vos* or *vos fallarei* (also *hei de fallar-vos, vos hei de fallar*); *contentar-nos-hemos* for *nos contentaremos* or *contentaremo-nos*; *submeter-se-hiã* for *se submeteriã*, etc. In this construction the abridged forms of *haver* are retained (equal to the terminations of the simple future and conditional), but generally written with the initial *h*. Of course, for *vender-o-hei* we shall say *vendê-lo-hei*, etc. (see the preceding Lesson). The verbs *fazer* and *dizer* (of *trazer* I do not remember having seen or heard an instance) retain their contracted forms: *dir-te-hei, fá-lo-hemos*.

The personal (and reflexive) pronouns hitherto spoken of are *conjunctive* pronouns, i. e. such as are in immediate connection with the verb, either as its subject or object (accusative and dative). In A. we have also *disjunctive* personal and reflexive pronouns, i. e. such as are not governed directly by the verb. They are in the nominative case the same as the conjunctive pronouns (*eu, tu, elle*, etc.), and have different forms only in the accusative, the dative being indicated by the preposition *a*. They can only be used with a *preposition*.

a) Personal pronouns:

<i>Nominative.</i>		<i>Accusative.</i>	
(conj. and disj.)		conj.	disj.
	eu	me	mim
	tu	te	ti
	elle	o	elle

<i>Nominative.</i>	<i>Accusative.</i>	
(conj. and disj.)	conj.	disj.
ella	a	ella
nós	nos	nós
vós	vos	vós
elles	os	elles
ellas	as	ellas

b) Reflexive (and reciprocal) pronouns :

elle, ella, elles, ellas                    se                    si

(The other persons are equal to the personal pronouns).

For the sake of emphasis, the disjunctive pronoun is often added to the conjunctive one, as: *a mim me dissêrão, elles nos desprezão a nós*; when the conjunctive pronoun is in the accusative, the corresponding disjunctive must be accompanied by the preposition *a* (see Lesson XXXVI.).

With the preposition *com*, with, the pronouns *mim, ti, si, nós, vós* become *migo, tigo, sigo, nosco, vosco* (pronounce *nôscô, vôscô*), and are written *commigo* (sometimes spelled with one *m*), *comtigo, comsigo, comnosco, comvosco*. This is a pleonasm, the forms *migo, tigo*, etc. being derived from the Latin *mecum, tecum, secum, nobiscum, vobiscum*.

### C.

[In the following examples, the future and conditional tenses should be translated in the different ways indicated above.]

This state of affairs (*cousas*) will not last long. They will know this. We shall meet [with] great obstacles. I should buy this house, if it were not so far from the centre of the city. Your friends would not approve [of] this step. We shall deliver it to its owner. Your fame will spread over the whole civilized world. He will remember us. Many persons will oppose (*oppôr-se a*) this arrangement. I shall write to him about this (*a respeito d'isto*). You will justify me before (*perante*) the king. They would answer us with insolence. I shall apply (*dirigir-se*) to his father. This narrative will be continued (refl.) in the next number. In this case we should apply to the emperor himself (*em pessoa*). The voice of the people would risç

above the roar of artillery. I should consider myself *as* the vilest of men, if I were capable of such an act. They would be contented (refl.) with less. I shall tell you what afflicts me. One should say that he is the master (*senhor*). I shall do it without murmuring. Now it will be seen (*mostrar-se*) who is right. We shall receive him with open arms. He would have done it, if he had had the opportunity.

What would become (*seria*, or *seria feito*) of me without him? Without thee I will not live. Go with her! They took it upon themselves. For whom is this shawl? For me. We did for you what you would have done for us. The money received by me amounts to 594 dollars. We went with them to (*á casa de*) Mr. B. Expect nothing of me. They said things of her which I cannot believe. Confide in us. Do not forget them. For you too our saviour died. He has no confidence in himself. They have against them (= themselves) [a] great number of officers of the army. He went with me to (*para*) see the museum of Mr. L. With us this is different. With thee I should be happy. They were with me until 11 o'clock. We count upon (*com*) you (second plur.). She took the children with her (refl.). The Indians brought with them an interpreter.—To us he said that he would return in two days. What do *I* care (*que m'importa a mim*) what they say or think! To you it becomes (*competir*) to punish them.

---

## LESSON XLV.

### A.

Não *se* deve julgar dos outros por *si* mesmo. Quando *se* vê isto, póde-*se* fazer uma idéa do resto. Não *se* póde servir a dous amos ao mesmo tempo. Vê-*se* logo que isto não é possível. Mais *se* pensa n'isso, mais complicado parece. Quando *se* considera as circumstancias que lhe impuzérão esta necessidade, comprehende-*se* que elle não podia proceder outramente (*otherwise*). Ouve-*se* tanto fallar n'aquella invenção, que tenho muita curiosidade de a vêr. Admira-*se* com razão a perseverança com que os

Romanos executavão todas as suas empresas. Quando *se* tem trabalhado tanto, o desejo de repouso (descanso) é mui natural. Tem-*se* trabalhado para este effeito, porém sem resultado satisfactorio. Mal (*hardly*) *se* pôde comprehender a rapidez com que o regimento executou esta evolução. Não *se* acredita o que *se* receia. Acredita-*se* facilmente o que *se* deseja. Diz-*se* muitas vezes o contrario do que *se* pensa. Prejudica-*se* ás vezes a um amigo por demasiado zelo. Ser preguiçoso é lograr-*se* a *si* mesmo. Expôr-*se* desnecessariamente ao perigo, não é coragem, mas sim uma temeridade culpavel. É difficil acostumar-*se* á pobreza, quando *se* tem vivido desde a infancia no seio da opulencia. Logo que *se* entra na caverna, sente-*se* um cheiro suffocante.

Todos os *meus* irmãos, e duas das *minhas* irmãs morrerão no espaço de dous annos e meio. Este livro é *meu*, mas esta penna não é *minha*. Aquelle boné é *teu*? Meu primo Antonio perdeu *seu* pai e *sua* mãe n'um mez. Ella fugiu com as *suas* filhas. A *nossa* liberdade nos é mais cara do que os *nossos* bens. Esta casa agora é *nossa*. Elle não é dos *nossos*. A *vossa* misericordia, oh Deos! é illimitada. Os inimigos levárão consigo os *seus* mortos e feridos. Vm<sup>cê</sup> não me quer vender o *seu* cavallo baio? Faça favor de m'emprestar a *sua* (*your*) tesoura. Estes são *seus*? (= de Vm<sup>cê</sup>, do Sr., etc.). Esta casa é *sua* (= *consider this house as yours*). A casa do Sr. (or a *sua* casa) é muito mais elegante do que a *nossa*. As despezas de V. Sa são mui consideraveis. O pai *d'elles* fôra condemnado á morte. Este jardim não é *d'elle*. A culpa não é *d'ella* (*hers*), é *sua* (*yours*).—Um *meu* amigo (or um amigo meu, um dos meus amigos) tomará conta (*care*) do meu filho. Elle não é conhecido *meu*. Isto não é negocio *seu* (or não é da *sua* conta, *this is none of your business*). Um criado *nosso* não pôde ter feito isto. Um dos *nossos* criados quebrou o outro dia um espelho que custára 500\$000 rs. É culpa *tua*!—Cahi a escada abaixo, e quebrei um braço. *Me* dóe a cabeça. Vm<sup>cê</sup> *se* ha de queimar *as* mãos. Elle quebrou *a* nuca. Uma pedra *lhe* esmagou *a* perna esquerda. Os Botocudos *se* furão o nariz e *as* orelhas com pedaços de páo. Os selvagens cortárão *os* narizes e *as* orelhas *a* todos os prisioneiros. Eis o que *me* opprime o coração. Eu *lhe* conheço (*I know that he has*) bas-

tante capacidade para este emprego. Resolvi-me finalmente a escrever-lhe, trazendo-lhe á lembrança os dias da nossa amizade juvenil. O luxo e a cubiça affogão-lhe os remorsos.

*Estes* cavalheiros vierão commigo. *Esta* senhora veio de lá. *Aquelle* homem sabe mais dos nossos designios do que nos convém. *Aquellas* regiões abundão em metaes preciosos. *Este* é o individuo que nos trouxe aquella noticia. A nossa casa é *esta*. *Aquelles* forão os malvados que incendiarão a aldêa de R. Quem são *aquelles*? O seu quarto é *aquelle*. Venderei todos os meus cavallos, menos *aquelle*. *Esse* plano tem para si (*in its favor*) a facilidade da execução. *Essas* pretensões são ridiculas. *Essas* palavras são injuriosas! Que significa *isto*? Eu sei isto. *Isso* é demais! Por isso (*therefore*) não quiz vir. Além d'isso elles fizeram todos os esforços para que eu perdesse o meu emprego. *Aquillo* não pôde ter influencia sobre a nossa decisão.—A nossa chacara não é tão bonita como *a* (*that*) do Sr. C. O meu cavallo é mais forte do que *o* do Sr. F. Não se pôdem comparar as conquistas de Alexandre o grande com *as* dos Romanos. Os pintores italianos são mais celebres do que *os* da escola flamenga. Os sinos da cathedral são muito maiores do que *os* da igreja de S. Pedro. As ruas d'aquella cidade são bastante largas, principalmente *as* que correm de léste para oeste.

### B.

The indefinite pronoun *one* has no equivalent in Portuguese; it is substituted by the *reflexive* form of the verb (as in English often by the *passive*), so that the *object*, if there is one, becomes the grammatical *subject*, with which the verb agrees in number. All pronouns relating to *one*, as *one's*, *one's self*, are rendered by the corresponding pronouns of the third person singular (*se*, *seu*, *a si mesmo*). With really reflexive verbs, one might expect to find *se* twice, once for the subject, and once for the object; it is, however, only put once, f. i. without committing one's self, *sem comprometter-se*. Phrases like "one may commit one's self" are best translated thus: *um homem* or *uma pessoa pôde comprometter-se*. The indefinite subject is, in English, often expressed by *we*, *you*, *they*, according to the meaning of the phrase; this is



also done in Portuguese (*they* is then *never* translated), with the exception of the second person plural, which is usually rendered by the reflexive form (f. i. as soon as *you* enter the cavern, etc., *logo que se entra*, etc.).

The *possessive* pronouns are already known. They are the same, whether conjunctive or disjunctive (*meu*, my, *o meu*, mine); the latter always take the definite article, except when they are predicate (*este livro é meu*, this book is *mine*). The conjunctive possessive is placed *before* its noun; but for the sake of emphasis it may be placed *after* the substantive (*é culpa tua*, it is *your* fault), or the disjunctive pronoun may be used (this is *my* house, *esta casa é minha*). Very frequently the possessive pronoun of the third person singular or plural is substituted by the *genitive* of the *personal* pronoun, especially in order to avoid ambiguity, which often arises from the use of *seu*, *sua* for *vosso*, etc. (i. e. *de Vm<sup>ce</sup>*, *de Vm<sup>ces</sup>*, *do Sr.*, *dos Srs.*, etc.). For instance: *Vm<sup>ce</sup> achou a sua bengala?* means: did you find *your* cane? If it meant: did you find *his* cane? we should say: *Vm<sup>ce</sup> achou a bengala d'elle?* Also the *dative* of the personal pronoun (*lhe*, *lhes*) is substituted for the possessive *seu*, *sua*, etc., especially in the higher style; f. i. this circumstance revived *his* hope, *esta circumstancia lhe resuscitou a esperan<sup>ca</sup>*.—In English, the names of parts of the body or dress are accompanied by the possessive pronoun; in Portuguese, the definite article suffices, when the *possessor* is the subject of the verb; in all other cases, the *dative* of the respective *personal* pronoun is added; f. i. *I burnt my* finger, *queimei o dedo*; a cart passed over *his* legs, *uma carreta lhe passou por cima das pernas*.

The *demonstrative* pronouns are also known. *Isto*, *isso*, *aquillo* are neuters (like *o*, *tudo*, *nada*). With regard to the different use of the three demonstratives, it will be sufficient to observe that *este* corresponds to the *present*, and to the *first person*, *esse* to the time *just past* (f. i. speaking of something just mentioned), and to the *second person* (= this your), *aquelle* to the *farther past* and the *third person*. [Compare the Latin *hic*, *iste*, *ille*.] The same difference exists with regard to *place*. “The former—the latter” are translated by *aquelle*—*este*.

## C.

One often bears (*aturar*) with patience a great suffering, through fear of the remedy. You (one) can get (*ir*) there on horseback in less than two hours. The more one learns, the better one sees how much remains to be learned (= *fica para aprender*). One can not believe all that is said. One has no right to judge of the motives of others, without knowing their characters. One often rejoices more at (*de*) a trifle than at a happy event of considerable importance. One may be kind and severe at the same time. One can not believe him, because he is a great dissembler. One is often disposed to sadness, without any apparent cause. One is not always disposed to laugh. To sacrifice one's self for an ungrateful [person] is to pay what one does not owe. To act against one's own interest is either (*ou é*) generosity or folly. To envy one (*alguem*) is confessing (infin.) one's self his inferior. Speaking (infin.) ill of one's family is dishonoring one's self.

He went there against my will. Your mother invited me to (*para*) accompany her. He is always the first to laugh at (*a rir-se de*) his own jokes. I saw her sisters at (*em*) M. We saw that our friends forsook us one after (*após*) the other. Your acts of benevolence are innumerable. Our boys had invited some of their comrades, and they amused themselves in every way (*de todas as maneiras*). Pray tell your father that I could not come yesterday as (*conforme*) I had promised, but that I shall do what he wishes in the shortest time (= *o mais breve*) possible. The house is not yet mine. Is this your dog? (= is this dog yours?) One of our men (= of ours) knocked him down with a blow on the head. My house is yours. This is none of my business. It was our own fault. The fault was ours. *His* father and *her* mother were first cousins (*primos irmãos*). Did you know her father? Your son and his daughter would make an excellent match (*par*).

These grapes are excellent; will you take some? (= *Vmcê é servido d'algumas?*) Thank you, I have got some (= *já estou servido*). This man has done everything in order to create disunion amongst us. Which (*qual*) is your hat, this one? No,

(it is) that one. These questions are impertinent. This man seems to be out of his senses (*juizo*). That part of the country does not produce wheat enough for the tenth part of its population. Give me that newspaper. We did this for your sake (*em abono de Vm<sup>cê</sup>*). This is nothing but (*não é senão*) humbug. We spoke of this and that, but did not come to the main point. You will repent of this. Besides this I gave him some money and clothes. Her voice is even (*até*) worse than Miss Anna's (= that of Miss A.). My losses are far ( *muito*) more considerable than those of my nephew. Do you not find my bonnet prettier than my sister's (= that of my sister)? This cattle is far superior to that which we saw last Monday.

---

C. OBJECT IS A VERB (INFINITIVE).

LESSON XLVI.

A.

A religião christãa manda que amemos aos nossos proximos como a nós mesmos. Não me mandarão (enviarão) os papeis que lhes pedira. *Mandei chamar* um cirurgião. *Mande vir* seu filho. Eu mandára preparar a casa para a recepção dos nossos hospedes. Mandei fazer um collete de velludo preto, e outro de setim branco. Porque não manda encadernar estes livros? Não *ouso dizer* o que sinto. Quem ousa contradizer isto? Elles não ousarão avançar. *Deixei cahir* o meu relógio. Deixe vir o seu amo! Não os deixarei ir sem que tenham satisfeito a todas as suas obrigações. Elle o deixou escapar. Deixe vêr! Ella deixa ir as cousas como querem. Deixe as crianças brincar! Elle me *fez cahir*. Isto me faz esperar que elle se emendará. *Vm<sup>cê</sup>* me faz rir com as suas burlas, ainda que não queira. Eu fiz vêr (*showed, proved*) ao Sr. L. que elle não tinha razão n'isto. Nós os *vimos chegar*. Nunca o vejo sahir de dia (*in day-time*). Todos os dias vemos passar esta senhora. Amanhã *pretendo* (tenciona) ir a S. Que pretendeis fazer connosco? *Julgo ter*

feito o meu dever. *Creio ter* direito a isto. Não se *ouve* mais *fallar* d'aquelle individuo. *Contamos ir* ao concerto. A testemunha *affirma ter* visto o réo dar o golpe. Não *sei fazer* isto. Elle soube esquivar-se da responsabilidade que o contracto lhe impuzera. Não *gosto* d'esses divertimentos. Não *gosto dormir* n'um quarto pequeno. Haverá homem que não *goste ser* rico? *Desejo fallar* com a Sra. sua mãe. *Precisamos comprar* uma duzia de facas. Alguns dos membros *admittem ter* havido desordens. O secretario *recusou entregar* os livros. Não *havia fugir* d'esta alternativa. O advogado *fingiu ter* provas positivas. Elle *propunha ir* em pessoa (= *himself*). Eu *costumava deitar-me* um pouco antes da meia noite. *Parece ser* verdade o que ella disse. Meu sogro *resolveu aceitar* aquelle posto. *Alcançámos* (*we succeeded*) *mandar-se expedir* as ordens precisas. *Sinto muito vêr-me* na necessidade de dar parte d'isto ao seu chefe.

F. me pediu *de ir* com elle. Eu lhe prohibira *de dizer* isto a quem quer que fosse (= *to whomsoever*). Ella não duvidou (*hesitate*) *de lançar-lhe* em rosto a sua baixeza e perfidia. O dono da casa m'offereceu *de mandar* um proprio para R. Eu lhe aconselhei *de escrever* uma carta respeitosa ao Sr. B. O rapaz *prometteu de voltar* logo. Aquelle jornal não cessa *de atacar* o ministerio. Meus amigos me recommendarão *de esperar* até a chegada do proximo paquete. Elle só curava *de obedecer* á voz da sua propria consciencia. Estamos tractando *de mudar-nos* (*remove*) d'aqui. Taes expressões não podião deixar (*could not but*) *de suscitar* remonstrações violentas. A nossa sociedade deixou de existir. O commandante lhe ordenou *de se retirar*.

O islamismo começou *a propagar-se* com uma rapidez assustadora. Meus pais m'ensinarão *a considerar* a mentira como o vicio mais vergonhoso. Se continuar *a chover*, as estradas se tornarão intransitaveis. Aprendi *a tocar* piano com um mestre excellente. Principiou *a fazer* um frio insupportavel. Custa *a crêr* (*one can hardly believe*) que haja homens tão crueis. Elles então tornarão *a perseguir-nos*. Comecei a comprehender a minha situação.

Retirar-se da sociedade dos homens é commetter um suicidio moral. Desejar o impossivel é proprio ás crianças e aos tolos.

Fazer versos ainda não é ser poeta. Demorar e proceder era igualmente perigoso. É difficillimo conhecer-se a si mesmo. Não era facil calcular as consequencias d'este passo. Não é virtude morrer pela gloria. Era impossivel ir adiante.— O escrever me custa menos (*is less difficult to me*) do que o lêr. O estar sentado por muito tempo é prejudicial á saude. O expressar-se ao mesmo tempo com brevidade, clareza e elegancia não é cousa facil. Ao começar o ultimo quartel do termo assignado aos mortaes, elle achou-se no abandono mais completo. O não aceitar essas offertas teria sido uma grave offensa.

## B.

The *infinitive* mood participates of the nature of a noun substantive, and can, therefore, enter into all the functions of the latter. In A. we see it employed as the *object* of another verb. To most verbs the infinitive (object) is simply added without a *preposition*, as is seen in the first section of the examples in A. In English, the *present participle* (or rather the *gerund*) is very often the form given to the verb, when it has the power of a noun substantive, but in Portuguese *always* the infinitive mood; f. i. he denies having said this, *elle nega ter dito isto*.

The *subject* of the infinitive (at the same time *object* of the *finite* verb), when a pronoun, is placed *before* (rarely *after*) the *finite* verb: I saw *him* come, *eu o vi chegar*; when a substantive, *between* the two verbs or *after* the infinitive: *eu vi* as carruagens *chegar*, or *eu vi chegar* as carruagens.

There are some verbs which require their verbal object (the *infin.*) to be accompanied by the preposition *de*, others require the preposition *a*. Of the first class (with *de*) are the verbs which signify to *order*, to *beg*, to *forbid*, to *recommend*, to *advise*, to *cease*; of the second class (with *a*) are the verbs signifying to *begin*, to *continue*, to *learn*, to *teach*. These infinitives are not to be confounded with the *adverbial phrases* (causal, modal, local, etc.) or the *dative*, the construction of which is similar to the construction exhibited in this Lesson.

It has already been mentioned that the verb in the infinitive, when it has the power of a substantive, may be accompanied by

the definite article; it sometimes even loses entirely the nature of a verb, requiring the preposition *de* for its subject (f. i. *ao romper do dia*).

## C.

When do you intend to start? He hopes to be appointed secretary of the treasury. I declined to receive him. We wish to see your library. She feigned being offended. N. confessed being the author of the pamphlet. You will make me fall. He dropped his pistol. She does not know [*how*] to express herself. I intended to write to Mr. C. We dared not touch (*tocar em*) this delicate topic. Why did you not send for me? (to send for somebody, *mandar chamar alguém*). The colonel sent for his horse (to send for an animal or inanimate object, = *mandar vir*). You will make the child cry. The minister of finances ordered these negotiations to be broken off (= *atalhar*). I acknowledge having committed an indiscretion. He tried (*tentar*) to obtain my father's consent. His brother used to visit us in B. They refused to sign the contract. The defendant denied having struck (*dar*) the first blow.

When will you cease insulting us? I told him to embark in the first vessel that would sail. My friends advised me to publish this. He did not hesitate (*duvidar*) to say that I had robbed him. I learned dancing at the age of fifteen years. Where did you learn writing? Learn to submit with patience to your fate. If you continue to trouble me, I shall apply (*dirigir-se*) to your principal. They still continue cheating the people. I shall teach him to behave with more decency. This will teach her not to confide too much (*demasiadamente*) in her ability. A heavy (*grosso*) rain began to fall. I began to feel the effects of my late fatigues. He commenced writing for the "Weekly Review" (*Revista semanal*) in 1845.

## LESSON XLVII.

## A.

Não vou mais lá. Vou acabar com isto. Vá buscar uns cavallos. Hoje fui fazer uma visita ao Sr. F., que está doente ha tres dias. Cuidado! Vm<sup>cê</sup> vae cahir! Não vá cahir. Como vae o nosso paciente? Elle vae indo (passando) melhor; elle vae melhor. O horizonte politico ia asserenando, quando de subito a noticia da morte de L. veio ameaçar novos disturbios. A criada fôra vêr o que causava este barulho. Todos os seus amigos vão-se retirando d'elle. Vão jantar! Vá estudar! Vá estudando (= continue estud.), e não se ocupe em outras cousas! Eu ia acompanhando o Sr. B., quando meu pai nos encontrou. Que horas são? Vão dar quatro. Vou chamar um medico. O menino ia passando pela porta da casa do Sr., quando o seu cão o assaltou e o mordeu na perna.

Donde vem o Sr.? Venho da casa do meu cunhado. Isto vem de fiar-se com demasiada facilidade nas promessas da gente. Venho (or vim) fazer-lhe uma visita. Diga a seu irmão que venha desculpar-se; senão, elle será demittido. Venha brincar commigo! Venha ver-nos de vez em quando. A carta veio acompanhada por um embrulho. O imperador vinha acompanhado pelos Srs. generaes A. e B. Isto vem a ser? (*this means?*) Elle veiu a ser o homem mais opulento da provincia.

Quando acabará isto? Acabo de dizer (= *I have just said*) que isto seria muito prejudicial para mim como para vós. Acabamos de vêr, no capitulo antecedente, quaes erão as causas d'aquella revolução. Vm<sup>cê</sup> já acabou de escrever? (= *have you done writing?*) Quando tiveres acabado de escrever, daremos uma volta.—A religião manda (= ordena) que respeitemos as authorities. Bem manda, quem bem soube obedecer. Munde-me (= envie-me) o jornal da terça feira passada. Mandei chamar a guarda. Porque não me mandarão chamar? Vm<sup>cê</sup> póde mandar buscar o seu passaporte quando quizer partir. Quando mandará Vm<sup>cê</sup> concertar este guardaroupa? Vou man-

dar fazer uma escrevaninha. Mande afinar o seu piano quanto antes (*as soon as possible, the sooner the better*). Quando os Srs. estiverem promptos, mandem-me dizer (= *send me word*). Mandei-lhe dizer que fizesse o que lhe parecesse (= *to please*). O Sr. seu tio manda dizer a Vm<sup>cd</sup> que venha logo em casa d'elle. Vm<sup>cd</sup> está certo que elle mandou dizer isto?

Não viste a carta que *deixei* em cima da meza? Não posso deixar-vos ir sem dar-vos alguns conselhos. Elle não deixou recado para mim? O Sr. já nos vae deixar? Deixe-me vêr o que fez. Apesar do castigo que recebeu, este menino não deixa de dar (*beat*) no seu irmãozinho. Deixe isto! (= *let that alone*.) Deixe-me! Deixe-se d'isso! (= *let that alone! don't!*) Não pude deixar de me rir (*I could not help laughing*). Deixe estar! (*threatening or consoling: wait a bit! never mind!*) Vm<sup>cd</sup> deixou cair o seu lenço. Elle adoeceu no dia 16, e no dia seguinte elle deixou de existir.

Não *quero* que os meus filhos saíão de noite. O Sr. não póde querer isto. Quer uma laranja? Eu quero ver como elles se hão de tirar d'este negocio. Os Hungaros não quizerão acceitá-lo por seu rei. Eu quero bem (= *like, love*) a todos elles. Queira perdoar! Queira acceitar este fraco testemunho da minha gratidão.

Os callos m'incommodão tanto que não *posso* caminhar. Elles havião de vingar-se de nós, se pudessem. Quem quer, póde. Se cahirmos no poder d'elle, será mau para nós. Quaes são agora as nações mais poderosas? *Posso* abrir uma janella? está fazendo muito calor. Póde abrir todas, se quizer. O Sr. póde retirar-se. Não poderei acabar este trabalho antes de noite. Podendo evadir-se, Socrates preferiu obedecer ás leis. Isto póde bem ser. Poderia ser falso o boato, e então estaríamos bem arranjados (= *be in a sad scrape*). Eu *sei* fazer isto. Sabe lêr?

F. *deve* mais do que tem. Vós me deveis respeito e obediencia. Isto era devido (*due*) á sua posição elevada. Quem são os devedores mais importantes? Pagar as suas dividas não é uma das suas qualidades. Isto é devido (*owing*) a varias causas. O vapor deve (*must*) chegar hoje ou amanhã. O doutor diz que não devo sahir ainda. Vm<sup>cd</sup> não devia (*ought*) mais escre-



ver-lhe. Farei o meu dever, digão lá (*let them say*) o que quiserem.

Muitos *ha* que não farião o que Vm<sup>ca</sup> fez. Se houvesse pécegos, eu te daria alguns; mas agora não os ha. Não ha quem não goste d'elle. Hei de fazer o que eu julgar conveniente. Não m'importa se elle quer ou não quer ir, elle *ha de* (*shall*) ir. Ha de fazer-se o que eu digo! Elles hão de aprender que não me pódem insultar impunemente. Elle ja havia sido eleito.

*Tenho* poucos amigos, porque tenho pouco dinheiro. Meu avô tinha por costume banhar-se (*or* o costume de banhar) todos os dias, tanto no inverno como no verão. Eu o tenho por ignorante (= *I take, believe him to be ignorant*). Ella foi ter com (*went to see*) o bispo. Tenho por mim (*in my favor*) todos os cidadãos respeitaveis. Tenho-o em pouca conta (= *I think little of him*). Elle parece ser tido em muita conta (*held in high esteem*) em certos circulos. *Tenho de* sahir logo. Este menino diz que tem de fallar com Vm<sup>ca</sup>. Alguem borrou este manuscripto; agora tenho de copiá-lo. Vm<sup>ca</sup> não tem *nada a fazer*? Sim, *tenho que fazer*. O governo *tinha a* adoptar outro expediente. Havíamos (*or* tinhamos) a escolher entre dous meios igualmente repugnantes.

### B.

*Auxiliary* verbs, properly speaking, have the function of supplying the verbs with forms which do not exist in the conjugation; thus, in Portuguese, the verbs *ter* and *haver* supply part of the past tenses, and the future and conditional; *ser* and *estar* are used for the passive, etc. There are, however, other verbs, which, though capable of being used as independent verbs, are generally (at least in a particular sense) found together with the infinitive of another verb, with or without the preposition *to* (*de, a, sometimes em, para*). The name of auxiliary verbs has been extended over them, and not improperly. They mostly signify a *will, power, possibility, necessity, command, permission, intention, futurity* (English *will, can, may, must, ought, shall, have, bid, let, allow, go, etc.*, Portuguese *querer, poder, dever, haver, ter, mandar, deixar, ir, vir, etc.*). As the use of these

verbs is as difficult as their employment is important, we will give an exposition of the signification and use of each, and then show how their equivalents in English are to be translated.

*Ir* and *vir* signify a movement, and therefore, by analogy, an *intention* or *futurity*. Thus, *ir* is rendered in English by *to go* or *be going*, or simply by the future tense, also by *will*; f. i. *vou escrever*, I am going to write, I shall or will write; *vá trabalhar*, go and work; *fui ver*, I went to see; *vamos jantar*, let us go to dinner, let us dine; *isto vai cair*, this will fall, is going to fall. With the present participle *ir* signifies a *continuance*, as *vá escrevendo*, go on writing. *Venho dizer-vos*, I come (in order) to tell you; *venha ver*, come and see. *Vir a*, with an infinitive, signifies to *grow* or *become*.

*Acabar* (inf. with *de*) means 1) to *finish* something, as *acabei de escrever*, I have finished (done) writing; 2) the *nearest past* (corresponding to the *nearest future* expressed by *ir*), as *acabo de dizer*, I have just said. [This use of the verbs *ir*, *vir*, *acabar* is analogous with that of the French verbs *aller*, = *ir*, *venir* = *vir* and *acabar*.]

*Mandar* is to *order* and to *send*. *Mandar chamar* = to send for somebody; *mandar vir*, to send for something; *mandar buscar* or *trazer*, to send somebody for (= to fetch or bring) something. In the sense of *ordering* something, it is remarkable that in Portuguese the infinitive of the *active* is used where in English the *passive* is employed, as: I *ordered* the horses *to be saddled*, *mandei sellar os cavallos*; I *had a desk made*, *mandei fazer uma escrevaninha*.

*Deixar* is to *leave* or *let* (suffer, allow, permit), as: *deixar cair*, to let fall, to drop; *deixar alguma coisa arruinar-se*, to allow something to go to ruin or to be spoiled. *Deixar de* = to cease, to leave off (as *deixar de existir*, synonymous with *morrer*; *deixar de fazer alguma coisa* = to abstain from something).

*Querer*, when independent, is often rendered by *will have*, or *want* (he would have, or wanted me to say = *elle queria que eu dissesse*).

*Poder* = to be able, I can or may.

*Dever*, to owe, to be indebted for, as an auxiliary verb indi-

cates a *necessity*, *duty*, or *certainty*, = *must*. *Ought*, being a conditional form, is rendered by *deveria* or *devia*. Sometimes *dever* is followed by *de*, when expressing a *supposition*, as: *elle deve de estar lá*, he *must* be there, i. e. I have reason to believe that he is there. The correctness of this construction is, however, disputed by many.

*Haver* and *ter* both may signify a *necessity*, and correspond to the verbs to *have* and *shall*; f. i. *elle ha de ir*, he *must* or *shall* go; *elle tem de ir*, he *must* or *is to* go. They always require a preposition with the following infinitive, generally *de*; with *a*, they express a *necessity* imposed by circumstances. *Haver*, in the second and third persons, implies a *peremptory order*. In certain phrases, the pronoun relative *que* is used after *ter*, as *ter que fazer*, to have something to do.

For the translation from English into Portuguese notice the following:

- to be, = *ser*, *estar*; I am to = *tenho de*;
- to have, = *ter*, *haver*; *mandar* (= to order);
- to let (allow, suffer, permit), = *deixar*;
- can, may, = *poder*; *saber*;
- will (not in the future tense), = *querer*;
- shall, = *haver de*;
- must, = *dever*;
- ought, = *deveria* or *devia*;
- to order, get, have, = *mandar*.

A remarkable difference between the English and Portuguese auxiliary verbs is this, that, in English, many of them are defective, but in Portuguese they are full verbs, and that therefore the English language resorts to certain substitutes for the forms wanting (f. i. *não tenho podido*, I have not been able).

### C.

My brother is going to be married (= *casar-se*) in a few days. Go, bring me a glass of water. I will tell you what (*qual*) is the reason of his vexation. I was going to say, etc. Do not go and break the looking-glass. Where is John? He went to fetch the chairs. Where have you been this morning? I had gone

to see (*visitar*) Mr. R.; from there I went to buy some flowers, but did not find any. The child will (is going to) fall. Let us take a ride (*dar um passeio a cavallo*). We are going to have a severe (*rigoroso*) winter. Go to breakfast! Read on! How are you to-day? So, so (*vou indo*).—Those books of yours came in right time (= *muito a proposito*). I know very well from what part (*lado*) this comes. This comes from being too kind (*bondoso demais*). Come, see what a pretty little bird I have caught. Don't come afterwards [to] complain. They came [to] bother me with their eternal quarrels about nothing (= *frivolo*). Where is our boy? Here he comes running up (*por*) the street. He became (= came to be) a general in less time than it took others (*dat.*) to become captains. By their untiring industry they became the most opulent colonists of the new world.—The mail has just arrived. Messrs. A. have just published the first volume of Mr. B.'s interesting book on geology. We had just finished our dinner (= finished dining), when the thunderstorm broke out. The words which we have heard just now deserve the greatest attention. Have done with your jokes! The government will soon put a stop to (= *acabar com*) these nuisances.

Did you send them those fruits? I shall not send them [any] more goods, unless (*se não*) they pay (*fut. subj.*) what they owe me. Did you send for him? We should send for a physician, if we thought that there could be [any] danger. You may send for your piano whenever it be convenient for you. I have already sent for some samples. Have the goodness to send these pictures to my house. The Caliph ordered to give the Jew 20 lashes. I had ordered the parcel to be delivered to my brother-in-law. Where do you get your clothes (*roupa*, *sing.*) made? We had her likeness taken (*tirar*) about 3 months before she died. Get this atlas bound. The president ordered them to be dismissed instantly. I sent them word that I would come towards evening (*pela noitezinha*).—Let me see (or *let see*) what you have written. Let us take a walk! Let me alone! Let us drop (= *deixar*) this conversation! Let the dog alone! You want to leave us? Let this rest! (= *deixemos isto.*) If you do not leave off (cease) throwing stones, I shall go (and) tell *it to*

your father. At last (*finalmente*) he ceased writing. Though (*ainda que*) exceedingly lazy, he is not without (*não deixa de ter*) some talent. I could not help making this remark.—I do not want to know who has done this. Do you want to speak to (*com*) me? Nobody wanted you (= that you) to go there. He would not hear (*saber*) of this. Please be seated (*sentar-se*). My father would not have me (= would not that I) study medicine. They will be obliged to sell their house, whether they will or not (*queirão ou não queirão*). Say what you may (will), I will and shall go.—How could you do this to your own mother? It was so dark, that I could not distinguish anything (*cousa alguma*). It can not be that he should obtain (pres. subj.) what he asks. May be! May I come in? You may come at any time of the day, as I shall be at home from nine in (*de*) the morning till six in the afternoon. Is it possible! This is no longer (*já não*) in my power. In those days the Portuguese were a powerful nation. Can you carry (= *poder com*) this big trunk? They are too strong for me (*elles podem mais do que eu, or eu não posso com elles*).—You owe me nothing. I am still owing you the repair of my watch. His misfortune is chiefly owing to the weakness of his health. Give everybody his due (= what is due to him). It is to you that I owe my liberty and that of my children. We owe them obligations for the splendid hospitality which they showed us last year. You must not do that. I must go. I can not help it (= there is no remedy). You ought to write oftener (*mais vezes*). Where can my hat be? It must be where you put it. The train must arrive soon. You ought not to use this language (*linguagem*). I ought to have gone an hour ago. One can not always do what one ought to do.

There is not a better man between the poles than your grandfather. How many are there? There may be six or eight of them. When shall you have finished your work? I shall see what can be done (refl.). I will not hear one word more (= more one word); you must and shall do what I bid you.—With whom have I the honor of speaking? During his reign, women and favorites held (= had in their hands) the reins of government. He held a high office (*posto*) during the latter part of

the reign of the late (*defuncto*) king. I hold him to be (= *ter por*) a very honest man. They had to go back, because they had lost a trunk. She has some letters to write (= to write some letters). You have to copy what you have written. They had to change their policy. Have you nothing to do?

---

b. OBJECT OF ADJECTIVES.

LESSON XLVIII.

A.

A vossa generosidade é *digna de* todos os louvores. Taes accusações só são dignas de desprezo. Esses homens são indignos da vossa consideração. Eu o julgo *capaz de* tudo. Sou incapaz d'isto. Só agora podemos dizer que estamos *livres de* perigo. Não estou *contente de* (or com) Vm<sup>cê</sup>. Tu es *culpado d'um* crime ignominioso. Vê-se que ella é *innocente de* tudo isso. A igreja estava *cheia de* gente de todas as classes. F. era muito *zeloso da* sua authoridade. Estou *isento* (exempto) *do* serviço militar, por causa da minha vista curta. *Privado de* todos os recursos, que pudéra eu fazer? Este livro está *farto de* mentiras. *Cioso da* sua dignidade, elle não permite contradicção. *Desconfiada de* si mesma, ella não ousou dar este passo. Elle está muito *satisfeito de* si mesmo. *Desejoso de* conhecer o exito d'este negocio, meu primo partiu logo para B. Este author parece ser mais *avido dos* eulogios do vulgo, do que *desejoso de* promover a cultura. Elle é mais *ambicioso do* dinheiro do que da gloria. Estavamos *faltos de* roupa e de dinheiro. O nosso paiz é *rico de* mineraes. *Ufano dos* triumphos que a sciencia lhe alcançou, o homem ás vezes se esquece do seu creador a quem elle os deve. Todos estamos *anciosos de* ver Vm<sup>cê</sup> succeder.

Este arbusto dá uma fruta *semelhante á* romãa. Elle se torna *desagradavel á* todos os seus conhecidos. *Attento ao* meu trabalho, não notei o que se passou no quarto contiguo. As circumstancias actuaes são pouco *favoraveis ao* desenvolvimento da nossa

industria. O que é *util* a uma cousa, é muitas vezes *prejudicial* a outra. Sêde *dóceis* aos preceitos do Evangelho! Os membros d'aquella sociedade entretinhão sentimentos *hostis* á religião. Ser *obediante ás leis* é o primeiro dever do cidadão. *Fieis* á politica que adoptarão, os Romanos s'intromettião nos negocios d'aquelle paiz, protegendo o partido mais fraco contra o mais forte. Sou *sujeito* á esta molestia desde a minha infancia. Elle se mostrou *insensivel ás* minhas remonstrações. El-rei continuou *surdo ás* supplicas dos perseguidos. Este acontecimento foi *fatal* ao partido opposto. Isto é *contrario* á razão e á experiencia. A força d'um cavallo regular (*common*) é *igual* á de quatro homens vigorosos. Deixemos todos os assumptos *alheios* á nossa discussão. Uma economia arrazoada é *essencial* ao bem-estar d'uma familia. F. é *dado* ao jogo. Aquellas nações são muito *afeiçoadas* á musica. A sua dieta não póde deixar de ser *nociva* á saude.—V<sup>m</sup>çê não *me* é *pesado*. Elle *nos* póde ser *util* n'esta occasião. Isto *me* é totalmente indifferente. Ella *nos* é *indispensavel*. A nossa liberdade *nos* é mais *cara* do que as nossas riquezas. Eu *vos* sou muito *agradecido*. A sua posição *lhe* era mais *cara* do que a sua honra. Não *lhes* foi *possivel* engrajar-se com o Sr. X. Fico-*lhe* muito *obrigado* (= *I am very much obliged to you*). Esta feição *lhes* era *commum*.

Um homem de semelhante character seria bem capaz de tomar uma vingança tão atroz. Meu filho é incapaz de mentir. Elle foi um homem digno de occupar um posto tão elevado. Estou ancioso de saber noticias d'elles. Receioso de perder um emprego tão lucrativo, elle s'accommóda a todos os desejos do seu amo. Parece que o Sr. está curioso de saber o que esta carta contém. Estou certo de ter posto o meu chapéo emcima d'esta meza.—A directoria está determinada a empregar todos os meios legaes para obter a restituição d'aquelle terreno. A casa estava prestes a cahir. Estou prompto a fazer tudo o que V. S. mandar. Este moço parece destinado a fazer honra ao seu paiz. Vejo-me obrigado a reduzir as minhas despesas.

## B.

There is a great number of adjectives called *objective* adject-

tives, because they require either a direct or an indirect object, in order to complete their signification; the former is indicated by the preposition *de*, the latter by *a* (sometimes *para*). The object may be a noun, or a pronoun, or a verb. The verb is then always in the infinitive (*gerund* in English). When the indirect object (dative) is a *pronoun* (personal), the dative form of the conjunctive pronoun is used in sentences where the objective adjective is the predicate; f. i. he will be useful *to us*, *elle nos será util*, not *util a nós*; in all other cases the disjunctive pronoun with the preposition *a* or *para* is used.

### C.

He is not worthy of your esteem. You are unworthy of my friendship as well as (*tão bem como*) of my hatred. I do not think (*crer*) that he is capable of so much falsity. He is innocent of this man's death. They are guilty of treason. Those articles are free of duty (*direitos*). In some countries the Jews are exempt from military service. How could he escape, being deprived of all means of defence? Our house was full of guests, so that (*de maneira que*) we could find no place for him. N. is so jealous of his fame as an (= *de*) author, that he makes himself (*tornar-se*) ridiculous. She is jealous (= *ter ciúme*) of her own sister. We are not yet sure of success. Are you quite (*bem*) sure of this? The negroes are very fond (*amante*) of music. I am out (*falto*) of money. We are satisfied with your progress. At last we are rid of this tiresome talker. Be not greedy of the praises of the crowd. Alexander, thirsting for (*sedento de*) vengeance, appeared suddenly before the walls of Thebes (*Thebas*).

This measure would be contrary to all the rules of equity. He made himself very useful to his master. Many of the inhabitants remained faithful to Christianity, in spite of the cruel persecutions to which they were exposed. Be faithful to your masters! Such words are disagreeable to the ears of the mighty. The smell of this fruit is similar to that of an apple. He was given to all sorts of extravagances. The poor woman was subject to epileptical fits. This arrangement will be agreeable to all parties. At last he became insensible to shame. You are



deaf to the voice of conscience. Please send me the documents relative to our case. Your weakness is owing to your unreasonable diet. These things are hidden from (*oculto a*) the eyes of men. The strength of this machinery is equal to that of twenty men. This is alien to our purpose. The moment was unfavorable to our enterprise. The new law concerning the service of the national guard will be odious to many. Such was the condition of France anterior to the outbreak of the great revolution. The army of the enemy was superior to ours in almost every (*todos*) respect. Our literature is inferior to no other. The king was naturally inclined (*propenso*) to clemency, and adverse to rigorous measures. His house was open to every stranger. Every new invention of efficient and destructive arms is conducive to the abbreviation of wars, and consequently, to humanity. The days following (*subsecuente a*) this tragical event passed in a gloomy silence. Some of the tribes showed themselves hostile to the missionaries. The company of those young men is injurious to your reputation. I will not be a burden (= *pesado*) to my family.

Your recommendations have been very useful to me. The fate of your relatives can not be indifferent to you. It has been impossible to me to discover the person that brought the letter. You are dearer to me than life. I am thankful to them for the many favors which I received from them during the time of my late misfortune.

He is so enraged that he is capable of committing some imprudence. I know that she is incapable of saying such a thing. She was anxious to go to M., in order to see how things (*as cosas*) went. You are free to go wherever you please (*aonde quizer*). I am ready to follow you.

## C. OBJECT OF SUBSTANTIVES.

## LESSON XLIX.

## A.

*Tende compaixão de nós!* Eu *teria vontade* (= *I have a mind*) de lhe dizer tudo. Ha mais de quinze dias que não *tenho vontade* de comer (= *appetite*). Não tenho appetite. Não *faça caso* (*do not mind*) do que elle diz. Creia o Sr. que não *tive a intenção* de offendê-lo. Elle disse que não *tinha tempo* de attender a Vm<sup>ca</sup>. O Sr. não *tem medo* de sahir a estas horas? O menino *tinha vergonha* de dizer o que tinha visto. Não tenho fome, tenho sêde. Vm<sup>ca</sup> tem razão. F. teve muita curiosidade de vêr o que se passava dentro. Faço *tenção* de dedicar-me inteiramente ao estudo das mathematicas. Tinha *vontade* (*or deu-me vontade*) de me rir, quando elle disse isto. O meu desejo de reconciliar-me com a minha familia crescia de dia em dia. Tenho pena d'elle. O seu pai não tem obrigação de pagar as dividas do Sr.

Ninguém *tem direito* a isso senão nós. *Dê attenção* ao que digo. O Sr. não deve *dar credito* a estes boatos. Receio que a carruagem *faça falta* ao Sr. seu pai. N'este caso não se pôde fazer justiça a todos. Nunca *fiz mal* a elle (*or lhe fiz mal*). O ar da noite lhe fará mal. O carcereiro *deu escapula* a dous presos condemnados a galés perpetuas. Milhares d'aquelles infelizes pagarão com a vida o seu *apêgo á* crença dos seus pais. Elles sempre têm mostrado muita *affeição ás* bellas letras. Depois do seu *regresso a* Lisboa eu nunca mais ouvi d'elle. Um dos mais poderosos *incitamentos á* perseguição dos Judeus erão as suas enormes riquezas. A sua *propensão á* crueldade não encontrou mais obstaculo. Acabamos de ver quaes erão os sentimentos da nação em *relação ás* ultimas innovações. Os Christãos forão accusados de sacrilegios e *offensas publicas á* religião. Esta palavra foi um *insulto á* pessoa do monarca. O desprezo é a melhor *resposta a* taes insinuações. O general mostrou grande *repug-*

*nancia a essas medidas.*—Ponhamos fim a essas disputas inuteis! Os novos deputados prestarão juramento e tomarão assento na camara. Isto não diz respeito ao Sr. (*this does not concern you*). Respeito á velhice era uma das principaes virtudes que os Lacedemonios inculcavão á mocidade. Fizemos alto á entrada da villa. Não posso fazer frente a tão grande opposição.

Quem *arrematou* aquelles prédios? A *arrematação* da illuminação publica terá lugar no dia 7 do mez proximo futuro (= *next*). Eu lhe *pagarei* a importancia (*amount*) quando a letra fôr vencida, nem uma hora antes. O *pagamento* d'esta letra me dá muito cuidado. B. foi nomeado *pagador* do batalhão 15. Esta anecdota é *impagavel*. Não se pôde *comparar* aquelles tempos com os nossos. Aquelle quadro não soffre comparação com nenhum dos outros. Dizem que ella era d'uma belleza incomparavel. Não *compre* esta espingarda; não presta. O Sr. conhece o comprador d'esta chacara? A compra foi annullada pelo tribunal de commercio. Muitos obreiros agora *ganhão* (*earn*) 3\$000 rs. por dia. Eis o ganho d'um mez. Chame alguns ganhadores. Quem ganhou a batalha de Marengo? Nunca ganhei n'este jogo. Ganhaste a aposta? O nosso partido está ganhando forças. *Amai* aos vossos proximos como a vós mesmos! Que senhora amavel! Os amadores dos bons bocados gabão muito aquelle hotel. Formou-se n'esta cidade uma sociedade com o nome de "Sociedade amante da instrucção." Ella chora por seu amante. Por quanto *vende* Vm<sup>cd</sup> a libra de carne? Os vendedores estão contentes. Quando terá lugar a venda (*sale*) dos bens do fallecido Sr. L.? F. tem uma venda (*grocery*) na esquina d'esta rua e da do commercio. Esta casa não pôde *render* mais d'um conto de réis por anno. Os rendimentos da alfandega de B. sóbem ás vezes a mais de trezentos contos por mez. *Creia-me* que está enganado. F. reuniu os seus credores para lhes mostrar os seus livros. O credito é a alma do commercio. Ficarei fiel á crença em que fui educado. Elles effectuarão a passagem do rio com incrível rapidez. Eu o vi *sahir correndo*. O meu cavallo era bom corredor. As contas correntes da nossa casa são consideraveis. Este corredor occupa demasiado lugar. Achei esta corrente de relógio. Duas d'estas letras

*vencem* hoje; as outras já estão vencidas. O dia do vencimento d'estas letras será um dia terrível para mim. Se o outro partido vencer, nós todos estaremos arruinados. Os vencedores entrarão triumphantes na capital. Cuidado que não se *perca!* (= *take care not to lose your way.*) Isto seria a perdição dos meus filhos. Que homem  *fingido!* Na historia da origem dos povos a ficção geralmente toma o lugar da realidade. A hypocrisia é o fingimento da virtude. *Destruir* é mais facil do que edificar. A destruição das bibliothecas de Alexandria e do Vaticano foi a obra do fanatismo religioso. *Sentimos* muito a falta dos Srs. Estas duas palavras têm um sentido muito differente. Este sentimento é digno de vós. A perda de qualquer dos cinco sentidos é uma grande infortunio. Elle mostrou-se muito sentido (*afflicted, offended*).

## B.

The examples in A. contain *objective substantives*, some requiring the preposition *de* with their object, others *a*, according to their nature. F. i., in the phrase "the love of virtue," the substantive *virtue* is the direct object of the sentiment expressed by *love*; in "his faithfulness to his master," the substantive *master* is the indirect object of *faithfulness* (= being faithful). It is often the case, that a whole phrase, consisting of a transitive verb and its direct object, is employed instead of a simple verb, the direct object of which is then governed by a preposition; thus, "to have pity on somebody" is equivalent to "to pity somebody." Such phrases are numerous in both languages, though not always corresponding to each other. Sometimes an adjective or participle with the verb *to be* is used in English, when in Portuguese *ter* with a substantive is employed; f. i. I am afraid, *tenho medo*, I am hungry, *tenho fome*. Such phrases can only be learned by practice.

Most objective substantives are derived from verbs; some of them are found already in Latin (*amor, compaixão, odio*), others are formed directly from Portuguese verbs, mostly by means of the terminations *mento* and *ção* added to the root of the verb by *a* in those of the first conjugation, by *i* in those of the other two conjugations (*espanc-ar, -amento; mang-ar, -ação; rend-er,*

-imento; *perd-er*, -ição; *destru-ir*, -ição, etc.) The affix *mento* is more expressive of the *active*, *ção* of the *passive* form (thus *fingimento* is *feigning*, i. e. the action of feigning, *ficção* = what is feigned, fiction); both are, however, frequently confounded. There are some verbs of which substantives are formed by adding *a* or *o* to the root, as *compra*, *venda*, *perda*, *arranjo*, etc. Other substantives are formed from the (lost) present participle, as *mudança*, *crença*, etc. (like *perseverança*). Still other formations are *conquista*, *sentido*, *cuidado*, etc. The termination *dor* (*tor*), added to the past participle, indicates the *subject* of the verb from which the substantive is derived (= English *er*), as *comprador* (fem. *-ora*), buy-er, *vencedor*, *feitor*, etc. The same form is used for forming verbal adjectives, as *assustador*, threatening. But most verbal adjectives are formed by the termination *vel* (*avel* for the first conjugation, *ivel* for the second and third), as *amavel*, *crível* (credible), *preferível*.—All verbal substantives and adjectives have the same construction (i. e. the same preposition for their object) as the verbs from which they are derived; and, the latter being active and transitive, the object is governed by the preposition *de*. These rules are the same as in English, and therefore need no further explanation; the use of the different prepositions requires great attention, but for our present purpose the examples in A. are sufficient to guide the student.

## C.

Have pity on the poor! Johnny had the patience to count all the rails of our garden-fence. Are you afraid of going out at night? Do not be afraid to say the truth. Are you not ashamed of forsaking (*desamparar*) thus your poor little children? I have a mind to tell him what I think of his conduct. She has little appetite. Are you hungry? No, but very thirsty. I am so sleepy, that I can hardly stand on my feet (= *ficar em pé*). We miss his company very much. I have no occasion for (*precisão de*) this. I am in need (*ter precisão*) of some assistance, in order to carry out (*levar ao fim*) our plans. You have the right of saying whatever you wish. You have no right to this property. Who can give credit to what those malicious people

say! They show little affection for (*a*) their country. I have no great confidence in his abilities. My remarks do not concern your friendly relations with C. Any allusion to the past will be an incitement for a new outbreak of their mutual hatred. Concessions to our enemies, in our present situation, would be proofs of our weakness. Their obstinate clinging (*apêgo, afferro*) to such antiquated ideas is certainly (*de certo*) no proof of their superior intelligence. Some journals recommend the annexation of the whole territory of M. to our dominions. This would be no great obstacle to my plans. Even the most perverse show respect to true virtue. Your son seems to have little inclination to *the* serious studies. He exhibited great repugnance *to* the adoption of this policy.

His speech did not please everybody. Our prospects were not very (= *pouco*) pleasing. The green color is the most agreeable to the eyesight. H. R. H. (*Sua Alteza Real, S. A. R.*) prince Lewis (*Luíz*) passed last night through our city. I feel (*passar*) better since your last visit. How have you been (*passar*) since I saw you last? (*pela ultima vez.*) The passage of the river was facilitated to us by the kindness of Mr. N., who lent us his boat. His impudence passes all bounds. One of the passengers had not paid the fare. The heavy rains of last Sunday have made (*tornar*) some of the streets quite impassable. Worldly joys are transitory. The word "pastime" is most frequent in the mouth of the idler. One can not trust (*fiar-se em*) him. He has ruined himself by giving security for anybody that asked him [for] it. Who is your surety? I knew him very well. This author is little known at present. His knowledge (plur.) in military affairs is very extensive. He is no acquaintance of mine. Are you acquainted with them? I made their acquaintance (*fazer conhecimento com*) last summer. Are you a connoisseur in painting? I prefer this little book to a whole library of novels. Death would be preferable to such a life. They gave us the preference over more than sixty competitors. His remorse will punish him sufficiently for this deed. The punishment of such crimes we must leave to God alone.

## ADVERBS AND ADVERBIAL PHRASES.—PREPOSITIONS.

## LESSON L.

## A.

Eu lhe disse *muitas vezes* que não posso nem devo nem quero accceitar essas condições. Parámos *alguns dias* em casa da nossa tia. Ainda que eu viva *cem annos*, não quero mais vê-lo. Esta rez pesará *cinco quintaes*. A minha ultima doença durou *dous mezes e meio*. Procuramo-vos *ha tres dias*. Este panno custa 8\$000 rs. *a jarda*.

Fizemos o caminho *de A. a B. em* menos de meia hora. Estes Indios fazem as suas armas *de* pedra ou *de* madeira durissima. Apartámos a nossa sociedade (*partnership*) *de* commum accôrdo. Elle era rei *de facto*, senão *de* nome. F. sempre está *do* lado do mais forte. O menino não fez isto *de* proposito. Elles nos offercerão *de* boa vontade tudo quanto tinhão. O meu primo voltou leve *de* dinheiro, porém rico *de* mais uma preciosa experiencia. Ella estava vestida *á* moda hespanhola. Os pobres soldados marchavão *a* custo (*with difficulty*) no caminho pantanoso que conduz para C. Muitos d'elles obtiverão a sua liberdade *á* custa (*at the cost*) dos seus bens. O primeiro batalhão passou o rio *a* váo, os caçadores (*riflemen*) o passárão mais abaixo *a* nado. Vm<sup>cê</sup> veio *a* tempo (a proposito). Não vendas a tua reputação *a* troco de alguns favores duvidosos. Muitos dos negros fôrros repassão *á* Africa. Isto se vê *em* toda a parte (*everywhere*). *Em* poucos annos tudo aquillo mudou. Quanto ganha o Sr. *por* mez? Fazei *em* tempo o que tendes a fazer. Não me zango *por* tão pouca cousa. *Para* fazer uma agulha, precisa-se de mais mãos do que para uma casa.

Alguem esteve *aqui*? *Sim; não*. É *longe* d'aqui *á* sua casa? Não, senhor, é *perto*. Já dérão sete horas? Ainda não. Vm<sup>cê</sup> devia levantar-se mais *cedo*. Não me levanto *tarde*. Gósto *muito* d'esta fructa. Sou *pouco* dado a esta especie de divertimentos. Estou *talvez* em maiores apuros do que o Sr. Falle

*alto!* Fallem mais *baixo!* Caminha mais *ligeiro!* Isto é *altamente* louvavel. Elle cahiu *felizmente* encima d'um montão de palha. Isto aconteceu *provavelmente* antes do anno 1703.

## B.

Indications of *place* (where? whence? whither?), of *time* (when? how long?), of *mode* (how?), and of *cause* (why? wherefore? to what end?) are expressed

1) by mere *substantives*: to live *many years*, = *viver* muitos annos;

2) by *substantives* (or pronouns) with a *preposition*: I did it *in good faith*, *fí-lo* de boa fé; (these expressions are called *adverbial phrases*)

3) by the so-called *adverbs*.

The knowledge and use of these different expressions are a matter of practice and the dictionary; the following will suffice for our purpose.

## PREPOSITIONS.

a) *simple prepositions*: *a*, to, at; *ante*, before; *após*, after; *até*, till, until, as far as; *com*, with; *contra*, against; *conforme*, according to; *de*, of, from; *desde*, since, from; *durante*, during; *em*, in, into, on; *entre*, between, among; *para*, for, towards; *por* (*per*, obsolete), by, for; *perante*, before; *segundo*, according to; *sem*, without; *sob*, under; *sobre*, over, upon; *traz*, behind.— These prepositions govern the *accusative* case, i. e. they are simply joined to their substantive, and require *disjunctive* personal pronoun (*mim*, *ti*, etc.); f. i. *a meu pai*, *a mim*. Of the contractions and alterations which some prepositions undergo we have already spoken; they are mainly the following: *a* is written in one word with the masculine of the definite article (*ao*, *aos*), and contracted with the feminine of the article and with *aquelle* (*aa* = *á*, *aas* = *ás*, *a aquelle* = *áquelle*, *a aquella* = *áquella*, etc.); *commigo*, *comtigo*, *comsigo*, *comnosco*, *comvosco* for *com mim*, *com ti*, *com si*, *com nós*, *com vós*; *de* is contracted with the definite article (*do*, *dos*, *da*, *das*), and loses its *e* before a vowel or *h*, especially before pronouns (*d'este*, *d'aquelle*, *d'elle*,



etc.); *por* with the definite article becomes *pelo*, *pelos*, *pela*, *pelas* (from the obsolete preposition *per*); *com*, with the masculine of the definite article, is often written and pronounced *c'o*, *c'os* (in older writers also *co*, *cos*); *em* with the definite article becomes *no*, *nos*, *na*, *nas*, and *n'* before *um*, *elle*, *este*, *aquelle*, *esse*.

b) *compound prepositions*: 1) *para com*, towards; *por entre*, between; *d'entre*, from among; *a travez*, through; *afóra*, besides; 2) (all compounds with *de*) *abaixo*, below; *acima*, above; *acérca*, about, concerning; *além*, beyond, besides; *antes*, before; *aquém*, on this side; *atrás*, behind; *debaixo*, under; *dentro*, within; *depois*, after; *detrás*, behind, from behind; *diante*, before; *embaixo*, below; *emcima*, on, upon; *fóra*, out of, besides. —These are formed from substantives (or adjectives and adverbs considered as substantives), which explains the employment of *de*; thus *cima* means *top*, and *emcima de* = on top of, on, upon; *acima de* = above, *por cima de*, above, over. They are, therefore, in reality *adverbial phrases*; but at the same time *virtual prepositions*, and are often translated, in other languages, by real prepositions. Similar combinations are: *defronte de*, in front of, opposite; *perto de*, near; *longe de*, far from; *ao lado de*, near, beside; *ao longo de*, along; *a* or *por causa (razão) de*, on account of, because of; *a pesar de*, despite, in spite of; *a redor de*, around; *em lugar (vez) de*, instead of; *junto a*, near, close to; *ao pé de*, near, hard by, close to; still others are *não obstante*, notwithstanding; *mediante*, by means of; *vis'o*, considering; also *durante*, during; *excepto*, except; these five require no preposition to follow them (because they are participles, and a kind of *ablativus absolutus*).

#### ADVERBS.

1) Adjectives (and participles) are changed into adverbs by means of the termination *mente*; this word being a feminine noun *a mente*, the mind (meaning here *wise* [compare *likewise*, *otherwise*] or *manner*, *way*), those words must have the *feminine* termination, when they can take it: *alto*, high, *alta-mente*, highly; *christão*, christian, *christão-mente*, in a christian manner; *riquíssima-mente*, most richly; but *constante-mente*, *fielmente*, *felizmente*. The comparatives *melhor*, *peior*, *maior*, *me-*

nor can not take this termination, the adjective serving instead of the adverb; *maiormente* or its contraction *mórmente* means *chiefly, especially*. When two or more adverbs are united by co-ordination, only the *last* one takes *mente*, as: *discorrer sabia e elegantemente*, to discourse learnedly and elegantly. The adverb of *bom* is *bem*, of *máo* (and *ruim*) *mal*.

2) Some adjectives take no termination on becoming adverbs, especially in certain phrases, as: *fallar alto, baixo*, to speak loud, low; *caminhar ligeiro, direito*, to walk fast, straight; *custar, pagar caro*, to cost, to pay dearly; *muito, pouco, salvo* (safe, and safely); the latter, as also its synonym *são*, always remains an adjective, as: *ella chegou salva, chegámos sãos e salvos*.

3) Substantives without prepositions used as adverbs are: *um dia*, one day, or once; *uma vez*, once; *duas vezes*, twice; *muitas vezes*, often (*mais vezes* = oftener); *algumas vezes*, sometimes; *outra vez*, again; *esta vez*, this time; *um pouco*, a little; and others.

4) *Original* adverbs: a) of place: *aqui, cá*, here, *ahi, ali, lá, acolá*, there, yonder; *onde*, where; *aonde*, whither (or where); *donde*, whence; *longe*, far; *perto*, near; b) of time: *quando*, when; *agora*, now; *já*, already, presently; *hoje*, to-day; *ontem*, yesterday; (*amanhã*, to-morrow;) *nunca*, never; *sempre*, ever, always; *depois*, after; *antes*, before; c) of mode: *como*, how, as; *assim*, so; *tão*, so, as; *quasi*, almost; *assaz, bastante*, enough; *tanto*, so much; *quanto*, how much; *mui, muito*, very, much, etc.; d) of cause: *porque*, why.

5) *Derivative* adverbs: *adiante*, before, in front; *abaixo, em baixo*, below; *acima, emcima*, above, upon; etc. etc.

6) *Sentences* used adverbially: *ha muito (tempo)*, long ago, etc.

The use of adverbs and adverbial phrases is, in every language, rich in idioms, and therefore offers to the learner great difficulty; the same prepositions are not always used in Portuguese and in English, and a literal translation would often pervert the meaning of the phrase. We shall, for this reason, extend the three following Lessons, which treat of the adverbs and adverbial phrases (and, consequently, of the prepositions) far beyond the length of the preceding Lessons, by which means we

likewise give the student an opportunity for recapitulating all the rules we have given until now.

---

A. LOCAL ADVERBS.

LESSON LI.

A.

*Onde* estão elles? *D'onde* vens? *Aonde* vai o Sr.? *Aonde* quer Vm<sup>cê</sup> que eu bote isto? Venha *cá!* Sente-se (*sit*) *aqui!* Que estás fazendo *lá?* *Aqui* não ha ladrões. O Brazil é um paiz fertilissimo; *ali* crescem as plantas da zona torrida como as das zonas temperadas. *Ahi* vem o seu cachorrinho. Vm<sup>cê</sup> não vê a casa que está *acolá* no cume d'aquelle outeiro? Partímos *de* Cadiz no dia 2 de Junho. *Da* sua casa eu fui *ao* mercado. A America é o continente mais comprido; estende-se *do Norte ao Sul*, *por* quatro zonas e mais de 120 degráos de latitude. As minhas primas estiverão dez mezes *em* Pariz. O rio das Amazonas nasce *no* Perú, corre primeiro *do* Sul *para* o Norte, depois dirige o seu curso *para* o Leste. Todo este terreno, *desde* o rio *até* aquella serra, pertenceu um dia aos meus antepassados. Que elle não se dirija *a* mim! Acompanharemos o Sr. *até* a ponte de B. N'aquella semana morrião do cholera *de* quarenta *a* cincoenta pessoas cada dia. Muitos dos fugitivos acolhêrão-se *a* Lisboa. Se fosse como o Sr. diz, ainda poder-se-hia occorrer *ao* mal. *A* sombra da protecção real elles s'entregavão a todos os excessos, sem medo de punição. *A* estes successos seguirão-se outros ainda mais brilhantes. Chegue-se mais *á* meza, para vêr melhor. Acresce *a* isto a credulidade do vulgacho. Isto seria adverso *aos* meus principios. Os vencedores furibundos arrancavão os filhinhos *aos* braços das mãis, e lhes esmagavão os crâneos contra as paredes dos aposentos. A má vontade que a classe indigente sempre tem *ás* classes opulentas, não tardou a rebentar em tumultos. As lagrimas da pobre viuva nos movêrão *á* compaixão. Este boato chegou *aos* ouvidos do proprio monarcha. F. se pôz *á*

testa da empreza. Áparte d'isso não tenho motivo de queixar-me d'elle. A casa d'elles está *ao pé* da minha. Isto se chama traduzir ao pé da letra (= *literally*). Ella estava *do lado* direito, *ao lado* da imperatriz. Taes erão as circumstancias que o impellirão *a* esta fatal resolução. Eu obriguei-o *a* isto. Voltastes *aos* vossos lares, cobertos de gloria. Os escriptos d'aquelles authores tendem *a* perverter a opinião publica. Nem (*not*) todos curvar-se-hão *á* vontade d'essa orgulhosa oligarchia. Não falle na sua carta em cousas que toquem ás nossas differenças. Vé-se facilmente que a maior prudencia presidiu *a* essas investigações. As suas expressões induzirão-nos *a* crêr que Vm<sup>ca</sup> tinha mudado de parecer. Recorrestes *á* adulação e até *á* corrupção d'alguns empregados publicos. Hei de submetter esta materia *a* juizes competentes. Não se queixe *a* mim, porque não quero saber d'este negocio. Se elle hesitar, refira-se *a* mim. Deixe isto ficar *a* meu cargo.—Tenciono sahir *do* nosso club. Sáia d'aqui! (= *be off.*) Esta fortuna me cahiu *das* nuvens. Trago-lhe um recado *da* parte do Sr. Dr. R. Um passeio d'aqui até a ponte não deixaria de fazer-lhe bem. Abstenthamo-nos *de* reflexões sobre esses acontecimentos. Retirei-me *d'*aquelle negocio, porque um dos socios tornou-se meu inimigo. A carteira desapareceu *da* gaveta, sem que eu possa explicar como isto era possivel. De quem é a bella casa que está *de* frente da igreja de S. Paulo? Estes cristaes vêm *de* França. Nós todos participamos *da* vossa protecção. Livre-me *d'*este homem! O tyranno se desembaraçou *dos* seus inimigos pelo punhal do assassino. Não me despeço *de* Vm<sup>ces</sup>, porque ainda hei de vê-los. Isto não passaria (= *would be nothing more than*) *d'*uma baixeza. Este senhor passa d'um partido ao outro com espantosa facilidade. *Do* sublime ao ridiculo não ha senão um passo. Precisa olhar muito *de* perto para achar as distincções que o Sr. fez. *De* longe aquelle rochedo parece-se com a cabeça e o busto d'um homem. Isto não depende *da* minha vontade. Fujão d'aqui! *De* uma parte V. S. tem razão. Tres cadetes fôrão expulsos *da* academia militar. Fui demittido *do* meu posto por não querer annuir aos roubos e prevaricações do chefe da repartição. Elle safou-se (tirou-se) *d'*aquelle dilemma com muita honra. Quem tirou o meu livro

de notas d'esta gaveta? O paquete de Londres já devia ter chegado hontem.—Não permitto isto em minha casa. Meu irmão está agora em Roma. Um dos nossos espias chegou a penetrar no acampamento dos Francezes. Metta este canivete no bolso, senão, receio que aconteça alguma desgraça. O pobre do meu gatinho (*my poor little cat*) cahiu na agua e affogou-se. Os negros carregão quasi tudo na (*on the*) cabeça. O chá está na meza. O assassino lhe deu uma cacetada na cabeça que fracturou o crâneo. Quem lhe metteu isto na cabeça (*into your head*)? No meio da ponte achava-se uma estatua de S. Nicoláo. Crêdes vós em Deos Omnipotente? Não estou fallando n'isso. Ninguem pensou n'isto. Na noite passada sonhei em varias cousas pouco agradaveis. Tenho toda a confiança em Vm<sup>cc</sup>. O orador estribou-se nas palavras do ministro. Tropecei n'uma pedra e cahi. Em que se fundão essas asserções? Pegue na outra banda! Não pegue n'este ferro, porque está muito quente. Hoje estive na igreja. Estivemos no theatro. Os dous partidos conviêrão em protestar contra esta medida. Puzemos as nossas familias em (*or a*) salvo.—Sobre elles recahe toda a responsabilidade. Deitámo-nos sobre a relva avelludada, gozando da magnifica perspectiva que se estendia diante de nós. Ponha esta cadeira sobre a meza, então poderá talvez chegar ao tecto. Um dos guardas arremessou-se sobre o ladrão e o segurou, até que os outros pudêrão amarrá-lo. Uma passagem do nosso author nos esclarece sobre este ponto. Centenares de volumes se têm escripto sobre este assumpto, mas sem fructo perceptivel. Um violento temporal desfechou sobre a cidade de G. Sobretudo procure-me um bom cozinheiro. Mande fazer um sobretudo (uma sobrecasaca) de panno grosso. O fanatismo prevaleceu sobre a caridade christã. Todas as calamidades parecião accumular-se sobre a provincia infeliz. Saquei 2000 libras esterlinas sobre Londres. Os soldados da guarda lançárão sortes sobre a tunica de Jesus Christo. Conviemos em guardar o silencio mais profundo sobre estas transacções. Isto não pôde deixar de trazer o odioso sobre os nossos adversarios. Uma grave responsabilidade peza sobre vós. Traga a sobremeza! A assembléa ficou sobre-saltada, quando se lhe annunciou isto.—Emcima da meza estava

um bello relogio francez. Um dos trabalhadores cabiu *emcima* d'uma pedra. Ainda *emcima de* tudo isso perdi a minha fortuna n'um só dia. Pendure este retrato *acima do* da nossa mãe. A conducta de F. n'este negocio está *acima de* toda a reprehensão. A corrupção n'um estado sempre vem d'emcima. Vá *para cima!* (= *up stairs.*) A estrada real vae d'aqui o rio *acima* (arriba, = *up the river*). Indo o rio *abaixo* (*down the river*), entrámos n'um valle estreito, mas riquissimo em bellas vistas. Trace duas linhas de cima para baixo. *Sob* o reinado de Carlos Magno o christianismo começou a estender-se na Alemanha. *Sob* estas condições de certo (*certainly*) não hei de continuar a servir aos Srs. Aquella instituição recuperou, *sob* a sabia administração do presidente actual, a sua antiga importancia e reputação. Ella communicou-me isto *sob* o sigillo do segredo. Pôde-se considerar isto *sob* dous aspectos. *Sob* este nome appareceu estes dias um pamphleto que contém uma critica acerrima da administração do Sr. conde de L. *Debaixo do* quadro lia-se a inscripção seguinte. Elle cahiu a escada *abaixo*. Cheguei *embaixo* (*below*) sem me pisar. Uma grande cobra estava escondida *debaixo do* arbusto. Venha *para baixo!* (*come down.*) Abaixo de mim estavam sentados alguns moços meus conhecidos. Quem vae lá embaixo? Estes são os altos e baixos (*ups and downs*) da vida. *Abaixo de* Deos é a Vm<sup>ce</sup> que devo a minha salvação. Isto está *debaixo do* meu character. Elle escreveu isto *debaixo da* influencia da sua paixão. Aquelle principe tinha, segundo o testemunho dos escriptores contemporaneos, uma intelligencia *abaixo da* mediocridade. *Debaixo do* manto do enthusiasmo religioso elles commettêrão toda a casta de excessos e atrocidades.—*Além de* estar cego, elle tinha um braço de menos (= *but one arm*). *Além d'isso* Vm<sup>ce</sup> não tem direito à esta propriedade senão depois do fallecimento do Sr. seu tio. Estas fazendas nos vem *d'além-mar* (*from over the sea*). Isto é a mesma cousa *aquém e além* do oceano. Moramos *fôra da* cidade. Elle estava *fôra de* si (*beside himself*) de raiva. *Fôra d'isto* não sei nada. *Fôra* com elles! Tomei um passaporte para *fôra do* imperio. Venho de *fôra* (*from outside, from the street, from the country, from abroad*). *Afôra* a sua incapacidade havia outro obstaculo á sua

nomeação, que era, a inimizade do Sr. marquez de V. Mettê-rão-no á porta fóra.—Sempre tenho *ante* os olhos aquella scena horrivel. O tinteiro está *diante do* Sr. Caminhe *para diante!* *Adiante!* (*forwards!*) O menino s'escondeu *atrás de* mim. O preso tinha as mãos atadas *atrás*. Vou traz elle (*or atrás d'elle*). Ha uma grande differença *entre* os dous irmãos. A distancia *entre* A. e B. é de sessenta leguas mais ou menos. *Entre* Vm<sup>ce</sup> e eu (*not* mim) ha uma differença de ao menos doze annos. “*Entre* ovelhas é fraqueza ser leão.” (Camões.) Ha um traidor *entre* nós!—O seu chapéo de sol (*umbrella*) deve estar *dentro d'aquelle* guardaroupa. Os prisioneiros podião passeiar *dentro da* cidade. A nossa casa estava *dentro das* fortificações. Elle está *dentro*. Vá para dentro!—Dirigímo-nos *para* L. Vou *para* casa (*home*). Olhe *para* mim! Para quem é este embrulho? Isto não é para todos. A sua conducta *para com* os seus parentes é irreprehensivel. Vm<sup>ce</sup> sempre tem sido muito bom *para com*igo.—Havemos de passar *por* Setubal. Isto me passou *pela* cabeça (= *I forgot this*). Passe *por* debaixo da meza! Elle passiea *pelas* ruas como se nada tivesse acontecido. Acabamos de passar *por* uma quadra terrivel. Ella passou a mão *pela* testa. A bala me passou *por* cima (*above*) da cabeça. Não podemos ir *por* terra. O cabo rebentou *pelo* meio. Abrímos um caminho sanguinolento *atravez* os inimigos que nos rodeavão.—F. foi nomeado ministro plenipotenciario *junto á* côrte de S. Petersburgo. Moravamos perto de Pariz. *Ao pé da* casa estava um antiquissimo carvalho. Fique ao pé de mim! Tal idéa está *longe de* mim. Um *d'entre* elles o ha de ser. Caminhei meia hora ás apalpadellas (*groping*) *ao longo do* muro. A pedra lhe passou *rente á* cara. “A hypocrisia é o reptil que se arrasta *por entre* as flores e morde a victima descuidada.” O nosso exercito marchou *contra* o tyranno. O ferido encostou-se *contra* a parede.

## B.

*Sobre*, on, upon, over, is not often used with a concrete substantive; in its stead *emcima de* is employed, also *em* (*on the table, na meza or emcima da meza*). *Sob*, under, is never used, at least in conversational language, with a concrete substantive,

its place being taken by *embaixo de* or *debaixo de* (thus *sob estas condições*, but *debaixo da meza*). *Abaixo, acima* mean principally *lower down, higher up*; *de cima* or *d'encima* = *from above*, *d'embaixo* = *from below* (but *debaixo* = *under, beneath*; *embaixo* = *underneath*).

*Ante*, before, is only used in certain phrases, as *ante os olhos*, *ante a mente*. *Perante* = in presence of (Latin *coram*), as before a judge, tribunal, God, etc. In the common local sense *before* is expressed by *diante de*.—*Entre*, between, among, requires, in the first sense, *two* objects; the second of these being a personal pronoun, it does not take the form of the *accusative* case, but that of the *nominative*, as: *entre elle e eu*, not *mim*.

*Para*, towards, for, is in the former sense often synonymous with *a*, by which it is sometimes substituted.—*Por* means *through* or *by*, as *passar por uma rua*, and *passar por uma casa ou pessoa*.—*Em* is frequently used in the sense of *on, upon*.

### C.

Let us go to mass. Where shall I find rest? Here lies the conqueror of many kingdoms. Who goes there? Nobody knows whence the wind comes nor whither it goes. He came to this city without [the] permission or knowledge of his parents. Why do you not show it to Mr. N.? I returned to the house of his brother-in-law. To whom am I to deliver it? You will do well to (*em*) devote yourself exclusively to the study of the natural sciences. The new ministry withdrew from (*a*) the Jews all the concessions which they had obtained under the preceding administration. The city council (*camara municipal*) bought from (*a*) Mr. A. all his lots (*terreno*) situated along the canal. Will not this exposition move them to pity? They will not dare to touch *on* (*a*) those ancient privileges of the town. My house is at your disposal. We stopped at the door of an old convent. At every step one could see the effects of a vigorous spirit of enterprise and persevering industry.—Where do you come from? She left (*sahir de*) the room bathed in (*de*) tears. The difficulties which arose from the new state of things overwhelmed him completely. The tyrant fell from the height of power into the



depth of the most abject misery. The hurricane tore (*arrancar*) the strongest trees from their roots, and threw them down at a considerable distance. L. is (*distar*) from O. 10 miles. From your negligence will result the ruin of our commerce. I must have lost it from my pocket. This depends on (*de*) circumstances with which I am unacquainted (*que me são desconhecidas*). This is falling from the frying-pan into the coals (*da panela nas brasas*).—I went as far as the new bridge. It was then thought impossible to go (*passar*) beyond the equator. He comes from beyond the sea.—The steamer will start for Rio de Janeiro on the 15th of this (*corrente*) month. She looked at (*para*) her sister, expecting some explanation. They returned towards the forest.—By sea it will take us some twenty days, by land more than forty. They escaped by the postern gate. He passed through our town the day before yesterday. Through a thousand obstacles we reached at last the goal of our toilsome journey.—His testimony will perhaps throw some light on those shameful transactions. These cares weigh on me since long-time. Let us say no more (*mais nada*) on this subject. Your hat is on that chair. Get (= climb, *trepar*) on this box. The storm passed over our villa, but without doing any damage.—Under your care we hope for (*por*) some relief of our distress. This is prohibited under penalty of death. Look for it under the bed. The hangman entered with a naked sword under his arm. He said this, when he was still under the influence of his false friend, Mr. R. That individual is below you in every respect.—The Rhine (*Rheno*) forms part of the frontier between France and Germany. These two languages, though of the same stock, differ greatly (*muito*) from each other (= *entre si*). Divide the sum amongst you. There is not one amongst us who would not assist you in your troubles. I found it amongst my books.—She must be in the garden. We went (*entrar*) into the drawing-room. He is in *the* jail. Are you still in *the* bed? I went (*entrar*) into partnership with my father-in-law. There is nobody in the house; they are all at church. Breakfast is on the table. Who is there within? In summer we do not live in the city. Within the city there are five public fountains. Besides

these instructions he gave me letters of introduction (*recomendação*) to some of the most prominent citizens of B. From outside nothing was to be seen. Do not venture outside of the town. I flung the heavy inkstand at (*em*) his head. Six companies of riflemen were sent against the Indians.

---

B. TEMPORAL ADVERBS.

LESSON LII.

A.

*Hontem e hoje* tem feito mais frio do que *todo este inverno*. Talvez que chova *amanhã*. *Ant'hontem* eu fui á cidade, e voltei no mesmo dia. *Algum dia* Vm<sup>ce</sup> verá que eu tive razão em dizer isto. Eu estava *um dia* passêiando na beira do rio, quando vi um homem atirar-se na agua. Espere *um momento!* Isto durou pouco tempo. Ha um anno que não vejo o Sr. ! Volte logo ! *Vá já!* (*go now, go quick.*) *Já* voltou? (= *have you already come back?*) *Ainda* não se sabe o que foi feito d'elles. Venha *logo mais* (*a little later, a little hence*). Eu voltarei *d'aqui um mez*. *A cada instante* ella vira a cabeça. O que poderíamos fazer *a estas horas?* Fiquei com elles *até* o dia 27 de Março. O Sr. ainda vem *a tempo*. Jantaremos hoje *ás* 4 horas. Fomos para casa *á* meia noite. *Aos* (a) 22 de Dezembro o Sr. visconde de P. foi nomeado vice-almirante. *A final* (finalmente) elle comprehendeu a necessidade de proceder com energia contra aquelles malvados. *A final* de contas (*in the end*) ninguem ganhou com isso. *Ao romper* do dia ouviu-se o estrondo da artilharia, que saudava a aurora da nossa liberdade. *Ao pôr* do sol tudo estava acabado. *Ao amanhecer* levantámo-nos todos. *A estas palavras* ella estremeceu. *Antes da* invenção da imprensa a instrucção limitava-se a um numero bem pequeno de pessoas. Não hei de sahir *antes de* meio dia. Vm<sup>ce</sup> não podia vir um pouco *antes?* *D'antes* (*before this*) elle dizia o contrario. *Após* a fome veio a pestilencia. *Depois* de ter accedido a proposta do seu

socio, o Sr. C. negou o direito d'aquelle de retirar-se da firma quando quizesse. *Depois d'isto* não tenho mais nada a dizer. Venha *depois!* *Depois da* morte de Julio Cesar o imperio romano tornou-se outra vez o theatro das mais sanguinolentas guerras civis. Elle pôde chegar d'um dia para outro. *Desde* aquelle tempo eu perdi toda a confiança n'elle. *Desde logo* (= *immediately*) começãrão as perseguições por crimes politicos. Este moinho me pertencerá *desde* o dia 1<sup>o</sup> de Outubro. *Até hoje* ainda não tenho podido escrever. *Quanto tempo* pensa Vm<sup>ce</sup> que isto vaê durar? Até amanhã! Até logo! (= *till by and by.*) Isto deve ter acontecido *nos fins* de Julho ou nos primeiros dias de Agosto. *Em meados* (*about the middle*) de Fevereiro concluiu-se finalmente aquelle negocio. *No cabo* (= no fim) de tres dias elle já morreu. Acabarei este trabalho *em menos* de dous mezes. *Pelo fim* (*towards the end*) d'esta semana, pretendemos ir a P. Isto fica *para* o anno proximo futuro (*or* o anno que vem, = *next year*). O ultimo dia do mez passado foi para nós um dia de lucto. *Durante* todo este tempo fomos perseguidos com uma perseverança realmente diabolica. Vm<sup>ce</sup> vem muito *cedo* hoje. O Sr. queria que eu viesse mais *tarde*? *Actualmente* não vejo possibilidade de arranjar-se isto. *Por ora* (*just now, as yet*) não sabemos que curso havemos de tomar. *Por muito tempo* estive sujeito a esta molestia. *Quando* fará o Sr. o que me prometteu? *Agora* não posso. Elle esteve com-migo ainda agora (*just now*). Que triste mudança n'um character *outr'ora* tão nobre! *Para o futuro* serei mais acautelada. *D'aquí para diante* não me fiarei mais em ninguem. Elle foi *incontinente* queixar-se ao chefe da casa. Tome um banho de pés antes de se deitar. *Nunca* me hei de esquecer do que vós tendes feito para mim. Ella *sempre* foi assim. *Logo depois* nós nos despedimos. Vae *imediatamente* levar isto d'onde o tiraste! *Sáia no instante!* (*on the spot.*) *Jámais* se viu semelhante homem? Se eu jámais te visse em companhia com aquelle sujeito, deixaria de ser teu amigo. A sua reputação está perdida *para sempre*. *Quantas vezes* tenho de dizer isto? *Poucas vezes* estive lá. *Raras vezes* são. Elle foi-se embora *n'este instante*. *Antigamente* isto não era tido por crime. *De primeiro* gstei muito d'elle, agora

não posso vê-lo. *De quando em quando* (*from time to time, every now and then*) ouvia-se um tiro de peça. Temos lições *um dia sim, outro não* (*every other day*). Eu tinha *então* apenas 17 annos. Nós nos encontramos *de vez em quando* (*from time to time*) na praça do commercio (*exchange*). É a mesma cousa *cada dia*. Elles casarão *ha um mez* ou seis semanas. *Por duas horas* estivemos expostos a um fogo destructor. F. accumulou a sua fortuna colossal *em menos de oito annos*. *Para quando* quer Vm<sup>cd</sup> que eu lhe prompte isto? Para sabbado, se fôr possível.

### B.

The prepositions used with expressions of *time* are partly the same as those indicating place (*a, até, de, desde, em, para, por*); besides these we have *após*, after, *antes de*, before, *depois de*, after, *durante*, during. The English preposition *on*, with an expression of time is generally rendered by *em*; with a *date* also by *a* (with or without the article). *Antes* and *depois* are adverbs.

### C.

When was that? At two o'clock in (*de*) the morning the fire had already consumed the greatest part of the building. By (*a*) this time they must have reached C. The people of the country (*campanha*) generally dine at noon. At sunrise nothing could be seen of the vessels. I shall come in (*a*) the afternoon. On the 11th of January there was a battle between the rebels and the government troops. What are you doing in the street at this hour (plur.) of the night? Did I come in time? Several minutes before the beginning of the play a number of suspicious individuals entered *into* the pit. What time (*horas*) is it? It is just half-past four; it wants (plur.) 10 minutes to (*para, or de*) six. Towards evening she grew worse (= *peiorar*). Towards the close (*fins*) of the eighteenth century all Europe went (*passar*) through a great political and social crisis. Since the earliest (*primeiro*) days of his childhood he was accustomed to privations of every kind. Since your departure I have not had an hour of rest. Since when are you in this country? It is now nearly (*quasi, perto de*) 15 years ago since I arrived at Bahia (*á*

*Bahia*). How long is it since (= *quanto tempo ha* or *faz que*) Mr. L. died? Almost 11 years. Two months ago nobody would have believed it. Before five o'clock I shall not be able to receive you. See if you can come before that day. It is almost dinner-time (*horas de jantar*). It is time that you should go home. I shall be back (= *voltar*) before supper. After so many fatigues it is no wonder that he should feel (*sentir-se*) ill. After having robbed me, he endeavors to ruin my credit. I have borne your insolence for some time, but now I am tired of it. For a long space of time those abuses continued to torment the lower classes of the people. This will last you until to-morrow. Until what day do you intend to stay here? Until next Saturday. You ought to go to bed (*deitar-se*) earlier. It is already late. What a beautiful evening! Good afternoon! Good morning! (*bom dia* or *bons dias*.) Good night! (Good bye = *adeos*.) Will you write soon? You will soon understand the peculiarity of your new position. Go immediately to Mr. R. and tell him to come to me at half-past one. Come here, on the spot! I often thought that your friend must have some deep grief that is gnawing (at) his heart. I'll forgive you for this time. How often (= how many times) have you been deceived by him, and you still trust him! I went several times to your house, without having the pleasure of seeing you. This happens very rarely (*rarissimas vezes*). How seldom (*quão poucas vezes*) do you find so much sincerity! Whenever (= every time that) he sees me, he blushes and tries to avoid me. Did you ever hear such music? I never saw the like (*semelhante cousa*). Adieu forever! He is never at home, when a creditor calls (= comes).

---

C. MODAL AND CAUSAL ADVERBS.

LESSON LIII.

A.

*Como se faz isto? Como está (passa) Vm<sup>cê</sup>? Esta palavra não se pronuncia assim. Assim tu tractas os teus bemfeitores?*

Isto não podia succeder *outramente*. Fui *falsamente* accusado de ter sido subornado. Elle vingou-se *atrozmente* das injurias recebidas. Taes discussões me são *summamente* desagradaveis. A vossa conducta é *altamente* reprehensivel. *Felizmente* ninguem foi ferido. Este boato é *provavelmente* uma invenção d'alguns especuladores. Os empregados d'aquelle estabelecimento são *liberalmente* pagos. Essas offertas *naturalmente* fôrão logo acceitas. Um mensageiro *recem-chegado* (*for* recentemente chegado) nos trouxe a infausta noticia do fallecimento da nossa adorada rainha. Encontrou-se na esquina d'esta rua e da praça da Acclamação uma criança *recem-nascida*. Os refugiados *recem-vindos* forão logo internados. O plano feito por aquelle engenheiro é *demasiadamente* dispendioso. Este documento contradiz *clara e positivamente* ás pretensões dos Srs. O orador esboçou *rapida e elegantemente* a nossa situação. Isto me parece *bastante* claro. A scena era *assaz* comica. São duas cousas *inteiramente* (totalmente) differentes. Quero *sómente* dizer que não tenho provas d'isto. *Nem sequer* nos offereceu uma cadeira. Elle nos deu provas *nada* equivocadas da sua falsidade. Não lhe posso dizer, *quanto* lhe sou agradecido. Vêdes agora *quão* pouca confiança aquelles homens merecem? É difficil dizer, qual d'elles vale *menos*. Creio que elle é *mais* tólo que perverso. *Tão* grande presumpção mereceu um castigo. *Que bem* feito está este bordado! É bem verdade o que dizes? Isto vae *mal*. Passei muito *mal* esta noite. Quem forão os malfeitores?—Elle sempre marchava *direito* ao seu alvo. Não leia tão *ligeiro*! Direi mui *alto* que sois um traidor. Ella fallou tão *baixo* que não entendi o que ella disse. Paguei *caro* aquella indiscrição.

Faço isto *de bom grado*, porque Vm<sup>ce</sup> é um homem que merece toda a confiança e estima. Elle *de certo* (certamente, por certo) não consentirá *de boa vontade* a este casamento. Elles me tractão *de resto* (*with the utmost indifference*). Aquelle matto pertence *de direito* ao municipio de X. Ande *depressa*! Escreva mais *devagar*! Fiz isto *de proposito*, para lhes mostrar que não sou *de brincadeiras* (*that I will not be trifled with*). Todos se puzêrão *de joelhos* diante do altar-mór. *De veras?* (*indeed? true?*) Elle vae de mal a peor (*worse and worse*). Como póde

Vmcê estar *de braços cruzados* (*to be idle, to look on*), quando o seu irmão está soffrendo estas indignidades? Elles andão *de mãos dadas* (*hand in hand*). Tudo está *de pernas para o ar* (*topsy-turvy*). Consinto a isto *de todo o coração*. *De repente* desaparecerão todos, sem ninguem saber como. *De subito* tudo mudou. *D'esta maneira* é superfluo que eu vá lá. Um homem *d'estes* (*of that kind*) é capaz de tudo. Hei de alcançar o meu fim d'uma ou d'outra maneira. *D'esta sorte* Vmcê não pôde deixar de perder o processo. Ellas estão *de lucto*, por causa da morte da sua avó. Hoje estou *de guarda*. O meu pai está *de cama* (*bed-ridden, sick*). Elle não é *de ceremonias*. Todas estas medidas forão *de todo* inutilisadas pela insubordinação d'alguns subalternos. Dou-lhe isto *de graça* (*gratis*). O casamento foi annullado *de commum accôrdo*. F. explicou o negocio *do modo seguinte*. Meu padrinho me deu isto *de presente*. Elle cahiu *de costas* (*on his back*). *De uma parte* não posso negar que ella tem razão. Este documento me parece ser *do punho* do Sr. João. Foi uma lucta *de morte*. Na minha situação de (*as*) tutor d'estes meninos não posso permitti-lo. Durante essa época eu estava *de viagem*. Elles fizeram-no *de boa fé*. Os espias serão punidos *de morte*. Não tome isto *de leve* (*lightly*).

Vmcê agora está bastante rico para viver *á sua vontade*. Os homens allí trajão *á franceza* (*i. e. á moda franceza*), porém as mulheres conservão o traje nacional. Vmcê não tomará *a mal* (*to take ill*) a minha franqueza? Elle defendeu-se *a unhas e dentes*. Estou *ás suas ordens*. A populaça o proseguiu *ás pedradas*. *A respeito do* nosso amigo não sei o que devo fazer. Toda a guarnição do forte foi passada *á espada* (*or ao fio da espada, put to the sword*). Eu fi-lo sahir *u força*. O que tendes recebido *a troco* dos vossos sacrificios? *Ao dizer* d'elle não ha homem mais innocente do que elle. Isto ia *ás mil maravilhas* (*wonderfully, famously*). Nós todos somos *a favor* d'elle. As vossas ordens têm sido executados *á risca* (*strictly*). Elles pudérão fazê-lo muito *a seu salvo* (*very safely*), porque pertencião ao partido dominante. *A pretexto* da guerra que pendia, muitos negociantes se declararão insolventes. Elle sahio *a occultas*. F. conhecia *a fundo* todos os manejos d'aquelle emprego. Elle

fallou *a torto e a direito (confusedly)*. A porta da estribaria estava fechada *a chave*; mas abrirão-na *a força de braços (forced it open)*. Elles sempre estão *a braços (quarreling)* um com o outro. Esteja *a gosto (do not disturb yourself)*. Isto parece ser feito *a pressa*. Esta menina cresce *a vista d'olhos*. Não quero saber de contas; eu pago tudo dinheiro *á vista*. Creia-me que elle não é tão pobre como se faz; elle tem dinheiro *a premio (interest)*. Sabe pintar *a oleo?* Não sou capaz de traduzir isto *á primeira vista*. Corrêmos *a rédea solta (full speed, headlong)*. Os Srs. vierão *a cavallo* ou em carruagem? Nem uma nem outra cousa, viemos *a pé*. N'esta estação se pôde passar o rio *a váo*. Aquelle miseravel não teve a coragem de accusar-me *face a face*. Foi um combate de *corpo a corpo (= hand-to-hand fight)*. Caminhem *dous a dous!* Tivemos de continuar o caminho *ás apalpadellas*. A minha casa é a primeira *á direita* para quem vem da praça. Elle se comporta muito mal, *a ponto de (so as to)* arriscar a sua reputação. *A principio* elle era a benevolencia personificada. Isto não é assim; *ao contrario*, F. sempre foi tido por um homem de bem. *Á vista (according to, considering)* dos preparativos gigantescos que se fazião, podia-se esperar um successo brilhante. Esta passagem pinta *ao vivo* a situação desgraçada em que o paiz então se achava. Vm<sup>ca</sup> toma tudo *ás avessas*. Os soldados metêrão a cidade *a saque*. Uma escuna foi *a pique* n'esta noite. Os inimigos estão devastando o nosso paiz *a ferro e fogo*. Procure obter isto *a todo o custo (at any cost or price)*. Vendemos esta fazenda *a 2\$000 rs.* o côvado; é o preço mais chegado (*lowest*). O principe finalmente cedeu, *a despeito* da sua propria consciencia. Rímo-nos *ás gargalhadas (we shouted with laughter)*. Estava chovendo *a cántaros*. *A força de perseverança* meu cunhado obteve finalmente a licença.—Vim *com* alguns amigos dar os parabens ao Sr. pela sua bem merecida nomeação. Ella foi *commigo*. Quem fere *com* a espada, perecerá pela espada. Estejamos contentes *com* o pouco que temos. Estou *com* fome. *Com* medo de perder um pouco de dinheiro, elle perdeu tudo quanto possuia. Eu te prometto isto, *com* a condição de ter direito ao teu auxilio, quando d'elle precisar. Comtudo não me quero queixar da minha sorte. *Com* brandura se alcança ás vezes



mais do que *com* severidade. *Com effeito (indeed)*, não pensei que Vm<sup>cd</sup> era tão forte. Eu cumpro *com* os meus deveres, e pouco m'importa o que a gente diz. Não acertei *com* a solução d'este problema. El-rei distribuia *com mão larga* ordens e titulos. N. não era homem para prender-se *com* considerações (= *to stop to consider*). O Sr. L. sempre usava *commigo* da maior generosidade. Taes sentimentos não condizem *com* o espirito evangelico. Ella instou *commigo* para que eu a acompanhasse. Insisti *com* elle para que fosse mais energico. Acabemos *com* isto! O povo compadeceu-se *com* os soffrimentos d'elles.—O que fariamos nós *sem* elle? Sois um miseravel, *sem* consciencia e *sem* vergonha. *Sem* vós (*but for you*) eu estaria morto a esta hora. Carlos não póde estar um momento *sem* rir-se. Ella cabiu no chão *sem* vida (*lifeless*). A carta da minha prima continha um sem-numero (= *numberless*) de anedotas sobre a vida em P. Que semsaborias!

O Sr. barão de M. foi ultimamente nomeado commandante *em* chefe das tropas na nossa provincia. A igreja de S. Francisco cahiu *em* ruinas. Rasguei o pergaminho *em* pedaços. Não posso estar *em pé* por muito tempo. Queira acceitar esta pequena *somma em signal* da minha amizade. A sua viuva recebe uma pensão, *em razão (because of, on account of)* dos serviços prestados por elle ao paiz. *Em recompensa* dos meus serviços eu fui demittido. *Em vão* todos s'esforçarão para salvar os naufragos; todos perecêrão. O vapor de hontem trouxe grande quantidade de ouro *em pó*. A irregularidade das estações n'aquelle anno deu *em resultado* a carestia de todos os viveres. Ella se desfazia em lagrimas. Todo aquelle barulho deu *em nada (was for nothing)*. Cuide *no* seu trabalho, e não s'importe *com* o resto. Não reparei *n'isso*. Tenho muita satisfação *em* vêr que o Sr. esta resignado. Elle não cessa de occupar-se *em* negocios alheios. Esta decisão reverte *em* meu beneficio. O numero das pessoas que morrêrão da peste calculou-se *em* mais de 20,000. Eis a casa que o tio da minha mãe me deixou *em herança*. *Em virtude* do nosso contracto o meu socio ficou *com (keep)* o armazem e as fazendas. Ella o tomou *em boa parte*. O Sr. B. foi condemnado *nas custas*.

N'aquelle loja vende-se tudo *por preços modicos*. Nós só vendemos *por atacado (wholesale)*, *Eramos* trinta *por todos (in all)*.

F. recebeu a cruz da legião d'honra, *por premio* da sua coragem. O Sr. é *por demais* (too) generoso. *Por ventura* (perhaps) eu não sei que elle é meu inimigo? O inspector deu a obra *por acabada* (declared the work finished). *Por acaso* entrámos no mesmo momento. Levei *por engano* o seu chapéo de chuva (umbrella). Ainda *por cima d'isto* (besides this) elle quer que eu pague o cavallo. *Por mais* (whatever) que eu faça, elle nunca está contente. Aquella grande expedição tinha *por alvo* a destruição dos nossos arsenaes. Comprei hoje um bom piano *por* 500\$000 rs. Tome isto *por* norma! Não tróco a minha casa *por* nenhuma d'esta cidade. Elle não é tolo; *pelo* contrario, creio que é mais fino (shrewd) do que o seu antagonista. *Por uma parte* (on one side) as vantagens da proposta são palpaveis, mas *por outra* não a considero compativel com a sua posição. Durante esse tempo Dom Pedro de M. estava *por* embaixador á côrte de B. Todos elles são, *por via de regra*, ativos, crueis e falsos. Eu aceito isto *pelo* que vale. Espere (wait) *por* elle! *Por* mais d'uma vez tu estiveste á beira do precipicio. Remetta-me uma copia *por* integra (full). O juiz se deu (declared) *por* suspeito. Um *por* um elles sahirão. Deixarão-no *por* morto. Peça *por* mim! Ninguem perguntou (enquire) *por* mim? Passei-lhe aquelle documento *por* simples formalidade. Houve grandes festejos *por ocasião* do casamento do principe Dom Luiz. —*Para* ir lá Vm<sup>ce</sup> não precisará da carruagem. Elle seria um membro não sómente inutil, mas até (even) prejudicial á nossa associação. Não o acharão habilitado *para* aquelle posto. Apellarei *para* Sua Magestade. Vm<sup>ce</sup> não estava authorisado *para* tanto. Chegou um enviado extraordinario com poderes *para* concluir um tractado de commercio entre as duas nações.

O nosso gabinete pediu explicações *sobre* os acontecimentos do dia 9 de Março. O secretario m'instruiu *sobre* o modo mais efficaz para alcançar os nossos fins. Porque não me consultou *sobre* este negocio? Vm<sup>ce</sup> é *sobremaneira* (far too) indulgente para com os seus filhos. Isto é obra de sobre-mão (superficial). Elle me communicou isto *debaixo de* segredo. Vm<sup>ce</sup> vê isto *sob* um ponto de vista parcial.

Os teus pobres passarinhos estão morrendo *de fome*. Esta

noticia os fará dançar *de alegria*. A meza estava coberta *de flores*. Milhares de pessoas morrerão *do cholera*. Os mortos *de peste* forão queimados fóra da cidade. O general estava revestido *da* mais ampla authoridade. A vida d'aquelle principe foi manchada *de* toda a casta de crimes. O seu filho havia fallecido *de* morte repentina, não sem suspeita de envenenamento. Elles erão homens possuidos *do* verdadeiro espirito evangelico. Estas cousas são conhecidas *de* todos. Apenas chegado, adoei *da* febre amarella. A pobre criança estava tremendo *de* frio. Trespasado *da* mais profunda mágoa, participo a V. S. o fallecimento do meu melhor amigo. Ella viveu por alguns annos só *da* pensão miseravel que lhe dérão depois da morte do seu marido. Quem está encarregado *d'*isto? Afflijo-me *de* vér tanta desgraça. Elle s'envergonhou *de* confessar a sua fraqueza. Agora elle s'arrepende *de* ter dito isto. Estou cansado *de* dar conselhos inuteis. F. se lisongeia *de* ter ganhado as affeições de D. Anna. B. enfureceu-se *de* vér a pobre victima escapar-lhe. Elle se persuade *de* ter feito o possivel. Chamavão-nos de miseraveis, de ladrões, emfim, de quantos nomes injuriosos ha.—V. S. está preso *por ordem* do Sr. general commandante em chefe. *Por mim* (or por minha causa) não haja impedimento. Vm<sup>cê</sup> está muito doente; *por consequinte* não póde tractar dos seus negocios. *Por certo* elle negará isto; mas *por isso* não deixarei de fazer o que tenho promettido. Este desenho foi feito *por* minha filha. Vm<sup>cê</sup> será punido *por* sua insubordinação. Elle já fóra processado *por* estellionato. Não succedêmos, *por* falta de protecção. *Por* si sós elles não serão capazes de fazê-lo. Ainda não lhe agradei *por* seu auxilio generoso nos meus recentes embaraços. Culpárão-me *por* não ter vindo n'aquelle dia. Elles peccavão, não *por* malicia, mas *por* ignorancia. Favorecia-se este curso, *por* ser o mais breve. *Por* quem estais suspirando?

Os seus bens forão confiscados, *conforme* a lei de . . . , *Segundo* o meu parecer Vm<sup>cê</sup> procedeu bem. Eis os decretos *ácerca* dos quaes houve tantas discussões animadas. Os Chaldéos interrogavão os astros *ácerca* dos successos (*events*) futuros. Isto *de per si* (*in or by itself*) era o abandono da causa.

Diga d'uma vez se me quer pagar, *sim* ou *não*. Quero, *sim*,

mas não posso. *Não ha ninguem* que não queira ser feliz. *Ninguem* quer saber d'elle (*will have to do with him*). *Não* tenho mais *nada* a dizer = *nada* mais tenho a dizer. *Nunca* fallei em publico. *Jámais* m'esquecerei da bondade que V. S. se dignou de mostrar-me. Isto *nada* tem de singular. *Não* tenho medo! Medo *não* tenho, mas *não* vejo necessidade de expôr-me ao perigo sem proveito adequado. *Nem* todos pódem sacrificar o seu commodo para salvar um amigo. Se Vm<sup>cê</sup> não quer ir, eu *não* vou *tampouco* (*neither*). Elle não sabe o que diz, *nem* o Sr. *tampouco*. *Nada* de historias! (*no nonsense!*) Estive *não pouco* assustado. *Não* estou *nada* bom (*not at all well*). Isto *não* é *senão* uma farça.

Gósto *muito* de uvas. Vm<sup>cê</sup> gosta dançar? *Alguma coisa* (= *so, so*); gósto *pouco*; *nada* (*not at all*). Não vos entregueis em *demasia* (*too much*) aos divertimentos. Custou-me *muito* caro o ter desprezado os vossos conselhos. Isto é *mui* facil a comprehender. Creio que sou *tão* bom sapateiro *como* qualquer outro. A nossa alegria foi *algum tanto* diminuida por aquelle incidente. *Quanto* sou desgraçada! *Que* bonita é! *Que* bella noite de luar! A sua opinião ácerca do meu modo de pensar me é *inteiramente* indifferente. A agua está *bastante* quente (*hot enough, and, rather hot*). Tenho estado *bastante* infeliz (*unlucky*). As exéquias da nossa nunca *assaz* chorada rainha terão lugar no dia 20 d'este mez. Acabo de receber noticias *assaz* desagradaveis. Estes sapatos são *mui* (*very, too*) apertados. O Sr. é bom *demais* (*too kind*). Aquelle edificio é *demasiadamente* extenso para esse fim. Esta casa seria *grande* (= *too large*) para nós.

## B.

A careful examination of the examples in A. will do more to show the meaning and use of the modal and causal adverbs and adverbial phrases (and the corresponding prepositions), than any explanations we could give here, as these latter would, of necessity, be too extensive for our purpose, and yet not exhaust the subject. But the preposition *por* deserves particular attention. Besides its local and temporal significations, it mainly indicates a *cause* or *means*, and its equivalents in English are *by, through,*

*because* or on *account of*, *by means of*, *for*. Thus it is liable to be confounded partly with *de*, partly (and chiefly) with *para*. Of *de* and *por* with the passive verb we have already spoken (Lesson XLI.). *Para* indicates a direction, a movement *towards* somebody or something, and, therefore, a *destination* for the good or evil of somebody (*dative*). In this sense *alone* it can represent the English preposition *for*; in all other cases *por* must be used. Thus we are to say: *por este motivo*, *agradecer por*, *pedir*, *perguntar por*, *comprar*, *vender por* (*price*), *trocar por*, *por exemplo*, etc., etc.

The *comparison* of adverbs is analogous to that of the adjectives (positive, *tão-como*, as, so-as, comparative, *mais*, superlative, *o mais*). For the adverb *too* there is no proper correspondent adverb in Portuguese, except *demasiadamente*, which, on account of its length, is not often used; in its stead the following are used: *demasiado*, *demais* (always placed *after* its adjective or adverb), *em demasia*, *muuito* or *mui*, and often nothing at all is added, principally in conversation, the context and tone sufficiently showing the meaning of the speaker.—*Bastante* and *assaz*, enough, rather, always *precede* their adjective or adverb.

### C.

How do you feel (*achar-se*) to-day? Better; much better than some days ago. This is not so. So it is. Thus ended the long and cruel war between those two powerful nations. Tell me frankly your opinion about my son. This is easily explained. All the rooms were richly furnished. Well done! My services were generously rewarded. Your precepts will be scrupulously observed. His remarks are generally based on his own experience. This was a truly heroic action. Our commerce is completely paralyzed. Nothing has been heard of them of late (*recentemente*). I desire your happiness with all my heart. Do you know your lesson? I know it by heart (*de cór*). Our troubles began afresh (*de novo*). He made me a present of it (= he gave it me as a [*de*] present). Go quick to (*em* or *à casa de*) Mr. T. and tell him to come here immediately. He speaks very slowly. In this manner you will never become rich. I should

willingly lend my aid to so humane a work. Who is on duty (*de guarda, de dia*) to-day? She has been bed-ridden these 18 months. For whom are you in mourning? On a sudden all the doors flew open (*abrir-se*). You belong to the house (= *Vme é da casa*). I know him by (*de*) name. This is too much! (*demais*.) This young man has too much money (*dinheiro demais*) and too little brains (*juizo de menos*). She said it on purpose. My father was of opinion that we all should go. I answer for (*de*) his good conduct. You neglected this. We obtained (*impetrar*) this from him with difficulty. Here you are safe (*seguro*) from all persecutions. I was on the point of departing (= *estar de partida*).—Despite all her efforts she could obtain nothing from her parents. They said nothing to [the] purpose. Do you think that Mr. R. knows this business thoroughly? He obtained his position in exchange for his honesty. The first part of the journey we made on horseback, the remainder we had to make on foot. You may buy it on terms (*a prazo*). I was so sleepy, that I put on (*vestir*) my coat on the wrong side (*ás avessas*). This article is sold by (*a*) the pound. My house is at your orders. By dint (*a força*) of coaxing he at last persuaded his mother to (*a*) give him the money. Under cover (*a favor*) of the fog the soldiers reached the foot of the ramparts. Considering (= at the sight of) the great dangers that threaten us on (*de*) all sides, it becomes (*cumprir*) us to implore the assistance of the Most High. At this signal all rose.—I wish to speak to you in particular about that affair. She is your equal (= equal to you) in beauty, but your inferior in accomplishments. I did not even (= *nem*) dream of (*em*) this. They dealt (*mercadejar*) in linen and silk. I endeavored to (*em*) convince them of the danger to which they would expose themselves. He hastened to (*em*) contradict these statements.—For whom is this letter? For me. We have no room (*lugar*) for them. It has been a dreadful time for us. I have no money for such nonsense (*asneiras*).—For various reasons I can not accept your offer. He was surely elected by mistake. He swore by all the saints in heaven that he was innocent. Send me the money by the bearer of this (*esta, i. e. carta*). I exchanged my former peaceable profession for that of a soldier.

I should not do that for all the money in (*de*) the world. For God's sake (*por amor de Deos*), save us! They took me for their brother. He did not even thank me for this favor. At last (*por fim*) he declared himself (*dar-se por*) convinced. The Jews chose for their king Saul, son of Kis. F. was always thought to be (*tido por*) an honest man. We bought this little house for 2000 dollars. How much did you pay for this garden? What reward did you receive for your devotion? For your sake I abandoned my friends, my country, everything. My son was dispensed for being near-sighted. I know it for certain.—We reached the top of the hill with little difficulty. With whom did you dine to-day? The child is sleepy. He is in (*com*) fever. She urged us to leave (= that we should leave) the city immediately. My cousin married (*casar com*) a rich heiress. I was vexed (*zangar-se*) with him. There was no remedy but (*senão*) to comply (*condescender*) with the repeated instances of C.—What could they do, without friends or resources? No (*sem*) doubt he is gone after (*atrás de*) his thief of [a] partner. No (*sem, nada de*) ceremonies, if you please (*faça favor*). This book contains countless (*um sem numero de*) errors.—I do not fear them. Are you busy? No, madam. This is of no consequence. He has neither money nor credit. An apparently unimportant circumstance was the cause of all this. This is not fair (*justo*). Did you ever try it? I never thought of this. You have never been in the necessity of having recourse to those people, therefore you do not know them. They hate nobody more than those that have obliged them (= to whom they are obliged). I have nothing against him, except that he is an idle fellow. Nothing is more contemptible than a lazy man. Are you going (= do you go) to the concert? No, sir. Well (*pois bem*), sir; in that case we shall go neither. In a certain village the people complained that the butchers killed only one ox every market-day, and that this was too little; but to kill two oxen would be too much; so the judge (*alcaide*) ordered the butchers to kill an ox and a half on every market-day. This coat is too good in such a weather. Such things are too insignificant for his high wisdom. This side of the hill is too steep, you can not get up (*subir*) here.

How lucky you are! How far is it (*quanto é*) from here to C.? Three leagues more or less. She does not know how poor she is. I will never see him again. Is it not your own fault? He can not do it, nor you either. The child is nowhere to be found. Nobody can say that. There is nobody in this town whom he does not know.

My father died of apoplexy. I am tired of admonishing him. Mr. L. was respected and beloved by all who knew him. We are threatened with (*de*) ruin. She screamed with pain. We were almost dying with thirst. I was sick with rheumatism. His life is stained with many a crime. Are you provided with the necessary means? Their scheme will fail through the want of a competent leader. He was offended (*refl.*) at (*de*) my indifference. The poor child shivered with cold. Lisbon was almost entirely destroyed by the earthquake of 1755. I knew him by his walk. You will suffer for this. Do not wait for me!

---

COORDINATE SENTENCES.—PARATACTICAL CONJUNCTIONS.

## LESSON LIV.

### A.

O homem corajoso soffre com paciencia, e o covarde busca a morte. Cumpre rigorosamente com os teus deveres, e não te faltarão amigos. Va depressa, e volte logo. *Vm<sup>ce</sup>* não quiz seguir os meus conselhos, soffra agora as consequencias da sua vaidade e obstinação. Precisa ser reconhecido; *tambem* o sou. Elle *não sómente* me deu a licença que eu pedíra, *mas tambem* me fez presente d'um bello cavallo para o passeio (*trip*). *Não só* não quereis cumprir o vosso dever para com a patria, *mas ainda* vos tornais traidores. *Não só* tenho feito para elle quanto podia, *mas até* tenho sacrificado os meus prospectos, para salvá-lo. *Não só* isto é uma mentira, *senão* tudo quanto elle tem dito de mim. *Não só* é leviano, *mas* perverso.—*Ora* quer uma cousa, *ora* quer outra. O exercito era composto de 30,000 homens, *a saber* :



vinte e dous mil de infantaria, seis mil e quinhentos de cavallaria, e mil e quinhentos de artilharia. Corre o boato (a voz, *the rumor*) que aquella firma vae quebrar, *mas* eu duvido que seja verdade. Póde ser que assim seja; *mas* não me lembro do que eu disse n'aquella occasião. Muitos admirão a virtude, *mas* poucos a praticão. Muitos o dizem, *mas* eu não posso acreditá-lo. Com muito prazer eu serviria ao Sr., *mas* por ora me é absolutamente impossivel. Elle era bom homem, *porém* a sua fraqueza o levava ás vezes a excessos. Esta palavra existe em Portuguez, *porém* pouco se usa. Nota-se grande actividade no ministerio da marinha, *porém* até este momento nada transpirou do que se está preparando. Dizião que F. fôra nomeado chefe da repartiçãõ; isto, *porém*, não podia ser o caso, pelas razões já allegadas. As cousas estão mal; *comtudo* não perco toda a esperança. F. é um homem economico e trabalhador, *comtudo* custa-lhe arranjar a vida, por causa da sua numerosa familia. O successo não é duvidoso, *todavia* façamos todos os esforços. Elles estão reduzidos quasi á mendicidade, *nem por isso (nevertheless)* não deixão de participar em todos os divertimentos. Antonio é muito mais moço do que tu; *não obstante isso* elle é mais instruido e mais prudente. N'aquelle dia eu estive em D., *por conseguinte* não posso ter dito o que Vm<sup>ç</sup> assevera. O nosso amo no-lo prohibiu categoricamente, *portanto* é inutil dizer mais uma palavra. *Ou* trabalhem, *ou* vão-se embora! Elles hão de sujeitar-se, *ou* não sei o que ha de acontecer. Quando um velhaco se ri, *ou* tem feito uma das suas, *ou* está para fazê-la. *Quer* venhão *quer* não venhão, eu hei de ir. *Quer* tenha merecido *ou* não, o pobre do negrinho sempre apanhava (*got it, i. e. was beaten*). Não havemos de fazer *nem* uma *nem* outra cousa. Tractem-me com civilidade, *senão* eu me retiro. Póde muito bem ser que este seja o seu ultimo acto de poder; *pois* ouvi dizer que em breve elle será demittido. Elle não irá longe; *pois (or* porque) a gente principia a comprehender que elle é um grandissimo impostor. O Sr. não me acredita? *pois (well, then)* va mesmo informar-se do que avanço. Somos cidadãos, *por conseguinte* temos direito á vossa protecção. Não posso *nem* quero fazê-lo. *Seja* covardia, *seja* outro motivo, elle não aceitou o des-

afio. Isto *ou* é uma invenção malevola, *ou* ao menos uma inqualificavel exaggeração. *Ou* obedeça, *ou* saia da casa. Ou tudo, ou nada! F. *ou* foi feito prisioneiro *ou* morreu. *Quer* seja verdade o que o Sr. diz, *quer* não, eu desconfio d'elle.

A gloria e o commodo raras vezes são camaradas. A verdade e a honradez não *precisão* de altas protestações. Nem ouro nem grandeza nos *fazem* felizes. Nem o desprezo nem o escarneo têm effeito sobre o avarento. O teu unico dever é obedecer e calar-te. O retiro é uma prisão para o tolo, e um paraíso para o sabio. Elle principiou pelo jogo, e acabou pelo roubo. Aquelle acto não foi nem justo nem prudente.

O Sr. B. falla *tanto* o inglez *como* o francez com a maior perfeição. Elle ensinava as linguas portugueza e italiana. Quantas crueldades se têm perpetrado em nome da nobreza e dignidade humanas!

Nada d'isso! (*nothing of the kind!*) Fôra os barulhentos! Á força com os espias! Qual pae qual (*or* tal) filho. Quando muito elle pôde ter 50 annos. Seria fraqueza da parte d'elle? creio que sim. Estou certo que não.

### B.

*Paratactical* conjunctions are such as can only unite sentences (or words) of the same class; these conjunctions *coordinate*. They are: *e*, and; *ou*, either, or; *nem*, neither, nor; *mas*, but; *porém*, *comtudo*, *todavia*, however, but; *pois* (*porque*), for; *portanto*, therefore; *tambem*, also; *tampouco*, neither; *quer—quer*, *seja—seja* (*fosse—fosse*), *ou—ou* (*quer—ou*, *seja—ou*), whether—or. The nature of these conjunctions is readily understood, as well as the construction of the sentences which they accompany. The subjunctive mood of verbs after *ou*, *quer*, *seja* is caused by the conjunction *que*, expressed or understood; thus *queira ou não queira* (whether he will or not) = *que elle queira*, etc. That in principal sentences this is not the case, needs hardly to be mentioned.

The rules concerning the agreement of the *predicate* (whether a verb or an attribute with the copula), such as: one subject and

two predicates, two subjects and one predicate, etc., are the same as in English.

The last section of A. contains some *ellipses*; their explanation is easy; their use can only be learned and acquired by practice.

## C.

Envy and calumny always go hand in hand (*de mãos dadas*). Seek, and thou wilt find. Abandon this career, or you will go to ruin. Either this is a false rumor, or my friends have forsaken me in a most shameful manner. Either obey, or expect to be punished. Whether (*que*) your proposal be advantageous or not, I do not care (*não m'importa*); what I want to know, is, whether (*se*) it is honorable or not. An honest man deserves esteem, whether (*quer*) he be rich or poor. We neither lost nor gained by this transaction; our intention was to extricate you. Neither have I said this, nor could I have said it, as (*porque*) it would have been to my own disadvantage. Weak men are neither dangerous enemies nor serviceable friends.—She is poor, but honest. He is a clever man, but his morals are more than doubtful. We readily see pride in others, but we can rarely see it in ourselves. What you say is true; however, I have my doubts as to (*a respeito de*) their real intentions. I will do it for your sake; but I am sure that it will be of little use. All this is probable, yet it is hard (= *custar*) to believe. I have to contend with powerful adversaries; yet I do not despair. It seems difficult; still there is no harm (*não faz mal*) in trying. You have shown the sincerity of your repentance, therefore you are forgiven. He is a fool, therefore you ought to keep out of his way (= *evitar alguém, dar-lhe passagem larga*). Lukewarm friends are as bad as enemies, if not worse. Beware of that man, or else (= *senão*) you will have cause to repent of your too great trust. Let the dog alone, or (*senão*) he will bite you. You must be cautious, or you will frighten her. I am no friend of his, for I know that he has been false to (*para com*) me. Keep away (*fugir*) from political or religious disputes; for I never saw other results from them but (*senão*) animosity and even enmity. She ought to reflect a little before taking such a step; for she

must know that her reputation is at stake (*em perigo*). Both (*tanto*) he and (*como*) I set (*dar*) the highest value on (*a*) your opinion. His father and I were brothers-in-law.



## II.

### SUBORDINATE SENTENCES.

#### A. ATTRIBUTIVE (RELATIVE) SENTENCE.

#### LESSON LV.

##### A.

A religião *que* ordena o exterminio d'aquelles *que* não a quem adoptar, não póde ter origem divina. Todos os *que* haviam tomado parte n'aquella revolução, ou forão sentenciados á morte, ou tiverão de fugir. A peça *que* se representou hontem é traduzida do francez. A gloria é uma arvore *que* florece mas não dá fructa. Desgraçada (*woe to*) da cidade que oppuzesse resistencia aos barbaros conquistadores! Todos os *que* o conhecem, o estimão. Não fallo d'este livro; fallo *do que* se publicou no anno passado sobre esta materia, da penna do distincto escriptor H. A mulher *que* se entrega ao luxo em detrimento da economia domestica, se torna altamente culpavel; porém *a que* se entrega aos prazeres em detrimento da educação dos seus filhos, é criminosa.—Chegou hoje, pelo vapor Imperatriz, um preso de importancia, *o qual* será processado aqui. Recebi ha tres dias uma carta do Sr., *a qual* me foi entregue pelo Sr. seu cunhado. Os pais do meu novo amigo, *os quaes* eu encontrára já antes em P., acabavão de chegar. Uma patrulha prendeu alguns individuos que estavam escondidos n'uma chacara deserta, *os quaes* parecião ser desertores. Elle foi em procura d'algumas plantas, *as*

*quaes* se reputão efficazes contra o mal que o atormenta. Conversei hontem com o pai da noiva, *o qual* me disse que o casamento devia ter lugar no dia natalicio d'elle. A mãe da menina, *a qual* chegára dous dias depois, tambem se queixou amargamente d'ella.

O homem *que* vós calumniais, está infinitamente acima de vós. Alguns dos senhores *que* V. E. convidou, já vierão. Ali vae a senhora *que* Vm<sup>o</sup> acaba de mencionar. Os homens *que* vemos á frente d'este movimento, são dignos de todo o respeito. O sóno e a esperança são os dous calmantes *que* a natureza concede ao homem. A energia e coragem *com que* Vm<sup>o</sup> tem trabalhado em nosso favor, estão acima de todos os louvores. Isto é um acto de atrocidade, *de que* haverá poucos exemplos na historia dos povos civilisados. Eis os pontos *em que* elles mais insistirão. A pessoa *de quem* lhe fallei hontem, morreu hoje. Meu pai, *a quem* a minha situação precaria dava bastante cuidado, foi ter com o Sr. presidente. Os moços *com quem* elle se dá, são todos de boa familia, e bem morigerados. Sempre lembrar-me-hei d'aquelle longo tempo, durante *o qual* tu foste o meu unico amigo e apoio. Eis o homem *a quem* tenho confiado o futuro da minha filha. Comprei o outro dia cinco mulas, para cada uma *das quaes* paguei nada menos de 100\$000 rs. A senhora *á qual* me refiro mora em Santarem.—Tal é o homem em *cuj*o poder está a sorte de nós todos. Este é um livro, *cuj*as tendencias immoraes têm feito um mal immenso á nossa mocidade. As casas *cuj*os inquilinos tinham fugido forão saqueadas. Este tractado está dividido em quatro capitulos, *dos quaes* o primeiro contém, etc. Arrematei hoje uma porção de fazendas francezas e alemãs, algumas *das quaes* tenciono dar outra vez em leilão, porque pouco valem.—Eu, *que* tenho soffrido mais do que qualquer d'elles, me calo. Assim procedêrão pagãos; e nós, *que* professamos a religião christã, mostrariamos menos heroismo? Padre nosso (nosso pai), *que estais* no céo, sanctificado seja o vosso nome. Pais e mãis, *que tendes* filhas adultas, vigiai sobre ellas! Tu, *que es* o mais miseravel dos homens, queres fallar em gloria?—Tudo *quanto* tenho está ás suas ordens. Vm<sup>o</sup> póde acreditar tudo *quanto* ella disser. Não tenho medo de todos quantos são (*of them all*).

V. S. se sirva *dos que* (of such as) lhe parecerem idoneos. *O que* agradou hontem, póde desagradar hoje. *Julgo do que* (from what) vi.

## B.

An *attribute* may be expressed by a sentence as well as by a word; such sentences are, therefore, justly called *attributive* sentences or clauses. They are, however, more generally called *relative* clauses, because a relative pronoun (or adverb, as *onde* = *em que lugar*, etc.) connects them with the noun or pronoun which they define, or of which they express an attribute. There are two classes of attributive sentences, 1) those which contain an *essential* attribute, which *define* or *individualize*, 2) those which contain an *incidental* attribute, and which, therefore, could be omitted without rendering the meaning of the period obscure; the former are *necessary* in order to define an *unknown* person or object, the latter relate to a person or object which would also be *known* without them. In attributive sentences of the first class (*essential* attribute) the pronoun relative, when in the *accusative* case (either as object of the verb, or when governed by a preposition) may be *omitted* in English (also, sometimes, when *subject*), but in Portuguese *never*; and when the pronoun relative follows immediately after the noun or pronoun to which it relates, it is *not* separated from the latter by a comma. In sentences of the second class (*incidental* attribute) the pronoun relative (or the word on which it depends) is always preceded by a comma. For instance: 1) the person (whom) you speak of is my brother, *a pessoa de quem Vm<sup>cé</sup> falla é meu irmão*; 2) my father, whom I had never seen angry, was in a perfect rage, *meu pai, a quem eu nunca tinha visto zangado, estava furioso*.

The relative pronouns in Portuguese are: *que*, who, which, that; *quem*, who; *o qual* (*a qual*, *os quaes*, *as quaes*), who, which; and the possessive *cujo*, *-a* (*-os*, *-as*), whose. Of these, only *o qual* and *cujo* are variable; the former agrees in number and gender with the noun to which it relates, the latter with the noun to which it belongs as an adjective (the person or object *possessed*). Observe the following:

1) *Que* refers to persons or objects; it can be governed by prepositions, but only when relating to *objects*.

2) *Quem* is *who*, relating only to persons; it is only used with a *preposition*; therefore, when it is the object of the verb, it must always be accompanied by the preposition *a* (see Lesson XXXVI.). As a direct object of the verb, it is chiefly used in *incidental* attributive sentences.

3) *O qual* (always with the definite article), *who*, *which*, *that*, is used either in *incidental* attributive sentences relating to an *object* (as *quem* relating to a person), or in order to avoid ambiguity, when not following immediately after its correlative (as: *o dono d'esta casa, o qual*, as *que* would refer to *casu*), or instead of *quem* when relating to a plural (f. i. *aquelles homens, aos quaes*, etc. for *a quem*). It *must* be used, when the pronoun relative is preceded by a *numeral*, as: *esses individuos, alguns (dous, muitos) dos quaes*, etc.

4) *Cujo*, *whose*, is used for persons or objects; being a determinative (possessive) adjective, it naturally excludes the article, and agrees with the *following* substantive (*o senhor cuja casa, cuja* agreeing with *casa*).

When the relative pronoun relates to a *personal* pronoun, the verb in the relative sentence must agree with the *latter* in person and number; as: *vós, que sois o nosso amparo*, etc.

### C.

A man who knows no interest but (*senãa*) his own, is little better than an animal. What (*qual*) is the reward of the soldier that will be first in the breach? Some of those that had been the most obstinate in their resistance to the introduction of the new system, are now its staunchest supporters. Here I bring you the man that has witnessed the whole scene. The beautiful villa which stood on yonder hill was destroyed by the late earthquake. "The virtue which must be guarded is not worth the sentinel." All the streets that lead (*vão dar*) to the arsenal were guarded by strong pickets of infantry. The gardens which surrounded our house were much neglected. I forgot the name of the gentleman whom you introduced (*apresentar*) to me last

night. Some of the ladies whom I met at Mr. D.'s were from A. Those are the men whom *the* public voice accuses of the murder of poor Mr. B. She is a lady whom everybody respects, and whom I venerate like my own mother. These are facts which you can not deny. Here is the key I found on the floor. The accident you mention occurred in the beginning (*principios*) of 1850. How old is the boy you hired the other day? The men we engaged for this job are not worth the salt they eat.

The man with whom I shared everything I had, has deceived me. Yesterday we buried the man to whom our city owes its prosperity. The lawyers whom you consulted are the best in the city. Some of the persons to whom this affair had been entrusted expressed entire confidence of success. The individual you allude to is no longer here. The lady you are speaking of is my cousin. The zeal and perseverance with which he conducted this enterprise were well rewarded. You will lose the independence you enjoyed until now, and which cost you so much to obtain, without any compensation adequate to the sacrifice. Please tell me the signs by which I may know them.

Two of the defendants, who could prove an alibi, were forthwith released. We sent word (*recado*) to Mr. L., who started immediately for X. A friend of my father's, whom the latter had not seen for many years, sent word (*mandar dizer*) the day before yesterday that he would be here on Monday. The portrait of Mrs. N., which excited so much admiration, was made by a lady of our acquaintance. One of the sons of our neighbor, who had married the daughter of my cousin, joined (*unir-se a*) us. The father of the officer who distinguished himself at the taking of S., had been a poor schoolmaster.

Those whose fate you deplore are happier than we. I have been told that the noble lad to whose courage we owe our lives is the only son of a destitute widow. Mr. H., for whose establishment the city council ceded a considerable lot in . . . street, has already commenced the main building, which, he says (= says he), will be finished in about nine months. Those houses, the owners of which have died many years ago, are going to be repaired.—The streets through which (*por onde*) the procession



passed, were decorated with costly carpets and strewn with flowers. The district in which (= where) I was born lies fifty leagues farther up the river. You slight me, me, who saved you from ruin! Oh! Thou that givest the worm its food, look on our misery! If *you* can do nothing, what can *we* do, we who are almost destitute?

## LESSON LVI.

## A.

Não ha cousa *que* eu não *faça* para ti. Para tammanha obra não ha dinheiro *que chegue* (*suffice*). Não ha homem tão perverso, *que não tenha* alguma boa qualidade. Não conheço pessoa alguma *que me possa* servir n'isso. N'aquella loja não ha cousa *que sirva*. Ninguém ha *que não s'engane* ás vezes. Pouco tenho *que valha* a pena vender. Poucos haverá *que possam* resistir a taes tentações. Haverá homem *que possa* negar seriamente a existencia de Deos? Na nossa aldêa não havia pessoa *que soubesse* lêr, excepto o padre. Em todo este inverno o impresario do nosso theatro não mandou representar uma só peça *que não fosse* traduzida do francez. Se eu quizesse satisfazer a todos os teus desejos, não haveria dinheiro *que chegasse*. Vós sois o unico homem em *quem eu tenha* confiança. O homem é a unica creatura *que saiba* que ha de morrer. Não ha um só entre elles *que não seja* capaz de qualquer baixeza. Nada se passa na vizinhança *que ella não saiba*. A Biblia é o unico livro *que nos possa* guiar nas trévas que encobrem a historia primitiva do genero humano. Vm<sup>o</sup> não poderá allegar um só factó na nossa historia *que prove* isto. Não havia um só official *que não fosse* morto ou ferido n'aquella acção. Eis o unico meio *que nos possa* salvar.

Isto é o *melhor que Vm<sup>o</sup> possa* fazer. A *melhor* carta de recommendação *que* o Sr. *possa* apresentar áquella gente, é um sacco de dinheiro. Esta é a *maior* impudencia *que eu tenha* visto em minha vida. Vm<sup>o</sup> é o homem *mais* descuidado *que eu conheça*. Á *menor* resistencia *que elle fizer*, chame a patrulha.

Isto é o menos que Vm<sup>ca</sup> lhe possa dar.—Elle é o maior velhaco que *ha* (or *haja*) no mundo. F. é o unico entre elles que seja digno d'esta honra; ao menos elle é o unico que *tem* estudado. O cavallo baio com que ganhei a carreira é o melhor que *tenho* tido (*but* o melhor que *jamaiz tenha* visto). É a *primeira* vez que isto *tenha* acontecido entre nos.

## B.

The *subjunctive* mood is used in attributive sentences, 1) when the attribute is *demanded*, as: *mostrai-me um homem que esteja sempre contente*; 2) when a *negative* precedes, in sentences of a *general* meaning, as: *não ha homem que não se julgue digno de melhor sorte*; 3) when the pronoun relative relates to a noun accompanied by a *superlative* (or *primeiro, ultimo, unico*), but also only in sentences of *general* meaning; as: *esta é a mais bella peça que eu tenha visto representar*; but *eis o unico livro que tenho*. In sentences of the third class, however, the indicative mood is very frequently used instead of the subjunctive.—With regard to the correct *following of tenses* [*consecutio temporum*] we will here only say that after the *imperative* and the *future*, the subjunctive of the *present* or the *future* may follow, according to the sense of the phrase; thus *mande-me (mandarei-lhe) o melhor que houver lá*, i. e. of a *certain* number of objects, but *que haja* = *that exists*, i. e. of *all* objects of that kind.

## C.

They appointed a committee *who should* watch over the faithful execution of the measures adopted by the general assembly. Let us send them a messenger *that shall* (pres. subj.) communicate to them our good fortune. Procure me an individual that *has* some knowledge of Portuguese. You want a nurse that *is* more careful and less talkative than that woman. He will certainly not accept a place that *will* not satisfy his ambition. I do not know any person to whom you *could* apply in your present difficulty. Is there anything I *can* do for you? Anything (*qual-que cousa*) you *may* want will be ready in due time. Whatever you *may do* for them, they will regard as a duty accomplished

by you, and not as a favor. Do not lose a word of the instructions which he *may give* you. There is not one amongst us who *would* not serve you in every way (*de qualquer modo*). There is hardly a newspaper throughout (*por todo*) the kingdom, that *does* not complain of your administration. Few men will be found that *approve* [of] his conduct. I have not an hour to my disposition which I can devote to my family. In the whole house there was not a door that was not off the hinges (*arrancado das dobradiças*), not a window that closed tight. Should there be no person in your place that *serves* your purpose, I shall send you one whom I think fit in every respect. There are few authors that *can* be compared with C. for elegance of diction.— This is the most important invention that *has* been made in this century. Yours is the best treatise that has been written on this subject. It is the most perfect likeness I ever saw (= have seen). The institute called the Inquisition is the greatest infamy that *has* yet disgraced the history of mankind. You are not the only man that *has* to suffer from his arrogance. Our lieutenant-colonel was the only officer that survived. You are perhaps the first who *says* that. He would be the last person to whom I *should confide* a secret of importance. The only road that *could* lead us there, will be made impassable by the last rains.

---

B. SUBSTANTIVE SENTENCE.

LESSON LVII.

A.

*Quem porfia, vence. Quem se cala, consente. Quem me reprehende, é meu amigo. Quem não arrisca, não ganha. A maxima d'aquella gente é: quem rouba a nação não é ladrão. Quem tem dinheiro, tem amigos, tem sabedoria, tem belleza, tem tudo quanto é bom. Quem mora em casa de vidro não atire pedras. Quem diz o que quer, ouvirá o que não quer. Bem manda quem bem soube obedecer. Quem vem primeiro, é ser-*

vido primeiro. “Quem pensa, não casa.” Quem subjuga as suas paixões, vence os seus maiores inimigos.—*Quem quer que o tenha dito* disse uma mentira. *Quem quer que o fizer*, ha de ser rigorosamente punido.—*Aquelles que* (os que, quem, *with the singular*) querem trabalhar, sempre acharão com que ganhar o seu pão. *Os que* rolão no ouro, naturalmente não sabem quanto soffrem *os que* nada têm. *Os que* me conhecem hão de acreditar o que vou dizer.—*O que* é bom para uns, pôde ser ruim para outros. *O que* acaba de se passar em G. é quasi incrível. *O que* mais m'incommodou, foi o descaramento d'elle, de ainda apresentar-se em minha casa. *O que* foi util hontem, pôde fazer mal hoje. Eu sei *o que* devo á minha posição. Ninguem acreditará *o que* dizes. Isto era *o que* faltava! Este pamphleto contém *o que* ha de mais absurdo e falso contra o fallecido rei.

Não prezo *a quem* não me preza. Escolherei *o que* bem me parecer. Amai *aos que* vos perseguem. Todos os momentos são preciosos *para quem* conhece o valor do tempo. Isto não é um enigma *para os que* conhecem o character d'aquelle homem. *Para quem* sabe as difficuldades que tivemos de vencer, é facil julgar qual deve ter sido a nossa anciedade. Prometteu-se muito dinheiro *a quem* descubrisse o author d'aquelle pasquim. Não tenho boa opinião *de quem* me lisongeia. Hei de castigar severamente *a quem quer que* entrar no jardim sem licença. Eu não o faria *para quem quer que fosse*. Di-lo-hei *a quem quer que esteja* presente. Ella o disse *a quantos* o quizessem ouvir. Não conheci ninguem *de quantos* lá estavam. F. ajuntou *quanto* dinheiro pôde, e desapareceu. Se eu lhe dêsse *tudo quanto* tenho, elle ainda não estaria contente. Elle se associava *com quantos* malandros havia na cidade. Não tome tudo serio *o que* elle diz; elle é um tanto (*a little, rather*) dado a exaggerações.

### B.

The relative pronoun *quem*, in the examples above, is a complex of *aquelle que* (or *um homem que*); it can, therefore, only be used for persons. The sentences which contain this pronoun, may be considered as having the value of substantive nouns (as substantive sentences); f. i. in: *quem se cala, consente* the gram-

matical subject of *consente* is the demonstrative *aquelle*, hidden in *quem*; yet, as this pronoun could not be without the following relative sentence (containing an *essential* attribute), it may be said that the subject of *consente* is *quem se cala*. In the same manner we may, in the sentence *não prezo a quem me não preza*, consider as object of *prezo* the whole phrase *quem me não preza* (*a*, the sign of the accusative case). The same is the case with sentences containing *o que* (for objects), where the demonstrative (*o*) is, however, always expressed.

*Quanto*, *-os*, etc., has often the meaning of *whosoever*, *as many as*. *Quemquer* (or separated, *quem quer*) is *whoever it may be*, and requires the subjunctive mood, on account of the following conjunction, *que*, that.

### C.

He that has never been ill does not know the value of health. He who commences many things, finishes few. He who owes nothing is rich. He that amasses money without using it, sows what he will not reap. He who asks (*fazer*) impertinent questions, must not complain if he receives rude answers. He who knows nothing of the past, can not judge of the present nor calculate on the future. Who admits the premises, must not deny the consequences. Whoever has deceived me once, has lost my confidence forever. How can I respect *a man that* does not respect himself? Nobody will have confidence in him who has none in himself. For those that (= him who) come from the other side of the hill, the view from the top *of it* is an agreeable surprise. One can not expect an act of generosity from a man (= him) who only looks out for (*olhar para*) his own profit.—What is wicked in one man, can not be good in another. What pleases me, may be disagreeable to others. What I say is true. You do not know what you ask. He got what he deserved. I could not understand what she said. Pay me what you owe me! To me they owe what they are and what they have.—They who say so, are deceived by their egotism. I will accept no favors from those who have contributed to my ruin. Almost everybody is satisfied with your explanation; such as (= those who) are not *so*, have been your enemies long before.

## LESSON LVIII.

## A.

Parece *que vae chover*. Parece *que* assim é. Parece-me *que* os Srs. forão illudidos. Parece-me *que* temos sido precipitados n'este negocio. É verdade *que* Vm<sup>cê</sup> é nomeado vice-consul do Brazil em Marselhas? Quasi sempre acontece *que* o sangue-frio nos abandona nas occasiões em que mais precisamos d'elle. É certo *que* uma longa experiencia não nos isenta de commetter graves erros. É sabido *que* o preso evadiu-se com connivencia de certa authoridade. D'ahi se segue *que* esta ou foi subornada, ou engodada por promessas, ou intimidada por ameaças. Da exposição que V. S. fez, resulta, *que* toda a culpa d'essas desavenças recahe sobre o Sr. seu irmão. É claro *que* uma criança de tres annos não pôde ter feito isso.—Eu sabia *que aquillo era impossivel*. Vm<sup>cê</sup> bem sabe *que* a culpa não era minha. Creio *que* ainda é cedo. Acredite-me *que* tenho feito o que era humanamente possivel. Dizem *que* F. morreu d'um ataque de apoplexia fulminante. Diz-se pela cidade *que* o nosso vizinho, o ferragista, vae quebrar. Creio *que* o Sr. tem razão. Ignoravamos *que* V. S. estava doente. Não lhe diga ainda *que* eu já cheguei.

Póde ser *que venhamos* mais cedo. Não creio *que* elle tenha a coragem de mostrar-se n'aquella cidade. Não acho *que faça* tanto frio que já se precise d'um fogão. Não pensei *que* Vm<sup>cê</sup> fosse tão excellente artista. Ninguem ha de crêr *que* elle seja capaz d'isso. Não digo *que* ella seja indigna de melhor sorte. Elles negão *que* Vm<sup>cê</sup> lhes tenha participado a chegada do Sr. seu padrinho. Supponhamos *que* assim seja: o que cumpria fazer? É impossivel *que* elles já tenham voltado. É excusado (*no use, superfluous*) *que* Vm<sup>cê</sup> me diga isso. É raro *que* não aconteça alguma desgraça n'aquelles dias. Precisa *que* o Sr. seu pai o saiba. Precisaria *que* eu mesmo fosse ter com elle. É singular *que* ninguem saiba o que foi feito (*became*) d'aquelle moço. Admira (*it is strange, surprising*) *que* não s'encontre um vestigio d'elle em qualquer parte *que* se tenha procurado. Será melhor

*que tu vás sózinho. Não é possível que elle queira isso. Duvido que elles tenham direito aos juro d'aquelles cabedaes. Seria conveniente que Vm<sup>cê</sup> participasse a sua intenção ao seu chefe. Não me convem que os criados saião e entrem quando lhes parece. Importa que elle mesmo o declare perante o juiz do commercio. Para que não haja mais guerras, é indispensavel que todos os povos estejam no mais alto degráo da civilisação. É de suppôr que n'aquelles tempos os homens fossem mais ferozes do que são hoje. É mister que elle seja muito astuto para illudir a um homem tão fino como o Sr. F. É tempo que eu va-me embora. Seria (era) tempo que tu fosses.—Não quero que Vm<sup>cê</sup> toque nos meus livros e papeis. Eu quero que os meus filhos aprendão tudo o que fôr necessario para assegurar-lhes uma carreira honrosa e independente. Elle queria que eu lhe escrevesse todas as semanas (but I did not). Elle quiz que eu lhe escrevesse sobre aquillo tudo quanto eu soubesse (I did it). Ella ha de querer que Vm<sup>cê</sup> a acompanhe. Quizera que tu fosses mais cuidadoso. O Sr. não póde exigir que a sua gente trabalhe tambem nos domingos. O nosso general exigiu que a guarnição s'entregasse a discrição. O evangelho nos prescreve que pratiquemos a caridade. Desejo que a Sra. seja feliz. Desejára que os meus filhos se dedicassem com todo o zelo ao estudo das linguas antigas. Tomarei que elle venha (I shall be glad if he comes). Tomarei que Vm<sup>cê</sup> melhore. Tomára que elles viessem (I wish they would come). Não approvo que ella va lá sózinha. Permitta-me que eu o sirva. O seu chefe não lhe permittiu que visitasse a sua familia nos domingos e dias sanctos? Não sofframos que a nossa liberdade seja calcada aos pés por uma oligarchia arrogante! Saberei achar os meios de impedir que elles partão antes do tempo marcado. Todos desejavão ardentemente que Vm<sup>cê</sup> aceitasse o posto offerecido. O commandante em chefe ordenou que qualquer soldado que roubasse a menor cousa, fosse fusilado. Vm<sup>cê</sup> me disse que viesse (or de vir) ás cinco e um quarto. Diga-lhe que venha quanto antes. O islamismo manda que os fieis s'abstenhão das bebidas alcoolicas. Eu lhe mandei dizer que viesse a meio dia em ponto (precisely). A vontade do Sr. seu pai é que o Sr. fique onde está. A intenção da minha mulher era que nos mudassemos (remove) para a casa*

nº 69. O estado da minha saude não permite *que* eu *sáia* á noite. Não gósto *que* tu vas lá com tanta frequencia. Meus pais não desgostão *que* eu *estude* a medicina; mas elles preferirão *que* eu *estudasse* para padre. Receiamos *que* elle *esteja* mais doente do que quer mostrar. Eu vos imploro *que* *perdoeis* a meu filho a falta que elle commetteu inconsideradamente. Ella pediu *que* nós a *acompanhassemos*. Peça a Deos *que* lhe *perdoe* o que Vm<sup>ç</sup> me tem feito.—*Que* elle venha! (*let him come.*) *Que* ninguem se *atreva* a deter-me! Praza a Deos (*or* Deos queira) *que* as cousas *mudem* para o melhor! Oxalá *que* assim *seja*! (*please God it may be so!*) Oxalá *que* assim *fosse*! (*would to God it were so!*) Seja como o Sr. quer.—Estimo muito (*I rejoice, am glad*) *que* V. S. *esteja* com boa saude. Sinto (*I am sorry*) *que* elles não *tenham* succedido em tão nobre empreza. Admira-me *que* elle não lhe *tenha* dito nada ácerca do que combinámos. F. propôz *que* todos *fossemos* agradecer ao Sr. C. pela hospitalidade com que nos honrará. Toma cuidado *que* ninguem te *veja*. Não duvido *que* *seja* como o Sr. acaba de dizer.

Elle insistiu *em* *que* todos estivessemos presentes. Muitos se queixão *de* *que* o novo thesoureiro não cumpre com as suas obrigações com tanto zelo e pontualidade como o fallecido Sr. N. Não tenho medo *de* *que* tal circumstancia venha *embaraçar-me*. Temos toda a certeza *de* *que* os nossos adversarios recorrêrão ao ministro da justiça. Esta consideração obstou *a* *que* elle tentasse de vingar-se. Finalmente meu pai consentiu *em* *que* eu emprendesse aquella viagem. Todos conviêrão *em* *que* F. não havia feito senão o seu dever. Hei de oppôr-me com todas as forças *a* *que* esta gente tome a si um direito que não lhes pertence. Vm<sup>ç</sup> s'esquece *de* *que* deve tudo a seu sogro. Hei de lembrar-me *de* *que* tu foste a causa da minha desgraça. Tenho grande satisfação *em* *que* o Sr. tenha succedido. El-rei e o principe Dom L. estão interessados *em* *que* o nosso plano se execute. Tanto elle como nós estamos empenhados *em* *que* Vm<sup>ç</sup> obtenha aquelle lugar. Quem póde dizer que está certo *de* *que* elle viverá até o dia seguinte?

O Sr. M. nos recommendou (*que*) tractassemos o seu filho como se fosse nosso. O general lhe ordenou (*que*) se abstivesse



de fazer fogo sobre a cidade. Um decreto prohibiu aos chefes de policia (*que*) proseguissem os fugitivos. Elles pedirão (*que*) lhes fossem entregues todos os documentos relativos áquella herança.

### B.

*Substantive* sentences, according to their nature, may be *subject* or *object*. When subject, they usually precede or follow a *unipersonal* verb (f. i. it seems, it appears, *precisa*, etc.) or an adjective with *to be*, the pronoun *it* serving as a substitute for the subject (it is clear, it is necessary, *é mister*, etc.). The nature of these sentences is the reason why before the conjunction *que*, that (or *se*, if, whether, see next Lesson) no comma is used. When object, the infinitive mood is sometimes chosen in English, where in Portuguese we have a full sentence, as: I knew *him to be* idle, = I knew *that he was* idle, *eu sabia que elle era vadio*. The conjunction *que*, that, can *not* be omitted, as is often done in English, except after verbs signifying to *order*, *beg*, *recommend*, etc.; this omission, however, though frequently used by the best authors, is better avoided by the beginner.

The *subjunctive* mood is required in substantive sentences after verbs which signify a *will* or *desire* (querer, desejar, tomar), a *demand* (pedir, implorar, rogar), an *order* (ordenar, mandar, dizer, mandar dizer, prescrever, escrever, responder), a *fear* or *doubt* (temer, receiar, duvidar, não crêr, pôde ser), a *liking* or *dislike* (estimar, gostar, sentir), and after a verb in the *imperative* mood.

The elliptical constructions, like: *que ninguém se atreva*, etc. require no explanation.

*Intransitive* verbs (i. e. such as have their object governed by a preposition), also *objective* substantives and adjectives, retain their respective prepositions before the substantive sentence which is their object; f. i. *insistir em alguma cousa*, *insisto em que Vm<sup>cd</sup> faça o que prometeu*; *queixar-se de alguma cousa*, *elles se queixão de que eu não os considero*, etc. In this case, the substantive sentence is often substituted by the infinitive, as in English by the gerund; of this we shall treat in Lesson LXIII.

## C.

It seems that we shall have to contend with more disaffection than we had expected. It appears that the Pelasgians (*Pelasgos*) were one great nation, divided and subdivided into numerous tribes, and that they had attained a high degree of civilization long before history commences. It appears, by what we read in history, that great events are often brought about (*effectuar*) by comparatively insignificant circumstances; but it would be absurd to infer from this, that those great events are the results of these little causes. If we examine the evidence (*depoimento*) of the second witness, it will be clear that the defendant could have no knowledge of what was going on (*passar-se*) around him. It is certain that no religion of human origin could have done for true civilization what Christianity has done. It is known that you have been in B. during that time. It is acknowledged by all the most prominent geologers that our globe is much older than was formerly believed.—Does he already know that he has gained his law-suit? I think *that* you are the only one of my relations that knows me. I see that you are a better man than you seemed [to be]. They saw that I was poor, and therefore they despised me. I observed (*notar*) that he turned his head as often as (*cada vez que*) somebody mentioned the name of Miss Anna. Believe me that, if ever such a thing should happen, I should leave the country. He now comprehends that he has committed himself (*comprometter-se*). Tell him that I shall come at seven o'clock precisely (on the stroke of seven, *ás sete em ponto*).

Maybe (*póde ser, talvez que*) you will find the book in the drawer of yonder table. Do not think that I am capable of betraying your secret. It is hardly possible that he can have arrived yet. It is just that they should receive (pres.) an adequate compensation for the sacrifices they have made in our cause. It would be necessary that you should come early. It is necessary that you speak to him about your son. I want everything to be (= I will that, etc.) in order when I come back. He wanted me (= would that I) to go with him to Mr. O.'s. We all wish that you [may] prosper. I shall pray God that he [may]

give you a better sense of your duty. She told us not to accept the money. Tell him to come later. My uncle wrote me to wait for him at A. My father sends you word that you please deliver to me the horse he lent you. He entreated his brother-in-law to intercede for him. The governor issued an order that every person between 18 and 45 years, capable of bearing arms (*pegar em armas*), should report (*apresentar-se*) himself at headquarters. I wish he was here. I shall not suffer that such a miserable fellow be found in company with my sons. You can not wish that your only son [should] live in poverty. It was not at all required that you should tell her everything that has been spoken here. I am very glad that he has escaped from (*a*) the hands of his inexorable persecutor. I am very sorry that you can not succeed in your endeavors to (*para*) obtain employment. It is a pity (*é pena*) that you are not rich; you could then carry out the charitable schemes you speak of.

I insisted on his making (= that he should make) excuses to my father. The British consul advised our minister of his having detained the captain and crew of the Neptune. Everybody is satisfied that justice has been done to these men. They complained that others had been preferred to them. He was vexed at (*de*) my getting the advantage of (*tomar vantagem sobre*) him. This alone was sufficient to prevent my accepting their services. She persuaded herself that nobody knew her to be the sister of C. They ought to be contented with our having rescued them from bankruptcy. It was arranged (*assentar-se em*) that we should meet at B.'s. In the order of the 22d it was provided (*provia-se a*) that nobody should stay there over night (= *pernoitar*) without previously giving notice to the alcaide. I have no apprehension that he will act otherwise than he has been ordered. Be certain that all this blustering signified only their fear. He is very much afraid that I should tell all. Everybody was surprised that your brother should have done this.

## LESSON LIX.

## A.

Não se sabe ainda *quem foi o mysterioso estrangeiro*. Sabe o Sr. *quem é aquella mascara?* Não sei *quem são*. Dize-me com *quem* lidas, e dir-te-hei *quem* es. Faça favor de me dizer a *quem* devo entregar esta caixinha. Ella não nos quiz dizer de *quem* recebera o anel. Vm<sup>ce</sup> não sabe dizer-me *quem* é o dono d'esta casa? Não sei *o que* elles querem. Agora o Sr. saberá *o que* ha de fazer. É difficil dizer *qual* d'elles é o maior velhaco. Sei perfeitamente bem *qual* dos dous é o verdadeiro culpado. Mande-me dizer *qual* dos meus cavallo quer. Deixe estar, que (*for*) elle ha de saber *que* caminho elle deve seguir. Digão-me só *que* vantagem eu poderei tirar de semelhante arranjo. Vm<sup>ce</sup> não sabe *que* homem traiçoeiro elle é. Sabeis vós *qual* será o castigo que receberéis por tammanha leviandade? Isto bastará para mostrar-lhe *qual* é o character do homem a quem V. S. confiou a sua fortuna. Estou de tal maneira embaraçado que não sei de *que* lado virar-me. Não comprehendo com *que* meios o Sr. quer alcançar o seu objecto.

Vm<sup>ce</sup> não sabe dizer-me *onde* está o seu irmão? Ninguem sabe *d'onde* elle veio, nem *para onde* elle foi. Não sei dizer *quando* o meu amo ha de chegar. Não sabemos a que horas elle sahiu. É impossivel dizer *como* e *quando* isto ha de terminar. Vou dizer-lhe *como* foi. Vivemos, sim; mas Deos sabe *como*. O Sr. póde imaginar-se *quanto* eu tenho soffrido durante aquelle tempo de suspensão e receios. Desejo saber *quanto* ainda lhe devo. Elles não perguntão *quem* es, mas *quanto* tens. S. M. a imperatriz perguntou á pobre mulher, *quantos* filhos ella tinha. O menino não quiz dizer *porque* chorava. Que sei eu *porque* elles o querem assim! Diga-me só *para que* Vm<sup>ce</sup> quer tanto dinheiro?—Tenho *que* fazer. Tenho *quem* me ha de amparar, se eu fôr infeliz. É verdade que elle gasta muito; porém elle tem *com que*.

Faça favor de vêr *se* isto está direito. Pergunte ao Sr. N. *se*

elle tem estado doente. Perguntei-lhe *se* elle queria que eu fosse com elle em casa do nosso amigo. Não sei *se* elle virá hoje. Não se podia distinguir *se* a bandeira era azul ou verde. Diga d'uma vez *se* quer ou não. Veremos *se* é verdade o que dizes.

Minhas primas mandão dizer *que não podem vir hoje*. Quem disse *que era eu* quem divulgou o segredo? Dizem *que* algumas pessoas morrerão hontem do cholera. Alguem nos disse *que* o nosso vizinho ia casar brevemente. Eu lhe assevero *que* ninguem tem a culpa de todos esses desarranjos senão o Sr. mesmo. Minha sogra m'assegurou *que* não havia o menor motivo para receiar uma mudança desfavoravel em seus negocios. Diga *que* não quer, não, *que* não pôde. Eu sempre dizia *que* F. era um homem probo e incorruptivel. O Sr. R. nos escreveu *que* estava muitissimo satisfeito com o nosso sobrinho. Respondi-lhe simplesmente *que* o seu pedido não tinha lugar (*could not be granted*). O rustico contou *que* fallára com o proprio rei. Vm<sup>o</sup> não negará *que* ella é mais bonita do que a irmã d'ella. Pensei *que* o Sr. já tinha ido a X. Provavelmente ella pensou *que* era eu. Teu pai não te disse *que* eile havia de vir hoje? Bem sabiamos *que* elle nos lograria. Eu lhe prometti *que* faria o que era possivel. Era facil prever que o seu descuido traria resultados fataes.

### B.

In A. we have examples of that kind of substantive sentences which contains the *indirect question* and the *indirect speech* (*oratio obliqua*). The latter are objects of verbs which signify to *say*, tell, write, answer, relate, think, etc.; they have their verb in the *indicative* mood. *Indirect questions* are objects of verbs signifying to *ask* or question, doubt (*not to know, not to be sure, etc.*); also to *tell*, know, imagine, etc.; they have also their verbs in the *indicative* mood. The *oratio obliqua* is always introduced by the conjunction *que*, that. It is to be noted that after the verbs mentioned (*verba declarandi*), in English the construction with the *infinitive* is often used, but in Portuguese *generally* the full sentence. *Indirect questions* are introduced either by the conjunction *se*, if, whether, or by an interrogative pronoun, adjective, or adverb. The interrogative pronouns are

*quem*, who, *o que* (or *que* alone, but much less frequently), what, *qual* (without the article), which (of a certain number of objects), what (= what kind of), and *que*, what, what a (pronoun adjective). The verb *ser*, in these sentences, generally *precedes* its subject (*sabeis o que é um reptil?*).

## C.

Can anybody tell me who is that Mr. R.? Nobody knows who he is. If he knew who has played him this trick, he would make him pay for it. Do you know with whom you have dined at the hotel in P.? I can not tell who it was. I did not know whom they called by that nickname. You ask *me* with whom you are to associate? Only few know to whom the author refers in this passage. Can you tell me whose house this is? He asked me whose son I was. Probably you do not know whom you have offended. Be so kind as to tell me whose children they are. Guess whom we have invited for dinner! I could not discover to whom she alluded. Do you know what this is? I do not know what you mean. Why did you not ask him what he wanted? I know what this signifies, as well as you do. Pray tell me what time (*horas*) it is. We want to know what you have done with the will of our aunt. Tell me first what you are speaking of. They could not make out (*descubrir*) what it was. Nobody could tell us which of the two brothers was killed. It is not easy to tell which of the two singers is the better one. If it were known by what means they have got their money, they would not be so much sought after (*procurados*). We now know what kind of man you are. Please tell me in what street is the office (*escritorio*) of Mr. J.? I asked him what his trade (*oficio*) was. Who knows how much the poor lad may have (fut. ind.) suffered under such a master. Can you remember how much you have paid for this book? You have no idea of how much he is altered. I know where he is. The mob shouted that they wanted to know where L. was. Did you not ask her when she intended to come back? Ask your father when he will favor us with his visit. Do you know how this is made? At last nobody knew how the quarrel had begun. Can any of you tell me

how this flower is called? They could not even say why they had done it. He will probably ask you why you did not come. I did not know what he wanted me for.

We do not know whether he has come or not. She asked the boy if he belonged to Mr. D. One does not know whether he tells the truth or not. Please let me know (let know = *participar*) if you can come, and when. Do you know whether the mail-steamer has arrived? You should have asked him if he was willing to accept my offer.—Cæsar said that he would rather be the first in the smallest village than the second in Rome. Did your father say you might go? Did I not tell that this would be the result of your foolish obstinacy? I told you beforehand that he would treat you with contempt. He said it was absolutely impossible. Tiberius used to say that he wanted his sheep to be fleeced, but not flayed. They say that our sovereign is going to abdicate in favor of his son. How often do we say that we can not, instead of saying that we will not! I wrote on a slip of paper that I had come at the time appointed, and that I should return within an hour. The Egyptians asserted that they were the oldest people, and that it was from them that all other nations, especially the Greeks and Romans, had their knowledge and civilization. There are historians that say, and pretend to prove, that Romulus has never existed. I assure you that I had not the remotest idea of your wishes, or else I should have assisted you in every way. Anybody could have told you beforehand that you would not succeed. It has been prophesied that the world would not exist two thousand years after Christ. The King of N. had declared that he would rather die than surrender; but he did not die, preferring an ignominious exile to a glorious death. He swore that he would maintain the constitution and laws of the country, even while he was meditating on (*em*) the means of treading both under his feet. I thought you had finished your work long ago.

## C. ADVERBIAL SENTENCE.—1) LOCAL AND TEMPORAL.

## LESSON LX.

## A.

*Em qualquer parte que estejas*, respeita sempre as opiniões dos outros. *Em qualquer parte que eu fosse*, elle insistia em acompanhar-me. Hei de encontrá-lo, *aonde quer que elle estiver*. Precisamos de dinheiro, *venha d'onde vier*. *Onde quer que esteja*, elle não poderá escapar á justiça. A qualquer cidade que fôrmos, sempre precisaremos do Sr. Elle não aceitou cartas, *viessem d'onde viessem* (or de qualquer parte que viessem). *Por onde quer que passassemos*, não vimos senão semblantes tristes, e todos os signaes d'uma miseria profunda e prolongada. Em qualquer parte do mundo que eu estivesse, sempre achei as mesmas fraquezas, as mesmas virtudes, os mesmos vícios, apenas com uma differença dos degrãos.

*Quando* os vícios nos abandonão á nós, a nossa vaidade diz que nós abandonamos os vícios. *Quando* a pobreza entra pela porta, o amor sahe pela janella. *Quando* vejo este retrato, não posso deixar de me rir. *Cada vez que* o vejo, fallo-lhe n'isso. *Quando* a fructa está madura, ella cahe no chão. *Emquanto* tenho dinheiro, tenho amigos. Precisa bater o ferro *emquanto* está quente. *Emquanto* fizer tanto frio, não podemos pensar em viagens. Não posso sahir *emquanto* minha mãe estiver em perigo. *Como* eu io passando pela praça do mercado, notei um movimento singular e inexplicavel nas nuvens. *Quando* tiver 50 annos, retirar-me-hei do negocio. *Quando* V<sup>me</sup>s ainda era criança de peito (*baby*), eu já era homem. Não hei de socegar *emquanto* não achar uma occupação para o Sr. *Quando* a occasião s'offereceu, tu não quizeste fallar; agora já é tarde. *Emquanto* eu tinha, eu dava. *Emquanto* eu caminhava, não sentia tanto o cansaço. Corrige-te *emquanto* fôr tempo. *Assim que* elle vier, tenha a bondade de me avisar. *Assim que* chegou o vapor de C., eu o fretei para M. *Assim que* um entra, outro



sahé. *Logo que* cheguei, fui ter com o Sr. N. *Logo que* estivermos promptos, iremos ao encontro dos Srs. deputados. Entregue-lhe esta carta *logo que* elle vier. Sahi *logo que* tinha acabado de escrever. Vm<sup>o</sup> pôde ficar comnosco *quanto tempo* quizer. *Durante que* estavamos occupados com o arranjo da quinta que tinhamos arrendado, elle vinha todos os dias para ajudar-nos. *Emquanto* isto se passava em Pariz, scenas analogas tiverão lugar em quasi todas as provincias. Isto aconteceu *durante que* eu estava dormindo. *Desde que* não ha mais fogueiras, acabárão-se as feiticieras. Não tenho ouvido fallar n'elle *desde que* estou aqui. *Desde que* a sua mãï morreu, ella não teve um só dia de descanso. O pobre do João tem estado doente *desde que* o conheço. *Depois que* meu pai foi para Londres, houve tres falecimentos em nossa familia. *Depois que* choveu, os mosquitos começárão a tormentar-nos. *Depois que* F. esteve doente, elle mudou completamente. *Va antes que* seja tarde. *Antes que* eu podesse acudir, elle já tinha ido ao fundo. Precisa acabar este trabalho *antes que* venha o amo. Ficarei *até que* Vm<sup>o</sup> voltar. Espere *até que* a chuva acabar. Todos esperavão *até que* os musicos viessem. Escrevi *até que* não podia mais vêr. Ficámos em D. *até que* não havia mais perigo em passar a fronteira.

## B.

*Adverbial* sentences, as their name indicates, have the same functions as adverbs and adverbial phrases, i. e. they indicate the circumstances of *time, place, cause, and mode*. In A. we have *local* and *temporal* adverbial sentences. The principal difficulty for the student is, to know, when he is, in these sentences, to use the indicative or the subjunctive mood. The *subjunctive* mood is required: 1) after *em qualquer parte que, onde quer que, quando quer que* and similar expressions; 2) of the *future* tense after *quando*, when *uncertainty* is to be expressed; 3) after the conjunctions of *time* denoting *futurity* (as *até que, until, emquanto, as long as*), unless an *accomplished fact* be stated; f. i. *esperei até que elle viesse, he did not come,—até que veiu, he came at last.*

*Logo que* and *assim que* both mean *as soon as*, but the latter

implies a more immediate succession (almost equal to *no momento que*). *Desde que* and *depois que*, since, after, differ inasmuch as the former denotes the *beginning*, the latter the end of a period. *Durante que* and *emquanto*, while, differ in this, that the former means the *whole time* that an action or condition lasted, the latter indicates *contemporaneousness* without regard to the exact duration; f. i. *elle se ria, enquanto eu chorava*, not all the time, or perhaps all the time, or longer; *durante que eu escrevia, o menino não se movia*, i. e. the *whole time*.

C.

Wherever you may go, you will always find that riches alone do not make a man happy. I shall follow him wherever he may go. I have traveled thousands of miles, over land and sea, but the remembrance of that face haunted me wherever I went. Wherever he staid, he was sure to gain the esteem and affection of almost everybody. On the whole route the victorious troops were received with unbounded enthusiasm, and wherever they halted, the population offered them the best they had. Our hut was so ruinous that, when it rained, there was not a dry place where we could make our beds of straw. When the Khan of Tartary has dined, a herald cries out to all the other princes of the earth, that they may dine if they choose (*se lhes parecer*). When I was a boy, I had a very clever little dog; whenever (*cada vez que*) he had done anything for which he knew that he would be punished, he absented himself from home for several days. When the boys saw their master, they escaped over (*por cima de*) the wall. My uncle had some queer habits; when it was cold, he would drink water incessantly, saying that it made the blood circulate more vigorously; and in summer, when the thermometer stood at 90 degrees in the shade, he put on thick woolen clothes, saying that, what was good against the cold, was equally good against the heat. We shall go to the circus when there will be less people than to-day. When we go, we shall take (*levar*) you with us. Do not interrupt me when I am speaking with somebody. When you are (fut.) tired, you may go to bed. Dissensions will cease, when there will be only one

man in the world. While all others were engaged in saving whatever they could, the owner of the factory was seen sitting (*sentado*), with his arms crossed, and looking on with the utmost indifference. The house could not be whitewashed while I was ill. Stay here, while we go up (*subir*) the hill. Her death occurred while she was staying with Mr. P. We can not think of leaving this place, while this state of things lasts. As long as he was poor, he was a hard-working man; now that he has inherited some money of (*a*) his uncle, he is lazy and indolent. You may read while I write. I shall remember this as long as I live. We can not expect any rain, as long as this wind blows. As the troops were crossing the river, the scouts reported that a large body of cavalry was coming down (*descer*) the road. As I was going out I received your note. He came just as (*assim que*) we were going to dinner. The moment they stepped on shore (*pôr pé em terra*) they were arrested. As soon as a soldier was seen in an embrasure, he was shot down (*derrubado pelas balas de*) by our sharp-shooters. I shall visit him as soon as I shall be able to go out. Please send me the boots as soon as they are ready. Since you left us, our house seems deserted. She is more quiet, since she knows where her child is. Ever since I can remember him, he treated me with the greatest kindness. Ever since she had that attack, her health has been declining. He recovered after we had gone to B. After several members had spoken, Mr. V. rose. This must have occurred before we went into (*para*) the country. Go before it begins to rain. He was an old man before you were born. Wait here until I come. You shall not go out with me until you behave better. They shouted good-bye until we could no longer hear them.

## 2) MODAL.

## LESSON LXI.

## A.

Não darei um passo n'este negocio, *sem que* Vm<sup>cd</sup> me dê instrucções por escripto. Entrámos *sem que* ninguem nos percebesse. O Sr. não succederá *sem que* seu pae lhe ajude. Não poderemos fazer nada *sem que* elle esteja aqui. A multidão se dispersou *sem que* houvesse o menor disturbio. Um anno inteiro passou *sem que* tivéssemos noticias d'elles. Vm<sup>cd</sup> me reprehende *sem que* eu saiba porque.—Comportai-vos *de maneira que* ninguem vos possa taxar (tachar) de rudeza. Escreva ao menos *de sorte que* eu o possa lêr sem microscopio. Procedei *de modo que* ninguem tenha motivo de queixar-se de injustiça da vossa parte. Farei *com que* (or de modo que) todos estejam contentes de mim. Façam *com que* estejam promptos para as quatro horas da tarde. Precisa distribuir a somma *de sorte que* chegue para todos. Elle se comporta *de maneira que* ninguem gosta d'elle. Arrangei tudo *de maneira que* a cada um tocou o que lhe era preciso. Vm<sup>cd</sup> escreve (de maneira) *que* ninguem o póde lêr.—*Como* as folhas seccas vôão diante da tormenta, *assim* fugirão os inimigos diante d'este heróe. Isto será *como* Deos quizer. Seja *como* o Sr. quer. Seja *como* fôr (*however that may be*), estou certo de que não me faltarão recursos quando as cousas chegarem a este ponto. Fosse *como* fosse (*however that may have been*), a culpa sempre ficava do lado dos nossos adversarios. *Como* d'um grão diminuto nasce uma arvore gigantesca, *assim* o christianismo nasceu de origem humillima, e veio a estender-se sobre todo o mundo civilisado.—Os mais dos homens vivem *como se* não devessem morrer. Aquella gente se conduz *como se* não houvesse nem leis nem justiça no paiz. Elle me tracta *como se* eu fosse o seu escravo. A bala atravessou a parede *como se* esta fosse de vidro.

Descubriu-se na vizinhança de B. um manancial de aguas mineraes *tão* quentes, *que* um ovo ficou cozido em menos de cinco

minutos. Os nossos guerreiros são *tantos* que as suas flechas escurecem o sol. Estamos *tão* habituados á vossa companhia, *que* nos custará muito a deixar-vos partir. O teu irmão falla *tão* alto *que* quem passa na rua deve pensar que está brigando com alguém. O parricidio parecia aos antigos Romanos um crime *tão* desnatural, *que* nem tinham uma lei que lhe marcasse o competente castigo. O medo das mulheres era *tanto* (*or* *tão* grande) *que* estremecião cada vez que se abria uma porta. A perversidade de certos homens é *tammanha* *que* até fazem alardo d'ella. O habito tem *tanto* poder sobre nós, *que* muitas vezes lhe sacrificamos não só os nossos interesses materiaes, mas ainda a propria virtude. As dividas d'aquelle homem são *tantas*, *que* não as poderá pagar com dez vezes o dinheiro que tem. F. enredou o processo de *tal* maneira, *que* nem o proprio juiz tinha uma idéa clara sobre o que se tractava. A sua posição lhe déra uma preponderancia *tal* *que* os esforços reunidos dos seus adversarios erão impotentes contra elle.—Elle nos recebeu *tão* bem *como* era de esperar. Luiz é *tão* estúpido *como* o seu pai era sabio. Não me restabeleci *tão* cedo *como* esperava. Este muro não está *tão* alto *como* eu desejava.—*Tanto* m'alegra saber que V. S. está gozando de boa saude, *quanto* m'affligi por saber que a Sra. sua mãi está enferma. Estimo *tanto* ao Sr. *quanto* desprezo a seu irmão.—Elle é *mais* rico *do* *que* quer dizer. As crianças observão *mais* *do* *que* geralmente se suppõe. O suicidio é *menos* frequente hoje em dia *do* *que* nos tempos antigos. Creio que Vm<sup>ce</sup> estima aquelle homem *mais* *do* *que* merece. Isto era *mais* *do* *que* eu podia aturar. Ella s'affligiu d'aquillo *menos* *do* *que* era de esperar. Vm<sup>ce</sup> me pergunta *mais* *do* *que* eu sei responder.

*Quanto* *mais* eu me zangava, *mais* elle se ria. Um d'elles é *tão* teimoso *como* o outro; *quanto* *mais* um insiste n'uma cousa, *menos* o outro cede. Crianças são assim; (*quanto*) *mais* se lhes *dá*, *mais* ellas querem. Não sei *como* é; *quanto* *mais* eu leio este livro, *menos* o comprehendo. *Quanto* *mais* eu quero poupar, *mais* ella quer gastar. O homem é *tanto* *mais* rico, *quanto* *menos* deseja.—*A medida* *que* a civilisação progride, as superstições desaparecem. Sereis pagos *segundo* tiverdes trabalhado.

## B.

The adverbial sentences in A. are *modal*. The conjunctions *sem que*, *com que*, and *como se* always require the *subjunctive* mood; also *de maneira* (*sorte*, *modo*) *que*, *tal* (*tão*, *tanto*, etc.) *que*, when a *wish*, an *order*, a *necessity* is expressed; f. i. *precisa distribuir o dinheiro de sorte que chegue para todos* (that it *may* suffice), but *elle distribuiu o dinheiro de sorte que chegou*, etc. (it *did* suffice); *escreva (de sorte) que eu o possa lér*, but *Vm<sup>ca</sup> escreve (de sorte) que ninguem o póde lér*.

## C.

I shall not give you the money, unless I know in what you will spend it. You will obtain nothing from him unless you importune him every day. Our embarrassments will not cease unless we introduce a system of reasonable economy. He offered me the necessary sum without (*sem que*) my asking it. In this manner he was enabled to make the most scandalous extortions, without anybody having the right to interfere. Johnny climbed on the chair without anybody assisting him. I will not have you go out without my knowing where you go. Why do you not arrange your papers so that at any moment you are ready to give account? When you give alms, give them so that your left hand know not what the right hand gives. Hang up this picture so as to be seen through the door of the next room. There are authors who seem to have written on purpose so that nobody should understand them. The windows of those horrible dungeons were exceedingly small, about 18 inches by 8 (*dezoito pollegadas de comprido a oito de largo*), and so arranged that the prisoners should see neither earth nor sky. He told the story so that everybody believed (*julgar*) him to be innocent. You speak so quick that nobody can understand you. Our fat neighbor snores so loud that one can hear him in the next street. All these circumstances *made that* (*fazer com que*) we could hardly keep (*ficar com*) what we had. The poor [man] lives as he can, the rich [man] as he may. He will die as he has lived. As the sun disperses the clouds, so truth destroys falsehood. As the warmth of the sun calls forth (*faz desabrochar*) innumerable

flowers, so joy and happiness awake kindness and benevolence.—You speak of your journey to N. as if it were a trip of ten miles. I remember him as if I saw him standing before me. I felt as if I were going to die. He went home as happy as if he had gained a fortune. This is just the same as if you said that he who fired (*dur*) the shot has nothing [to do] with the person whom the ball hit. As if envy were not the source of all this talk!—She had grown so thin that she was as light as a baby. The night was so dark that you could hardly see three steps ahead. I was so surprised that I could not utter a single word. I have so much to do that I do not know where to begin. Your remark vexed him so much that he said to me *that* he would never come to your house again. They made so many conditions, that it was clear they had no wish to help us. He has always so many things in his head that he forgets them all. The rain poured down in such force that many branches of the trees were broken off. The enemy attacked us in such numbers, that we were obliged to retreat within the entrenchments. The gale became so violent as to make even our harbor unsafe. N. tells his stories so well that one is actually inclined to believe them. The looking-glass was so dirty that I could not distinguish the color of my shirt. Make the fence so that the chicken can not get (*passar*) through it.—She is as well as can be expected under the present circumstances. We have never been so poor as we are now. You have as many protectors as he has enemies. An honest man has as many enemies as there are rogues about him. I have as much interest in your success as I have in my own welfare. I have as little faith in his constancy as in that of April weather. Take as many books as you want. No money is so welcome as the first earned by ourselves.—Why he has taken such a step is more than I can tell. This problem is more difficult than it seems at first sight. Lions are less frequent now in the north of Africa than they were at the time of the Romans. We had more income than we could spend in our little town. Those village girls dress with more taste than is seen in many city ladies. “We see the past better than it has been; we find the present worse than it is; and we hope the future to be hap-

pier than it will be." The longer we live, the shorter life appears to us. The longer we wait, the greater will be our danger. My disappointment was the greater, the more I advanced in years. The more he swears, the less I believe him. The higher a man stands, the more he is exposed to envy and censure. The less you want, the happier you will be.—As (*á medida que*) we advance in years, our confidence in men decreases. The scenery changed as we came nearer (to come near = *aproximar-se*).

---

3) CAUSAL.

LESSON LXII.

A.

Quantos homens são infelizes, *porque* na sua mocidade perdêrão o tempo em prazeres futeis! Desistirei do meu intento, *porque* vejo que as vantagens não valerão o trabalho. Não pudemos atravessar o rio, *porque* a correnteza tinha arrebatado a canôa. Tomei este criado, *porque* veio recommendado pelo Sr. D. Não gôsto d'elle para caixeiro; *não que* o julgue pouco fiel; mas elle me parece um tanto dado á vadiação.—*Se* é verdade o que dizes, eu procurarei uma pessoa que me mereça mais confiança. *Se* Vm<sup>cd</sup> esteve em Londres, deve ter visto a celebre cathedral de S. Paulo. *Se* elle quer vir, que venha já. *Se* queres succeder no mundo, escuta muito, vê muito, dize pouco. *Se fosse* verdade o que ella diz, creio que ella não estaria tão socegada. Elle o teria feito, *se fosse* possível. Vm<sup>cd</sup> poderia gozar de muito mais tranquillidade, *se buscasse* a sua felicidade no seio da sua familia, em lugar de buscá-la fóra. *Se* Vm<sup>cd</sup> *tivesse* tido um pouco mais paciencia, não teria agora de soffrer estas perdas. *Se* amanhã *fizer* tanto frio como hoje, teremos de comprar uma carreta de lenha. *Se tivermos* tempo, daremos uma chegada (*call*) em casa da nossa tia. *Se* acreditarmos a Xenophonte, Cyro, o fundador do grande reino dos Persas, foi o modelo dos príncipes.—Va comprar uma libra de chá verde no armazem do



Sr. A. ; *caso (i. e. no caso) que não o tenha, va no armazem que está ao pé. No caso que que Antonio esteja doente, Vm<sup>ca</sup> tomará o lugar d'elle.—A não ser (= se não fosse) isto, eu havia de acompanhar a Vm<sup>ca</sup> com muito gôsto. Seja que elle tenha mais talento, seja (ou) que estude com mais applicação, o facto é que elle está mais adiantado no piano do que a minha filha. Quer sejam ricos quer (ou) sejam pobres, os preguiçosos sempre são desprezíveis.—Dou-te licença para sahir, comtanto que primeiro acabes as tuas tarefas. Não m'importa nem o trabalho nem as despezas, comtanto que alcance o meu fim. Da nossa parte não haverá impedimento, comtanto que Vm<sup>ca</sup>s entrem com a metade do cabedal. Muitos se offerecêrão a tomar parte na nossa expedição, comtanto que pudessem voltar quando lhes parecesse.—Ainda que elles o soubessem, eu não teria medo de que farião o que elles ameaçarão. Ainda que eu seja pobre e elle rico, eu não quizera trocar com elle. Ainda que fosse como o Sr. diz, o seu procedimento não deixa de suscitar graves suspeitas. Eu lhe darei o que pede, bem que eu mesmo esteja algum tanto embaraçado. Aquelle poema, embora tenha algumas passagens fracas, é uma das mais bellas producções da nossa literatura. F., embora fosse homem falso, tinha algumas qualidades estimaveis. Posto que Cesar anhelasse o poder absoluto, elle não ousou aceitar a dignidade real, tão detestada dos Romanos, ainda no tempo da sua mais profunda corrupção. Eu lhe recusei a licença que pedira, posto que soubesse que elle se queixaria de mim ao Sr. presidente. Apesar que não havia abrigo lá onde parámos, resolvêmo-nos a esperar por nossos companheiros.*

*Qualquer que seja a minha sorte, hei de esforçar me a merecer a estima dos homens de bem. Não aceitarei desculpas, quaesquer que sejam. Todo o homem de educação merece considerações, qualquer que seja a sua fortuna e posição. Quaesquer que fossem as mais condições que elles quizessem impôr-nos, a esta não pudemos assujeitar-nos. Rejeitemos todas as offertas d'essa gente, sejam quaes fôrem. A nossa situação, fosse qual fosse, não nos forçava a uma paz ignominiosa. Quem quer que o tenha dito, tudo é falso. Não falle mal de quem quer que seja. Seja elle quem fôr, elle não tem, por certo, o direito de passar pelo*

nosso terreno sem a nossa licença. Quem quer que venha me procurar (*call for me*), diga que me é impossível vêr pessoa alguma. O que quer que seja (= seja o que fôr), receio alguma traição da parte d'elles. Fosse o que fosse (= o que quer que fosse), ninguém me convencerá de que não tenha havido jogo falso em tudo isso.—*Por mais que (however, howsoever)* aquelle homem *s'esforce* a ganhar e a economisar, com uma familia como a d'elle não ha possibilidade de enriquecer. *Por mais que* eu o tenha estimado, não lhe posso perdoar o ter-me calumniado aos meus proprios pais. *Por mais innocente que* seja uma palavra, a má vontade sempre é capaz de fazer d'ella um crime. Elle está tão enfraquecido, que não póde levantar um peso, *por mais leve que* seja. *Por mais agradável que* fosse a sociedade d'aquella gente, eu sempre sentia um não sei que de oppressivo, quando estava com elles. *Por mais que* elle fallasse a favor do seu plano, elle não póde convencer a ninguém da exequibilidade do mesmo. *Por maiores que* sejam as honras adquiridas na guerra, ellas não pódem compensar a perda da felicidade domestica.

*Pois que* todos os Srs. querem retirar-se, eu tambem vou-me embora. Seja, *pois que* Vm<sup>cê</sup> absolutamente o quer assim. *Já que* Vm<sup>cê</sup> me obriga, vou-lhe dizer tudo. Eu mesmo desejára que tivéssemos outra morada; mas, *já que* não achamos outra, precisará contentar-nos com a que temos. Os inimigos do Sr. presidente pretendem ter provas da sua deshonoradez; porém, *como* não as produzem, ninguém lhes dá credito. *Como* não havia occasião para dar-lhe esta noticia pessoalmente, eu lh'a participo por esta (*i. e.* carta). Se o dono da casa estivesse aqui, Vm<sup>cês</sup> seriam bem acolhidos; mas *como* não está, os Srs. devem desculpar-nos. *Como* não sabemos onde ella está, precisa esperar até que venha.—Vm<sup>cês</sup> pódem ir deitar-se, *visto que* as malas já estão feitas e tudo está prompto. Essa nomeação seria illegal, *visto que*, segundo as nossas leis, um magistrado deve ter passado a idade de 25 annos. Isto já não é practicavel, *visto que* o prazo marcado pela lei já expirou.

Expô-lo-hei ao patibulo da infamia, *afim que* todo o mundo o conheça e despreze. O astuto ladrão fingiu-se doente, *afim que* os seus complices ganhassem tempo para escapar. Porque não

lhe escreve o Sr., *para que* elle saiba a quem se deve dirigir? F. fez esforços incriveis *para que* seu filho fosse nomeado chefe d'aquella repartição. *Para que* o Sr. veja que não fallo sem fundamento, vou-lhe mostrar um papel assignado por aquelle sujeito mesmo. Foi preciso sacrificar uma parte da carga, *para que* o navio pudesse safar-se do banco em que tinha encalhado. Arrange tudo d'antemão, *para que* não haja demora quando quizermos partir.

## B.

The adverbial sentences in A. indicate *causality* (cause, condition, concession, motive, etc.). The conjunctions (conjunctive phrases) *não que*, *caso que*, *a não ser que* (unless), *seja que* (*quer*, *ou*), *comtanto que* (provided), *quando*, *embora*, *ainda* (*posto*, *bem*, *apezar*) *que*, *quem quer* and *qualquer que*, *por mais-que*, *afim que* and *para que* require the *subjunctive* mood; *se*, if, requires the *subjunctive* mood when the condition mentioned is supposed not to exist, or to be doubtful (*se isto fosse verdade*, if this *were* true; *se elle vier*, if he *should* come); this conjunction can not be omitted, as in English.

## C.

I would not take the book, because some leaves were wanting. Because you hate him, you want us to do him injustice. They were dismissed because they were found unfit for service. He gained the law-suit, because the opposite party could bring no decisive proofs of his having (*de elle ter*) promised to pay the whole sum on the first of March.—If she is ill, how can she have gone out? If you are all of the same opinion, I shall say no more about this. If you will not tell it him, I shall. If there is a man that knows it, it is Mr. N. How can I assist you, if I am myself embarrassed on all sides? If you knew all the harm they have done us, you would certainly not take their part against us. He would have much to do, if he wanted to settle his affairs in so short a time. Many a young man would deem himself happy, if he had had the opportunity which you have lost. If there be anything within my reach with which I can serve

you, pray let me know it. Should they have gone already, come back as fast as possible. If she were to die without making a will, all her property would revert to her sister. Should you wish to see the botanic garden, I shall be very happy (*terei muito prazer em*) to accompany you. If we consider the great age of those gigantic monuments, we can not but think that there was a period of high civilization in those times in which we are accustomed to see nothing but barbarism and darkness.—In case that my presence [should] be required, please send for me. In case they should refuse to come, you will show them this letter. We shall start this afternoon, unless (*a não ser que*) you wish to go with us. The money must be in the drawer, unless some of you has taken it out (*tirar*).—Whether he was ill, or feigned to be so, he refused to obey. Whether you deny the charge or not, I hold you to be (*= por*) the author of these disturbances. You may leave the house whenever you like, provided you pay the rent first. I shall deliver the papers to you, provided that you make yourself responsible for their preservation. Though you were richer than Croesus (*Creso*), you could not buy this man for your purposes. Though I could pay you now, if it were absolutely necessary, it would inconvenience me greatly. Although the river was much swollen by the recent rains, we attempted to ford it. Although it were as you say, what inference can you draw therefrom (*d'ahi*)? They would have silk dresses, though their little brothers and sisters went (*andar*) barefoot. You will not follow the advice of persons that are more experienced than you are, though you have seen the evil consequences of your obstinacy more than once. I dislike her, let her be (*embora seja*) more beautiful than Venus. It was a mean trick, whoever has done it. Whoever may believe this, I shall not believe it. In whatever situation you may find yourself, remain the honest man you have been hitherto. Whatever he may have been in his youth, he is now a respectable man, and beloved by everybody. Remain faithful to your principles, whatever may be the consequences. You are in such a condition (*situação*), that you are forced to accept their terms (*condições*), whatever they may be. However this may be, many

people consider him as an accomplice in the great robbery of last week.—However great was his desire to obtain the post of commander-in-chief, he could not bring himself (*persuadir-se*) to ask the assistance of his old antagonist. However small your means may be, it never is quite impossible to do some good to your fellow-men. However poor you may be, you will yet (*sempre*) find some one who is still poorer. This fortress will resist any attack, however formidable it may be.

As there is no other way of obtaining his consent, do as you said. As we found nobody in the house, we went back to the hotel. As the night looked (*ter um aspecto*) threatening, we resolved to put off our departure till the next day. As I have neither relations nor friends in this place, I feel (*sentir-se*) rather lonely. We went to bed early, so that we might have some rest before our intended trip. He wrote the letter in Spanish, in order that, should it fall into the hands of D., it should not commit him before he finished his operations. Hide yourself, that nobody may see you in my presence. Do not judge, that you may not be judged. Do your best *in order that* your sisters may come with you.

---

CONTRACTED SENTENCES.

LESSON LXIII.

A.

O menino achou na esquina da nossa rua um embrulho *que continha* (*containing*) um numero de cartas e algum dinheiro. Recebi hoje uma carta *que assevera* (*stating*) que o cholera se tem mostrado em varios pontos da capital. Em toda a bibliotheca não ha dez livros *que valhão* (*worth*) a pena de lér. Os viajantes avistárão algumas mulheres *que levavão* (*carrying*) jarros grandes na cabeça. Um homem *morador* (= que mora, *living*) na vizinhança de M., diz que viu o meteoro cahir na lagôa. No sitio de Vienna, a artilharia dos Turcos lançava balas de pedra *que pezavão* (*weighing*) cinco quintaes. A nossa cavallaria persè-

guiu o inimigo *que se retirava (retreating)*, até a ponte de B. Vm<sup>o</sup> achou o livro *que faltava (missing)*?—Um negociante *recem-chegado* de L. nos deu a noticia de que se receiava uma grande crise mercantil. Algumas pessoas *vindas* d'aquelles lugares nos contão que ali houve uma terrivel inundação que devastou muitos campos e arrazou algumas aldéas. Tiramos isto d'uma carta *recebida* pelo Sr. N. Publicou-se hoje uma petição *dirigida* a S. M. a imperatriz, a favor do novo asylo das orphãas desvalidas. Fizerão-me hoje presente d'uma carteira riquissima de marroquim, *bordada* pela Sra. D. Maria X.

A suspeita de *eu ser* o author d'aquelle artigo, é por demais estúpida. Basta *ser-es* (tu) amigo meu para que elles te odeiem. A noticia de *elle ter* sido ferido nos veio por pessoa de confiança. Basta *ser-mos* (nós) pobres, para que elles nos desprezem. A gloria de *ser-des* (vós) o salvador da patria vos sirva de escudo contra as malignas aspersões dos vossos inimigos. A sua esperança de *ser-em* (elles) mais felizes n'esta especulação fundava-se principalmente nas promessas do seu amigo, o Sr. barão de L. A probabilidade de *ganharmos* o processo ia diminuindo cada dia. Estais tão seguros de *encontrardes* apoio na nação? Por medo de *perderem* a metade elles perdêrão tudo. O unico motivo de *termos* regeitado esta condição foi o não *querermos* pedir um favor áquelle homem arrogante. É preciso *tomarmos* medidas mais energicas. É tempo de te *corrigires*. O unico modo de *arranjarmos* isto satisfactoriamente é o de *abstermo-nos* (*or* de nos abster) de toda e qualquer ingerencia na administração do instituto, até a convocação d'uma assembléa geral dos accionistas. Todas essas accusações fundavão-se unicamente no facto de *terem-se* achado, no escriptorio do Sr. A., cartas dirigidas a elle por um anonymo, as quaes, porém, pouco ou nada continhão que podesse aggravá-lo. A principal offensa que Vm<sup>o</sup> deu foi o *ter-lhes* lançado no resto a sua baixa origem. No caso de *serem* verdadeiras as accusações levantadas contra elles, cumpre punilos com todo o rigor. A causa de todos os embaraços é *terem-se* demorado tanto os apontamentos que V. S. promettêra. Seria isto um meio de elles *fazerem* com que nós sejamos excluidos das proximas eleições? Na hypothese de não *quererem* elles aceitar

estas propostas, Vm<sup>ca</sup> póde prometter-lhes uma indemnisação equivalente ao preço dos predios em questão. Longe de se *obrigarem* a isto, aquelles senhores até recusárão pagar a importancia da obra que fôra feita por sua ordem. Não precisa *sermos* ricos para *vivermos* contentes. Afim de *conhecerdes* o mal que fizestes, mostrar-vos-hei os effeitos fataes da vossa loucura. Muitos moradores d'esta rua forão mulctados hoje por *terem* lançado o cisco no meio da rua. Isto seria punir-nos por *termos* ganhado uma batalha! Além de *terdes* offendido ao vosso bemfeitor, tendes emperigado a vossa reputação de homens de bem.

Elle diz *ser pobre*; mas eu não o acredito. Muitos affirmão *ter visto* um cometa do lado do sueste. Creio *ter feito* o que devia. F. pretende *ser* descendente dos condes de C. Elle nega *ser* casado. As testemunhas declarárão só *ter ouvido* dizer que os assassinos de M. havião sido pagos por alguns inimigos d'este. —Para *alcançarmos* o nosso objecto, precisaremos d'um cabedal de ao menos cem contos de réis. Só o faço para não *faltar* a minha promessa. D'este modo não ficará tempo para o Sr. *acabar* a traducção que começou. Eis a tua punição por *teres* violado as leis da humanidade. A vossa maior recompensa por *terdes* salvado a vida a tantos infelizes será a lembrança de tão bella acção. Não se poderá proceder sem *serem* ouvidos os pareceres d'estes dous senhores. Antes de *procedermos* á leitura d'este documento, seja-nos permittido de fazer algumas observações ácerca da sua origem e historia. Antes de *ser* caixeiro na casa do Sr., eu era empregado no correio. Depois de *ter* subjugado as Gallias, Cesar conduziu o seu exercito fiel e aguerrido contra Pompêo. Já vejo que elles hão de tardar até não *haver* mais tempo para *darmos* o nosso passeio. Sempre ha gente n'aquelle jardim durante a noite, apezar de *terem* sido mulctados muitos individuos por *serem* ahi encontrados depois das nove horas. Sem *sermos* ricos, gozavamos d'uma fortuna mais que sufficiente para *darmos* aos nossos filhos uma educação conveniente á sua presumptiva posição social.

## B.

Subordinate sentences often appear in an abridged form,

either as a *participle*, or as a *gerund*, or as an *infinitive*; *relative* (attributive) sentences are represented by *participles*, which then take the nature of an adjective; *substantive* sentences are represented by an *infinitive*, *adverbial* sentences either by an *infinitive* or a *gerund* (-*ando*, -*endo*, -*indo*).

1) *Relative* sentences; they are, according to their nature, represented either by a participle *present* or *past*. The original forms of the present participle (-*ante*, -*ente*, -*inte*) having nearly died out (see Lesson XVII), this form of abbreviation, in Portuguese, can not be employed, except in very few cases where the old form of the present participle has survived (f. i. *um homem temente a Deos*, = *um homem que teme a Deos*); therefore, the English present participle (*not the gerund*) is almost always, in Portuguese, rendered by (or rather dissolved into) a relative sentence; thus: I saw a man *carrying*, etc., *vi um homem que carregava*, etc. The *past* participle (which represents the *passive* voice) exists in its full extent in Portuguese, and is, in that language, rather more used for the abbreviation of relative sentences than in English. The rules of this construction are so obvious that they need no further exposition. We shall see, in the next Lesson, that the past participle also sometimes represents an adverbial sentence.

2) *Substantive* sentences are represented by the *infinitive* mood, as: *elle diz ser pobre*, = *que é pobre*; in most cases, the English language employs the *gerund* (pres. partic.). When the substantive sentence, in this abbreviated form, is the *subject* of a verb, the infinitive is generally accompanied by the definite *article*, f. i. *o substituir a um ancião respeitavel um mancebo ainda na idade das paixões violentas fóra um erro mui grave*. In English, the subject of the verb (in the gerund) is converted into a *possessive* pronoun, or, being a noun, put in the possessive case, whereas, in Portuguese, it remains in the *nominative* case; f. i. the statement of *his* having been met, etc., *a noticia de elle ter sido encontrado*. The subject of the infinitive *precedes* it, when there is no auxiliary verb; and it may be placed *after* the auxiliary verb in compound tenses.

3) *Adverbial* sentences, when expressed by the infinitive mood, always require a *preposition* to accompany and govern



the latter. This preposition (or an equivalent) is always contained in the *conjunction* which would introduce the adverbial sentence; when it is a *real* (original) preposition, *que* is, in the construction with the infinitive, suppressed (f. i. *para que*, *porque*, *sem que* become *para*, *por*, *sem*); in all other cases *que* is substituted by *de* (thus *depois que*, *afim que*, *antes que* become *depois de*, etc.).

In order to avoid the ambiguity which may arise from the omission of the *subject* of the infinitive, and very frequently also without this motive, the Portuguese language resorts to a peculiar form, which may be called the *flexible infinitive*, being inflected, like any other tense, according to person and number; the terminations are those of the future subjunctive, added to the infinitive of the present tense (*ser eu*, *ser-es tu*, *ser elle*, *sermos nós*, *ser-des vós*, *ser-em elles*). The pronouns are generally omitted, except in the first and third persons singular, on account of the similarity of the forms. For instance: *a probabilidade de ganharmos o processo; eis a punição por teres mentido*. When the subject is the same as that of the preceding verb, the simple (inflexible) infinitive is preferred: *obtivemos licença para vendermos*, better *para vender*. When the infinitive is directly dependent on another verb, it is always *inflexible*, as *precisamos (queremos, temos de, temos a) comprar*; but *é preciso comprarmos*.

### C.

Friendships formed in youth are generally more lasting than those formed in mature age. On the socket of the column there was an inscription in Arabic, but so defaced that none of us could read it. National power, based on commerce alone, may become very great, but it can not be lasting. The king wore a costly robe of purple silk embroidered with gold, reaching to (*descer até*) the feet. There is, in this part of the province, a forest extending over more than two hundred square miles. Some cases containing arms and ammunition were yesterday seized at the custom-house. His father was killed by a falling tree. A rolling stone gathers no moss (*pedra que gyra não cria bolor*). They were making a deafening noise. He was a very promising

boy (= a boy that promised much). Between the two doors hung a large picture representing the coronation of Queen Victoria.

Traveling in those parts (*lugares*) is attended by great expense, hardships, and even danger. His hope of being appointed tax-gatherer was founded on Mr. S. having expressed a good opinion of his abilities. Our apprehensions of being surrounded (= the apprehensions of our being surrounded) proved groundless. The idea of his being made a general is ridiculous. The certainty of being beaten in the next elections must not deter us from exerting ourselves in behalf of our party. One of the consequences of your refusal will be the loss of (= your losing) the patronage of His Excellency. She talks of going to L. This would be equal (= *equivaler*) to obliging us to leave the city. Being obliged to pass through C., we could not help calling on Mr. V. It is necessary that we be (*infin.*) more cautious. We have no proofs of his having been an officer in the navy. Far from complaining, they even declared to be satisfied with their lot. All our efforts for obtaining his pardon were in vain. They will not do it without being forced to it. Mr. R. is such a skilful and amiable talker, that you can not leave his shop without buying something from (*a*) him. She offered it to us without our asking for it. After having given his word not to gamble any more, he never set his foot again into that house. Immediately after having signed the contract they began their operations. We will not judge of this opera before having heard it again. Before embarking on board *of* the steamer our passports were demanded (= they demanded, etc.). We received orders to (*para*) be ready on the 21st of April. Many emigrated to (*para*) America, in order to enjoy political and religious liberty. He fled, in order to avoid the fate of his predecessor, who had been put (*metter*) to death by the infuriated mob. In order to comprehend better the effects of this measure, let us consider the circumstances under which it was taken. I do not blame you for entertaining such an opinion of me, but for denying me an opportunity of (*para*) defending myself. He was vexed at (*por*) my saying this. Their spite against us for not assisting them in

their wicked speculations increased every day, as they saw how fortunate those were who had supplanted them. This act, besides being wicked, was very stupid. Without being painters, we may judge of the merits of a picture, and without being poets we may be able to criticize a poem.

## LESSON LXIV.

## A.

Vimos muitas pessoas *correndo* em varias direcções, sem podermos explicar o que significava este tumulto. O menino voltou para casa *chorando*. Deixámo-los *jogando*. Elle sahiu *jurando* que havia de vingar-se. O que fazes aqui, *olhando* para as moscas? (= *looking at nothing, idle*). Assim viviamos, contentes com a nossa sorte, e *divertindo-nos* do melhor modo que podíamos. C. morreu *lamentando* a ruina da sua patria, e *invocando* a vingança divina sobre os tyrannos que a opprimião. Encontrei-a na sala, *escrevendo* á sua mãe. Finalmente elles partirão, despedindo-se com visivel reluctancia.

*Tendo* vivido por muitos annos n'aquelle paiz, creio ter um direito de exprimir a minha opinião ácerca d'elle. Esta posição, *offerecendo-lhe* maiores vantagens do que a outra, condizia tambem com o seu genio um pouco pachorrento. *Sendo-me* impossivel chegar em tempo, peço a V. S. queira tomar o meu lugar, para o que mando-lhe com esta (*i. e.* carta) uma procuração bastante. Não *tendo* outra occupação, elle se divertiu a emendar todos os erros typographicos (as erratas) de quantos livros havia na sua bibliotheca. *Sabendo* que era possivel, não hesitei em encetá-lo. F. falleceu hontem, *faltando* dous dias para completar noventa annos. *Tendo* tomado o remedio, o paciente passou a noite mais tranquillo. Não *havendo* outra entrada, tivemos de passar a rasto pela estreita abertura na muralha.

*Ensinando* apprendemos. José esperava melhorar a sua sorte, *casando* com uma rica herdeira. Muitos ganhão a sua vida *vendendo* objectos de curiosidade que s'encontrão ali com grande

abundancia. Ella defendeu-se *allegando* que fôra forçada a este casamento por seu padrasto. *Fallando* d'este modo Vm<sup>ce</sup> só poderá offender a seus melhores amigos. Alguns dos prisioneiros quizerão salvar-se, *asseverando* que havião sido forçados a entrarem no exercito dos rebeldes. O navio foi a pique, *salvando-se* a custo a tripolação e os passageiros. Encetámos esta empreza, contando com a vossa protecção. O Sr. commetteu uma perigosa indiscrição, *communicando* o seu segredo a um parente do seu adversario. Só *vendo-o* com os meus olhos hei de acreditá-lo. Talvez que, *fuzendo-lhes* algumas concessões pouco importantes, Vm<sup>ce</sup> succeda em persuadi-los a unirem-se com o Sr. *Viajando* dia e noite, poderemos chegar ali no dia 24. O momento era destavoravel, *sendo-me* impossivel arranjar o necessario cabedal. O nosso major cahiu mortalmente ferido, uma bala *tendo-lhe* atravessado o peito de lado a lado. A casa que aluguei me causará muitas despezas, *sendo* necessario derrubar uma das paredes interiores. *Havendo* eu prohibido que se fechasse esta porta antes da noite, como é que Vm<sup>ce</sup> se lembra de fechá-la agora? *Tendo-se* introduzido este abuso durante a minha ausencia, a responsabilidade recahe sobre o Sr. *Verificando-se* o que Vm<sup>ce</sup> allega, tomaremos medidas efficazes para que o culpado seja descoberto e severamente castigado. *Sendo* elle o que Vm<sup>ce</sup> diz, não me admira que Vm<sup>ce</sup> o deteste. Não *tendo* os meios para continuarem a viagem, muitos ficarão em M. Alguns dos nossos companheiros *tendo* cahido doentes, vimo-nos obrigados a parar em R. por alguns dias. Um dos nossos criados foi mandado levar a carta, *recommendo-se-lhe* que a mostrasse a ninguem senão á pessoa a quem ella era dirigida.

*Acabado* (= *sendo* acabado) este trabalho, eu farei uma viagem a Lisboa, para vêr se esta fará algum bem á minha saude. *Confirmada* a sentença, os criminosos forão executados no dia seguinte. *Chegadas* as cousas a este ponto, não era mais possivel retirar-me. *Dado* o primeiro passo no caminho declive do vicio, o homem avança com rapidez progressiva, até ser-lhe impossivel parar. *Passados* dez a doze dias, nenhum de nós estará mais aqui. *Dado* o exemplo na capital, facil é prever que as provincias hão de imitá-lo dentro em pouco tempo. *Julgados*

summariamente, elles forão todos enforcados. *Presos* os caudilhos do motim, o resto se dispersou logo. *Tomada* esta resolução, el-rei ordenou que ella fosse executada immediatamente. *Levado* perante o juiz, N. tentou negar a accusação. *Posto* o caso que eu quizesse desamparar-te, o que farias tu para viver? *Morto* o rei, os validos apossárão-se do palacio e da cidadella. *Dadas* certas circumstancias, a execução do seu plano não me parece difficil. *Attentas* as tendencias d'aquelle partido, não é de admirar que elle seja fortemente sustentado pelas classes opulentas. *Supposto* isto, as deducções são mui faceis e claras. *Attentos* os seus serviços, elle mereceria uma recompensa mais liberal. *Submettidas* as duas tribus mais poderosas, as outras vierão pedir a paz.

Muitos grandes homens vivêrão na miseria, sendo o seu merito reconhecido só *depois de mortos*. As nossas tropas, *apezar de destituídas* das primeiras necessidades, continuarão a defender-se heroicamente. *Além de enfraquecido* pela grande perda de sangue, elle soffria dôres crueis no estomago. Geralmente é mais facil impedir um negocio do que desfazê-lo *depois de concluido*. A casa é espaçosa e commoda, *posto que* um pouco humida.

### B.

The use of the *gerund* (-ando, -endo, -indo), which in many cases takes the place of the now lost present participle, is nearly the same in Portuguese and in English; the principal difference is, that, in Portuguese, no *preposition* can accompany the gerund (with the exception of *em*, which is sometimes used to denote coincidence). Adverbial sentences, represented by the gerund, are either *temporal* (*tendo acabado* = *depois de ter acabado*), or *causal* (*sabendo isso* = *as, because I knew this*). The subject, being a pronoun, is generally not expressed in English, but frequently in Portuguese; it must always *follow* the gerund (pres. part.), as *sabendo eu, querendo elle*.

*Sendo*, connected with a past participle, is very frequently omitted; f. i. *morto el-rei*, the king *being* dead, or having died, *concluido este negocio*, this affair *being* concluded; *ouvidas as testemunhas*. In the same manner, the infin. *ser* may be omitted

after *depois de*, *antes de*, *além de*, *apesar de*, *as depois de mortos* = *depois de ser mortos* = *depois de ter morrido*; *antes de condenados*, etc. The elliptical construction with *posto que* (or its synonyms *bem que*, *ainda que*), though, although, is also used in English.

## C.

Descending from that hill, you will see a rivulet winding (= which winds) round its foot. Sleeping and waking I think of you. Seeing that kindness had no effect on them, I threatened to bring them before the tribunal. At last, finding that there was no possibility of escaping, they surrendered. Where is your sister? She is in the parlor, embroidering a pair of slippers for papa. Smiling at her ingenuity, he answered negatively. Thinking that it was too late to call on you, I went to the hotel. She remained longtime in the room, weeping over the corpse of her husband. The picture represented Hercules spinning amongst the women, and Iole wearing the skin of the lion and the terrible mace. The spy was seen creeping down the hill. Thus we spent a delightful day, singing, playing, dancing, and doing all kinds (*toda a casta*) of funny things.

By asking his pardon you have of course acknowledged your guilt. I obtained what I desired by threatening that I would write to our minister at Berlin. On showing my certificates I was at once appointed as civil engineer. By adopting this course we are sure to gain the affections of those who are now opposed to us. On hearing this he became frightened. Augustus, [when] dying, exhorted his step-son Tiberius not to extend the Roman empire, foreseeing that its very (*proprio*) greatness would be the chief cause of its ruin. Being a near relative to (*de*) Mr. L., I beg to be excused (*peço queirão excusar-me*) from giving an opinion in this matter. Having served under him for more than twenty years, you must know him better than I do. Receiving no answer to my letter of the first of May, I conclude that you have left Paris. Some of the regiments having suffered severely from the fire of the fort, the general ordered them to fall back, in order to bring up the reserves. Everything being ready, the grand ceremony began. The bridge being destroyed by the in-

undation, we had to cross the river in a small boat. The house being too small for us, we hired an adjoining building. The church being full, many persons were obliged to remain outside; and many of these, not being able to stand (*ficar em pé*) so long, sat down on the grass. By adopting this system you are sure to fail, as I am going to prove. This was impossible, my father having declared that he would rather die than submit to these degrading conditions. As he did not know (= he not knowing) who you were, you must excuse him. As I had nobody to converse with (*com quem conversar*), I took up (*pegar em*) a newspaper and began to read. This being indispensable for obtaining correct information, we furnished him the means for this journey.

The sermon [being] finished, the coffin was deposited in the family vault. This letter [being] finished, I shall write no more. Hope [being] lost, life becomes a burden. This fact [being] acknowledged, we want no further (*mais*) argument. The passage being paid, we embarked on board *of* the Margaret. That great man being dead, the hostile neighbors recommenced their predatory incursions. War being declared, the army passed the frontier in three columns.

# VOCABULARY.

## ABBREVIATIONS.

adj.	signifies adjective.	pl.	signifies plural.
adv.	adverb.	prep.	preposition.
art.	article.	pron.	pronoun.
conj.	conjunction.	s.	substantive.
f.	feminine.	v.	verb.
int.	interjection.	v. intr.	intransitive verb.
m.	masculine.	v. tr.	transitive verb.
p. p.	past participle.	v. refl.	reflexive verb.
pr. p.	present participle.		

NOTE. *Accents* are placed only where the majority of good writers usually employ them. Syllables or letters between brackets, after a Portuguese word, indicate *pronunciation*. The *tonic* accent of a word, when differing from the rules given in the introduction, or when doubtful, is indicated thus: (1) means that the accent is on the last syllable; (2) shows the accent to be on the *penult* or second syllable from the end; (3) on the *antepenult* or third from the end; f. i. *barbaro* (3) = *bárbaro*; *colono* (2) = *colôno*; *fatia* (2) = *fatía*.

In the Portuguese part, many words are omitted, their meaning being easily known by their similarity with their equivalents in English; such as nouns substantive in *ção*, *mento*, *dade*, adj. in *oso*, *al*, etc.

## PORTUGUESE—ENGLISH.

### A

<i>a</i> , f. of the def. art., the.	<i>abraçar</i> , v. tr., to embrace; -ço, s.
<i>a</i> , accus. sing. of the pers. pron. <i>ella</i> , = her.	<i>abrigo</i> (2), s. m., shelter, protection.
<i>a</i> , dem. pron., that.	<i>abrir</i> , v. tr., to open.
<i>a</i> , prep., at, to, on.	<i>absoluto</i> (2), adj., absolute; -tismo, s. m., -tista, s. m., absolutist.
<i>abaixo</i> , adv., below, down.	<i>absolver</i> , v. tr., to absolve.
<i>abandono</i> (2), s. m., abandonment, neglect; -ar, v. tr., to abandon, forsake.	<i>abster-se</i> , v. refl., to abstain.
<i>aberto</i> , p. p. of <i>abrir</i> , open; -tura, f., aperture, opening.	<i>abuso</i> , s. m., abuse; -ar, v. intr., to abuse, misuse.
<i>abominavel</i> , adj., abominable.	<i>acabar</i> , v. tr. and intr., to end, finish; -com, to have done with; -de dizer, to have just said.
	<i>academia</i> (2), s. f., academy.



- acampar*, v. intr., to encamp; *-amento*, s. m., encampment.
- acautelado*, p. p., cautious.
- acção*, s. f., action; share (commercial).
- aceitar*, vide *aceitar*.
- accionista*, s. m., share-holder.
- acommodar*, v. tr., to accommodate.
- acordar*, v. tr. and intr., to awake.
- acôrdo*, s. m., accord.
- accumular*, v. tr. and intr., to accumulate.
- accusar*, v. tr., to accuse; *-acção*, s. f.
- aceitar*, v. tr., to accept (also *acc*).
- acerrimo* (3), superl. of *acre*.
- acertar*, v. tr. and intr., to hit, guess (*—com*).
- achar*, v. tr., find; *-se*, v. refl., to find one's self, to be found, to be.
- aço*, s. m., steel.
- acompanhar*, v. tr., to accompany.
- acontecer*, v. intr., to happen; *-cimento*, s. m., event.
- acostumar*, v. tr., to accustom.
- acre*, adj., sharp, violent, sour, tart.
- acrimonia* (3), s. f., acrimony, etc.
- acreditar*, v. tr., to believe, credit.
- acto*, s. m., act.
- actor*, s. m., actor (fem. *-triz*).
- actual*, adj., actual, present; *-mente*, adv., at the present time, now.
- acudir*, v. intr., to hasten to assistance, to flock together.
- adeos* (2), adv., adieu, farewell, goodbye.
- adequado*, adj., adequate.
- adiante*, adv., forward, on, before; *-ar*, v. tr., to advance, to further; *-ado*, p. p., advanced; *-amento*, s. m., advancement, progress.
- admirar*, v. tr., to admire, to surprise; *-se*, v. refl., to be surprised, to wonder; *-avel*, adj.; *-ação*, s. f., admiration, surprise.
- admittir*, v. tr., to admit; *admissão*, s. f., admission.
- aloecer*, v. intr., to fall sick.
- adoptar*, v. tr., to adopt.
- adorar*, v. tr., to adore, worship.
- adquirir*, v. tr., to acquire.
- adular*, v. tr., to flatter; *-ção*, s. f., mean flattery; *-dor*, s. m., flatterer (*adulão*, s. m., fam., toady).
- adulto*, adj., adult, grown up.
- adversario* (3), s. m., adversary.
- adversidade*, s. f., adversity, misfortune.
- adverso*, adj., adverse, disinclined.
- advogar*, v. tr., to advocate; *-ado*, s. m., advocate, lawyer, attorney.
- afastar*, v. tr., to remove.
- afeição*, s. f., affection, love; *-çoado*, adj., affectionate, loving.
- afirmar*, v. tr., to affirm.
- afligir*, v. tr., to afflict; *-se*, v. refl., to grieve; *aflicção*, s. f., affliction, vexation; *aflicto*, p. p., afflicted, grieved, vexed.
- afrontar*, v. tr., to affront, brave; *-a*, s. f., insult.
- afiançar*, v. tr., to answer for, give bail.
- afim de*, conj., in order to; *—que*, in order that, that, so that.
- afinar*, v. tr., to tune.
- afogar*, v. tr., to strangle, to drown; *-se*, v. refl., to be drowned.
- afóra*, prep., besides.
- agencia* (3), s. f., agency; *-iar*, v. tr. and intr., to manage, procure, negotiate.
- aggravar*, v. tr., to aggravate.
- agredir*, v. tr., to aggress, attack.
- agigantado*, adj., gigantic.
- agora* (2), adv., now, presently.

- agradar*, v. intr., to please; *-avel*, adj., agreeable, pleasant.  
*agradecer*, v. intr., to thank; *-ido*, adj., thankful, grateful; *-cimento*, s. m., thanks, thankfulness.  
*agricultura* (2), s. f., agriculture; *-tor*, s. m., husbandman, farmer; —, adj. agricultural.  
*agua*, s. f., water.  
*aguerrido*, adj., accustomed to war, disciplined.  
*aguia* (3), s. f., eagle.  
*agulha*, s. f., needle.  
*ahí*, adv., there.  
*ainda*, adv., yet, still; —*que*, though, although.  
*ajudar*, v. intr., to aid, help, assist.  
*ala*, s. f., wing (of an army).  
*alacridade*, s. f., alacrity.  
*alardo*, s. m., muster, show.  
*alcaide*, s. m., a magistrate, bailiff.  
*alcançar*, v. tr., to reach, obtain, overtake; *-ce*, s. m., reach, power.  
*aldêa*, s. f., village.  
*alegre*, adj., merry, joyful, gay; *-ia* (2), gaiety, joy; *-ar-se*, v. refl., to rejoice.  
*além*, adv., beyond; —*de*, prep., beyond, besides.  
*alemão*, adj., German; *Allemanha*, Germany.  
*álerta* (2), adv., *estar álerta*, to be on the alert, wide awake.  
*alfaiate*, s. m., tailor.  
*alfandega* (3), s. f., custom-house.  
*alguem*, pron., somebody.  
*algum*, adj., some, any.  
*alheio*, adj., alien, belonging to another person.  
*ali*, adv., there.  
*allegar*, v. tr., to allege.  
*alívio* (3), s. m., alleviation, comfort.
- alludir*, v. intr., to allude.  
*alma*, s. f., soul.  
*almirante*, s. m., admiral.  
*almoço*, s. m., breakfast; *-ar*, v. intr., to breakfast.  
*altar*, s. m., altar; —*mór*, chief altar.  
*alterar*, v. tr., to alter, change.  
*alternar*, v. intr., to alternate, take turns; *-adamente*, adv., alternately; *-tiva*, s. f., alternative.  
*altivo* (2), adj., proud, haughty; *-vez*, s. f., haughtiness.  
*alto*, adj., high, tall, loud; —, s. m., top; *fazer* —, to halt, stop; *alto!* halt! *-ura*, s. f., height; *-eza*, s. f., highness (a title).  
*alugar*, v. tr., to rent, hire; let; *-guel*, s. m., rent, hire.  
*alumno*, s. m., pupil.  
*alviçaras* (3), s. f. pl., a reward given for good news.  
*alvo*, s. m., aim, goal, mark.  
*amanhã*, adv., to-morrow.  
*amar*, v. tr., to love; *-avel*, adj., amiable; *-ante*, s. m., lover; *-ador*, s. m., lover, amateur; *amor*, s. m., love.  
*amarello*, adj., yellow.  
*amargo*, adj., bitter; *-gura*, s. f., bitterness.  
*amarrar*, v. tr., to tie, fasten, bind.  
*Amazonas, o rio das*— (or *o Am.*), the river Amazon (*Maranhão*).  
*ambição*, s. f., ambition, greediness; *-cioso*, adj., ambitious, avaricious.  
*ambos*, adj., both.  
*ameaça*, (2), s. f., threat, menace; *-ar*, v. tr., to threaten; *-dor*, adj., threatening.  
*amigo*, s. m., friend; *-zade*, s. f., friendship.  
*amo*, s. m., master, landlord, principal, employer.

- amparar*, v. tr., to protect, aid; -o, s. m., protection, prop, aid.
- amphíbio* (3), s. m., amphibious animal.
- amplo*, adj., ample, vast.
- análogo* (3), adj., analogous.
- âncora* (3, pronounce *âncora*), s. f., anchor; -ar, v. tr. and intr., to anchor, to moor.
- ancião* (pl. -ões), s. m., a (venerable) old man.
- ansioso*, adj., anxious; *ansiedade*, s. f., anxiety.
- andar*, v. intr., to walk, go; —, s. m., walk, gait, floor, story.
- anecdota* (2), s. f., anecdote.
- anhelar* (pr. *an-elar*), v. tr., to desire anxiously, to strive eagerly after something.
- animal*, s. m., animal.
- animar*, v. tr., to animate, encourage; -o, s. m., courage, spirit.
- anjo*, s. m., angel.
- annas*, s. m. pl., annals.
- anel*, s. m., ring.
- anno*, s. m., year; —*bom*, new-year; *dia de annos*, birthday; *hoje faço annos*, to-day is my birthday.
- annuir*, v. intr., to assent, consent.
- anunciar*, v. tr., announce, advertise; *annuncio* (3), s. m., advertisement.
- annullar*, v. tr., to annul, declare void.
- anonymo* (3), adj., anonymous.
- antagonista* (2), s. m., antagonist.
- ante*, prep., before.
- antemão*, adv., *d'*—, beforehand.
- antepassados*, s. m. pl., ancestors.
- antes*, adv., before; —*de*, prep.; —*que*, conj.
- ant' hontem*, adv., the day before yesterday.
- antigo*, adj., ancient, old, former; —*quidade*, s. f., antiquity.
- anzol*, s. m., fishing-book.
- aonde*, adv., whither, where.
- apagar*, v. intr., to extinguish, put out, blot out, erase, to quench.
- apalpar*, v. tr., to feel, touch, sound, try; *ás apalpadellas*, groping.
- apanhar*, v. tr., to catch, seize, overtake.
- apartar*, v. tr., to separate.
- aparte*, adv., apart, aside.
- apêgo*, s. m., attachment, affection.
- apellear* (or *app.*), v. intr., to appeal.
- apenas*, adv., scarcely, hardly.
- apertar*, v. tr., to clasp, tighten, hold fast, squeeze; —*a mão*, to shake hands; —*ado*, p. p., tight, close.
- apesar* (or *apezar*, or *a p.*), adv.; —*de*, despite, in spite of; —*que*, conj., though.
- apoderar-se*, v. refl., to seize, take hold of.
- apoio*, s. m., support, prop, protection; —*ar*, v. tr., to support; —*se*, v. refl., to lean upon, to rest.
- apontar*, v. tr., to point at, to note; —*amentos*, s. m. pl., notes, instructions.
- apoplexia* (2), s. f., apoplexy.
- aposento*, s. m., inner room, bedroom.
- após*, prep., after.
- apossar-se*, v. refl., to seize, take possession.
- aposta*, s. f., bet, wager; —*ar*, v. tr. and intr., to bet.
- aparecer*, v. intr., to appear.
- appetito* (2), s. m., appetite.
- applaudir*, v. tr. and intr., to applaud.
- applicar*, v. tr., to apply; —*ado*, p. p., diligent, studious; —*ção*, s. f., application.

*aprehensão*, s. f., apprehension.  
*aprovar*, v. tr., to approve.  
*aprazer*, v. intr., to please.  
*aprender*, v. tr., to learn.  
*apresentar*, v. tr., to present, introduce.  
*apromptar*, v. tr., to prepare, make ready.  
*aproveitar*, v. tr., and *-se (de)*, v. refl., to profit (by something).  
*aproximar*, v. intr. (and refl.), to approach, near.  
*apuro*, s. m., embarrassment, scrape.  
*aquatico* (3), adj., aquatic.  
*aquella*, pron. dem., that.  
*aquém*, adv., on this side.  
*aqui*, adv., here.  
*ar*, s. m., air.  
*arbusto*, s. m., bush, shrub.  
*arquitecto*, s. m., architect; *-ura*, s. f., architecture.  
*arder*, v. intr., to burn; *-ente*, adj., ardent.  
*arêa* (or *-eia*), s. f., sand.  
*areal* (or *área*), s. f., surface, extent.  
*argenteo* (3), adj. (poet.), of silver.  
*arma*, s. f., weapon; pl., arms; *-ar*, v. tr., to arm.  
*armazem* (1), s. m., magazine, store.  
*arrabalde*, s. m., suburb.  
*arrancar*, v. tr., to tear off, root up, snatch away.  
*arranjar*, v. tr., to arrange; *jo*, s. m., arrangement.  
*arrastar*, v. tr., to drag.  
*arratel* (2), s. m., pound.  
*arrazar*, v. tr., to raze, level.  
*arrazoado*, p. p., reasoned, reasonable.  
*arrebatar*, v. tr., to snatch.  
*arredar*, v. tr., to remove, put back.  
*arrematar*, v. tr., to buy at auction.

*arremessar*, v. tr., to throw, fling, hurl.  
*arrendar*, v. tr., to rent, lease.  
*arrepender-se*, v. refl., to repent; *-dimento*, s. m., repentance.  
*arripiar*, v. intr. (*os cabelos*), (the hair) to stand on end.  
*arriba* (2), adv., above, upward, up.  
*arriscar*, v. tr., to risk, endanger.  
*arroba* (2, *ô*), s. f., a weight of 32 lbs.  
*arrogante*, adj., arrogant; *-cia* (3), s. f., arrogance.  
*arrombar*, v. tr., to break open, force.  
*arroz*, s. m., rice.  
*arruinar*, v. tr., to ruin.  
*arsenal*, s. m., arsenal.  
*arte*, s. f., art; *-ista*, s. m., artist.  
*artigo* (2), s. m., article.  
*artilharia* (2), s. f., artillery.  
*arvore* (3), s. f., tree.  
*asneira*, s. f., nonsense.  
*aspecto* (2), s. m., aspect.  
*aspero* (3), adj., rough, harsh.  
*aspersão*, s. f., aspersion, slander.  
*assaltar*, v. tr., to assault; *-o*, s. m.  
*assassino* (2), s. m., murderer; *-ar*, v. tr., to assassinate, murder; *-inio* (3), s. m., murder, assassination.  
*assaz* (or *assás*), adv., enough, rather.  
*assegurar*, v. tr., to assure.  
*assembléa*, s. f., assembly, meeting.  
*assento*, s. m., seat; *-ar*, v. tr. and intr., to seat; (*-em*) to resolve, agree; *-se*, v. refl., to sit down, take a seat.  
*asserção*, s. f., assertion.  
*asserrenar*, v. intr., to clear up.  
*asseverar*, v. tr., to aver, assure.  
*assignar*, v. tr., to assign, sign; *-tura*, s. f., signature.  
*assim*, adv., thus, so; *—que*, conj., as soon as.

*assistir*, v. intr., to assist, help, aid;  
*-encia* (3), s. f., assistance, help.  
*associar-se*, v. refl., to associate.  
*assucar* (2), s. m., sugar.  
*assujeitar*, v. tr., to subject.  
*assumpto*, s. m., subject, topic.  
*assustar*, v. tr., to frighten; *-dor*, adj.,  
 frightening, startling; *-se*, v. refl.,  
 to be frightened, startled.  
*astro*, s. m., constellation, star.  
*astuto* (2), adj., astute, shrewd, cunning.  
*asylo* (2), s. m., asylum.  
*atacar*, v. tr., to attack; *-que*, s. m.,  
 attack, fit.  
*atar*, v. tr., to tie, bind, fasten.  
*até*, prep., till, as far as; —, adv.,  
 even; *-que*, conj., until.  
*atirar*, v. tr. and intr., to throw,  
 shoot; *-dor*, s. m., sharp-shooter.  
*atmosfera* (2), s. f., atmosphere.  
*atordoar*, v. tr., to stun, deafen.  
*atormentar*, v. tr., to torment.  
*atravez* (1), adv., across, through;  
*atravessar*, v. tr. and intr., to tra-  
 verse, cross, pass through.  
*atrás*, adv. (*-de*, prep.), behind.  
*atrever-se*, v. refl., to dare, venture;  
*-ido*, p. p. and adj., daring, saucy;  
*-vimento*, s. m., daring, impudence.  
*atroz*, adj., atrocious, cruel; *-cidade*,  
 s. f., atrocity, cruelty.  
*attender*, v. intr., to attend; *-ção*, s. f.,  
 attention; *dar* —, to pay attention.  
*attento*, adj., careful, attentive, con-  
 sidered, attended.  
*atrahir*, v. tr., to attract; *-ção*, s. f.;  
*-tivo*, adj., attractive; —, s. m.,  
 attraction, charm.  
*atribuir*, v. tr., to attribute.  
*aturar*, v. tr., to endure, bear, suffer.  
*audaz*, adj., daring, audacious; *-dacia*  
 (3), s. f., audacity.

*augmento*, s. m., augmentation, in-  
 crease; *-ar*, v. tr., to increase, aug-  
 ment.  
*aureo* (3), adj. (poet.), golden.  
*aurora* (2), s. f., dawn.  
*author*, s. m., author, plaintiff; *-idade*,  
 s. f., authority; *-isar*, v. tr., to au-  
 thorize.  
*auxilio* (3), s. m., aid, succor.  
*avançar*, v. tr. and intr., to advance,  
 assert.  
*avarento*, adj., avaricious, miserly;  
*-eza*, s. f., avarice, greediness.  
*ave*, s. f., bird, fowl.  
*avelludado*, adj., velvety.  
*averso*, adj., adverse, disinclined;  
*-são*, s. f., aversion, disinclination.  
*avessas*, *ás* —, the wrong way; *to-*  
*mar* —, to misconstrue.  
*avido* (3), adj., covetous, greedy;  
*-dez*, s. f., avidity, covetousness.  
*avisar*, v. tr., to advise, warn.  
*avistar*, v. tr., to perceive, see.  
*ávo*, s. m., a noun added to cardinal  
 numbers, to indicate a fraction, as  
*tres onze ávos* =  $\frac{3}{11}$ .  
*avó*, s. m., grandfather; *avó*, f.,  
 grandmother; *avós*, m. pl., ances-  
 tors, forefathers.  
*aza*, s. f., wing.  
*azeite*, s. m., oil; *-tona*, s. f., olive.  
*azul* (1), adj., blue; *-ado*, *-ejo*, adj.,  
 blueish.

**B**

*baile*, s. m., ball.  
*baio*, adj., bay.  
*baioneta* (2), s. f., bayonet.  
*bairro*, s. m., ward (of a town).  
*baixo*, adj., low, deep, mean; *-ar*, v.  
 tr. and intr., to lower, go down;  
*-eza*, s. f., meanness.  
*bala*, s. f., ball (of a gun).

*baldar*, v. tr., to frustrate.  
*bancario* (3), adj., banking.  
*banco*, s. m., bank, bench.  
*banda*, s. f., side.  
*bandeira*, s. f., banner, ensign, flag.  
*bando*, s. m., gang.  
*banho*, s. m., bath; -*ar*, v. tr., to bathe.  
*barão*, s. m., baron; f. *baroneza*.  
*barato*, adj., cheap.  
*barba*, s. f., beard.  
*barbaro* (3), s. m. and adj., barbarian, barbarous; -*idade*, s. f., barbarity, cruelty.  
*barril*, s. m., barrel, cask.  
*barulho*, s. m., noise; -*ento*, adj., noisy.  
*bastar*, v. intr., to suffice, be enough; -*ante*, adj. and adv., enough; — *alto*, pretty high.  
*batalha*, s. f., battle; -*ão*, s. m., battalion.  
*bater*, v. tr. and intr., to beat, strike, knock.  
*beber*, v. tr., to drink; -*ida*, s. f., drink, beverage.  
*beira*, s. f., brink, margin, bank.  
*belladonna*, s. f., belladonna, deadly night-shade.  
*bello*, adj., beautiful, fair, handsome; -*as letras*, belles-lettres, fine arts; arts; -*eza*, s. f., beauty.  
*bem*, adv., well; — s. m., good; *bens*, pl. m., estate, property (—*de raiz*, real estate, landed property); -*que*, conj., although; —*estar*, s. m., welfare.  
*bemfeito*, s. m., benefit; -*or*, s. m., benefactor.  
*bemquisto*, p. p., beloved.  
*beneficio* (3), s. m., benefit, benefice.  
*benevolo* (3), adj., benevolent; -*lencia* (3), s. f.  
*bengala* (2), s. f., cane, walking-stick.

*bíblia* (3), s. f., the Bible.  
*bibliotheca* (2), s. f., library.  
*bico*, s. m., beak, bill.  
*bilhete* (2), s. m., billet, note, ticket.  
*biographia* (2), s. f., biography.  
*bispo*, s. m., bishop.  
*bissexio*, adj., bissextile; *anno* —, leap-year.  
*boato* (2), s. m., rumor.  
*bobo*, s. m., booby.  
*boca*, s. f., mouth; -*do*, s. m., mouthful, a little, a bit.  
*boi*, s. m., ox.  
*bolsa*, s. f., purse, pocket.  
*bom*, adj. (fem. *boa*), good; *bondade*, s. f., goodness, kindness; *bondoso*, adj., kind.  
*bonacho*, s. m., a good-natured man, simpleton.  
*boné*, s. f., cap.  
*boneco* (2), s. m., doll.  
*bonito* (2), adj., pretty, handsome.  
*bordar*, v. tr., to embroider; -*ado*, s. m., embroidery.  
*bordo*, s. m., a —, on board.  
*borracha* (2), s. f., Indian rubber.  
*borrar*, v. tr., to blot.  
*bota*, s. f., boot.  
*botar*, v. tr., to put, place, set.  
*bote*, s. m., boat.  
*braço*, s. m., arm.  
*branco*, adj., white.  
*brando*, adj., soft, gentle; -*ura*, s. f., gentleness.  
*bravo*, adj., brave, fierce, irascible, wild.  
*breve*, adj., brief, short; —, adv., or *em* —, shortly, soon; -*idade*, s. f., brevity, shortness.  
*briga*, s. f., fight, quarrel; -*ar*, v. intr., to fight, quarrel.  
*brilho*, s. m., brilliancy, lustre; -*ar*, v. intr., to shine.

*brinco*, s. m., ear-ring, plaything;  
 -*ar*, v. intr., to play, jest, trifle;  
 -*deira*, s. f., play, jest, trifle; -*quedo*,  
 s. m., plaything, toy.  
*bulir*, v. tr. and intr., to move, stir.  
*buraco* (2), s. m., hole.  
*burla*, s. f., jest, joke; -*esco*, adj., bur-  
 lesque.  
*buscar*, v. tr., to seek, fetch.  
*busto*, s. m., bust.

## C

*cá*, adv., here, hither.  
*cabana* (2), s. f., hut, cottage.  
*cabeça* (2), s. f., head.  
*cabedal*, s. m., capital, principal,  
 stock.  
*cabello*, s. m., hair.  
*caber*, v. intr., to be contained.  
*cabo*, s. m., end, extremity, handle.  
*caça*, s. f., chase, game; -*ar*, v. tr.  
 and intr., to chase, hunt; -*dor*, s.  
 m., hunter, rifleman.  
*cacete*, s. m., club, cudgel; -*ada*, s. f.,  
 blow with a stick.  
*cachorro*, s. m., dog.  
*cada*, adj., every, each.  
*cadeira*, s. f., chair.  
*cadêla* (or -*ella*), s. f., female dog,  
 bitch.  
*caderno* (or *quad.*), s. m., quire, copy-  
 book.  
*cadete*, s. m., cadet.  
*café*, s. m., coffee.  
*cágado*, s. m., tortoise, turtle.  
*cahir*, v. intr., to fall.  
*caixa*, s. f., box; —, s. m., cashier;  
 -*ão*, large box, chest; -*eiro*, s. m.,  
 clerk.  
*cal*, s. f., lime.  
*calamidade*, s. f., calamity, misfor-  
 tune.  
*calar-se*, v. refl., to be silent.

*calcar*, v. tr., to tread upon.  
*calças*, s. f. pl., pantaloons.  
*calculo* (3), s. m., account, calculation.  
*caldo*, s. m., broth.  
*callo*, s. m., corn (on the feet).  
*calmo*, adj., calm; -*ante*, s. m., sooth-  
 ing medicine.  
*calor*, s. m., heat, warmth.  
*calumnia* (3), s. f., calumny, slander;  
 -*ar*, v. tr., to slander.  
*cama*, s. f., bed.  
*camara* (3), s. f., chamber, council.  
*camareiro-mór*, s. m., great chamber-  
 lain.  
*caminho*, s. m., road, way; -*ar*, v.  
 intr., to walk.  
*camisa* (2), s. f., shirt.  
*campanha*, s. f., (little) bell.  
*campanha*, s. f., country, campaign.  
*campo*, s. m., field, camp.  
*canal*, s. m., canal, channel.  
*canario* (3), s. m., canary-bird.  
*canivete*, s. m., pen-knife.  
*canôa*, s. f., canoe, boat.  
*cansar*, v. tr., to tire; -*aço*, s. m.,  
 fatigue.  
*cantar*, v. tr. and intr., to sing, to  
 crow; -*or*, s. m., singer; -*o*, s. m.,  
 song, chant.  
*cantaro* (3), s. m., large water-pot;  
*chover a -os*, to rain in torrents.  
*cão*, s. m., dog.  
*capaz*, adj., capable; -*cidade*, s. f.,  
 capacity, capability.  
*capella*, s. f., chapel.  
*capitão* (pl. -*ães*), s. m., captain.  
*capítulo* (3), s. m., chapter.  
*cara*, s. f., face.  
*caracter* (2), s. m., character.  
*carcereiro*, s. m., jailor.  
*carecer*, v. intr., to want, lack.  
*carestia* (2), s. f., dearth, scarcity.  
*careta* (2), s. f., face, grimace.

*carga*, s. f., charge, load.  
*cargo*, s. m., charge, office.  
*Carlos*, prop. n., Charles.  
*carne*, s. f., flesh, meat.  
*carneiro*, s. m., sheep (male).  
*caro*, adj., dear; *caridade*, s. f., charity; *-itativo*, adj., charitable.  
*carpinteiro*, s. m., carpenter.  
*carregar*, v. tr., to bear, carry, to load.  
*carreira*, s. f., career, race.  
*carreta* (2), s. f., cart.  
*carroça* (2), s. f., wagon.  
*carruagem* (2), s. f., carriage, coach.  
*carta*, s. f., letter; *-teira*, s. f., pocket-book, portfolio, writing-desk.  
*carvalho*, s. m., oak-tree.  
*casa*, s. f., house.  
*casaca*, s. f., dress-coat.  
*casar*, v. tr. (or *-se*, refl.), to marry; *-mento*, s. m., marriage.  
*casimira* (2), s. f., cassimire.  
*caso*, s. m., case; —*que*, conj., in case that.  
*casta*, s. f., caste, race, species, kind.  
*castiçal*, s. m., candlestick.  
*castigar*, v. tr., to chastise, punish; *-igo* (2), s. m., punishment.  
*categoria* (2), s. f., category; *-orico* (3), adj., categorical.  
*cathedral* (1), s. f., cathedral.  
*caudilho*, s. m., chieftain, ringleader.  
*causa*, s. f., cause; *-ar*, v. tr., to cause.  
*cavalheiro*, s. m., cavalier, gentleman.  
*cavallo*, s. m., horse; *-eiro*, s. m., horseman, rider, knight.  
*caverna*, s. f., cave.  
*cêa* (or *ceia*), s. f., supper.  
*ceder*, v. tr. and intr., to cede, yield, give up.  
*cedo*, adv., early, soon.  
*cêgo*, adj., blind.  
*cegonha*, s. f., stork.

*celebre* (3), adj., famous, celebrated.  
*cemeterio* (3), s. m., cemetery, churchyard.  
*cem*, adj. num., one hundred.  
*cento*, s. m., a hundred; *-tenar*, s. m., hundred.  
*cêo*, s. m., heaven, sky.  
*cercó*, s. m., siege; *-ar*, v. tr., to besiege, to surround, inclose.  
*cereja* (2, ê), s. f., cherry.  
*ceremonia* (3), s. f., ceremony.  
*certo*, adj., certain, sure; *por* —, certainly, to be sure; *-eza*, s. f., certainty.  
*cerveja*, s. f., beer, ale.  
*cessar*, v. intr., to cease.  
*chá*, s. m., tea.  
*chacara* (3), s. f., a farm, country-seat.  
*chale*, s. m., shawl.  
*chamar*, v. tr., to call.  
*chão*, s. m., ground, soil, floor.  
*chapéo*, s. m., hat, bonnet.  
*charlatão* (pl. *-ões*), s. m., charlatan, impostor, quack.  
*chave*, s. f., key.  
*chefe*, s. m., chief, principal.  
*chegar*, v. tr. and intr., to arrive, approach, to suffice (*isto chega*, = this will do); *-se*, v. refl., to approach, draw near; *-ada*, s. f., arrival.  
*cheio*, adj., full.  
*cheiro*, s. m., smell, scent, aroma; *-ar*, v. tr. and intr., to smell, scent.  
*chicote* (2), s. m., whip.  
*chimera* (2, pr. *quim.*), s. f. chimera, idle fancy.  
*China*, s. f., China; *-nez*, or *Chim*, s. m., Chinese.  
*cholera* (3), s. m. (*-morbus*), cholera.  
*chorar*, v. tr. and intr., to weep, cry, mourn.



*choupana*, s. f., hut, cottage.  
*chover*, v. impers., to rain; *-iscar*, to drizzle; *-isca*, s. f., a drizzling rain.  
*Christo*, s. m., Christ; *-tão* (pl. *ãos*), s. and adj., Christian; *-tianismo*, s. m., Christianity; *-tandade*, s. f., Christendom.  
*chumbo*, s. m., lead.  
*chusma*, s. f., crowd, gang.  
*chuva*, s. f., rain; *-oso*, adj., rainy.  
*cicatriz*, s. f., scar.  
*cidade*, s. f., city, town; *-dão* (pl. *-ãos*), s. m., citizen.  
*cidadella* (or *cit.*), s. f., citadel.  
*cinco*, adj. num., five.  
*cioso*, adj., jealous.  
*circulo* (3), s. m., circle.  
*circunstancia* (3), s. f., circumstance.  
*cirurgião*, s. m., surgeon.  
*cisco*, s. m., sweepings, filth.  
*cisterna*, s. f., cistern.  
*ciume* (2), s. m., jealousy.  
*civil*, adj., civil, polite; *-idade*, s. f., civility, politeness; *-isar* (or *-izar*), v. tr., to civilize.  
*claro*, adj., clear, light, fair; *-eza*, s. f., clearness, perspicuity; *-idade*, s. f., light, gleam.  
*classe*, s. f., class.  
*classico* (3), adj., classical, classic.  
*clemencia* (3), s. f., clemency, mildness.  
*clima*, s. m., climate.  
*club*, s. m., club, society.  
*coberto*, p. p., covered.  
*cobra*, s. f., snake.  
*cobrar*, v. tr., to collect debts.  
*cobre*, s. m., copper.  
*cohibir*, v. tr., to cohibit, restrain.  
*coitado*, adj., miserable; *coitado!* = poor fellow!  
*cilera*, s. f., anger, wrath.  
*colher* (*-êr*), s. f., spoon.  
*colher*, v. tr., to collect, gather, take.

*collector*, s. m., collector.  
*collega* (2, *ê*), s. m., colleague.  
*collegio* (3), s. m., college.  
*collete* (2), s. m., waistcoat, vest.  
*colliyar*, v. tr., to collect, gather; *-lecção*, s. f., collection.  
*colossal*, adj., colossal.  
*com*, prep., with; —*que*, conj., so that.  
*combate* (2), s. m., fight, combat; *-er*, v. intr., to fight.  
*começar*, v. tr. and intr., to begin, commence; *-ço*, s. m., beginning.  
*comedia* (3), s. f., comedy, play.  
*comer*, v. tr., to eat; *-ida*, s. f., food, repast, meal; *-ilão*, s. m., glutton.  
*cometa* (2), s. m., comet.  
*comico* (3), adj., comical; —, s. m., actor, comedian.  
*commandar*, v. tr. and intr., to command.  
*commercio* (3), s. m., commerce, trade.  
*commetter*, v. tr., to commit.  
*commodo* (3), adj., convenient, commodious; —, s. m., commodity, convenience, leisure.  
*commum*, adj., common.  
*como*, adv. and conj., how, as, like.  
*compadecer-se*, v. refl., to have pity; *-cimento*, s. m., compassion.  
*compaixão*, s. f., compassion, pity.  
*companhia* (2), s. f., company; *-eiro*, s. m., companion.  
*comparar*, v. tr., to compare.  
*compensar*, v. tr., to compensate.  
*completo* (2), adj., complete.  
*complice* (3), s. m., accomplice.  
*compôr*, v. tr., to compose, to settle; *-posição*, s. f., composition.  
*comportar-se*, v. refl., to behave; *-mento*, s. m., behavior.  
*comprar*, v. tr., to buy, purchase; *-a*, s. f., purchase; *-dor*, s. m., buyer, purchaser.

- comprender*, v. tr., to comprehend, understand.
- comprido*, adj., long; *-mento*, s. m., length.
- comprimir*, v. tr., to compress.
- comprometer*, v. tr., and *-se*, refl., to compromise, commit; *-misso*, s. m., compromise.
- conceder*, v. tr., to concede, grant, allow.
- concertar*, v. tr., to concert, to repair, mend; *-to*, s. m., repair, concert.
- concluir*, v. tr., to conclude; *conclusão*, s. f., conclusion.
- conde*, s. m. (fem. *-eza*), count.
- condemnar*, v. tr., to condemn.
- condição*, s. f., condition.
- condizer*, v. intr., to agree.
- conducta* (2), s. f., conduct, behavior; *conduzir-se*, v. refl., to conduct one's self, to behave.
- confessar*, v. tr., to confess, avow.
- confiar*, v. tr. and intr., to confide, trust, entrust; *-ança*, s. f., confidence, trust.
- conforme*, adj., conformable; —, prep. and conj., according to, as.
- conforto*, s. m., comfort.
- confundir*, v. tr., to confound.
- confuso* (2), adj., confused; *-são*, s. f.
- conhecer*, v. tr., to know, to be acquainted with; *-ido*, s. m., an acquaintance; *-cimento*, s. m., knowledge, acquaintance; *-dor*, s. m., connoisseur.
- connivência* (3), s. f., connivance.
- conquista*, s. f., conquest; *-tar*, v. tr., to conquer; *-dor*, s. m., conqueror.
- consciência* (3), s. f., conscience.
- consequir*, v. tr., to obtain; *-inte*, adj., consequent (*por* —, consequently); *-quência* (3), s. f., consequence.
- conselho* (2), s. m., advice; *-eiro*, s. m., counsellor.
- consentir*, v. intr., to consent; *-mento*, s. m., consent.
- consolar*, v. tr., to console, comfort; *-se*, v. refl., to be comforted.
- construir*, v. tr., to construct, construe.
- consul* (2), s. m., consul.
- conta*, s. f., account, bill; *-ar*, v. tr., to reckon, count (—*com*, — upon), to relate, tell (from *conto*).
- contemporaneo* (3), s. m. and adj., contemporary.
- contente*, adj., content, satisfied, glad; *-tar-se*, v. refl., to be contented; *-mento*, s. m., contentment.
- conter*, v. tr., to contain, hold.
- conteudo* (4), s. m., contents.
- contiguo* (3), adj., contiguous, adjoining.
- continuo* (3), adj., continual.
- conto*, s. m., tale; —*de réis*, one million of rees (= 500\$).
- contra*, prep., against.
- contracto*, s. m., contract.
- contradizer*, v. tr., to contradict; *-dição*, s. f., contradiction.
- contrario* (3), adj., contrary; *pelo* or *ao* —, on the contrary.
- contribuir*, v. tr. and intr., to contribute; *-buição*, s. f., contribution.
- convencer*, v. tr., to convince.
- conveniente*, adj., convenient.
- convento*, s. m., convent.
- convidar*, v. tr., to invite; *-ado*, s. m., guest; *-vite*, s. m., invitation.
- convir*, v. intr., to become, be fit or convenient.
- copia* (3), s. f., copy; *-ar*, v. tr.
- copo*, s. m., glass, tumbler.
- côr*, s. f., color; *-ar*, v. tr. and intr., to color, blush.

- cor*, s. m., memory; *de* —, by heart, by rote.
- coração*, s. m., heart.
- coragem* (2), s. f., courage; *-joso*, adj., courageous.
- coral*, s. m., coral.
- corda*, s. f., cord, rope, string; *dar* — *ao relógio*, to wind up the watch or clock.
- coronel*, s. m., colonel.
- corpo*, s. m., body; — *a corpo*, man to man, hand to hand.
- correcto*, adj., correct.
- correio*, s. m., courier, post-office.
- correr*, v. intr., to run; *-dor*, s. m., runner, race-horse, corridor, passage; *-ente*, adj., running, current; —, s. f., current, chain; *-eza*, s. f., current, stream.
- corrigir*, v. tr., to correct, punish; *-se*, v. refl., to mend, reform.
- corromper*, v. tr., to corrupt, spoil; *-rupto*, adj., *-ção*, s. m.
- cortar*, v. tr., to cut.
- côrte*, s. f., court; *-ez*, adj., courteous, polite; *-zia* (2), s. f., courtesy; *-são*, s. m., courtier.
- cortiça* (2), s. f., rind, bark, cork.
- coser*, v. tr., to sew.
- costa*, s. f., coast, shore; *-as*, pl., back.
- costume*, s. m., custom, habit; *-ar*, v. intr., to use, be in the habit, etc.
- costura*, s. f., seam, sewing; *-reira*, s. f., seamstress.
- cousa*, s. f., thing.
- covado*, s. m., ell.
- covarde* (or *cob.*), s. m., coward.
- cozer*, v. tr., to cook, boil; *-inha*, s. f., kitchen; *-eiro*, s. m., cook.
- crâneo* (or *-io*), s. m., skull.
- crear*, v. tr., to create; *-dor*, s. m., creator; *-tura*, s. f., *-ção*, s. f.
- crédito* (3), s. m., credit, reputation.
- crêr*, v. tr. and intr., to believe, think, *-dor*, s. m., creditor; *crença*, s. f., belief, creed; *credulo* (3), adj., credulous.
- crescer*, v. intr., to grow, rise, increase.
- criado*, s. m., man-servant.
- criar*, v. tr., to create, produce, breed, raise; *-ança*, s. f., child, baby.
- crime*, s. m., crime; *-minoso*, adj., criminal.
- crise*, s. f., crisis.
- crystal*, s. m., crystal.
- crítica* (3), s. f., criticism; *-co*, adj., critical; —, s. m., critic; *-car*, v. tr., to criticise.
- crocodilo* (2), crocodile.
- crú*, adj., raw.
- cruel* (1), adj., cruel; *-dade*, s. f., cruelty.
- cruz*, s. f., cross; *-ar*, v. tr., to cross; *-ado*, s. m., a coin worth 400 rees.
- cubiça* (2), or *cob.*, s. f., cupidity.
- cúbico* (3), adj., cubic.
- cubrir* (or *cob.*), v. tr., to cover.
- cuidar*, v. intr., to think, to take care; *-ado*, s. m., care, carefulness, sorrow; *-doso*, adj., careful.
- culpa*, s. f., fault, sin, guilt; *-ar*, v. tr., to accuse; *-ado*, s. m. and adj., guilty.
- cultura*, s. f., culture, civilisation.
- cume*, s. m., top.
- cumprir*, v. tr., accomplish, fulfil; *cumpre*, it is fit, proper.
- cumulo* (3), s. m., height, top, pitch.
- cunhado*, s. m., brother-in-law; *-a*, s. f., sister-in-law.
- curar*, v. tr., to cure.
- curioso*, adj., curious, nice, singular.
- curso*, s. m., course.
- curto*, adj., short.
- curvar*, v. tr., to bow, bend.

*custar*, v. intr., to cost; -a, s. f., cost, expense, charge; -o, s. m., cost, difficulty; a *custo*, with difficulty

## D

*dama*, s. f., lady; -as, pl., draughts; — *d'honor*, lady of honor.

*danho* (*dano*), s. m., damage.

*dança*, s. f., dance; -ar, v. intr., to dance.

*dar*, v. tr., to give, strike; *dado*, p. p., given.

*de*, prep., of, from.

*debaixo*, adv., — *de*, prep., under, underneath.

*debate* (2), s. m., debate.

*decidir*, v. tr., to decide; -são, s. f., decision.

*declive* (2), adj., sloping, downward.

*decreto* (2), s. m., decree, order; -tar, v. tr., to pass an order, a decree.

*dedicar*, v. tr., to dedicate, devote.

*dedo*, s. m., finger.

*defender*, v. tr., to defend; -sor, s. m., defender; *defeza*, s. f., defence.

*deferir*, v. tr., to grant, to defer, put up.

*degráo*, s. m., degree, step.

*deitar*, v. tr., to lay, put; -se, v. refl., to lie down, to go to bed.

*deixar*, v. tr., to leave, let, let alone.

*demais*, adv., moreover, besides, too, too much.

*demasia* (2), s. f., superfluity; *em* —, excessively, too; -ado, adj., excessive; -adamente, adv., too.

*demittir*, v. tr., to dismiss; *demissão*, s. f., dismissal.

*demora* (2), s. f., delay; -ar, v. tr., -se, v. refl., to delay, tarry.

*dente*, s. m., tooth; *dôr de dentes*, toothache.

*dentro*, adv., within.

*Deos* (or *Deus*), s. m., God; -sa, s. f., goddess.

*departamento*, s. m., department.

*depende*, v. intr., to depend (*de* —, upon).

*depoimento*, s. m., evidence.

*depois*, adv., after, afterwards.

*depressa*, adv., quickly, quick.

*deputado*, s. m., deputy, representative.

*derivar*, v. tr., to derive.

*derrubar* (or *derribar*), v. tr., to throw down, overthrow.

*desafio* (2), s. m., challenge, defiance; -ar, v. tr., to challenge, defy.

*desagradar*, v. intr., to displease; -avel, adj., unpleasant, disagreeable.

*desamparar*, v. tr., to forsake.

*desaparecer*, v. intr., to disappear.

*desarmar*, v. tr., to disarm; -ado, p. p., unarmed.

*desarranjar*, v. tr., to derange; -jo, s. m., derangement, trouble.

*desastre*, s. m., disaster; -oso, adj.

*desavença*, s. f., discord, dissension.

*descansar*, v. intr., to rest; -so, s. m., rest, repose.

*descarado*, adj., barefaced, impudent.

*descer*, v. tr. and intr., to come down, descend; to lower.

*desconfiar*, v. intr., to mistrust, suspect; -ança, s. f., diffidence, suspicion.

*desconhecido*, adj., unknown.

*descobrir*, v. tr., to discover, detect; -coberta (or *cob.*), s. f., discovery; -brimento, s. m., detection.

*descuido* (2), s. m., negligence, carelessness; -ado, adj., careless.

*desculpa*, s. f., excuse.

*desde*, prep., since, from; — *que*, conj., since.

- desejo*, s. m., desire, wish; *-jar*, v. tr., to wish; *-joso*, adj., desirous.
- desembaraçar*, v. tr., to disembarrass; *-ço*, s. m., embarrassment, promptness.
- desenganar*, v. tr., to undeceive.
- desenho*, s. m., design, drawing; *-ar*, v. tr., to draw, sketch.
- desenvolver*, v. tr., to develop; *-vimento*, s. m., development.
- deserto*, s. m. and adj., desert, deserted; *-ar*, v. intr., to desert; *-or*, s. m., deserter.
- desespero* (2), s. m., despair.
- desfavoravel*, adj., unfavorable.
- desfazer*, v. tr., to undo; *-se em lagrimas*, to melt into tears.
- desfecho*, s. m., the unraveling of a plot, issue, result.
- desgosto*, s. m., disgust, trouble, grief; *-oso*, adj., disgusted.
- desgraça*, s. f., misfortune; *-ado*, adj., unfortunate, unhappy.
- deshonra*, s. f., dishonor, shame; *-ado*, adj., dishonored, dishonest; *-dez*, s. f., dishonesty.
- designio*, s. m., design, plan.
- desinteressado*, adj., disinterested.
- desistir*, v. intr., to desist.
- desnatural*, adj., unnatural.
- desnecessario* (3), adj., unnecessary.
- desobedecer*, v. intr., to disobey; *-diente*, adj., disobedient; *-encia* (3), s. f., disobedience.
- desordem* (2), s. f., disorder.
- despedaçar*, v. tr., to tear or break to pieces.
- despedir*, v. tr., to dismiss; *-se*, v. refl., to take leave; *-ida*, s. f., farewell, leave-taking, dismissal.
- despeito*, s. m., spite; *a* —, in spite, despite.
- despeza*, s. f., charge, expense.
- desprezar*, v. tr., to despise; *-zo*, s. m., contempt; *-zível*, adj., contemptible, despicable.
- despropósito* (3), s. m., nonsense.
- destacar*, v. tr., to detach; *-mento*, s. m., detachment.
- destino* (2), s. m., destiny, fate.
- destruir*, v. tr., to destroy; *-uição*, s. f., destruction.
- desvalido*, adj., destitute.
- deter*, v. tr., to detain, stop.
- de trás*, adv., behind, after.
- detrimento*, s. m., detriment, disadvantage.
- devagar*, adv., slowly.
- devastar*, v. tr., to devastate, lay waste.
- dever*, v. tr., to owe, to be indebted for something; —, v. aux., must, shall; —, s. m., duty; *-dor*, s. m., debtor; *-ido*, p. p., owing, due.
- dez* (é), adj. num., ten.
- dia*, s. m., day; — *de annos*, birthday.
- diabolico* (3), adj., diabolical, devilish.
- diante*, adv., before; *em* —, henceforth.
- diario* (3), adj., daily; —, s. m., diary, journal.
- diccionario* (3), s. m., dictionary.
- dieta* (2), s. f., diet.
- difficil* (2), adj., difficult, hard; *-culdade*, s. f., difficulty.
- digno*, adj., worthy; *dignar-se*, v. refl., to deign, vouchsafe; *-nidade*, s. f., dignity.
- dilemma*, s. m., dilemma.
- dimensão*, s. f., dimension.
- diminuir*, v. tr. and intr., to diminish, decrease.
- dinheiro*, s. m., money.
- direito*, adj., right, straight; —, s. m., right, duty (custom).

*dirigir*, v. tr., to direct, address; *-rector*, s. m., director, fem. *-tora* or *-triz*; *direcção*, s. f., direction.  
*discórdia* (3), s. f., discord, strife.  
*discreto* (2), adj., discreet; *-crição*, s. f., discretion.  
*discurso*, s. m., discourse, speech.  
*dispendio* (3), s. m., expense; *-oso*, adj., expensive.  
*dispensa*, s. f., dispense, leave, excuse; *-ar*, v. tr., to dispense, excuse.  
*dispersar*, v. tr., to disperse, scatter.  
*dispôr*, v. tr. and intr., to dispose.  
*disputa* (2), s. f., dispute, quarrel.  
*dissatisfeito*, p. p., dissatisfied.  
*distar*, v. intr., to be distant; *distante*, adj., distant, far; *-ância* (2), s. f.  
*distinguir*, v. tr., to distinguish; *-cto*, adj., distinct, distinguished.  
*distrito* (2), s. m., district.  
*disturbio* (3), s. m., disturbance.  
*diverso*, adj., divers, different, various; *-os*, pl., several.  
*divertir-se*, v. refl., to amuse one's self; *-mento*, s. m., amusement.  
*divida* (3), s. f., debt.  
*dividir*, v. tr., to divide, part, share; *-são*, s. f., division.  
*divino* (2), adj., divine; *divindade*, s. f., divinity, deity.  
*divulgar*, v. tr., to divulge, spread.  
*dôbro*, s. m., or *dobrado*, s. and adj., double.  
*doce*, adj., sweet, soft; *-es*, s. pl., sweetmeats, confectionery; *-çura*, s. f., sweetness.  
*docil* (2), adj., docile.  
*doer*, v. intr., to ache, pain, hurt; *-ente*, adj., ill, sick; *-ença*, s. f., illness, sickness, disease.  
*dom*, s. f., gift, talent.

*dom*, s. m., don (a title of honor, = sir, lord).  
*domestico* (3), adj., domestic, tame.  
*dominante*, adj., dominant, ruling.  
*domingo*, s. m., Sunday.  
*donde* (or *d'onde*), adv., whence.  
*dono*, s. m., owner, master; *-a*, s. f., mistress (or miss, before names of ladies).  
*dôr*, s. f., pain, grief.  
*dormir*, v. intr., to sleep.  
*dotar*, v. tr., to endow; *-ado*, p. p., gifted.  
*doudo* (or *doido*), adj., mad, insane; *-ice*, s. f., madness.  
*dous* (*dois*), adj. num., two.  
*doutor*, s. m., doctor, physician.  
*drama*, s. m., drama, play; *-atico* (3), adj., dramatic.  
*duque*, s. m., duke; *-eza*, f., duchess.  
*durar*, v. intr., to last; *-nte*, prep., during; — *que*, conj., while.  
*duro*, adj., hard; *-eza*, s. f., hardness.  
*duvida* (3), s. f., doubt; *sem* —, no doubt; *-ar*, v. tr., to doubt; *-oso*, adj., doubtful.  
*duzia* (3), s. f., dozen.  
*dynastia* (2), s. f., dynasty.

## E

*e*, conj., and.  
*economia* (2), s. f., economy; *-ico* (3), adj., economical; *-isar*, v. tr., to save.  
*edição*, s. f., edition, publication.  
*edifício* (3), s. m., edifice, building.  
*educar*, v. tr., to educate, bring up; *-ção*, s. f., education.  
*efeito*, s. m., effect; *com* —, indeed; *-tuar* (or *effectuar*), v. tr., to effect.  
*eficaz*, adj., efficacious.  
*eis*, interj., lo, behold, there is, etc.  
*elegante*, adj., elegant; *-cia* (3), s. f.

- eleger*, v. tr., to elect; *eleição*, s. f., election; *-tor*, s. m., elector, voter.
- elegar*, v. tr., to elevate, raise.
- el-rei* (or *elrei*), s. m., the king.
- em*, prep., in, into, on, at.
- embaixada*, s. f., embassy; *-dor*, s. m., ambassador.
- embaixo*, adv., below, down, downstairs.
- embaraçar*, v. tr., to embarrass, encumber; *-ço*, s. f., embarrassment.
- embora*, adv., be it so, never mind, away; —, conj., although.
- embrulho*, s. m., parcel, packet, bundle; *-ar*, v. tr., to pack, wrap.
- emcima*, adv., above, on top, upstairs; — *de*, prep., upon, on.
- emendar*, v. tr., to amend, correct.
- emfim*, adv., at last, in fine, in short.
- empenho*, s. m., pledge, endeavor in favor of another; *-ar se*, v. refl., to pledge one's self, endeavor, etc.
- emperrigar*, v. tr., to imperil, jeopardize.
- emprego* (2, ê), s. m., employment; *-ar*, v. tr., to employ; *-ado*, s. m., officer, clerk.
- emprehender*, v. tr., to undertake; *-preza*, s. f., enterprise.
- emprestar*, v. tr., to lend; *-timo* (3), s. m., loan.
- emquanto*, conj., while, as long as.
- encadernar*, v. tr., to bind (books).
- encalhar*, v. intr., to run aground.
- encantar*, v. tr., to enchant, charm; *-dor*, adj., charming.
- encarnado*, adj., red.
- encarniçado*, adj., furious, raging.
- encarregar*, v. tr., to charge; *-se*, v. refl., to take charge, undertake.
- encetar*, v. tr., to try, undertake.
- encontro*, s. m., encounter, meeting; *-ar*, v. tr., to meet, to find.
- encostar*, v. tr., to lean.
- encubrir*, v. tr., to cover, conceal, palliate.
- energia* (2), s. f., energy; *-gico* (3), adj., energetic.
- enfeitar*, v. tr., to adorn, trim.
- enfermo*, adj., sick, ill, sickly, infirm.
- enforçar*, v. tr., to hang.
- enfraquecer*, v. tr. and intr., to enfeeble, to grow weak.
- enfurecer-se*, v. refl., to become furious, enraged; *-cido*, p. p., enraged, infuriated.
- engano* (2), s. m., mistake; *-ar*, v. tr., to deceive, cheat; *-se*, v. refl., to make a mistake, to be mistaken.
- engenheiro*, s. m., engineer.
- engodar*, v. tr., to allure, entice.
- engraçado*, adj., pretty, nice, graceful.
- engraçar-se*, v. refl., to ingratiate one's self.
- engulir*, v. tr., to swallow.
- enigma*, s. m., enigma, riddle.
- enorme*, adj., enormous.
- enredo* (2, ê), s. m., intrigue, plot; *-ar*, v. tr., to entangle, intrigue.
- enriquecer*, v. tr. and intr., to enrich, to grow rich.
- ensejo* (2), s. m., occasion, opportunity.
- ensinar*, v. tr., to teach; *-sino* (2), s. m., instruction, teaching.
- então*, adv., then; —? well?
- entender*, v. tr., to understand, to mean; *-imento*, s. m., understanding.
- enterrar*, v. tr., to inter, bury; *-ro*, s. m., burial, funeral.
- entrar*, v. intr., to enter, go or come in; *-ada*, s. f., entrance.
- entre*, prep., between, among.
- entregar*, v. tr., to deliver, give up;

- se*, v. refl., to surrender; -*ega* (2), s. f., delivery; — *gue*, adj., delivered.
- entreter*, v. tr., to entertain, to amuse;
- tenimento*, s. m., entertainment.
- envelhecer*, v. intr., to grow old.
- envergonhar*, v. tr., to shame; -*se*, v. refl., to be ashamed, to blush.
- enviar*, v. tr., to send; -*ado*, s. m., envoy.
- enxergar*, v. tr., to see, perceive.
- enxó*, s. f., addice or adze (a tool).
- enxugar*, v. tr., to dry, to wipe; -*uto* (2), p. p., dried up, dry.
- epilepsia* (2), s. f., epilepsy; -*eptico* (3), adj., epileptic.
- epocha* (3), or *epoca*, s. f., epoch.
- equador*, s. m., equator.
- equivaler*, v. intr., to be equal or equivalent.
- equivoco* (3), adj., equivocal.
- era*, s. f., era.
- erguer*, v. tr., to raise.
- erigir*, v. tr., to erect.
- errar*, v. tr. and intr., to err, miss, to wander; -*o*, s. m., error, mistake; -*ado*, p. p., mistaken, wrong; -*oneo* (3), adj., erroneous; -*atas* (2), s. f. pl., errata.
- esboçar*, v. tr., to sketch.
- escabroso*, adj., rugged, craggy.
- escacear*, v. intr., to become scarce.
- escada*, s. f., ladder, staircase.
- escalar*, v. tr., to scale.
- escandalo* (3), s. m., scandal.
- escapar*, v. intr., to escape; -*ula* (3), s. f., escape.
- escaramuça* (2), s. f., skirmish.
- escarlatina* (2), s. f., scarlet-fever.
- escarneo* (3), s. m., contempt, taunt; -*cer*, v. intr., to scoff, rail, mock at.
- escasso*, adj., scarce, scanty; -*ez*, s. f., scarcity.
- esclarecer*, v. tr., to clear, to enlighten.
- escola* (2), s. f., school.
- escolher*, v. tr., to choose; -*a*, s. f., choice.
- esconder*, v. tr., to hide, conceal;
- dríjo*, s. m., hiding-place.
- escova* (2, ô), s. f., brush.
- escravo* (2), s. m., slave; -*vidão*, s. f., slavery.
- escrever*, v. tr., to write; -*aninha*, s. f., writing-desk; *escripto*, p. p., written; -*a*, s. f., writing, copy; *escriptor*, s. m., writer; -*orio* (3), s. m., desk, office, counting-room; -*ura* (2), s. f., Scripture; *escrivão* (pl. *ães*), s. m., scrivener, secretary, clerk.
- escrupulo* (3), s. m., scruple.
- escudo*, s. m., shield.
- escultor*, s. m., carver, sculptor;
- tura*, s. f., sculpture, carving.
- escuna*, s. f., schooner.
- escuro* (2), adj., dark, obscure; -*cer*, v. tr. and intr., to darken; -*idão*, s. f., darkness, obscurity.
- escutar*, v. tr., to listen.
- esforço*, s. m., effort; -*çar-se*, v. refl., to endeavor, try, strive.
- esfriar*, v. intr., to grow cold, to cool.
- esmagar*, v. tr., to crush, shatter.
- esmola* (2), s. f., alms.
- espaço* (2), s. m., space, room; -*oso*, adj., spacious, roomy.
- espada*, s. f., sword, sabre.
- espalhar*, v. tr., to spread.
- espanto*, s. m., fright, astonishment;
- ar*, v. tr., to frighten, astonish;
- oso*, adj., astonishing, amazing.
- especie* (3), s. f., species.
- espectaculo* (3), s. m., spectacle, play.
- especular*, v. intr., to speculate; -*ção*, s. f., speculation.
- espelho*, s. m., looking-glass, mirror.



- esperar*, v. tr. and intr., to hope, to wait, to await, expect; *-era* (2), s. f., waiting (*estar á — de*, to be waiting for); *-ança*, s. f., hope; *-çoso*, adj., hopeful.
- espia* (2), s. m., or *espião*, spy, scout; *-ar*, v. tr., to spy, pry.
- espingarda*, s. f., gun, musket.
- espírito* (3), s. m., spirit, mind, ghost.
- esplendido* (3), adj., splendid.
- esposo* (2), s. m., bridegroom, husband; *-sa*, s. f., spouse, wife.
- esquadra*, s. f., squadron, fleet; *-ão*, s. m., squadron (of cavalry).
- esquecer-se*, v. refl., to forget; *-cimento*, s. m., forgetfulness, oblivion.
- esqueleto* (2), s. m., skeleton.
- esquerdo*, adj., left.
- esquina* (2), s. f., corner (of a street).
- esquivar-se*, v. refl., to shun, to escape.
- esse, essa*, pr. dem., this, that.
- essencia* (3), s. f., essence; *-al*, adj., essential.
- estabelecer*, v. tr., to establish, set up.
- estação*, s. f., station, season.
- estado*, s. m., state; *-ista*, s. m., statesman.
- estalagem* (2), s. f., inn; *-jadeiro*, s. m., innkeeper, host.
- estanho*, s. m., tin, pewter.
- estar*, v. intr., to stand, to be.
- estatua* (3), s. f., statue.
- este, esta*, pr. dem., this.
- éste*, s. m., east.
- estellionato*, s. m., stellionate, unlawful transaction.
- estender*, v. tr., to extend, spread.
- esteril* (2), adj., sterile, fruitless.
- esterlina* (2), adj., *libra* —, pound sterling.
- estima* (2), s. f., esteem; *-ar*, v. tr., to estimate, esteem, to rejoice.
- estomago* (3), s. m., stomach.
- estoque*, s. m., rapier; *bengala de —*, sword-stick.
- estrada*, s. f., high-road, causeway.
- estragar*, v. tr., to waste, damage, spoil; *-o*, s. m., damage, devastation.
- estrangeiro*, s. m., stranger, foreigner.
- estreito*, adj., straight, tight, close.
- estremecer*, v. intr., to tremble, shudder, shake.
- estribo* (2), s. m., stirrup; *-aria* (2), s. f., stable; *-ar-se*, v. refl., to depend on, confide, to base one's self.
- estudar*, v. tr. and intr., to study; *-o*, s. m., study; *-ante*, s. m., student.
- estúpido* (3), adj., stupid, dull; *-dez*, s. f., stupidity.
- eulogio* (2, or *elogio*), s. m., eulogy, praise.
- Europa* (2), s. f., Europe; *-eo* (2), adj., European.
- evadir*, v. tr., to evade, shun; *-se*, v. refl., to escape.
- evangelho*, s. m., Gospel.
- evitar*, v. tr., to avoid, shun.
- exaggerar*, v. tr., exaggerate.
- exame*, s. m., examination.
- excepto*, adj., except; *-uar*, v. tr., to except.
- excesso*, s. m., excess.
- excluir*, v. tr., to exclude.
- excursão*, s. f., excursion, trip.
- execravel*, adj., execrable.
- executar*, v. tr., to execute.
- exemplo*, s. m., example, instance; *-ar*, adj., exemplary; —, s. m., copy.
- exempto*, adj., exempt, free.
- exequias* (3), s. f. pl., obsequies, funeral.
- exequível* (2), adj., feasible; *-bilidade*, s. f., feasibility.

*exercito* (3), s. m., army.  
*exhalar*, v. tr., to exhale.  
*exibir*, v. tr., to exhibit.  
*exhortar*, v. tr., to exhort, admonish.  
*exigir*, v. tr., to exact, demand.  
*existir*, v. intr., to exist.  
*exitó* (3), s. m., event, issue, result.  
*expellar*, v. tr., to expel, drive out.  
*experiencia* (3), s. f., experience.  
*experimento*, s. m., experiment, trial;  
 -*tar*, v. tr., to experience, try.  
*expiar*, v. tr., to expiate.  
*expirar*, v. intr., to expire, die.  
*explicar*, v. tr., to explain.  
*explicito* (3), adj., explicit.  
*expôr*, v. tr., to expose.  
*expressar*, v. tr., to express.  
*exprimir*, v. tr., to express, state.  
*expulso*, p. p., expelled, driven out;  
 -*são*, s. f., expulsion; -*ar*, v. tr., to  
 expel, drive out.  
*exquisito* (2), adj., exquisite, nice,  
 curious, strange.  
*extenso*, adj., extended, extensive.  
*exterminio* (3), s. m., extermination.  
*extremo*, adj., extreme; -*oso*, adj.,  
 tender, loving, doting.

## F

*fabrica* (3), s. f., fabric, factory;  
 -*ar*, v. tr., to fabricate, manufac-  
 ture; -*ante*, s. m., manufacturer;  
 -*ção*, s. f., manufacture.  
*fabula* (3), s. f., fable.  
*faca*, s. f., knife; -*ada*, s. f., stab.  
*face*, s. f., face, cheek.  
*facil* (2), adj., easy.  
*fadiga* (2), s. f., fatigue, toil, weariness.  
*fallar*, v. tr. and intr., to speak,  
 talk; *falla*, s. f., speech; -*dor*, s.  
 m., talker; —, adj., talkative.

*fallecer*, v. intr., to die, decease; -*ido*,  
 p. p., defunct, deceased, late;  
 -*mento*, s. m., decease, death.  
*falso*, adj., false, deceitful.  
*faltar*, v. intr., to be wanting or  
 missing; -*a*, s. f., want, need; -*o*,  
 adj., wanting, lacking, deficient.  
*familia* (3), s. f., family.  
*fanatico* (3), adj., fanatic; -*tismo*, s.  
 m., fanaticism.  
*farça*, s. f., farce.  
*farinha*, s. f., flour, farine.  
*farol*, s. m., lighthouse.  
*farto*, adj., sated, full.  
*fatal*, adj., fatal; -*ista*, s. m., fatalist.  
*fatia* (2), s. f., slice.  
*favor*, s. m., favor; -*recer*, v. tr., to  
 favor, protect.  
*fazenda*, s. f., estate, farm, fortune,  
 wealth, finances; -*as*, s. f. pl.,  
 goods.  
*fazer*, v. tr., to do, to make; -*se*, v.  
 refl., to become, to feign.  
*fé*, s. f., faith, trust.  
*febre*, s. f., fever, ague.  
*fechar*, v. tr. and intr., to close,  
 shut, lock; -*dura*, s. f., lock.  
*feição*, feature.  
*feio*, adj., ugly.  
*feira*, s. f., fair, market; *segunda* —,  
 Monday, *terça* —, Tuesday, etc.  
*feitico* (2), s. m., fetish, charm;  
 -*ceiro*, s. m., sorcerer; -*ceira*, s. f.,  
 sorceress, witch.  
*feliz*, adj., happy, lucky, fortunate;  
 -*cidade*, s. f., felicity, happiness,  
 luck; -*uitar*, v. tr., to congratulate.  
*fêmea*, adj. and s. f., female.  
*ferias* (3), s. f. pl., holidays, vaca-  
 tion.  
*ferir*, v. tr., to strike, hurt, wound;  
 -*ida*, s. f., wound.  
*feroz*, adj., fierce, cruel, wild.

- ferro*, s. m., iron; *-eo* (3), adj., iron, of iron; *-agens*, s. f. pl., hardware; *a ferro e fogo*, with fire and sword.
- ferrolho*, s. m., bolt; *-ar*, v. tr., to bolt.
- fertil* (2), adj., fertile.
- ferver*, v. tr. and intr., to boil.
- feira*, s. f., feast, festival; *dia de —*, holiday, saint's day; *-ejo*, s. m., festival, festivity; *-jar*, v. tr., to feast, celebrate.
- fiar*, v. tr. and intr., to spin.
- fiar-se*, v. refl., to trust; *-nça*, s. f., security, bail; *-dor*, s. m., security, surety, bail.
- ficar*, v. intr., to stay, remain, to become, turn; — *com*, to keep.
- fidalgão*, s. m., nobleman.
- fidelíssimo*, adj., credible, reliable.
- fidelíssimo* (3), superl. of *fiel*; *suamagistade -a* (S. M. F.), title of the kings of Portugal.
- fiel*, adj., faithful; *-dade*, s. f., faithfulness, fidelity.
- figado* (3), s. m., liver; *-adal*, adj.; *inimigo —*, bitter enemy.
- figura* (2), s. f., figure; *-ão*, s. m., tall stout man, prominent man (familiar).
- filho*, s. m., son; *-a*, s. f., daughter.
- filhó*, s. f., omelet, pancake.
- fim*, s. m., end, intention, aim.
- final*, adj., final; *-mente*, adv., finally, at last, at length.
- fingir*, v. tr. and intr., to feign, invent; *-ido*, p. p., feigned, dissembling; *-imento*, s. m., feigning; *ficção*, s. f., fiction.
- fião*, s. m., thread, string, wire, rill, edge (of a knife, etc.); *passar ao — da espada*, to put to the sword.
- firma*, s. f., signature, firm.
- firme*, adj., firm, steady, fast; *-eza*, s. f., firmness.
- fita*, s. f., band, ribbon.
- flagello*, s. m., scourge.
- flamengo*, adj., Flemish.
- flanquear*, v. tr., to flank.
- flecha*, s. f., arrow, dart.
- flôr*, s. f., flower, blossom; *-ecer*, v. intr., to flourish, bloom.
- fogo*, s. m., fire; *fazer —*, to fire; *-ão*, s. m., stove; *-gueira*, s. f., bonfire, pile; *-guete*, s. m., rocket.
- folha*, s. f., leaf, sheet.
- fome*, s. f., hunger; *estar com —*, *ter —*, to be hungry.
- fora*, adv., out, without, outside, off; — *de*, prep., out of, without, besides; *de —*, from abroad, from outside.
- forca*, s. f., gallows, gibbet.
- força*, s. f., force, strength; *a força*, by strength, by dint, by force; *forçar*, v. tr., to force, compel.
- forma* (ô), s. f., form, mould.
- forma* (ó), s. f., form, shape.
- formiga* (2), s. f., ant.
- fornecer*, v. tr., to furnish, provide.
- forro*, adj., free.
- fortaleza*, s. f., fortitude, fortress.
- forte*, adj., strong; —, s. m., fort.
- fortificar*, v. tr., to fortify.
- fortuna* (2), s. f., fortune, fate, luck.
- foz*, s. f., mouth of a river.
- fraco*, adj., weak.
- fracturar*, v. tr., to fracture, break.
- frade*, s. m., monk, friar.
- fragata* (2), s. f., frigate.
- França*, s. f., France; *-cez*, adj., French.
- franco*, adj., frank, sincere; *-queza*, s. f., frankness.
- frango*, s. m., chicken.
- fraqueza*, s. f., weakness, feebleness.

*freguez*, s. m., parishioner, customer;  
*-zia* (2), s. f., parish, custom.  
*frente*, s. f., front.  
*frequente*, adj., frequent.  
*fresco*, adj., fresh, cool.  
*frete*, s. m., freight; *-tar*, v. tr., to  
 freight, charter.  
*frio*, adj., cold.  
*fronte*, s. f., front; *de* —, in front,  
 opposite.  
*fronteira*, s. f., frontier, boundary.  
*fructa* (or *fruta*), s. f., fruit (of trees);  
*-to*, s. m., fruit, result.  
*fruir*, v. intr., to enjoy.  
*frustrar*, v. tr., to frustrate.  
*fugir*, v. intr., to flee, fly, run away;  
*-ida*, *-a*, s. f., flight.  
*fulano*, s. m., such a one, so and so.  
*fulminante*, adj., fulminating.  
*fumar*, v. tr. and intr., to smoke;  
*-aça*, s. f., smoke.  
*fundo*, adj., deep; —, s. m., bottom;  
*a* —, profoundly, thoroughly; *-ar*,  
 v. tr., to found; *-ção*, s. f., founda-  
 tion; *-dor*, s. f., founder; *-mento*,  
 s. m., foundation.  
*furar*, v. tr., to bore, pierce.  
*fúria* (3), s. f., or *furor*, s. m., fury,  
 rage; *-ioso*, *-bundo*, adj., furious,  
 enraged.  
*fútil* (2), adj., futile.  
*futuro* (2), adj. and s. m., future.  
*fuzilo* (2), s. m., sheet-lightning;  
*-ar*, v. intr. and imp., to lighten;  
 —, v. tr., to shoot.

## G

*gabar*, v. tr., to praise; *-se*, v. refl.,  
 to boast, brag.  
*gabinete*, s. m., cabinet, private room.  
*gado*, s. m., cattle.  
*galé*, s. f., galley.  
*gallinha*, s. f., hen; *-as*, pl., chicken.

*gallo*, s. m., cock, rooster.  
*ganhar*, v. tr., to gain, win, to earn;  
*-o*, s. m., gain, earnings; *-ador*, s.  
 m., day-laborer.  
*ganso*, s. m., goose.  
*gargalhada*, s. f., loud laughter.  
*garrafa*, s. f., bottle.  
*gastar*, v. tr., to waste, to spend.  
*gato*, s. m., cat.  
*gaveta* (2, ê), s. f., drawer.  
*gelo*, s. m., frost, ice; *-ar*, v. intr.,  
 to freeze.  
*gêmeo* (3), s. m. and adj., twin.  
*geral*, s. m., general.  
*genero* (3), s. m., gender, species;  
*-os*, pl., goods, wares.  
*generoso*, adj., generous.  
*genio* (3), s. m., genius.  
*genro*, s. m., son-in-law.  
*gente*, s. f., people.  
*geographo* (3), s. m., geographer; *-ia*  
 (2), s. f., geography.  
*geral*, adj., general.  
*gigante*, s. m., giant; *-esco*, adj., gi-  
 gantic.  
*glória* (3), s. f., glory.  
*golpe*, s. m., blow, stroke; — *de vis-  
 ta*, look.  
*gôrdo*, adj., fat; *-ura*, s. f., fat.  
*gostar*, v. intr., to like; *-o*, s. m.,  
 taste.  
*gota*, s. f., drop, gout.  
*governo*, s. m., government.  
*gozar*, v. intr., to enjoy; *-o*, s. m.,  
 enjoyment.  
*graça*, s. f., grace, favor; *-as*, pl.,  
 thanks.  
*gracejo*, s. m., jest; *-ar*, v. intr., to jest.  
*grade*, s. f., harrow, grate, bars.  
*grado*, *mao* —, despite; *de bom* —,  
 willingly.  
*grammatica* (3), s. f., grammar; *-o*,  
 s. m., grammarian.

*gran* or *grão*, *grãa*, abbrev. of  
*grande*, adj., great; *-eza*, s. f., greatness; *Gran-Bretanha*, Great Britain; *grão-duque*, grand-duke, etc.  
*grangear*, v. tr., or *-se*, v. refl., to obtain, gain, to gather.  
*gráo*, s. m., degree.  
*grão*, s. m., grain.  
*gratidão*, s. f., gratitude.  
*grave*, adj., serious, grave.  
*grego*, adj., Greek.  
*grei*, s. f., flock (fig.).  
*gritar*, v. intr., to cry, shout; *-o*, s. m., cry, shout.  
*grosso*, adj., big, thick, coarse; *-eiro*, adj., gross, coarse, rough, rude.  
*groza*, s. f., gross.  
*guarda*, s. f., guard, watch; —, s. m., watchman, keeper, guard; *-ar*, v. tr., to guard, watch; — *livros*, s. m., book-keeper.  
*guardaroupa*, s. f., wardrobe, press.  
*guarnição*, s. f., garrison.  
*guerra*, s. f., war; *-eiro*, s. m., warrior; *-ear*, v. intr., to war.  
*guia*, s. f., guide.

## H

*habil* (2), adj., able, clever; *-idade*, s. f., ability, cleverness.  
*habitar*, v. intr., to inhabit; *-ante*, s. m., inhabitant.  
*hábito* (3), s. m., habit, custom; *-uar-se*, v. refl., to accustom one's self.  
*hanseático* (3), adj., hanseatic.  
*haver*, v. intr. and aux., to have, shall, etc.; *ha*, impers., there is; *-se*, v. refl., to behave.  
*herança*, s. f., inheritance.  
*herdar*, v. tr., to inherit; *-eiro*, s. m., heir.  
*heróe*, s. m., hero.  
*herva*, s. f., herb, grass.

*hesitar*, v. intr., to hesitate.  
*Hespanha*, s. f., Spain; *-ol*, adj., Spanish; —, s. m., Spaniard.  
*historia* (3), s. f., history, story, tale; *-dor*, s. m., historian.  
*hoje*, adv., to-day.  
*homem*, s. m., man.  
*honra*, s. f., honor; *-ar*, v. tr., to honor; *-ado*, adj., honest, respected; *-dez*, s. f., honesty.  
*hontem* (2), adv., yesterday.  
*hora*, s. f., hour.  
*horizonte*, s. m., horizon.  
*horror*, s. m., horror; *-ível* (2), adj., horrible, frightful.  
*hospede* (3), s. m., guest, host.  
*hospital* (1), s. m., hospital; *-idade*, s. f., hospitality.  
*hostil* (1), adj., hostile.  
*humano* (2), adj., human, humane.  
*humido* (3), adj., damp, moist; *-dade*, s. f., dampness, moisture.  
*humilde*, adj., humble, modest.  
*hipocrita* (3), s. m., hypocrite; *-sia* (2), s. f., hypocrisy.  
*hipothese* (3), s. f., hypothesis, supposition; *na* —, supposing.

## I

*ida*, s. f., going, departure.  
*idade*, s. f., age.  
*idea* (2, é), s. f., idea.  
*idioma* (2), s. m., idiom, language.  
*idoneo* (3), adj., apt, proper.  
*ignominia* (3), s. f., ignominy, shame.  
*ignorar*, v. tr., to ignore, not to know; *-ância* (3), s. f., ignorance.  
*igreja* (2, ê), s. f., church.  
*igual*, adj., equal; *-ar*, v. tr. and intr., to equal, to be or make equal; *-dade*, s. f., equality.  
*ilha*, s. f., island.  
*illimitado*, adj., unlimited.

*illudir*, v. tr., to illude, deceive.

*illuminar*, v. tr., to illumine.

*imagem* (2), s. f., image; *-inar*, v. tr.,

and *-se*, v. refl., to imagine.

*imbuir*, v. tr., to imbue.

*imitar*, v. tr., to imitate.

*immediato* (2), adj., immediate.

*immenso*, adj., immense.

*immundo*, adj., unclean.

*impagavel*, adj., priceless.

*impedir*, v. tr., to impede, hinder;

*-mento*, s. m., impediment, hindrance.

*impellir*, v. tr., to impel, drive.

*imperador*, s. m., emperor; *-triz*, s.

f., empress; *-erio* (3), s. m., empire.

*imperdoavel*, adj., unpardonable.

*implacavel*, adj., implacable.

*implorar*, v. tr., to implore, beseech, entreat.

*impôr*, v. tr., to impose.

*importar*, v. tr. and intr., to import,

to amount (to = *em*); —, v. impers., it is important or necessary;

*não m'importa*, I do not care;

*-ancia* (2), s. f., importance, amount;

*importe*, s. m., amount.

*importuno* (2), adj., importune, troublesome.

*impossivel* (2), adj., impossible.

*imprensa*, s. f., press, printing.

*impresario* (3), s. m., undertaker (of a theatre, manager).

*impresso*, adj., printed; *-são*, s. f., impression.

*imprimir*, v. tr., to print.

*improprio* (3), adj., improper.

*impune* (2), adj., unpunished; *-mente*, adv., with impunity.

*inabalavel*, adj., unshaking, immovable.

*inaugurar*, v. tr., to inaugurate.

*incapaz*, adj., incapable.

*incendio* (3), s. m., conflagration, fire.

*inchar*, v. n., to swell.

*incitar*, v. tr., to incite; *-mento*, s. m., incitement, inducement.

*incommodo* (3), adj., inconvenient;

—, s. m., inconvenience; discomfort, trouble, illness; *-ar*, v. tr., to trouble, inconvenience;

*-ado*, p. p., unwell.

*inconsolavel*, adj., inconsolable, not to be comforted.

*incontinente*, adv., on the spot.

*incrível* (2), adj., incredible.

*inculcar*, v. tr., to inculcate, recommend.

*incuria* (3), s. f., negligence, carelessness.

*indemnisação*, s. f., indemnification.

*India*, s. f., India; *-as orientaes*, East Indies; *-io* (3), s. m., Indian.

*indigente*, adj., indigent, needful.

*indigno*, adj., unworthy; *-idade*, s. f., indignity; *-ar-se*, v. refl., to become indignant, angry.

*indiscreto* (2), adj., indiscreet; *indiscrição*, s. f., indiscretion.

*individuo* (3), s. m., individual.

*indizível*, adj., unutterable, unspeakable.

*industria* (3), s. f., industry.

*induzir*, v. tr., to induce.

*inerte*, adj., unarmed.

*inevitavel*, adj., inevitable.

*infallível* (2), adj., infallible.

*infame* (2), adj., infamous; *-ia* (3), s. f., infamy.

*infante*, s. m., infant, infante (title of the king's sons); *-cia* (3), s. f., infancy;

*-aria* (2), s. f., infantry;

*-tícidio* (3), s. m., infanticide.

*infausto*, adj., unlucky, unfortunate.

*infeliz*, adj., unhappy, unlucky.

*inferno*, s. m., hell.  
*infestar*, v. tr., to infest.  
*infinito* (2), adj., infinite.  
*influencia* (3), s. f., influence; *influir*, v. tr., to influence, inspire.  
*infortunio* (3), s. m., misfortune.  
*ingerir-se*, v. refl., to interfere, meddle; *-encia* (3), s. f., interference.  
*ingrato*, adj., ungrateful; *-idão*, s. f., ingratitude.  
*inimigo* (2), s. m., enemy; *-zade*, s. f., enmity.  
*injúria* (3), s. f., injury, insult.  
*innumero* (3), adj., innumerable.  
*inqualificável*, adj., unqualified, unjustifiable.  
*inquieta* (2), adj., restless, troubled.  
*inquilino* (2), s. m., inmate, tenant.  
*inquisição*, s. f., inquisition.  
*inscrição*, s. f., inscription.  
*insistir*, v. intr., to insist.  
*instar*, v. intr., to insist, urge; *-nte*, s. m., instant; *-ancia* (3), s. f., instance, entreaty.  
*instruir*, v. tr., to instruct, teach; *instrução*, s. f., instruction, learning.  
*inteiro*, adj., entire, whole.  
*intenção*, s. f., and *intento*, s. m., intention.  
*interesse*, s. m., interest; *-ado*, p. p., interested, greedy.  
*internar*, v. tr., to send into the interior.  
*interprete* (3), s. f., interpreter.  
*interrogar*, v. tr., to question, ask.  
*interromper*, v. tr., to interrupt.  
*íntimo* (3), adj., intimate, innermost.  
*intransitável*, adj., impassable.  
*intriga* (2), s. f., intrigue, plot; *-ante*, adj. and s. m., intrigant, plotter.  
*intrometer-se*, v. refl., to meddle, interpose; *-ido*, p. p., meddling.

*inundação*, s. f., inundation, flood.  
*inútil* (2), adj., useless.  
*invadir*, v. tr., to invade.  
*inveja* (2, é), s. f., envy; *-jar*, v. tr., to envy; *-joso*, adj., envious.  
*inventar*, v. tr., to invent; *-ção*, s. f., invention.  
*inverno*, s. m., winter.  
*invocar*, v. tr., to invoke.  
*ir*, v. intr., to go; *-se*, v. refl., to go away, to leave.  
*irmão*, s. m., brother; *-ã*, s. f., sister.  
*irreprehensível*, adj., irreproachable.  
*isento* (or *iz.*), adj., exempt.  
*isso*, pron. dem., that.  
*isto*, pron. dem., this.  
*Italia* (3), s. f., Italy; *-iano* (2), adj., Italian.

## J

*já*, adv., already; — *que*, conj., as, since.  
*jacarandá*, s. m., rosewood.  
*jamaiz*, adv., ever, never.  
*Janeiro*, s. m., January.  
*janella*, s. f., window.  
*jantar*, v. intr., to dine; —, s. m., dinner.  
*jarda*, s. f., yard (measure).  
*jardim*, s. m., garden; *-neiro*, s. m., gardener.  
*jarro*, s. m., jar, pitcher.  
*jazer*, v. intr., to lie.  
*jejum* (1), s. m., fast; *-uar*, v. intr., to fast.  
*Jesus* (1), Jesus.  
*João*, John.  
*joelho* (2), s. m., knee.  
*jogo*, s. m., play, game, gambling; *-ar*, v. intr., to play, gamble; *-ador*, s. m., gambler.  
*joia*, s. f., jewel.  
*jornal*, s. m., journal, newspaper,

diary, wages; *-eiro*, s. m., day-laborer.

*José*, Joseph.

*jovem* (2, *ô*), adj. and s. m., young, youthful, youth.

*Judeo* (2, *é*), s. m., Jew; *-día*, s. f., Jewess.

*juiz*, s. m., judge; *-o*, s. m., judgment, reason.

*judgar*, v. intr., to judge, think.

*Julho*, s. m., July.

*juncar*, v. tr., to strew.

*Junho*, s. m., June.

*junta*, s. f., joint, assembly, board.

*junto*, adj., joined; *-os*, together.

*jurar*, v. tr. and intr., to swear; *-ado*, s. m., juryman; *-mento*, s. m., oath; *juros*, s. m. pl., interest.

*justo*, adj., just, fitting; *-iça*, s. f., justice; *-tificar*, v. tr., to justify.

*juvenil* (1), adj., juvenile, youthful.

## L

*lá*, adv., there.

*lãa* (or *lan*), s. f., wool.

*laço*, s. m., noose, snare, tie, lasso.

*lado*, s. m., side.

*ladrão*, s. m., thief, robber; *-oeira*, s. f., robbery, swindle.

*ladrar*, v. intr., to bark.

*lage*, s. f., flag-stone; *-edo* (2), s. m., pavement.

*lagôa*, s. f., lake.

*lagrima* (3), s. f., tear.

*lampeão*, s. m., lamp.

*lança*, s. f., lance; *-ada*, s. f., thrust with a lance; *-ar*, v. tr., to fling, throw.

*lapis* (2), s. m., pencil.

*laranja*, s. f., orange.

*lares*, s. m. pl. (household-gods), hearth, home.

*largo*, adj., broad, wide, far, vast,

large; *-ura*, s. f., breadth, width; *-ar*, v. tr., to let go, to cast loose.

*latim*, s. m., Latin; *-ino* (2), adj.

*latir*, v. intr., to bark, yelp.

*leão*, s. m., lion; *leoa*, s. f., lioness.

*legar*, v. tr., to bequeathe; *-ado* (2), s. m., legacy.

*legião*, s. f., legion.

*legua* (3), s. f., league.

*lei*, s. f., law.

*leilão*, s. m., auction.

*leite*, s. m., milk.

*leitor*, s. m., reader; *-ura*, s. f., lecture, reading.

*lembrar*, v. tr., to remind; *-se*, v. refl., to remember, recollect; *-ança*, s. f., remembrance; *mandar*, *dar* *-as*, to send, give one's love.

*lenço*, s. m., handkerchief.

*lenha*, s. f., fire-wood, fuel.

*leoa*, s. f., lioness.

*lêr*, v. tr., to read; *lente*, s. m., lecturer, professor.

*leste* (or *l'este*, *este*), s. m., east.

*letra*, s. f., letter (of the alphabet), bill of exchange; *-as*, pl., literature.

*levantar*, v. tr., to lift, raise, erect; *-se*, v. refl., to rise, get up.

*levar*, v. tr., to carry or take away.

*leve*, adj., light.

*leviano*, adj., light-hearted, thoughtless, trifling; *-andade*, s. f., thoughtlessness, levity.

*liberdade*, s. f., liberty, freedom.

*libra*, s. f., pound.

*lição*, s. f., lesson.

*licença*, s. f., license, permission, leave, furlough; *-ciado*, s. m., licentiate.

*lida*, s. f., toil, social commerce; *-ar*, v. intr., to toil, to have intercourse.

*ligeiro*, adj., light, fast, quick.



*limite* (2), s. m., limit; -ar, v. tr., to limit.

*limpo*, adj., clean, neat; -eza, s. f., cleanness, cleanliness.

*lindo*, adj., pretty, beautiful.

*lingua*, s. f., tongue, language; -agem (2), s. f., language.

*linha*, s. f., line; -o, s. m., flax, linen.

*Lisboa* (2, ô), Lisbon.

*lisonja*, s. f., flattery; -ear, v. tr., to flatter; -eiro, adj. and s. m., flattering, flatterer.

*livre*, adj., free; -ar, v. tr., to free, deliver.

*livro*, s. m., book; -aria (2), s. f., book-shop; -eiro, s. m., book-seller.

*lobo*, s. m., wolf.

*logo*, adv., soon, by and by, immediately, presently; — *mais*, in a little while; — *que*, conj., as soon as.

*lograr*, v. tr., to cheat, to disappoint.

*loja*, s. f., lodge, shop, store; *logista*, s. m., shopkeeper.

*longe*, adv., far.

*longo*, adj., long.

*louça*, s. f., crockery, china.

*louco*, adj., mad; -ura, s. f., madness.

*louvar*, v. tr., to praise; -avel, adj., praiseworthy, laudable, commendable; -or, s. m., praise.

*lua*, s. f., moon; -ar, s. m., moonshine, moonlight.

*lucro*, s. m., gain, profit; -ar, v. tr., to profit.

*lucto* (*luto*), s. m., mourning.

*lucta* (*luta*), s. f., struggle, wrestling; -ar, v. intr., to struggle.

*lugar*, s. m., place, spot; *em* — *de*, instead of; -ejo, s. m., little place, little town.

*luva*, s. f., glove.

*luzo* (*x = ch*), s. m., luxury, extravagance.

*luz*, s. f., light; *dar á* —, to publish; -es, pl., intelligence, learning; -ir, v. intr., to shine.

*lyrico* (3), adj., lyrical

## M

*mã*, fem. of *mao*.

*maçã*, s. f., apple.

*machina* (3, pr. *máquina*), s. f., machine, engine.

*macho*, adj., male.

*madeira*, s. f., wood, timber.

*madrugada*, s. f., dawn.

*maduro* (2), adj., mature, ripe.

*magestade*, s. f., majesty.

*magico* (3), s. m. and adj., magician, magical.

*magistrado*, s. m., magistrate.

*magnifico* (3), adj., magnificent.

*magoa* (3), s. f., grief, sorrow.

*magro*, adj., meager, thin, lean.

*mã*, s. f., mother.

*Mai*, May.

*maior*, adj., greater, larger; *idade* —, full age.

*mais*, adv. and adj., more; *ao* —, at the highest, at the most.

*major*, s. m., major.

*mal*, adv., badly, ill, scarcely; —, s. m., evil, illness, sickness.

*mala*, s. f., portmanteau, mail.

*malandro*, s. m., vagrant, good-for-nothing.

*malevolo* (3), adj., malevolent.

*malfeitor*, s. m., malefactor.

*maligno*, adj., malicious, wicked.

*malvado*, adj., perverse, wicked.

*manancial*, s. m., spring, fountain.

*mancebo* (2, ê), s. m., youth.

*mancha*, s. f., spot, stain; -ar, v. tr., to stain, defile.

*mandar*, v. tr., to send, to order, bid, command.

*maneira*, s. f., manner, way; *de — que*, so that.

*manejo* (2, ê), s. m., management, manœuvre.

*manga*, s. f., sleeve.

*manhã*, s. f., morning, morrow.

*manobra* (2, ó), s. f., manœuvre.

*manteiga*, s. f., butter.

*manto*, s. m., veil, mantle, cover.

*manuscripto*, s. m., manuscript.

*mão*, s. f., hand.

*mão*, adj., bad, ill, wicked.

*mappa*, s. m., map.

*mar*, s. m., sea.

*maravilha*, s. f., marvel, wonder; *ás mil — as*, wonderfully.

*marca*, s. f., mark, brand, note, token; *-ar*, v. tr., to mark, stamp, brand.

*marcha*, s. f., march; *-ar*, v. tr., to march.

*Março*, March.

*margem* (2), s. f., margin, brink, bank, edge, verge.

*marido* (2), s. m., husband.

*marinha*, s. f., navy; *-eiro*, s. m., mariner, sailor.

*marítimo* (3), adj., maritime.

*marmore* (3), s. m., marble.

*marquez*, s. m., marquis.

*marqueza*, s. f., marchioness, bedstead.

*marroquim* (1), s. m., morocco.

*mas*, conj., but.

*mascara* (3), s. f., mask.

*mastro*, s. m., mast.

*matar*, v. tr., to kill.

*materia* (3), s. f., matter, stuff, subject.

*matematicas* (3), s. f. pl., mathematics.

*matriz*, adj., *igreja* —, mother-church, chief parish church.

*matto* (*mato*), s. m., bush, wood, forest.

*maxima* (3), s. f., maxim.

*maximo* (3), adj., highest.

*medico* (3), s. m., physician; *-cina* (2), s. f., medicine.

*mediocre* (2), adj., mediocre, middling.

*medir*, v. tr., to measure; *-ida*, s. f., measure.

*medo*, s. m., fear; *estar com —, ter —*, to be afraid.

*meia*, s. f., stocking.

*meiados*, s. m. pl., *em — de*, in the middle of.

*meio*, adj., half, middle; —, s. m., means.

*melhor*, adj. comp., better; *-a*, s. f. (or pl. *-as*), improvement (in health); *-ar*, v. tr. and intr., to ameliorate, to grow better; *-mento*, s. m., improvement.

*membro*, s. m., member, limb.

*memoria* (3), s. f., memory.

*menção*, s. f., mention; *-cionar*, v. tr., to mention.

*mendigo* (2), s. m., beggar; *-ar*, v. intr., to beg alms; *-icidade*, s. f., mendicity.

*menino* (2), s. m., boy; *-a*, s. f., girl; *-ice*, s. f., boyhood, girlhood.

*menor*, adj. comp., less, minor, under age; *-os* (2), adv., less; *ao —*, at least.

*mensageiro*, s. m., messenger.

*mentir*, v. intr., to lie; *-ira* (2), s. f., lie, falsehood; *-roso*, adj., lying, liar.

*mercado*, s. m., market.

*mercantil* (1), adj., mercantile, commercial.

- mercê*, s. f., grace; *Vm<sup>d</sup>* = *vossa mercê* (pr. *vossm'cê*), your grace, title of civility given to any person (= you).
- merecer*, v. tr., to merit, deserve; *-imento*, or *merito* (3), s. m., merit, worth.
- mesmo*, adj., self.
- mestre*, s. m., master, teacher; *-a*, s. f., mistress.
- metade*, s. f., half.
- metal* (1), s. m., metal.
- meteoro* (2), s. m., meteor.
- metter*, v. tr., to put, set, place.
- meu*, f. *minha*, pron. poss., my, mine.
- mez*, s. m., month.
- meza*, s. f., table.
- miar*, v. intr., to mew, miaul (of cats).
- microscopio* (3), s. m., microscope.
- mil*, adj. num., thousand; *milhar*, s. m., one thousand; *-eiro*, s. m., a thousand (of cigars, oranges, etc.).
- milagre* (2), s. m., miracle.
- milha*, s. f., mile.
- milhão*, s. m., million.
- milho*, s. m., maize, Indian corn.
- militar*, adj., military.
- minha*, fem. of *meu*.
- ministro*, s. m., minister.
- minuto* (2), s. m., minute.
- miseria* (3), s. f., misery; *misero* (3), and *-avel*, adj., miserable, unfortunate.
- misericórdia* (3), s. f., mercy, pity.
- missa*, s. f., mass.
- mister*, s. m., want, need, office, business; *é* —, it is necessary.
- mó*, s. f., mill-stone.
- moço*, adj., young; —, s. m., youth, young man; *-a*, s. f., young lady; *-idade*, s. f., youth.
- moda*, s. f., mode, fashion.
- modelo* (2), s. m., model.
- modico* (3), adj., moderate.
- modo*, s. m., mode, way, manner; *de — que*, so that.
- moeda* (2, *é*), s. f., money, coin.
- moinho*, s. m., mill.
- molestia* (3), s. f., trouble, sorrow, illness.
- molhar*, v. tr., to wet; *-ados*, s. m. pl., liquors.
- monarca*, s. m., monarch; *-chia* (2, *ch = qu*), s. f., monarchy.
- monge*, s. m., monk.
- montanha*, s. f., mountain, hill; *monte*, s. f., mount; *-ão*, s. m., heap.
- montar*, v. intr., to mount.
- mór* (contr. of *maior*), adj. comp., chief, principal, first; *-mente*, adv., principally.
- morar*, v. intr., to dwell, to live; *-dor*, s. m., inmate, tenant, inhabitant; *-ada*, *-adia* (2), s. f., dwelling-place.
- morder*, v. tr., to bite.
- morigerado*, adj., *bem* —, well-bred, well-behaved.
- morrer*, v. intr., to die; *morto*, adj. and p. p., dead, killed.
- morte*, s. f., death; *-al*, adj., mortal, deadly; *-tandade*, s. f., slaughter, mortality.
- mosca*, s. f., fly; *olhar para as moscas*, to be idle.
- mosquito* (2), s. m., mosquito, gnat.
- mostrar*, v. tr., to show.
- motim*, s. m., mutiny.
- motivo* (2), s. m., motive.
- mover*, v. tr., to move; *-se*, v. refl., to move, stir; *-imento*, s. m., movement, motion.
- mudar*, v. tr. and intr., to change, alter, to remove; *-se*, refl., to move (to other lodgings); *-ança*, s. f., change, alteration.

*mudo*, adj., mute, dumb.  
*muíto*, adj., much; —, or *mui*, adv.,  
 much, very, too.  
*mula*, s. f., mule.  
*mulcta* (*multa*), s. f., fine, mulct.  
*mulher*, s. f., woman, wife.  
*multidão*, s. f., multitude, crowd.  
*munido*, s. m., world.  
*munição*, s. f., ammunition.  
*município* (3), s. m., town-corpora-  
 tion, township; *-pal*, adj.; *camara*  
 —, city council.  
*munir*, v. tr., to provide, furnish.  
*murcho*, adj., withered, faded; *-ar*,  
 v. intr., to wither, fade.  
*muro*, s. m., wall; *muralha*, s. f.,  
 wall of a fortress.  
*museo* (2), s. m., museum.  
*musica* (3), s. f., music; *-o*, s. m.,  
 musician.  
*mutuo* (3), adj., mutual.  
*myope* (3), adj., shortsighted.  
*mysterio* (3), s. m., mystery.

## N

*nação*, s. f., nation; *nacional*, adj.,  
 national.  
*nada*, s. m., nothing.  
*nadar*, v. intr., to swim, float; *a*  
*nado*, swimming (*passar a nado*,  
 to swim across).  
*não*, adv., no, not.  
*náuo*, s. f., ship, man-of-war.  
*nariz*, s. m., nose.  
*nascer*, v. intr., to be born, to arise,  
 spring, come forth, proceed; *-ente*,  
 s. m., east; *-imento*, s. m., birth.  
*natal*, adj., *dia* —, Christmas; *-lício*  
 (3), birth-day.  
*natural*, adj., natural, native; *-eza*,  
 s. f., nature.  
*naufrago* (3), adj. and s. m., ship-

wrecked; *-ar*, v. intr., to wreck;  
*-gio* (3), s. m., shipwreck.  
*navio* (2), s. m., ship, vessel; *nave-*  
*gar*, v. tr. and intr., to navigate.  
*necessario* (3), adj., necessary.  
*negar*, v. tr., to deny, refuse.  
*negligencia* (3), s. f., negligence,  
 carelessness.  
*negocio* (3), s. m., business; *-ante*, s.  
 m., merchant.  
*negro*, adj., black; —, s. m., negro.  
*nem*, conj., nor, neither; —, adv.,  
 not even.  
*nenhum*, adj., not one, no, none.  
*neve*, s. f., snow; *-ar*, v. intr., to  
 snow.  
*ninguem*, pron., nobody.  
*ninho*, s. m., nest.  
*nobre*, adj., noble; *-eza*, s. f., noble-  
 ness, nobility.  
*nocivo*, adj., hurtful, injurious.  
*noite*, s. f., night.  
*noivo*, s. m., bridegroom; *-a*, s. f.,  
 bride.  
*nome*, s. m., name; *-ar*, v. tr., to  
 name, appoint; *-ação*, s. f., nomi-  
 nation, appointment.  
*nora*, s. f., daughter-in-law.  
*norma*, s. f., norm, rule.  
*norte*, s. m., north.  
*nosso*, pron. dem., our, ours.  
*nota*, s. f., note, blemish; *-ar*, v. tr.,  
 to note, observe, perceive.  
*noticia* (3), s. f., notice, news.  
*nove*, adj. num., nine.  
*novo*, adj., new, young; *-idade*, s. f.,  
 novelty, news.  
*nu*, adj., naked.  
*nuca*, s. f., neck, nape of the neck.  
*numero* (3), s. m., number.  
*nunca*, adv., never.  
*nuvem* (2), s. f., cloud.

## O

- o, def. art. m., the; —, pers. pron., him, it; —, dem. pron., that, he.
- obedecer*, v. intr., to obey; *-diência* (3), s. f., obedience.
- objecto* (2), s. m., object.
- obra*, s. f., work; *-ar*, v. intr., to work, to have effect; *-eiro*, s. m., workman.
- obrigar*, v. tr., to oblige, force.
- obsequio* (3), s. m., favor.
- observar*, v. tr., to observe.
- obstar*, v. intr., to withstand, stand in the way, hinder; *-ante*, pres. p., hindering (*não* —, notwithstanding); *-aculo* (3), s. m., obstacle.
- obter*, v. tr., to obtain.
- ocasião*, s. f., occasion.
- ocorrer*, v. intr., to occur, to meet.
- ocupar*, v. tr., to occupy; *-se*, v. refl., to follow a pursuit or trade, to busy one's self.
- ocioso*, adj., idle; *-idade*, s. f., idleness.
- oceano* (2), s. m., ocean.
- ódio* (3), s. m., hatred; *-ar*, v. tr., to hate; *-oso*, adj., odious, hateful.
- oeste*, s. m., west.
- offender*, v. tr., to offend; *-sa*, s. f., offence.
- offerecer*, v. tr., to offer; *-erta*, s. f., offer.
- ofício* (3), s. m., office, employment, profession, trade, official note; *-al*, s. m., officer, journeyman.
- oito*, adj. num., eight.
- oleo* (3), s. m., oil.
- olho*, s. m., eye; *-ar*, v. intr., to look; —, s. m., look.
- oligarchia* (2, *ch* = *qu*), s. f., oligarchy.
- omitir*, v. tr., to omit, leave out.
- omnipotente*, adj., almighty.
- onda*, s. f., wave, billow.
- onde*, adv., where.
- onze*, adj. num., eleven.
- opinião*, s. f., opinion.
- oppor*, v. tr., to oppose; *opposto*, p. p., opposed, opposite.
- opprimir*, v. tr., to oppress.
- opprobrio* (3), s. m., disgrace.
- optimo* (3), adj. superl., best, very good.
- opulento*, adj., opulent, wealthy.
- ora*, adv., now.
- oração*, s. f., oration, prayer, sentence (gramm.); *-dor*, s. m., orator, speaker.
- ordem* (2), s. f., order; *-ar*, v. tr., to order, dispose, to ordain, bid; *-ado*, s. m., salary, income.
- ordinário* (3), adj., ordinary, mean.
- orelha*, s. f., ear (the outer ear).
- orfão* (2), *orphão*, s. m., orphan.
- orgão* (2), s. m., organ.
- orgulho*, s. m., pride; *-oso*, adj., proud.
- oriente*, s. m., orient, east.
- origem* (2), s. f., origin.
- ornar*, v. tr., to adorn, deck.
- osso*, s. m., bone.
- ostra*, s. f., oyster.
- ou*, conj., or, either.
- ouro*, s. m., gold; *-ives* (2), s. m., goldsmith.
- ousar*, v. intr., to dare; *-ado*, adj., daring, bold; *-dia* (2), s. f., daring, boldness, audacity.
- outeiro*, s. m., hill.
- outono* (2), s. m., autumn, fall.
- outro*, adj., other, another; — *tanto*, as much more; *outra vez*, again, once more; *-mente*, adv., otherwise, else.
- Outubro*, October.

*ouvir*, v. tr. and intr., to hear; *-inte*, s. m., hearer; *-ido*, s. m., hearing, ear (inner).  
*ovelha*, s. f., sheep, ewe.  
*ovo*, s. m., egg.  
*oxalá*, interj., would to God!

## P

*pachorra*, s. f., sluggishness; *-ento*, adj., sluggish, phlegmatic.  
*paciencia* (3), s. f., patience.  
*padrasto*, s. m., stepfather.  
*padre*, s. m., father, priest.  
*padrinho*, s. m., godfather.  
*pagão*, s. m., pagan, heathen.  
*pagar*, v. tr., to pay; *-mento*, s. m., payment; *-dor*, s. m., paymaster, purser.  
*pai*, s. m., father; *-s*, pl., parents.  
*paiz* (*pa-iz*), s. m., country, land.  
*paixão*, s. f., passion.  
*palacio* (3), s. m., palace; *-cete*, s. m., mansion.  
*palavra* (2), s. f., word.  
*palha*, s. f., straw.  
*pallido* (3), adj., pale; *-dez*, s. f., paleness.  
*palpavel* (2), adj., palpable.  
*pamphleto* (2), s. m., pamphlet.  
*panno*, s. m., cloth.  
*pantano* (2), s. m., swamp; *-oso*, adj., swampy, marshy.  
*pão*, s. m., bread, loaf.  
*páo*, s. m., wood, stick; *paulada*, s. f., a licking.  
*papa*, s. m., pope.  
*papai* (1), s. m., papa.  
*papel*, s. m., paper, part.  
*paquete* (2), s. m., packet.  
*par*, adj., even; —, s. m., pair, couple.  
*para*, prep., for, towards, to; —,

conj., in order to; — *que*, conj., in order that.  
*parabens* (1), s. m. pl., congratulation.  
*paraíso* (2, *para-iso*), s. m., paradise.  
*parar*, v. intr., to stop, stay.  
*parasol* (1), s. m., umbrella.  
*parcial*, adj., partial.  
*parecer*, v. intr., to appear, seem, to look like (*com*); —, s. m., opinion, judgment; *-ido*, p. p., resembling, like.  
*particular*, adj., particular, private.  
*parede* (2), s. f., wall.  
*parente*, s. m. and f., relation, relative; *-tesco*, s. m., relationship.  
*parir*, v. tr., to bring forth, bear.  
*parridio* (3), s. m., parricide.  
*parte*, s. f., part, share; *dar* —, to inform.  
*participar*, v. tr., to participate, communicate, impart; —, v. intr., to partake, share.  
*partir*, v. tr., to divide, sever, cut in two; —, v. intr., to break in two, to depart, start, leave; *-ida*, s. f., departure; *-ido*, s. m., party.  
*pasquim*, s. m., pasquinade, libel.  
*passaporte*, s. m., passport.  
*passaro* (3), s. m., bird.  
*passo*, s. m., pass, step, pace; *-ar*, v. tr. and intr., to pass, cross, pierce, to go beyond, outstrip, etc.; *como passa* *Vm<sup>ci</sup>*? how are you? *-ado*, p. p. and s. m., past; *-agem* (2, s. f., passage; *-geiro*, adj., passing, transitory; —, s. m., passenger;  
*pasatempo*, s. m., pastime.  
*patente*, s. f., patent.  
*paterno*, adj., paternal.  
*patibulo* (3), s. m., gallows, pillory.  
*pato*, s. m., duck.

*patria* (3), s. f., native country.  
*patrulha*, s. f., patrol.  
*paz*, s. f., peace.  
*pé*, s. m., foot; *ao — de*, near, close by.  
*peça*, s. f., piece, trick.  
*peccado*, s. m., sin; *-dor*, s. m., sinner.  
*pecego* (3, ê), s. m., peach.  
*pedaço*, s. m., piece, bit, fragment.  
*pedir*, v. tr., to ask, beg, pray, demand; *-do*, s. m., or *-da*, s. f., demand, request, entreaty.  
*pedra*, s. f., stone; *-eiro*, s. m., mason, bricklayer.  
*Pedro*, Peter.  
*pegar*, v. tr. and intr., to take, seize, lay hold of, to stick.  
*peior*, adj. comp., worse.  
*peito*, s. m., breast.  
*peixe*, s. m., fish.  
*pelle*, s. f., skin.  
*pena*, s. f., pain, trouble, pity, penalty, punishment.  
*pender*, v. intr., to hang, be suspended, to impend.  
*pendurar*, v. tr., to hang up.  
*penetrar*, v. tr., to penetrate.  
*penna*, s. f., feather, plume, pen.  
*pensão*, s. f., pension.  
*pensar*, v. tr., to think; *-mento*, s. m., thought.  
*pente*, s. m., comb; *-ear*, v. tr., to comb.  
*pequeno* (2), adj., small, little.  
*pera*, s. f., pear.  
*perante*, prep., before, in presence of.  
*perceber*, v. tr., to perceive.  
*percorrer*, v. tr., to travel through or over, to peruse.  
*perder*, v. tr., to lose; *-se*, v. refl., to lose one's self, to lose one's way; *-da*, s. f., loss.

*perdiz*, s. f., partridge.  
*perdoar*, v. tr., to pardon, forgive; *-dão*, s. m., forgiveness.  
*perecer*, v. intr., to perish.  
*perfeito*, adj., perfect.  
*perfidio* (3), adj., perfidious; *-dia* (3), s. f., perfidy, treachery.  
*pergaminho*, s. m., parchment.  
*pergunta*, s. f., question; *-ar*, v. tr., to ask, inquire.  
*perigo* (2), s. m., peril, danger, hazard; *-oso*, adj., dangerous, perilous.  
*período* (3), s. m., period.  
*permitir*, v. tr., to permit, allow.  
*perna*, s. f., leg.  
*perola* (3), s. f., pearl.  
*perseguir*, v. tr., to persecute, pursue; *-ção*, s. f., persecution.  
*personificar*, v. tr., to personify.  
*perspectiva* (2), s. f., perspective, view.  
*persuadir*, v. tr., to persuade.  
*pertencer*, v. intr., to belong.  
*perto*, adv., near.  
*perú*, s. m., turkey.  
*perverso*, adj., perverse, wicked.  
*perverter*, v. tr., to pervert, corrupt.  
*pesar* (or *pezar*), v. tr. and intr., to weigh, to grieve, afflict; *a — de*, prep., in spite of, despite, notwithstanding; *— que*, conj., although; *-ado*, adj., heavy; *peso*, s. m., weight; *papel de —*, letter-paper.  
*pessimo* (3), adj. superl., worst, very bad.  
*pessoa* (2, ô), s. f., person; *-al*, adj., personal.  
*petição*, s. f., petition.  
*pharol* (or *far.*), s. m., light-house.  
*phenomeno* (3), s. m., phenomenon.  
*physiognomia* (2), s. f., physiognomy.  
*piloto* (2), s. m., pilot, mate.

- pintar*, v. tr., to paint; *-or*, s. m., painter; *-ura*, s. f., painting.
- pipa*, s. f., a pipe (= 2 hogsheads).
- pique*, s. m., *ir a* —, to sink (of vessels).
- pisar*, v. tr. and intr., to tread, to hurt, bruise.
- pitada*, s. f., a pinch of snuff.
- planeta* (2, *ê*), s. m., planet.
- plano*, s. m., plan, scheme, project.
- platêa*, s. f., pit.
- pó*, s. m., dust; *pós*, pl., powder.
- pobre*, adj., poor; *-eza*, s. f., poverty.
- poço*, s. m., well.
- poder*, v. aux., to be able, can, may; —, s. m., power; *-oso*, adj., powerful, might.
- podre*, adj., rotten, putrid.
- poeta* (2, *ê*), s. m., poet; *-tisa* (2), s. f., poetess; *poema* (2), s. m., poem.
- pois*, adv., well, why, then; — *não*, certainly; — *que*, conj., as, since.
- polegada* (or *poll.*), s. f., inch.
- polícia* (3), s. f., police.
- política* (3), s. f., policy, politics; *-o*, adj., political; —, s. m., politician.
- polvora* (3), s. f., gun-powder.
- ponte*, s. f., bridge.
- pontífice* (3), s. m., pontiff.
- ponto*, s. m., point, stop.
- pontual*, adj., punctual.
- populaça* (2), s. f., populace, mob.
- por*, prep., by, for, through.
- pôr*, v. tr., to put, set, place.
- porção*, s. f., portion, share.
- porcelana*, s. f., porcelain, china.
- porco*, s. m., pig, hog; *-aria* (2), s. f., filth, dirt, uncleanness.
- porém*, conj., but, yet, however.
- porfia* (2), s. f., obstinacy, perseverance; *-ar*, v. intr., to persevere.
- porque* (1), adv., why.
- porrete* (2, *ê*), s. m., cudgel; *-ada*, s. m., a blow with a stick, a beating.
- porta*, s. f., door.
- portanto*, conj., therefore.
- portão*, s. m., gate.
- porto*, s. m., port, harbor.
- posição*, s. f., position, situation.
- possível* (2), adj., possible.
- possuir*, v. tr., to possess, own.
- posto*, s. m., place, post.
- posto que*, conj., though, although.
- potável*, adj., potable.
- pouco*, adj., little.
- poupar*, v. tr., to spare, save.
- povo*, s. m., people, nation; *-ar*, v. tr., to people; *-ação*, s. f., village, small town.
- praça*, s. f., place, square.
- praga*, s. f., plague.
- praia*, s. f., shore, beach.
- prata*, s. f., silver, plate.
- prática* (3, or *pract.*), s. f., practice; *-co*, adj., practical; *-car*, v. tr., to practise, do.
- prato*, s. m., plate, dish.
- prazer*, s. m., pleasure; —, v. intr., to please.
- prazo*, s. m., term, instalment.
- precario* (3), adj., precarious.
- precedente*, adj., preceding; s. m., precedent.
- preceito*, s. m., precept, mandate.
- precipicio* (3), s. m., precipice.
- precipitação*, s. f., precipitation, haste, hurry; *-ado*, adj., precipitate, hasty, hurried.
- preciso*, adj., precise, necessary; *-ar*, v. intr., to want, need; *precisa*, it is necessary; *-ão*, s. f., precision, want, necessity.
- preço*, s. m., price.
- predilecto*, adj., favorite.



*predio* (3, *ê*), s. m., farm, lot, house-lot.

*preferir*, v. tr., to prefer.

*prego*, s. m., nail; -*ar*, v. tr., to nail.

*preguiça* (2), s. f., idleness, laziness; -*oso*, adj., lazy.

*prejudicar*, v. tr., to prejudice, injure; -*cial*, adj., injurious; *prejuizo*, s. m., prejudice, damage, loss.

*premio* (3), s. m., premium, prize, reward.

*prenda*, s. f., talent, accomplishment; -*ado*, adj., talented, accomplished.

*prender*, v. tr., to arrest.

*preparar*, v. tr., to prepare; -*tivos*, s. m. pl., preparations.

*prescrever*, v. tr., to prescribe, ordain.

*presenciar*, v. tr., to be present at, to witness.

*presente*, adj. and s. m., present.

*presidir*, v. intr., to preside.

*preso*, p. p., arrested; —, s. m., prisoner.

*pressa*, s. f., haste; *a* —, hastily.

*pressão*, s. f., pressure.

*prestar*, v. tr., to lend, give; — *serviços*, to render services; — *juramento*, to take an oath; —, v. intr., to be serviceable; *isto não presta*, this is good for nothing, this will not do.

*prestes*, adj., ready.

*presumir*, v. tr., to presume.

*presunto*, s. m., ham.

*pretender*, v. tr., to pretend, claim, to intend.

*pretexto* (*x = s*), s. m., pretext, pretence; -*tar*, v. tr., to pretend.

*preto*, adj., black.

*prevalecer*, v. intr., to prevail.

*prevêr*, v. tr., to foresee.

*previo* (3), adj., previous.

*prezar*, v. tr., to esteem, value.

*primavera* (2), s. f., spring.

*primeiro*, adj., first.

*primo*, s. m., cousin; -*a*, s. f., female cousin.

*primor*, s. m., consummate skill.

*príncipe* (3), s. m., prince; -*ceza*, s. f., princess.

*princípio* (3), s. m., principle, beginning; -*iar*, v. tr. and intr., to begin; -*ante*, s. m., beginner.

*prisão*, s. f., prison, imprisonment;

*prisioneiro*, s. m., prisoner (of war).

*privar*, v. tr., to deprive; -*ado*, adj., private; -*ção*, s. f., privation.

*privilegio* (3), s. m., privilege.

*problema* (2), s. m., problem.

*probo*, adj., righteous, honest; -*idade*, s. f., probity, integrity, righteousness.

*proceder*, v. intr., to proceed, behave; -*imento*, s. m., proceeding, behavior.

*processo*, s. m., process, law-suit; -*ar*, v. tr., to try.

*proclamar*, v. tr., to proclaim.

*procurar*, v. tr., to procure, to seek, look for; -*ção*, s. f., procuration; — *bastante*, full power.

*produzir*, v. tr., to produce.

*professar*, v. tr., to profess; -*fissão*, s. f., profession, trade.

*progredir*, v. intr., to progress, advance.

*proibir*, v. tr., to prohibit, forbid.

*projecto*, s. m., project, plan.

*prometter*, v. tr., to promise; -*essa*, s. f., promise.

*promover*, v. tr., to promote.

*prompto* (*pronto*), adj., ready, prompt.

*pronunciar*, v. tr., to pronounce; -*ção*, or *pronuncia* (3), s. f., pronunciation.

*propagar*, v. tr., to propagate.  
*propenso*, adj., inclined; -*são*, s. f., inclination.  
*propheta* (2), s. m., prophet.  
*propôr*, v. tr., to propose; -*posta*, s. f., proposal; -*posito* (3), s. m., purpose; *vir* *u* —, to come on purpose, to come at the right time.  
*proprio* (3), adj., proper, very, own; *elle* —, himself; —, s. m., express, messenger; -*iedade*, s. f., property.  
*proromper*, v. intr., to burst out.  
*proseguir*, v. tr. and intr., to pursue, to go on.  
*prospecto*, s. m., prospect, view.  
*prospero* (3), adj., prosperous.  
*proteger*, v. tr., to protect, patronize.  
*prova*, s. f., proof; -*ar*, v. tr., to prove, to taste.  
*proveito*, s. m., profit, gain.  
*proverbio* (3), s. m., proverb.  
*provincia* (3), s. f., province.  
*proximo* (3), adj., near, next; — *future*, next coming; — *passado*, last.  
*publico* (3), adj., public.  
*pular*, v. intr., to leap.  
*punhal*, s. m., poniard, dagger; -*ada*, s. f., stab.  
*punho*, s. m., fist, hand-writing.  
*punir*, v. tr., to punish.  
*puro*, adj., pure; -*eza*, s. f., purity.  
*puxar*, v. tr., to pull.

## Q

*quaderno* (or *cad.*), s. m., copy-book, quire.  
*quadra*, s. f., square, block, season.  
*quadrado*, adj. and s. m., square.  
*quadro*, s. m., picture.  
*qual*, pron. rel. and interr., which.  
*qualidade*, s. f., quality.  
*qualquer*, pron. ind., any.

*quando*, adv., when; —  *muito*, at most; —  *menos*, at least.  
*quantia* (2), s. f., quantity, amount.  
*quanto*, adj., how much; — *a mim*, as for me.  
*quão*, adv., how.  
*quartel*, s. m., quarter, barracks, quarters; —  *general*, head-quarters.  
*quarto*, adj., fourth.  
*quarto*, s. m., fourth, quarter, room, apartment.  
*quasi* (2), adv., almost, nearly.  
*quatro*, adj. num., four.  
*que*, conj., that, than; —, pron. rel. and interr., who, which, that, what.  
*quebrar*, v. tr. and intr., to break, to fail, become bankrupt; -*ado*, s. m., fraction; *quebra*, s. f., breach, failure, bankruptcy.  
*quêda*, s. f., fall.  
*queijo*, s. m., cheese.  
*queimar*, v. tr., to burn.  
*queixar-se*, v. refl., to complain; *queixa*, s. f., -*ume*, s. m., complaint.  
*quem*, pron. rel. and interr., who.  
*quente*, adj., warm, hot.  
*quer*, conj., or, either.  
*querer*, v. tr., to want, will, be willing; — *bem a alguém*, to like, wish well, mean well to somebody, to love; -*ido*, p. p., beloved, dear.  
*questão*, s. f., question.  
*quieto* (2, *é*), adj., quiet.  
*quinhão*, s. m., portion.  
*quinta*, s. f., country-seat, farm.  
*quintal*, s. m., hundredweight, garden (about the house), yard.

## R

*rãa*, s. f., frog.  
*rabeca* (2), s. f., fiddle, violin.  
*rabo*, s. m., tail.  
*raça*, s. f., race, kind, breed.

- raciocínio* (3), s. m., reasoning, argument.
- rainha*, s. f., queen.
- raio*, s. m., ray, thunderbolt.
- raiva*, s. f., rage, fury.
- raiz* (1), s. f., root; *bens de* —, real estate, landed property.
- ramo*, s. m., branch, bough, bouquet, nosegay.
- rapaz*, adj., rapacious.
- rapaz*, s. m., boy, lad; *-gão*, s. m., great, big boy; *-riga* (2), s. f., girl, lass.
- rapido* (3), adj., rapid, quick; *-dez*, s. f., rapidity, velocity.
- raposa* (2, ô), s. f., fox.
- raro*, adj., rare, scarce; *-amente*, adj., rarely, seldom.
- rasgar*, v. tr., to tear.
- rastejar*, v. intr., to creep; *de rasto*, a —, creeping, by force, dragged.
- rato*, s. m., rat, mouse.
- razão*, s. f., reason; *a — de*, at the rate of, in proportion; *razoavel*, adj., reasonable.
- ré*, s. f., v. *réo*.
- real*, adj., real, royal.
- real*, s. m., ree (an imaginary coin).
- rebanho*, s. m., flock, herd.
- rebelde*, s. m., rebel.
- rebentar*, v. tr. and intr., to break, snap.
- recado*, s. m., message, errand; *mandar* —, to send word.
- recahir*, v. intr., to fall back, to relapse.
- receber*, v. tr., to receive, get; *recepção*, s. f., reception.
- receio*, s. m., fear, apprehension; *-ar*, v. tr., to fear; *-oso*, adj., fearful, afraid.
- recente*, adj., recent; *recem* = *recentemente*, adv., recently, newly.
- recobrar*, v. tr., to recover.
- recompensa*, s. f., reward.
- reconciliar*, v. tr., to reconcile.
- reconhecer*, v. tr., to recognize, to ac- knowledge; *-ido*, p. p., thankful; *-mento*, s. m., gratitude.
- recordar*, v. tr., to recall, remind; *-se*, v. refl., to recollect; *-ação*, s. f., recollection, remembrance.
- recorrer*, v. intr., to have recourse.
- recreio*, s. m., recreation.
- recuar*, v. intr., to recoil, draw back, start back.
- recuperar*, v. tr., to recover.
- recurso*, s. m., recourse, resource.
- recusar*, v. tr., to refuse, deny.
- redactor*, s. m., editor (of a journal).
- rédea*, s. f., rein; *á — solta*, full speed.
- redobrar*, v. tr. and intr., to redou- ble.
- redondo*, adj., round.
- redor*, s. m., *ao* —, round, about.
- reduzir*, v. tr., to reduce, bring down.
- refem* (1), s. m., hostage.
- referir*, v. tr., to refer, relate.
- reflectir*, v. intr., to reflect; *-xão*, s. f., reflection.
- refugiár-se*, v. refl., to take refuge, to flee.
- região*, s. f., region.
- regozijo*, s. m., enjoyment, joy; *-ar-se*, v. refl., to rejoice.
- regra*, s. f., rule.
- regresso*, s. m., regress, return.
- regular*, adj., regular, middling; —, v. tr., to regulate.
- rei*, s. m., king; *-no*, s. m., kingdom; *-nar*, v. intr., to reign; *-ado*, s. m., reign.
- réis*, pl. of *real*, rees.
- rejeitar*, v. tr., to reject.
- relação*, s. f., relation, intercourse.
- relampago* (3), s. m., lightning, flash.

*relogio* (3), s. m., clock, watch; *-joiro*, s. m., watchmaker.  
*relva*, s. f., greensward, grass.  
*remedio* (3), s. m., remedy, medicine; *-ar*, v. tr. and intr., to remedy, help.  
*remetter*, v. tr., to remit (money).  
*remittir*, v. tr., to remit, pardon.  
*remorso*, s. m., remorse.  
*remover*, v. tr., to remove, displace.  
*renascer*, v. intr., to be born again.  
*renda*, s. f., lace.  
*renda*, s. f., rent, income; *-er*, v. tr., to yield, to rent; *-mento*, s. m., revenue.  
*rente*, adv., close.  
*rêo*, s. m. (fem. *rê*), defendant, accused.  
*reparar*, v. tr., to repair; —, v. intr. (*-em*), to observe, pay attention; *reparo* (2), s. m., repair.  
*repartir*, v. tr., to divide, distribute; *-ção*, s. f., distribution, department.  
*repassar*, v. tr., to repass, recross.  
*repente*, de —, suddenly; *-ino*, adj., sudden.  
*repetir*, v. tr., to repeat.  
*repicar*, v. tr., to ring (the church-bells).  
*replícar*, v. intr., to reply.  
*reposito*, s. m., repose, rest.  
*reprehender*, v. tr., to reprehend, reprimand, blame, reproach.  
*representar*, v. tr., to represent, to play (at the theatre).  
*reprimir*, v. tr., to repress, restrain.  
*reptil*, s. m., reptile.  
*republica* (3), s. f., republic.  
*repugnar*, v. intr., to be contrary or against.  
*requerer*, v. tr., to require, request; *-mento*, s. m., request, petition.  
*residir*, v. intr., to reside, dwell, live;

*-ente*, adj. and s. m., residing, denizen.  
*resistir*, v. intr., to resist, withstand.  
*respeito*, s. m., respect, esteem, regard; *-ar*, v. tr., to respect; *-uoso*, adj., respectful.  
*responder*, v. tr. and intr., to answer, reply; *resposta*, s. f., answer; *-savel*, adj., responsible.  
*restabelecer*, v. tr., to reestablish; *-se*, v. refl., to recover.  
*restituir*, v. tr., to restore, return.  
*resultar*, v. intr., to result; *-ado*, s. m., result.  
*retirar*, v. tr., to withdraw; *-se*, v. refl., to retire, withdraw, retreat; *-tiro* (2), s. m., retirement, retreat.  
*retracto* (*retrato*), s. m., likeness, portrait; *-ar*, v. tr., to draw from life, to make a portrait; *-ista*, s. m., portrait-painter.  
*reunir*, v. tr., to unite, gather.  
*reverter*, v. intr., to revert.  
*revestir*, v. tr., to clothe, to invest.  
*revogar*, v. intr., to revoke, repeal.  
*revolta*, s. f., revolt, mutiny.  
*rez*, s. f., head of cattle.  
*rezar*, v. intr., to pray.  
*Rheno*, Rhine.  
*rico*, adj., rich, wealthy; *-aço*, adj. and s. m., very rich; *-queza*, s. f., riches, wealth.  
*rigor*, s. m., rigor; *-oso*, adj., rigorous, severe.  
*rinchar*, v. intr., to neigh.  
*rio*, s. m., river.  
*rir*, v. intr., or *-se*, v. refl., to laugh; *-so*, s. m., *-sada*, s. f., laughter; *-adinha*, s. f., tittering.  
*risca*, s. f., dash, stroke, stripe; *á* —, literally, punctually, to the letter; *-ar*, v. tr., to stripe, to strike out.  
*risco*, s. m., risk, danger.

*rochedo* (2), s. m., rock, cliff, crag.  
*roda*, s. f., wheel.  
*rodear*, v. tr., to surround.  
*roer*, v. tr., to gnaw.  
*rogo*, s. m., entreaty, request; -*ar*,  
 v. tr., to pray, entreat.  
*rolar*, v. tr. and intr., to roll.  
*romãa*, s. f., pomegranate.  
*romper*, v. tr. and intr., to break,  
 rend, to burst; *o — do dia*, day-  
 break.  
*rosa*, s. f., rose; -*eira*, s. f., rose-bush.  
*rosto*, s. m., face.  
*roubar*, v. tr., to rob, steal; -*o*, s. m.,  
 robbery, theft.  
*rouco*, adj., hoarse.  
*roupa*, s. f., clothes.  
*rouxinol*, s. m., nightingale.  
*rua*, s. f., street.  
*rubi* or *rubim*, s. m., ruby.  
*rude*, adj., rude, rough, ignorant;  
 -*eza*, s. f., rudeness, ignorance.  
*ruim* (2), adj., bad, worthless; *ruina*  
 (2), s. f., ruin, destruction.  
*rustico* (3), adj., rustic, boorish; —,  
 s. m., rustic, clown, boor.

## S

*sabbado* (3), s. m., Saturday.  
*saber*, v. tr., to know, to hear or  
 learn; —, s. m., learning, knowl-  
 edge; -*doria* (2), s. f., learning,  
 wisdom; *sabio* (3), adj., wise, learn-  
 ed; -*dor*, adj., acquainted with.  
*sacar*, v. tr., to draw, pull out, to  
 draw (mercant.).  
*sacco*, s. m., sack, bag.  
*sacrificio* (3), s. m., sacrifice; -*car*, v.  
 tr., to sacrifice.  
*sacrilegio* (3), s. m., sacrilege; -*go*  
 (3), adj., sacrilegious.  
*sadio* (2), adj., healthy, robust, sound.  
*safar-se*, v. refl., to escape.

*sagaz*, adj., sagacious, shrewd.  
*sagrado*, adj., sacred.  
*sahir*, v. intr., to go or come out;  
 -*ida*, s. f., egress, going out.  
*sal*, s. m., salt; -*gar*, v. tr., to salt.  
*sala*, s. f., parlor; -*ão*, s. m., saloon,  
 drawing-room, ball-room.  
*saltador*, s. m., highwayman, robber.  
*salubre* (2), adj., wholesome.  
*salvar*, v. tr., to save; -*dor*, s. m.,  
 savior; -*vo*, adj., safe; *a seu salvo*,  
 safely, without danger.  
*sancto* (*santo*), adj. and s. m., holy,  
 saint; -*tidade*, s. f., holiness; -*ficar*,  
 v. tr., to sanctify, hallow.  
*sangue*, s. m., blood; — *frio*, s. m.,  
 cold blood, sang-froid, presence of  
 mind, calmness; -*inolento*, adj.,  
 bloody.  
*são* (fem. *sãa*), adj., sound, safe, un-  
 hurt.  
*são*, abbrev. for *sancto*.  
*sapato* (2), s. m., shoe; -*eiro*, s. m.,  
 shoemaker.  
*saque*, s. m., plunder, pillage; *metter*  
*a —*, or *saquear*, v. tr., to sack,  
 pillage, plunder.  
*sardinha*, s. f., sardine.  
*satisfazer*, v. tr., to satisfy, to please;  
 -*feito*, p. p., satisfied, pleased, con-  
 tented; -*facção*, s. f., satisfaction,  
 account; -*torio* (3), adj.  
*saudade*, s. f., longing.  
*saudar*, v. tr., to greet.  
*saude* (*ú*), s. f., health; -*avel*, adj.,  
 healthy, wholesome.  
*saudoso*, adj., longing, yearning.  
*scena*, s. f., scene.  
*sciencia* (3), s. f., science.  
*se*, conj., if, whether.  
*se*, pron. refl. and recipr., one's self,  
 himself, etc., each other.  
*sé*, s. f., seat, see, cathedral.

- secco*, adj., dry; -*ar*, v. tr. and intr., to dry; -*cos*, s. m. pl., groceries.
- secretario* (3), s. m., secretary.
- segredo* (2), adj., secret.
- seculo* (3), s. m., century, age.
- seda*, s. f., silk.
- sêde*, s. f., thirst; *estar com* —, *ter* —, to be thirsty; -*enão*, adj., thirsty, thirsting for.
- segredo* (2), s. m., secret.
- seguir*, v. tr. and intr., to follow; -*inte*, adj., next, following.
- segundo*, adj., second.
- segundo*, prep., according to; —, conj., as.
- seguro*, adj., secure, sure, certain, safe; —, s. m., insurance; -*ar*, v. tr., to secure, hold fast, to insure; -*ança*, s. f., safety.
- seio*, s. m., bosom.
- seis*, adj. num., six.
- sellar*, v. tr., to saddle.
- selvagem* (2), adj. and s. m., savage, wild.
- sem*, prep., without; — *que*, conj., unless.
- semana* (2), s. f., week.
- semblante*, s. m., face, figure, countenance, aspect.
- semear*, v. tr., to sow; -*ente*, s. f., seed.
- semelhante*, adj., similar, resembling, like; -*ança*, s. f., resemblance.
- sempre*, adv., always, ever.
- semsaboria* (2), s. f., insipidity.
- senado* (2), s. m., senate; -*dor*, s. m., senator.
- senão*, conj., if not, else, but, but also.
- senhor*, s. m., lord, master; -*a*, s. f., mistress; -*ia* (2), s. f., lordship, seignory.
- senso*, s. m., sense.
- sentar-se*, v. refl., to sit down; -*ado*, p. p., sitting; *estar* —, to sit.
- sentença*, s. f., sentence, judgment; -*iar*, v. tr., to sentence.
- sentinella*, s. f., sentry, sentinel.
- sentir*, v. tr., to feel, to grieve, be sorry; -*ido*, p. p., grieved, offended; —, s. m., sense, meaning, care; *tomar* —, to take care, heed; -*mento*, s. m., feeling.
- separar*, v. tr., to separate; -*se*, v. refl., to part.
- sepultar*, v. tr., to bury; -*tura*, s. f., grave; -*cro*, s. m., sepulchre.
- sequer*, adv.; *nem* —, not even.
- ser*, v. intr. and aux., to be; —, s. m., being.
- sereno* (2), s. m., night-dew.
- sereno*, adj., serene, clear; -*issimo*, adj. superl., title given to princes and princesses.
- serie* (3), s. f., series.
- serio* (3), adj., serious, earnest.
- serra*, s. f., saw, range of mountains.
- sertão*, s. m., interior, inland.
- servir*, v. tr. and intr., to serve, to help; -*íço* (2), s. m., service; -*dão*, s. f., slavery.
- sete*, adj. num., seven.
- setim*, s. m., satin.
- seu* (fem. *sua*), pron. poss., his, her, its, their, hers, theirs, one's.
- sigillo*, s. m., seal.
- signal*, s. m., signal, sign, mark.
- significar*, v. tr., to signify.
- silencio* (3), s. m., silence.
- sim*, adv., yes.
- simples*, adj., simple.
- sincero* (2), adj., sincere.
- sino*, s. m., bell.
- sítio* (3), s. m., siege; -*ar*, v. tr., to besiege.
- situação*, s. f., situation, site.
- só*, adj. and adv., alone, only, but; -*mente*, adv., only, solely.

*soalho*, s. m., floor.  
*soar*, v. intr., to sound, ring.  
*sob*, prep., under.  
*soberbo* (ê), adj., proud, haughty.  
*sobre*, prep., over, upon, on; *-casaca*, s. f., overcoat; *-meza*, s. f., dessert; *-saltado*, p. p., startled, surprised, amazed; *-tudo*, adv., above all; —, s. m., overcoat.  
*sobrinho*, s. m., nephew; *-a*, niece.  
*socego* (2, ê), s. m., quiet, repose; *-ar*, v. intr., to be quiet.  
*socio* (3), s. m., partner, associate, member (of societies); *-idade*, s. f., society.  
*souffrir*, v. tr., to suffer, bear; *-ível*, adj., tolerable; *-mento*, s. m., suffering.  
*sogro*, s. m., father-in-law; *-a*, mother-in-law.  
*sol*, s. m., sun.  
*soldado*, s. m., soldier.  
*soldo*, s. m., pay, hire.  
*soltar*, v. tr., to let loose, unfasten, release; *-to*, p. p., loose, released.  
*solteiro*, adj., single, unmarried.  
*solver*, v. tr., to solve.  
*sombra*, s. f., shade, shadow, protection, shelter.  
*sombrio* (2), adj., dark, gloomy.  
*somma*, s. f., sum.  
*sono*, s. m., sleep.  
*sonoro* (2), adj., sonorous.  
*sôpa*, s. f., soup; *-eira*, s. f., terrine (tureen).  
*sorprender*, v. tr., to surprise, astonish; *-preza*, s. f., surprise.  
*sorrir*, v. intr., to smile.  
*sorte*, s. f., lot, chance, fate, sort, kind, manner; *de — que*, so that.  
*sortimento*, s. m., assortment.  
*sósinho* (or *sóz.*), adj., alone.  
*sua*, fem. of *seu*.

*suave* (2), adj., soft, sweet.  
*subdito* (pr. *súdito*), s. m., subject.  
*subir*, v. tr. and intr., to go or come up, to mount, rise; *-ido*, adj., high; *-ida*, s. f., ascent.  
*subito* (3), adj., sudden; *de —*, on a sudden, suddenly.  
*subjugar*, v. tr., to subjugate, subdue.  
*sublime* (2), adj., sublime.  
*submeter*, v. tr., to subject, reduce; *-se*, v. refl., to submit.  
*subornar*, v. tr., to bribe; *-o*, s. m., bribery.  
*subtil* (pr. *sutíl*), adj., subtle, shrewd.  
*subtrahir-se*, v. refl., to avoid, escape.  
*succeder*, v. intr., to succeed, to happen; *-cesso*, s. m., success.  
*succumbir*, v. intr., to succumb, sink under.  
*sueste*, s. m., south-east.  
*suficiente*, adj., sufficient, enough.  
*suffocar*, v. tr. and intr., to suffocate, smother, stifle; *-ante*, adj., suffocating.  
*suicidio* (3), s. m., suicide.  
*sujeito*, adj. and s. m., subject, person, fellow; *-se*, v. refl., to submit.  
*sujo*, adj., dirty, nasty.  
*sul*, s. m., south.  
*sumir-se*, v. refl., to vanish, disappear.  
*summo*, adj., highest.  
*sumo*, s. m., sap, juice.  
*suor*, s. m., sweat, perspiration.  
*superfície* (3), s. f., surface.  
*superfluo* (3), adj., superfluous.  
*supplica* (3), s. f., petition, prayer.  
*suppôr*, v. tr., to suppose.  
*supprimir*, v. tr., to suppress.  
*suprir*, v. tr., to supply.  
*supremo* (2), adj., supreme, chief.  
*surdo*, adj., deaf.  
*suscitar*, v. tr., to excite, rouse,

*suspeita*, s. f., suspicion; *-to*, adj., suspected, suspicious; *-ar*, v. tr., to suspect.

*suspiro* (2), s. m., sigh.

*sustento*, s. m., sustenance, nourishment; *-ar*, v. tr., to sustain.

*susto*, s. m., fright.

*systema* (2), s. m., system.

## T

*tabellião* (pl. *-ães*), s. m., notary.

*tagarela* (2), s. f., talker.

*tal*, adj., such.

*talento*, s. m., talent, accomplishment.

*talhar*, v. tr., to cut.

*talher*, s. m., knife and fork.

*talvez*, adv., perhaps.

*tambem* (1), adj., also, too.

*tammanho*, adj., so great, so large; —, s. m., size.

*tanque*, s. m., tank, pond.

*tanto*, adj. and adv., so much.

*tão*, adv., so.

*tapete* (2), s. m., carpet.

*tardar*, v. intr., to tarry, delay.

*tarde*, adj. and adv., late; —, s. f., afternoon, evening.

*tarifa* (2), s. f., task.

*tarifa* (2), s. f., tariff.

*taxar*, v. tr., to rate, tax, to accuse.

*tecer*, v. tr., weave.

*tecto*, s. m., roof, ceiling.

*teima*, s. f., obstinacy; *-oso*, adj., obstinate, stubborn.

*temer*, v. tr., to fear, dread; *-or*, s. m., dread, awe.

*temeridade*, s. f., rashness.

*temperado*, adj., temperate.

*tempestuoso*, adj., stormy.

*tempo*, s. m., time, weather.

*temporal*, s. m., storm, gale.

*tenaz*, adj., tenacious; —, s. f., pair of tongs.

*tenção*, s. f., intention; *-cionar*, v. intr., to intend.

*tendencia* (3), s. f., tendency.

*tenente*, s. m., lieutenant.

*tentar*, v. tr., to tempt, to attempt, try; *-ção*, s. f., temptation.

*teor*, s. m., tenor, substance, purport.

*ter*, v. tr. and aux., to have, to hold.

*terceiro* (*terço*), adj., third.

*terceto* (3), s. m., tercetto, trio.

*terminar*, v. tr. and intr., to terminate, end, to put an end.

*termo*, s. m., term, condition.

*terra*, s. f., earth, land, soil, ground.

*terremoto* (2), s. m., earthquake.

*terreno* (2), s. m., ground, piece of land.

*terrestre*, adj., terrestrious, earthly.

*territorio* (3), s. m., territory.

*terrível* (2), adj., terrible.

*tesoura*, s. f., scissors.

*testa*, s. f., forehead, front, brow; *á — de*, at the head of.

*testamento*, s. m., testament, will.

*testemunha*, s. f., witness; *-o*, s. m., testimony, evidence.

*teu* (fem. *tua*), pron. poss., thy, thine, your, yours.

*theatro* (2), s. m., theatre.

*teologo* (3), s. m., theologer, divine; *-ia* (2), s. f., theology, divinity.

*tesouro*, s. m., treasure, treasury; *-eiro*, s. m., treasurer.

*tigre*, s. m., tiger.

*tinnir*, v. intr., to tinkle.

*tinta*, s. f., dye, tint, ink; *-eiro*, s. m., inkstand; *-o*, adj., dyed; *vinho —*, red wine.

*tio*, s. m., uncle; *-a*, aunt.

*tira*, s. f., strip, slip; *-ar*, v. tr., to draw, pull, to take away, remove; *-o*, s. m., shot; *-dor*, s. m., rifleman.



*título* (3), s. m., title, right.  
*tocar*, v. tr., to touch, to play (piano, etc.); *toca-me*, I am entitled to, I receive.  
*todavia* (2), conj., nevertheless, however, yet.  
*todo*, adj., all, whole, every.  
*tolo*, adj. and s. m., foolish, silly, fool; *-ice* (2), s. f., folly; *-eirão*, s. m., great fool.  
*tomar*, v. tr., to take.  
*tormentar* (or *atorm.*), v. tr., to torment, tease; *-o*, s. f., torment; *-a*, s. f., storm.  
*tornar*, v. tr. and intr., to turn, to return, to turn, become.  
*torre*, s. f., tower.  
*torrido* (3), adj., torrid.  
*torto*, adj., crooked.  
*total*, adj., total, utter.  
*trabalho*, s. m., work, labor, toil, suffering, trouble; *-ar*, v. intr., to work, to strive; *-dor*, s. m., workman, laborer; —, adj., hard working, laborious.  
*traçar*, v. tr., to draw a line, to trace, delineate.  
*tractar*, v. tr. and intr., to treat, use, take care; *-ado*, s. m., treaty, treatise.  
*traduzir*, v. tr., to translate; *-dução*, s. f., translation.  
*tráfico* (3), or *tráfego*, s. m., traffic, trade (especially slave-trade).  
*trahir*, v. tr., to betray; *traidor*, s. m., traitor; *-ção*, s. f., treason; *çoeiro*, adj., treacherous.  
*traje* (*trage*, *trajo*), s. m., apparel, costume; *-ar*, v. tr., to wear.  
*tranquillo*, adj., tranquil, calm.  
*transacção*, s. f., transaction.  
*trapo*, s. m., rag.  
*traste*, s. m., piece of furniture.

*traz*, prep. and adv., behind.  
*trazer*, v. tr., to bring, to bear, wear, carry.  
*tremar*, v. intr., to tremble.  
*tres*, adj. num., three.  
*trespassado*, p. p., pierced, overwhelmed, overcome.  
*trévas*, s. f. pl., darkness.  
*tribu* (2), s. f., tribe.  
*trigo*, s. m., wheat.  
*triplo*, adj. and s. m., triple, treble.  
*tripulação*, s. f., crew.  
*triste*, adj., sad, poor, wretched, miserable; *-eza*, s. f., sadness.  
*troco*, s. m., change; *a — de*, in exchange for; *-ar*, v. tr., to exchange, truck, barter.  
*tropa*, s. f., troop.  
*tropeçar*, v. intr., to stumble.  
*tropico* (3), adj. and s. m., tropical, tropic.  
*trovão*, s. m., thunder; *-ejar*, v. intr., to thunder; *-voada*, s. f., thunder-storm.  
*tubarão*, s. m., shark.  
*tudo*, s. m., all, everything.  
*tumulo* (3), s. m., tomb.  
*tumulto*, s. m., tumult, uproar.  
*tunica* (3), s. f., tunic.  
*tutela* (2), s. f., guardianship; *-ar*, adj., tutelary; *anjo* —, guardian-angel.  
*tutor*, s. m., tutor, guardian.  
*tyranno*, s. m., tyrant.

U

*ufano* (2), adj., vain, proud, glorying in; *-ar-se*, v. refl., to boast of, glory in.  
*ultimo* (3), adj., last.  
*um*, adj. num., one; —, indef. art., a, an; *uns*, pl., some.

*unha*, s. f., nail (of finger or toe), claw.

*união*, s. f., union.

*único* (3), adj., only, sole.

*uniforme*, s. m., uniform, regimentals.

*unir*, v. tr., to unite.

*uso*, s. m., use, usage, custom; -ar, v. intr., to use.

*util* (2), adj., useful; -idade, s. f., utility, usefulness.

*uva*, s. f., grape.

## V

*vacca*, s. f., cow.

*vadio* (2), adj., idle; —, s. m., vagabond; -iar, v. intr., to be idle.

*vagabundo*, s. m., vagabond, vagrant.

*vago*, adj., vague, vacant, unoccupied; *horas vagas*, leisure hours.

*vaidade*, s. f., vanity.

*vaivens* (1), s. m. pl., vicissitudes.

*valente*, adj., valorous, brave; -ia (2), s. f., valor, bravery.

*valer*, v. intr., to be worth; -ido (2), s. m., favorite, minion; -or, s. m., value.

*valle*, s. m., valley.

*vantagem* (2), s. f., advantage, profit; -joso, adj., advantageous.

*váo*, s. m., ford; *passar a* —, to ford.

*vão*, adj., vain, idle.

*vapor*, s. m., vapor, steam, steamer.

*vario* (3), adj., various; -os, several.

*vaso*, s. m., vase, vessel.

*vegetar*, v. intr., to vegetate.

*vela* (or *vella*), s. f., candle.

*vela*, s. f., sail.

*velhaco* (2), s. m., rascal, villain.

*velho*, adj., old; -ice, s. f., old age.

*velludo* (2), s. m., velvet.

*veloz*, adj., rapid, swift; -cidade, s. f., velocity, swiftness.

*vencer*, v. tr., to vanquish, conquer, gain; —, v. intr., to be due (of bills of exchange); -dor, s. m., victor, conqueror.

*vender*, v. tr., to sell; -a, s. f., sale, small grocery, or liquor shop.

*veneno* (2), s. m., venom, poison.

*venial*, adj., venial.

*vento*, s. m., wind; -ar, v. intr., to blow.

*vêr*, v. tr., to see.

*verão*, s. m., summer.

*verdade*, s. f., truth; -eiro, adj., true, truthful.

*verde*, adj., green, unripe; -ura, s. f., verdure; -as, pl., greens.

*vergonha*, s. f., shame; *ter* —, to be ashamed; -oso, adj., shameful.

*verificar-se*, v. refl., to be verified or confirmed.

*vermelho*, red; *ficar (tornar)* —, to blush, redden, color.

*vestir*, v. tr., to clothe, dress, wear; -se, v. refl., to dress; -ido, s. m., dress.

*vez*, s. f., time; *uma* —, once; *duas vezes*, twice; *às vezes*, sometimes; *muitas* —, often.

*via*, s. f., way, means.

*viagem* (2), s. f., voyage, journey, travels; -jar, v. intr., to travel; -jante, s. m., traveller.

*vice-almirante*, s. m., vice admiral.

*vício* (3), s. m., vice.

*vítima* (3), s. f., victim.

*victória* (3), s. f., victory.

*vida*, s. f., life.

*vidro*, s. m., glass; -aça, s. f., pane, sash.

*vigiar*, v. tr. and intr., to watch.

*vigoroso*, adj., vigorous, strong.

*vil*, adj., vile, base, dastardly; -eza s. f., baseness.

*vinda*, s. f., coming, arrival; *-ouro*, adj., coming, future.  
*vingar*, v. tr., to avenge; *-se*, v. refl., to take revenge; *-ança*, s. f., revenge; *-ativo*, adj., vindictive, revengeful.  
*vinho*, s. m., wine; *-a*, s. f., vine.  
*vinte*, adj. num., twenty.  
*vintém*, s. m., vintin, a coin = 20 réis (nearly a cent).  
*violar*, v. tr., to violate.  
*vir*, v. intr., to come; — *a ser*, to become.  
*virar*, v. tr. and intr., to turn, change; *-se*, v. refl., to turn round.  
*virgem*, s. f. and adj., virgin; *caso* —, an unparalleled case.  
*virtude*, s. f., virtue.  
*visconde*, s. m., viscount.  
*visita* (2), s. f., visit, call.  
*visível*, adj., visible.  
*vista*, s. f., sight, view.  
*visto que*, conj., considering, as, since.  
*viuvo* (2), s. m., widower; *-a*, widow.  
*viver*, v. intr., to live; *-es* (3), s. m. pl., victuals, provisions.  
*vivo*, adj., alive, live, quick, brisk, sharp; *ao* —, to the quick, lively.

*vizinho*, s. m. and adj., neighbor; *-ança*, s. f., neighborhood.  
*voar*, v. intr., to fly.  
*volcão*, s. m., volcano.  
*voltar*, v. intr., to go or come back; *-a*, s. f., return; *estar de* —, to be back; *dar uma* —, to take a walk.  
*vontade*, s. f., will, wish, appetite.  
*vosso*, pron. poss., your, yours.  
*voz*, s. f., voice.  
*vulgo*, s. m., vulgar, mob; *-acho*, s. m., mob, rabble.

## X

*xelim*, s. m., shilling.

## Z

*zangar*, v. tr., to vex, annoy; *-se*, v. refl., to fret, to be angry, vexed.  
*zelo*, s. m., zeal; *-oso*, adj., zealous, jealous.  
*zombar*, v. intr., to joke, to jeer, mock; *-aria* (2), s. f., mockery, derision.  
*zona*, s. f., zone.  
*zunir*, v. intr., to hum.

## ENGLISH—PORTUGUESE.

### A

- abandon, *abandonar*.  
 abbreviation, *abreviação*.  
 abdicate, *abdicar*.  
 abject, *abjecto, vil*.  
 able, *habil, capaz*; to be —, *poder*; ability, *habilidade, capacidade*.  
 about, prep., *cerca de, ácerca, sobre*.  
 above, adv., *acima*; —, prep., *acima de*.  
 absent, adj., *ausente*; to — one's self, *ausentar-se*.  
 absolute, *absoluto*.  
 absurd, *absurdo*.  
 abundant, *abundante*.  
 accept, *aceitar*; -able, *aceitavel*.  
 accident, *accidente*.  
 accompany, *acompanhar*.  
 accomplice, *complice* (3).  
 accomplish, *cumprir*; -ment, *talento, prenda*; -ed, *talentoso, prenda-do*.  
 account, *conta, satisfação*; on — of, *por causa de*.  
 accuse, *accusar*.  
 accustom, *acostumar*.  
 ache, v., *doer*; —, s., *dôr, f.*  
 acknowledge, *reconhecer*.  
 acquainted, *conhecedor, sabedor*; to be — with, *conhecer*; -ance, *conhecimento*; (a person) *conhecido*.  
 acrimony, *acrimonia* (3).  
 across, *atravez*.  
 act, v., *obrar, proceder*; —, s., *acto*.  
 adequate, *adequado*.  
 adieu, *adeos*; to bid —, *dizer adeos*.  
 adjoining, *junto, pegado*.  
 administer, *administrar*; -ator, -ador.  
 admire, *admirar*; -ation, -ação.  
 admit, *admittir*.  
 admonish, *admoestar*; -ition, -ação.  
 adopt, *adoptar*; -tion, -ção.  
 advance, *adiantar*.  
 advantage, *vantagem, f.*; -geous, -joso.  
 adversary, *adversario* (3).  
 adverse, *adverso*.  
 aeronautics, *aeronautica* (3), f.  
 affair, *negocio* (3).  
 affection, *afeição*; -nate, -çoado.  
 afflict, *afligir*; -tion, -ção.  
 afraid, to be —, *ter medo, estar com medo*.  
 after, adv., *depois*; —, prep., *depois de, atraz de*; -ward, *depois*.  
 afternoon, *tarde, f.*  
 against, *contra*.  
 age, *idade*.  
 aggressor, *agressor*.  
 agile, *agil* (2).  
 agree, *concordar*; -able, *agradavel*.  
 agriculture, *agricultura*; -al, -cultor.  
 ahead, *adiante*.  
 aid, v., *ajudar, assistir*; —, s., *ajuda* (2), *assistencia, auxilio* (3).  
 aim, *alvo*.  
 air, *ar*.  
 alibi, *alibi*.  
 alien, *alheio*.  
 all, adj., *todo*; —, s., *tudo*.  
 allude, *alludir*; -sion, -são.  
 almighty, *omnipotente, todopoderoso*.  
 almost, *quasi*.  
 alms, *esmola* (2).  
 alone, *só, sózinho*.  
 along, *ao longo de*.  
 already, *já*.

- also, *tambem*.  
 alter, *alterar, mudar*.  
 although, *posto que, ainda que, bem que*.  
 always, *sempre*.  
 amass, *ajuntar, accumular*.  
 ambition, *ambição*; -ious, -cioso.  
 amiable, *amavel*.  
 ammunition, *munição*.  
 among, *entre*.  
 amount, s., *somma, importancia, importante, m.*; *quantia* (2); —, v., *importar*.  
 amuse, *divertir*; -ment, -timento.  
 anarchy, *anarchia* (pr. -*quia*).  
 ancestor, *avô*; -s, *avós, antepassados*.  
 ancient, *antigo* (2).  
 and, e.  
 animosity, *animosidade*.  
 annexation, *anexação*.  
 annul, *annullar*.  
 anonymous, *anonymo* (3).  
 answer, v., *responder*; —, s., *resposta*.  
 ant, *formiga* (2).  
 antagonist, *antagonista*, m.  
 anterior, *anterior*.  
 antiquated, *antiquado, obsoleto* (2).  
 antiquity, *antiguidade*.  
 anxious, *ancioso*; -iety, -*cidade*.  
 any, *qualquer*; -thing, *qualquer coisa*; -body, *qualquer quemquer*; -where, *em qualquer parte*.  
 apex, *ápice*, m., *cumulo* (3), *cume*, m.  
 apoplexy, *apoplexia* (2).  
 apparent, *apparente*.  
 appear, *parecer, apparecer*.  
 appetite, *appetite* (2), m., *vontade*, f.  
 apple, *maçã*.  
 apply, *aplicar, recorrer*.  
 appoint, *apontar, nomear*; -ment, *nomeação*.  
 apprehension, *aprehensão, receio*.  
 approach, *aproximar-se, chegar*.  
 Arabic, *arabico* (3).  
 argument, *argumento*.  
 arm, *braço*.  
 arms, *armas*, f. pl.; to arm, *armar*.  
 armistice, *trégoa*.  
 army, *exercito* (3).  
 around, *em roda de, ao redor de*.  
 arrange, *arranjar*; -ment, -*jo*.  
 arrest, v., *prender*; —, s., *prisão*.  
 arrive, *chegar*; -al, -*ada*.  
 arrogance, *arrogancia*.  
 arsenal, *arsenal*, m.  
 article, *artigo* (2).  
 artillery, *artilharia* (2).  
 ashamed, to be —, *ter vergonha*.  
 ashore, *em terra*.  
 Asia, *Asia*; -atic, -*atico*.  
 ask, *pedir*; (a question) *perguntar*.  
 asleep, *dormindo*.  
 aspect, *aspecto*.  
 assembly, *assembléa*.  
 assert, *asseverar, avançar*; -tion, *asserção*.  
 assist, *assistir, ajudar*; -ance, *assistencia*.  
 associate, *associar-se, lidar*.  
 assortment, *sortimento*.  
 assure, *assegurar*.  
 astonish, *admirar, pasmar*; -ment, *admiração, surpresa*.  
 astronomy, *astronomia* (2); -er, -*mo* (3).  
 asylum, *asylo* (2).  
 at, a, em.  
 Atlantic, *atlantico* (3).  
 atlas, *atlas*.  
 attack, v., *atacar, acommetter*; —, s., *ataque* (2), m.  
 attain, *atingir, chegar a, alcançar*.  
 attempt, v., *tentar*; —, s., *tentativa*.  
 attribute, v., *atribuir*; —, s., *buto* (2).  
 auction, *leilão*, m.

audience, *audiencia*.

aunt, *tia*.

author, *author*; -ize, *-isar*; -ity, *-idade*.

avoid, *evitar*.

awake, *acordado*.

away, *embora* (2), *fôra*.

## B

baby, *criança* (*de peito*).

back, s., *costas*, f. pl.

back, adv., *de volta*, *atraz*; to stand —, *arredar-se*.

bad, *mão*, *ruim* (2).

baggage, *bagagem* (2), f.

balcony, *balcão*, m., *sacada*.

ball, *baile*, m.; (of a gun) *bala*; (for play) *bola*.

bank, *banco*; banking house, *casa bancaria*.

bankrupt, *quebrado*; -cy, *quebra*, *bancaroto*.

banner, *bandeira*.

barbarous, -ian, *barbaro* (3); -ism, *-ismo*, *-idade*.

barefoot, *descalço*.

barracks, *quartel* (1), m.

base, adj., *baixo*, *vil*, *ordinario*.

base, s., *base*, f.; —, v., *basear*, *fundar*.

bath, *banho*; -the, v. intr., *banhar-se*.

battalion, *batalhão*, m.

battle, *batalha*; -ground, *campo de batalha*.

beach, *praia*.

bear, s., *urso*.

bear, v., *aturar*, *soffrer*.

bear, v., *parir*; to be born, *nascer*.

beard, *barba*.

beast, *besta*, *animal*.

beat, *bater*, *dar em*, *vencer*.

beauty, *belleza*; -ful, *bello*, *bonito*.

because, *porque*.

become, *tornar*.

bed, *cama*; -room, *quarto* (*de dormir*); -ridden, *de cama*; -stead, *marqueza*.

bee, *abelha*.

before, adv., *antes*; —, prep., *antes de*, *diante de*, -hand, *d'antemão*.

beg, *pedir*, *rogar*, *pedir esmola*, *mendigar*; beggar, *mendigo* (2).

begin, *principiar*, *começar*; -ning, *principio* (3), *comêço*; -ner, *principiante*.

behalf, *abono* (2).

behave, *comportar-se*, *conduzir-se*; -ior, *comportamento*.

behind, adv., *atraz*; —, prep., *atraz de*.

believe, *crêr*, *acreditar*; belief, *crença*.

belong, *pertencer*.

beloved, *querido*, *bemquisto*.

below, adv., *embaixo*; —, prep., *embaixo* or *abaixo de*.

benevolence, *benevolencia*.

besides, *além de*, *fôra de*.

bet, v., *apostar*; —, s., *aposta*.

betray, *trahir*.

beverage, *bebida* (2).

beware, *tomar sentido*.

beyond, *além de*.

Bible, *biblia* (3).

bid, *mandar*, *ordenar*.

big, *grosso*, *grande*.

bill, *conta*.

bird, *ave*, f., *passaro* (3).

birth-day, *dia natalicio* (3), *dia de annos*; to-day is my —, *hoje faço annos*.

bite, *morder*.

black, *preto*, *negro*.

blame, v., *reprehender*, *culpar*.

blanch, *branquear*.

blind, *cêgo*.

- blood, *sangue*, m.; -y, *sanguinolento*.  
 blossom, s., *flor*, f.; —, v., *florecer*.  
 blow, v., *soprar*, *ventar*.  
 blow, s., *golpe*, *pancada*.  
 bludgeon, *çacete* (2), m.  
 blue, *azul*.  
 blush, *corar*.  
 blustering, *fanfarronada*.  
 boat, *bote*, m.  
 board, ou —, *a bordo*.  
 body, *corpo*, *tropa*.  
 boil, v. tr., *cozer*; —, v. intr., *ferver*.  
 bombard, *bombardear*; -ment, *-deamento*.  
 bonfire, *fogueira*.  
 bonnet, *chapéo* (*de senhora*)  
 book, *livro*; -keeper, *guarda-livros*;  
 -shop, *livraria* (2); -seller, *livreiro*.  
 boot, *bota*.  
 botanical, *botânico* (3).  
 both, *ambos*.  
 bother, *incomodar*, *vexar*.  
 bottom, *fundo*.  
 bounds, *limites* (2), m. pl.  
 box, *caixa*.  
 boy, *menino*, *rapaz*; -hood, *meninice*, f.  
 bracelet, *pulseira*.  
 brag, *gabar-se*.  
 brass, *latão*, m.  
 brave, v., *affrontar*, *desafiar*.  
 brave, adj., *valente*, *bravo*; -ery, *valentia* (2).  
 breach, *quebra*; (milit.) *brecha*.  
 bread, *pão*, m.  
 break, *quebrar*, *rompar*, *infringir*;  
 — out, *romper*, *proromper*, *reventar*.  
 breakfast, s., *almôço*; —, v., *almoçar*.  
 brick, *tijolo* (2, *ô*).  
 bride, *noiva*; -groom, *noivo*.  
 bridge, *ponte*, f.  
 brilliant, *brilhante*.
- bring, *trazer*; — up, (Lesson LXIV.),  
*fazer avançar*.  
 Britain, *Bretanha*; -ish, *britannico*  
 (3).  
 broad, *largo*.  
 bronze, *bronze*, m.  
 brother, *irmão*; -in-law, *cunhado*.  
 brow, *testa*; (of a hill) *cume*, m.  
 brush, *escova* (2); (of a painter)  
*pincel* (1), m.  
 bud, *botão*, m.  
 build, *edificar*, *construir*, *fazer*; -ing,  
*edifício* (3).  
 burden, *peso*.  
 burn, v. tr., *queimar*; —, v. intr.,  
*arder*.  
 burst, *reventar*.  
 bury, *enterrar*; -ial, *enterro*.  
 bust, *busto*.  
 busy, *ocupado*, *activo*; -ness, *negocio* (3).  
 but, *mas*, *porém*.  
 butcher, *carniceiro*.  
 buy, *comprar*.  
 by, *por*.

## C

- cabinet, *gabinete*, m.  
 calculate, *calcular*; -tion, *calculo* (3).  
 Caliph, *califa* (2), m.  
 call, *chamar*; to be called, *chamar-se*;  
 — on, *visitar*, *ir vêr*; —, s.,  
*visita* (2).  
 calumny, *calúnia* (3).  
 campaign, *campanha*.  
 can, *poder*.  
 canal, *canal*.  
 cane, *bengala* (2).  
 cannon, *canhão*, m., *peça d'artilharia*.  
 cap, *boné*, m.  
 capacity, *capacidade*.  
 capable, *capaz*.  
 cape, *cabo*.

- capital (city), *capital*, f.; — (money), *cabedal*, m.; —, adj., *capital*, *excellente*.
- captain, *capitão*.
- care, s., *cuidado*; —, v., *cuidar* (em); I do not —, *não m'importa*; -ful, *cuidadoso*; -less, *descuidado*.
- career, *carreira*.
- carnivorous, *carnívoro* (3).
- carpet, *tapete*, m.
- carriage, *carruagem* (2), f.
- carry, *carregar*, *levar*.
- cart, *carreta* (2).
- case, *caso*.
- case (box, etc.), *caixa*.
- cash, *dinheiro á vista*.
- cashier, *caixa*, m.
- cast, *atirar*, *lançar*.
- cat, *gato*.
- catch, *apanhar*.
- Catholic, *cathólico* (3).
- cattle, *gado*.
- cause, s., *causa*; —, v., -ar.
- cautious, *acautelado*.
- cavalry, *cavallaria* (2).
- cave, *caverna*.
- cease, *cessar*.
- cede, *ceder*.
- celebrate, *celebrar*; -ed, *celebre* (3).
- censure, *censura*, *reprehensão*; —, v., *cenurar*, *reprehender*.
- centre, *centro*.
- century, *seculo* (3).
- ceremony, *ceremonia* (3).
- certain, *certo*; -ty, -*teza*.
- certificate, *attestado*.
- chain, *corrente*, f.
- chair, *cadeira*.
- champion, *campeão*.
- change, v., *mudar*, *trocar*; —, s., *mudança*; (of clothes, etc.) *muda*; (of money) *troco*.
- chapel, *capella*.
- chaplain, *capellão* (pl. -ões).
- chapter, *capítulo* (3).
- character, *caracter* (2).
- charge, s., *carga*; —, v., *carregar*, *accusar*, *arguir*.
- charitable, *caridoso*, *caritativo*.
- Charles, *Carlos*.
- cheap, *barato* (2).
- cheat, *lograr*, *enganar*.
- cheese, *queijo*.
- chest, *caixão*, m.; *peito* (breast).
- chestnut, *castanha*; -tree, -*eira*.
- chicken, *gallinha*, *frango*.
- chief, s., *chefe*, *principal*; —, adj., *principal*.
- child, *criança*, f.; -hood, -*cia* (2), *infancia* (3).
- china, *louça*, *porcelana*.
- choice, *escolha*.
- choose, *escolher*.
- Christ, *Christo*; -ian, *christão*; -ity, *christianismo*, *christandade*.
- christen, *baptisar*; -ing, *baptisado*.
- church, *igreja*.
- circle, *circulo* (3).
- circulate, *circular*.
- circumstance, *circunstancia*.
- circus, *circo*.
- city, *cidade*; -zen, -*dão* (pl. -ões).
- civil, *civil*, *bem criado*; -isation, -*isação*.
- class, *classe*, f.
- clean, *limpo*, *asseiado*; -liness, *limpeza*, *asseio*.
- clear, *claro*.
- clemency, *clemencia*.
- clerk, *caixeiro*.
- clever, *habil* (2), *sabio* (3).
- climate, *clima*, m.
- climb, *trepár*.
- close, v., *fechar*; —, adj., *perto*, *ao pé de*.
- cloth, *panno*; -e, *vestir*; -es, *roupa*.



- club, *club*, m.  
 club (stick), *maça*, f., *porrete*, m.;  
*caçete*, m.  
 coach, *sege*, f. *carruagem*, f.  
 coast, *costa*.  
 coat, *casaca* (2), *robição*, m.  
 coax, *lisongear*, *mimosear*.  
 coffee, *café*, m.  
 coffin, *ataúde*, m.  
 coin, *moeda* (2).  
 cold, *frio*.  
 collect, *colligir*; -tion, *collecção*.  
 collision, *colisão*.  
 colonel, *coronel*.  
 colony, *colônia* (3).  
 color, s., *côr*, f.; —, v., *corar*.  
 column, *columna*.  
 comb, s., *pente*, m.; —, v., *pentear*.  
 combat, *combate*, m.  
 come, *vir*; — up, *subir*; — down,  
*descer*; — back, *voltar*; — out,  
*sair*; — in, *entrar*.  
 comet, *cometa* (2), m.  
 comfort, v., *confortar*, *consolar*; —,  
 s., *conforto*.  
 command, v., *commandar*; -er, -dante.  
 commerce, *commercio*.  
 commission, *comissão*.  
 commit, v. tr., *commetter*; —, v. refl.,  
*comprometter-se*.  
 committee, *comissão*.  
 common, *commum* (1).  
 communicate, *communicar*, *participar*.  
 company, *companhia* (2); -ion, -*nheiro*.  
 compare, *comparar*; -ative, -*ativo*; -ison, -*ação*.  
 compensation, *compensação*, *inden-  
 nisação*.  
 competent, *competente*.  
 competitor, *concorrente*; -tion, -*en-  
 cia*.
- complain, *queixar-se*; -t, *queixa*,  
*queixume* (2), m.  
 complete, adj., *completo*; —, v., -*ar*.  
 complicate, *complicar*.  
 comprehend, *compreender*.  
 comrade, *camarada*, m.  
 concerning, *concernente a, a respeito  
 de*.  
 concert, *concerto*.  
 concession, *concessão*.  
 conclude, *concluir*.  
 condemn, *condemnar*.  
 conducive, *conduzente*.  
 conduct, s., *conducta*; —, v. tr.,  
*conduzir*; —, v. refl., *conduzir-se*,  
*haver-se*.  
 confederacy, *confederação*.  
 confess, *confessar*.  
 confide, *confiar*, *fiar-se*; -ence, *con-  
 fiança*.  
 confirm, *confirmar*.  
 confound, *confundir*.  
 confusion, *confusão*.  
 connoisseur, *conhecedor*.  
 conquer, *vencer*, *conquistar*; -or,  
*conquistador*, *vencedor*; -quest,  
*conquista*.  
 conscience, *consciência*; -tious, -*cioso*.  
 consequence, *consequência*; -ently,  
*por consequente*.  
 consider, *considerar*; -able, -*avel*.  
 constant, *constante*; -cy, -*cia* (3).  
 constitution, *constituição*.  
 consul, *consul*.  
 consult, *consultar*.  
 consummate, *consummado*.  
 contempt, *desprezo*; -ible, -*ível*.  
 contend, *contender*.  
 content, v., *contentar*; —, or -ed,  
 adj., *contente*, *satisfeito*.  
 contingency, *contingência*.  
 continue, *continuar*; -ous, -al, -*uo*  
 (3).

- contract, *v.*, *contrahir*; —, *s.*, *contracto*.  
 contradict, *contradizer*; -tion, *-dicação*.  
 contrary, *contrário* (3); on the —, *ao —*.  
 contribute, *contribuir*.  
 convenient, *conveniente*.  
 convent, *convento*.  
 converse, *conversar*; -ation, *-ação*.  
 convince, *convencer*.  
 cook, *v.*, *cozinhar*; —, *s.*, *-eiro*.  
 copper, *cobre*, *m.*  
 copy, *s.*, *cópia* (3); —, *v.*, *-iar*.  
 corner, *canto*; (of a street) *esquina* (2), *f.*  
 coronation, *coroação*.  
 corpse, *cadaver* (2), *m.*  
 correct, *adj.*, *correcto*; —, *v.*, *corrigir*.  
 correspond, *corresponder*; -ent, *-ente*; -ence, *-encia*.  
 cost, *v.*, *custar*; —, *s.*, *custa*; -ly, *rico*.  
 cotton, *algodão*, *m.*  
 council, *conselho*; city —, *camara municipal*.  
 count, *s.*, *conde*; -ess, *-eza*.  
 count, *v.*, *contar*; — upon, — *com*.  
 countenance, *rosto*, *semblante*, *m.*, *physiognomia* (2).  
 country, *paiz*, *m.*, *terra*, *campanha*; native —, *patria* (3); -house, *chacara* (3).  
 courage, *coragem* (2), *f.*, *brío*.  
 course, *curso*, *decurso*; of —, *naturalmente*.  
 court, *côrte*, *f.*; — martial, *conselho de guerra*.  
 cousin, *primo*.  
 cover, *cobrir*.  
 coward, *cobarde* (or *cov.*).  
 create, *crear*; -tor, *-dor*; -tion, *-ação*.  
 credit, *s.*, *crédito*, *m.*; —, *v.*, *acreditar*, *dar crédito*.  
 creep, *rastegar*.  
 crew, *tripulação*.  
 cricket, *grillo*.  
 crime, *crime*, *m.*; -al, *-minoso*.  
 crisis, *crise*, *f.*  
 critic, *crítico* (3); -cise, *-ticar*; -ism, *crítica* (3).  
 crooked, *torto*.  
 crop, *colheita*.  
 cross, *s.*, *cruz*, *f.*; —, *v.*, *cruzar*, *atravessar*, *passar*.  
 crowd, *multidão*, *f.*  
 cry, *v.*, *gritar*, *chorar*; —, *s.*, *grito*; to — out, *proclamar*.  
 curious, *curioso*, *exquisito* (2); -ity, *curiosidade*.  
 custom, *costume*, *m.*; — house, *alfandega* (3), *f.*  
 cut, *cortar*, *talhar*; — off, *interceptar*.
- D
- dagger, *punhal*.  
 damage, *estrago* (2).  
 dance, *s.*, *dança*; —, *v.*, *-ar*.  
 danger, *perigo* (2); -ous, *-oso*.  
 dare, *ousar*; -ing, *adj.*, *-ado*; —, *s.*, *ousadia* (2).  
 dark, *escuro* (2); -ness, *-idão*.  
 dash, *arrojar*.  
 date, *s.*, *data*; —, *v.*, *-ar*.  
 daughter, *filha*; -in-law, *nora*.  
 day, *dia*; — before yesterday, *ant' hontem* (2); daily, *diário* (3).  
 dead, *morto*; death, *morte*, *f.*  
 deaf, *surdo*; -en, *atordoar*.  
 deal, *s.*, *porção*; a great —, *muito*; —, *v. intr.*, *negociar*.  
 dear, *caro*; dearth, *carestia* (2).  
 debt, *dívida* (3); -or, *devedor*.  
 deceive, *enganar*.  
 decent, *decente*; -cy, *-cia*.

- decide, *decidir*; decision, *decisão*.  
 declare, *declarar*.  
 decline, *recusar, decahir*.  
 decorate, *decorar*.  
 decrease, v., *diminuir, decrescer*; —, s., *diminuição*.  
 deed, *acto, façanha*.  
 deem, *julgar*.  
 deep, *fundo, profundo*.  
 deer, *veado*.  
 deface, *apagar*.  
 defend, *defender*; -ce, *defesa* (2), or *defeza*; -dant, *réo*.  
 degrading, *degradante*.  
 degree, *degráo*.  
 delay, v., *demorar*; —, s., *demora* (2).  
 delicate, *delicado*.  
 delight, s., *deleite*, m.; -ful, *delicioso*.  
 deliver, *livrar, entregar*.  
 demand, v., *exigir*; —, s., *pedido*.  
 deny, *negar*.  
 depart, *partir*; -ure, *-ida*.  
 depend, *depende* (*de*).  
 deplore, *deplorar, chorar*.  
 deposit, s., *deposito* (3); —, v., *-tar*.  
 deprive, *privar*.  
 depth, *fundo, profundidade*.  
 deputy, *deputado*; -ation, *-ação*.  
 descend, *descender, descer*; -ant, *-dente*.  
 describe, *descrever*; description, *descripção*.  
 desert, s., *deserto*; —, v., *-ar*; -ed, *deserto*; -ter, *-tor*.  
 deserve, *merecer*.  
 design, *designio* (3).  
 desire, s., *desejo*; —, v., *-ar*.  
 desist, *desistir*.  
 despair, s., *desespero* (2); —, v., *-ar*.  
 despise, *desprezo*.  
 despite, *apezar de, a despeito de*.  
 destitute, *destituído, desvalido* (3).  
 destroy, *destruir*.  
 destruction, *destruição*.  
 diadem, *diadema* (2), m.  
 diamond, *diamante*, m.  
 dictator, *dictador*.  
 diction, *dicção*.  
 die, *morrer*.  
 diet, *dieta* (2).  
 different, *diferente*; -ence, *-ça*.  
 difficult, *difícil* (2); -ty, *-caldade*.  
 dignity, *dignidade*.  
 dine, *jantar*; -ing-room, *sala de jantar*; dinner, *jantar*.  
 direct, adj., *direito*; —, v., *dirigir*; -tor, *director*.  
 dirty, *sujo*.  
 disadvantage, *desvantagem* (2), f., *prejuizo* (2); -geous, *prejudicial*.  
 disaffection, *desafecção, má vontade*.  
 disagreeable, *desagradavel*.  
 disappear, *desapparecer*.  
 disappointment, *desengano* (2), *desilusão*.  
 disaster, *desastre*, m.; -rous, *-roso*.  
 discover, *descubrir*; -y, *-berta*.  
 disgrace, s., *vergonha, desfavor*; —, v., *infamar*.  
 disgust, *desgosto, nojo*; -ing, *nojento, repugnante*.  
 dishonor, *deshonrar*.  
 dislike, s., *aversão*; —, v., *desgostar* (*de*).  
 disobey, *desobedecer*; -dient, *-diente*; -ience, *-iência*.  
 dispense, *dispensar*.  
 disperse, *dispersar*.  
 dispose, *dispôr*; -al, -sition, *disposição*.  
 dissemble, *disfarçar*.  
 dissension, *dissensão, discordia* (2).  
 distant, *distante*; to be — from, *distar de*; -ce, *-cia*.  
 distinguish, *distinguir*; distinct, *distinto*; -tion, *-ção*.

distress, *infortúnio* (3).  
 distribute, *distribuir*.  
 district, *districto*.  
 disturb, *disturbar*; -ance, -io (3).  
 disunion, *desunião*.  
 do, *fazer*; to have done with, *acabar com*.  
 document, *documento*.  
 dog, *cão, cachorro*.  
 doll, *boneco* (2).  
 dollar, *dollar, patacão, m.*  
 dominion, *domínio* (3).  
 door, *porta*.  
 doubloon, *dobla, onça*.  
 doubt, s., *duvida* (3); —, v., -ar; -ful, -doso.  
 down, prep., *abaixo*; —, adv., *embaixo*; -fall, *quêda*.  
 dozen, *duzia* (3).  
 draw, *tirar, puxar, desenhar*; -ing, *desenho*; -room, *sala de visitas*; -er, *gaveta* (2).  
 dreadful, *terrível* (2).  
 dream, s., *sonho*; —, v., *sonhar*.  
 dress, s., *vestido* (of ladies); *traje*; —, v. intr., *vestir-se*.  
 drink, *beber*.  
 drive out, *expellir, expulsar*.  
 drop, s., *gota, pingo*; —, v., *deixar cair*.  
 drug, *droga*.  
 drunken, *bêbado*; -ness, *bebedice, f.*  
 dry, adj., *secco*; —, v., -ar, *enxugar*.  
 due, *devido, vencido* (of bills of exchange); -ty, *dever, direito* (on merchandise, etc.).  
 dynasty, *dynastia* (2).

## E

ear, *orelha* (exterior), *ouvido* (interior).  
 early, *cedo*.  
 earn, *ganhar*.

earth, *terra*; -quake, *terremoto* (2).  
 easy, *facil* (2).  
 eat, *comer*.  
 educate, *educar*; -ion, -ção.  
 effect, s., *efeito*; —, v., *effectuar*.  
 efficient, *eficaz*.  
 effort, *esforço*.  
 egotism, *egoísmo*; -ist, -ista, m.  
 Egypt, *Egypto*; -ian, -cio (3).  
 either, conj., *ou, quer, seja*; —, adj., *qualquer*.  
 elapse, *decorrer*.  
 elect, *eleger*; -ion, *eleição*.  
 elegant, *elegante*; -ce, -cia.  
 element, *elemento*.  
 else, adv., *outramente*; somebody —, *outra pessoa*; -where, *n'outra parte*.  
 embalm, *embalsamar*.  
 embark, *embarcar*.  
 embarrass, *embaraçar*; -ment, -ço (2).  
 embrasure, *portinhola* (2).  
 embroider, *bordar*; -y, -dado.  
 emigrate, *emigrar*; -ant, -ante, m.  
 emotion, *emoção, f.*  
 empire, *império* (3); emperor, *imperador*; -ess, -atriz.  
 employ, *empregar*; -ment, *emprego* (2).  
 enable, *capacitar, habilitar, tornar possível*.  
 encamp, *acampar*.  
 enclose, *encerrar, cercar*.  
 encounter, s., *encontro*; —, v., -ar.  
 end, s., *fim, m.*; —, v., *acabar, terminar*.  
 endeavor, s., *esforço*; —, v., -çar-se.  
 endure, *soffrer, aturar*.  
 enemy, *inimigo* (2); enmity, *inimizade*.  
 energy, *energia* (2); -etic, -gico (3).  
 engage, *engajar*.

- engineer, *engenheiro*.  
 England, *Inglaterra*; -ish, *inglez*; -man, *Inglez*.  
 engraving, *estampa*.  
 enjoy, *gozar (de)*; -ment, *gozo, rego-sijo (3)*.  
 enormous, *enorme*.  
 enough, *bastante, assaz*.  
 enraged, *raivoso, enfurecido*.  
 ensign, *alferes (2)*.  
 enter, *entrar*; -rance, *-ada*.  
 enterprise, *empresa*.  
 entertain, *entreter*; -ment, *-tenimento*.  
 entire, *inteiro*.  
 entreat, *implorar, rogar*; -y, *rogo*.  
 entrenchment, *trincheira*.  
 entrust, *confiar*.  
 envy, *inveja (2, é)*; -ious, *-joso*.  
 epileptical, *epileptico*.  
 equal, *adj., igual*; —, *v., igualar*.  
 equator, *equador*.  
 equity, *equidade*.  
 error, *erro*.  
 escape, *escapar*.  
 especially, *specialmente, particularmente*.  
 establish, *estabelecer*; -ment, *-cimento*.  
 estate, *propriedade, estancia*; real —, *bens de raiz*.  
 esteem, *s., estima (2)*; —, *v., -ar*.  
 eternal, *eterno*.  
 Europe, *Europa (2)*; -ean, *-éo*.  
 even, *adv., mesmo, até*.  
 evening, *tarde, f., noite, f.*  
 event, *acontecimento*.  
 ever, *jamaiz*; worse than —, *peior que nunca*; — since, *desde então*.  
 every, *cada, todo*; -body, *todos, todo o mundo*; -thing, *tudo*; -where, *em toda parte*.  
 exact, *adj., exacto*; —, *v., exigir*.
- exaggerate, *exaggerar*.  
 examine, *examinar*; -ation, *exame (2), m.*  
 example, *exemplo*.  
 exceed, *exceder*; -ingly, *extremamente*.  
 except, *v., exceptuar*; —, *adj., excepto*; -ion, *-ção*.  
 exchange, *s., troco*; —, *v., -ar*; —, *s., casa do commercio*; bill of —, *letra (de cambio [3])*.  
 excite, *excitar*.  
 exclude, *excluir*; -sive, *-sivo (2)*.  
 excursion, *excursão, passeio*.  
 excuse, *s., desculpa*; —, *v., -ar*; to make excuses, *desculpar-se*.  
 exempt, *adj., exempto, isento*; —, *v., isentar*.  
 exert, *v. refl., esforçar-se*; -ion, *-esforço*.  
 exhibit, *exibir*; -ion, *-ção, exposição*.  
 exhort, *exhortar*; -ation, *-ação*.  
 exile, *exílio (3)*; (a person) *exilado, foragido*.  
 exist, *existir*; -ence, *-encia*.  
 expect, *esperar*.  
 expense, *despesa*.  
 experience, *s., experiencia*; —, *v., experimentar*.  
 explain, *explicar*; -ation, *-ção*.  
 explode, *rebentar*; explosion, *explosão*.  
 export, *exportar*; -ation, *-ção*.  
 expose, *expôr*; -ition, *-sição*.  
 express, *exprimir, expressar*.  
 extend, *estender*; -t, -sion, *extensão*; -ded, *extenso*.  
 extortion, *extorção*.  
 extravagant, *extravagante*; -ce, *-cia*.  
 extreme, *extremo (2)*.  
 extricate, *extricar, safar, tirar*.  
 eye, *olho*; -sight, *vista*.

## F

face, s., *cara, rosto*; to make faces, *fazer caretas* (2); —, v., *encarar, arrostar*.  
 facilitate, *facilitar*.  
 fact, *facto*; in —, *de* —.  
 factory, *fabrica* (3).  
 fail, *faltar, falhar*.  
 fair (market), *feira*.  
 fair, adj., *bello, lindo*; (of complexion) *claro*; (of hair) *louro, justo*.  
 faith, *fé*, f.; -ful, *fiel* (1); -fulness, *fidelidade*; -less, *perfeito* (3).  
 fall, v., *cahir*; (of rivers, etc.) *baixar*; —, s., *quéda, tombo*.  
 false, *falso*; -ity, *-idade*; -hood, *falso, mentira* (2).  
 fame, *fama*; -ous, *-oso*.  
 family, *familia* (3).  
 far, *longe*.  
 fare, *passagem*, f.  
 fashion, *moda*.  
 fast, *ligeiro* (= quick); *seguro* (2).  
 fat, adj., *gordo*; —, s., *-ura*.  
 fate, *sorte*, f.  
 father, *pai* (or *pae*); -in-law, *sogro*.  
 fatigue, *fadiga* (2).  
 fault, *culpa, falta, erro*.  
 favor, s., *favor*; —, v., *favorecer*; -able, *-avel*; -ite, *-ito, valido* (2).  
 fear, s., *medo, receio*; —, v., *temer, receiar*.  
 feast, *feira*; festival, -ity, *festividade, festa*.  
 feature, *feição*.  
 feed, *sustentar*; — upon, *-se de*.  
 feel, *sentir*; -ing, *-mento*.  
 feign, *fingir*.  
 fellow, *sujeito*; -man, *proximo* (3).  
 female, *fêmea*.  
 fence, *cerco*.  
 ferocious, *feroz*; -ity, *-cidade*.  
 fertile, *fertil* (2).

fetch, *buscar*.  
 fever, *febre*, f.  
 few, *poucos*.  
 field, *campo*.  
 fight, v., *combater, pelear, brigar*.  
 fill, *encher*.  
 finances, *finanças, fazenda publica*.  
 find, *achar, encontrar*.  
 fine, adj., *fino, bello, bonito* (2).  
 fine, s., *multa*; —, v., *-ar*.  
 finish, *acabar, terminar*.  
 fire, s., *fogo*; —, v., *fazer fogo*; -works, *fogo artificial*.  
 firm, s., *firma, casa* (*de commercio*).  
 firm, adj., *firme*; -ness, *-eza*.  
 first, *primeiro*.  
 fit, s., *ataque* (2), m.  
 fit, adj., *proprio* (3), *idoneo* (3).  
 flay, *esfolar*.  
 flee, *fugir*.  
 fleece, *pelle*, f.; *tosão*, m.  
 fling, *lançar*.  
 floor, *soalho* (2).  
 flour, *farinha*.  
 flower, *flor*, f.  
 fly, *voar*.  
 fog, *cerração*.  
 follow, *seguir*.  
 fond, to be — of, *gostar de*.  
 food, *alimento, sustento*.  
 fool, *louco, tolo*; -ish, *tolo*; folly, *tolice* (2), f., *loucura*.  
 foot, *pé*, m.  
 for, *para, por*.  
 ford, v., *passar a váo*; —, s., *váo, passo*.  
 foreign, *estranho*; -er, *estrangeiro*.  
 foresee, *prevêr*.  
 forest, *floresta, matto*.  
 forever, *para sempre*.  
 forget, *esquecer se de*.  
 forgive, *perdoar*.  
 form, *forma*.

- former, *previo* (3), *anterior*, *aquelle*; -ly, *antes*, *antigamente*.  
 formidable, *formidavel*.  
 forsake, *abandonar*, *desamparar*.  
 fort, *forte*, m.; -ress, *fortaleza*.  
 fortnight, *quinze dias*.  
 fortune, *fortuna* (2), *fazenda*; -ate, *afortunado*, *feliz*.  
 found, *fundar*; -er, -*dador*; -ation, *fundamento*, *alicerces*, m. pl.  
 fountain, *manancial*, m.  
 fragment, *fragmento*, *pedaço* (2).  
 franc, *franco*.  
 frank, *franco*; -ness, -*queza*.  
 Frederick, *Frederico* (2).  
 free, *livre*; -dom, *liberdade*.  
 French, *francez*.  
 frequent, adj., *frequente*; —, v., -*tar*.  
 fresh, *fresco*.  
 friend, *amigo* (2); -ly, -*gavel*; -ship, *amizade*.  
 fright, *susto*; -en, *assustar*.  
 from, *de*.  
 front, *frente*, f.  
 frontier, *fronteira*.  
 fruit, *fructo*, *fructa* (of trees, etc.).  
 frustrate, *frustrar*, *baldar*.  
 fugitive, *fugitivo*, *foragido*.  
 full, *cheio*; -fill, *cumprir*; -ment, -*mento*.  
 fun, *brencadeira*; -ny, *divertido*.  
 funeral, *enterro*.  
 furniture, *mobiliár*, *trastes*, m. pl.  
 future, adj., *futuro*; —, s., —, *porvir*.
- G
- gain, s., *ganho*; —, v., -*ar*.  
 gale, *temporal*, m.  
 galleys, *galés*, f. pl.  
 gamble, *jogar*; -er, -*dor*.  
 garden, *jardim*, m.; -er, -*neiro*.  
 gather, *colligir*, *colher*.
- gate, *portão*, m.  
 gazette, *gazeta* (2).  
 generous, *generoso*; -ity, -*idade*.  
 gentleman, *cavalheiro*, *senhor*.  
 geology, *geologia* (2); -er, -*go* (3).  
 German, *alemão*; -y, *Alemanha*.  
 get, *receber*, *tornar*, *ficar*; — up, *levantar-se*.  
 ghost, *espírito* (3); *duende*, m.  
 gigantic, *gigantesco*.  
 girl, *menina* (2).  
 give, *dar*; — up, *abandonar*.  
 glad, *contente*, *satisfeito*; I am very —, *estimo muito*.  
 gladiator, *gladiador*.  
 glass, *vidro*, *copo* (drinking-glass).  
 globe, *globo*.  
 gloomy, *sombrio* (2).  
 glory, *gloria* (3); -ious, -*ioso*.  
 gnaw, *roer*.  
 go, *ir*; — away, *ir-se* (*embora*); — on, *continuar*; — out, *sahir*.  
 goal, *alvo*.  
 God, *Deos*.  
 gold, *ouro*.  
 good, *bom*; -s, *fazendas*; -ness, *bondade*; -bye, *adeos*.  
 govern, *governar*; -or, -*ador*; -ment, -*no*.  
 grand, *grande*, *grandioso*; -father, *avô*; -mother, *avó*; -son, *neto*; -daughter, *neta*; -duke, *grãoduque*.  
 grape, *uva*.  
 grass, *herva*.  
 gratitude, *gratidão*.  
 grave, adj., *grave*, *serio* (3).  
 grave, s., *tumulo* (3), *sepulcro*.  
 great, *grande*; -ness, -*eza*.  
 greedy, *avido* (3).  
 Greece, *Grecia* (3); Greek, *grego*.  
 green, *verde*.  
 grey, *cinzento*, *branco* (of hair).  
 grief, *magoa* (3).

ground, *razão, chão*, m.; -less, *sem causa, infundado*.

grow, *crescer, tornar, tornar-se*.

guard, s., *guarda*; —, v., -ar.

guess, *adivinhar*.

guest, *hospede* (3), *convidado*.

guilt, *culpa*; -y, -ado.

guinea, *guinéio*.

gulf, *golfo*.

gun, *espingarda, peça* (d'artilharia);

-powder, *polvora* (3).

gutta-percha, *gutta-percha*.

## H

habit, *habito* (3), *costume* (2), m.

hair, *cabello*.

half, adj., *meio*; —, s., *metade*

halt, *alto*; —, v., *fazer alto*.

hand, *mão*.

handle, *cabo*.

hang, *pendurar, enforcar* (a criminal); -man, *carrasco*.

happen, *acontecer*.

happy, *feliz*; -ness, -*cidade*.

harbor, *porto*.

hard, *duro*; -ship, *fadiga* (2), *trabalho*; -ly, *apenas*; — working, *trabalhador*.

harm, *mal*, m.

haste, *pressa*; -en, *apressar-se*.

hate, *odiar*; -red, *ódio* (3); -ful, -*oso*.

haunt, *frequentar, perseguir*.

have, *ter*.

head, *cabeça* (2); at the — of, *á testa de*; -quarters, *quartel general*.

heap, s., *montão*, m.; —, v., *amontoar*.

bear, *ouvir*.

heart, *coração*, m.

heat, *calor*.

heaven, *céo*; -ly, *celeste*.

heavy, *pesado*.

height, *altura*.

heir, *herdeiro*.

hence, *d'aquí*; -forth, *d'aquí para diante*.

her, *seu, sua*.

herald, *arauto*.

here, *aquí* (1).

heretic, *herege* (2).

hero, *heroe* (2); -ine, -*ina*; -ism, -*ismo*.

hesitate, *hesitar*.

hide, s., *pelle, f., couro*.

high, *alto*.

hill, *cómorro, outeiro, collina* (2).

hire, *alugar*.

his, *seu, sua*.

hiss, *sibilar, assobiar*.

history, *historia* (3); -ian, -*iador*.

hit, *acertar, bater, ferir*.

hold, *ter, segurar*.

hole, *buraco* (2).

holy, *sancto*.

home, adv., *para casa*; at —, *em casa*.

honest, *honesto, honrado*; -y, -*dez*.

honor, *honra*; -able, *honorífico* (3).

hope, v., *esperar*; —, s., -*ança*.

horn, *cornio, chifre*, m.

horrible, *horriuel*.

horse, *cavallo*; -man, -*eiro*; -whip, *chicote* (2), m.; on — back, *a cavallo*.

hospital, *hospital*, m.; -ity, -*idade*.

hostile, *hostil* (1); -ity, -*idade*.

hot, *quente*.

hotel, *hotel* (2), m.

house, *casa*.

how, *como*; -ever, *porém*.

hum, *zunir*.

human, -e, *humano* (2); -ity, -*idade*.

humble, adj., *humilde*; —, v., *humilhar*.

humbug, *impostura*.

hunger, *fome, f.*; -ry, *esfaimado*; to be —, *ter fome*.



hunt, *caçar*; -er, -dor.  
 hurricane, *furacão*, m.  
 hurt, *ferir*, *pisar*.  
 husband, *marido*.  
 hut, *cabana* (2).  
 hypocrite, *hypocrita* (3), m.; -sy, -sia (2).

## I

idea, *idéa*.  
 idle, *vão*, *preguiçoso*; -er, *vadio* (2); -ness, *vadiação*, *preguiça*.  
 idolater, *idolatro* (3); -y, -ia (2).  
 ignominy, *ignominia* (3); -ious, -ioso.  
 ill, adj., *doente*, *incommodado*; -ness, *doença*, *incommodo* (3); —, adv., *mal*.  
 illude, *illudir*.  
 imagine, *imaginar-se*; -ation, -ação.  
 imitate, *imitar*.  
 immediate, *immediato*; -ly, -tamente.  
 immense, *immenso*.  
 impassable, *intransitavel*.  
 impertinent, *impertinente*.  
 importune, adj., *importuno* (2); —, v., -ar.  
 impossible, *impossivel* (2).  
 impostor, *impostor*, *charlatão* (pl. -ões).  
 impression, *impressão*.  
 impudent, *insolente*, *desavergonhado*; -ce, *insolencia*.  
 in, *em*.  
 incessant, *incessante*.  
 inch, *polegada*.  
 incident, *incidente*, m.  
 incite, *incitar*, *atizar*.  
 income, *rendimentos*, m. pl.  
 incompatible, *incompativel*.  
 inconvenience, v., *incommodar*, *embaraçar*.  
 incorrect, *incorrecto*.  
 increase, v., *augmentar*, *crescer*; —, s., *augmento*.

incredible, *incrivel* (2).  
 incursion, *incursão*.  
 indefatigable, *incançavel*.  
 independent, *independente*; -ce, -cia.  
 Indies, *Índias*; -ian, -dio (3).  
 indifferent, *indifferente*; -ce, -cia.  
 indignation, *indignação*.  
 indiscretion, *indiscrição*.  
 indispensable, *indispensavel*.  
 individual, s., *indivíduo* (3); —, adj., -ual.  
 indolent, *indolente*.  
 indomitable, *indomavel*.  
 industry, *industria* (3).  
 inevitable, *inevitavel*.  
 inexorable, *inexoravel*.  
 infamy, *infamia* (3); -ous, *infame* (2).  
 infantry, *infantaria* (2).  
 infer, *inferir*, *concluir*; -ence, *inferencia*, *conclusão*.  
 inferior, *inferior*.  
 infirm, *enfermo*; -ity, -idade.  
 influence, *influencia*.  
 inform, *informar*; -ation, -ação.  
 infringe, *infringir*.  
 infuriated, *enfurecido*.  
 ingenuity, *ingenuidade*.  
 inhabit, *habitar*; -ant, -ante.  
 inherit, *herdar*; -ance, *herança*.  
 injure, *injuriar*, *prejudicar*, *estragar*; -y, *injuria* (3), *prejuizo* (2), *damno*, *mal*, m.  
 ink, *tinta*; -stand, -teiro.  
 inlaid, *incrustado*.  
 innocent, *innocente*; -ce, -cia.  
 innumerable, *innumero* (3).  
 inquisition, *inquisição*.  
 inscription, *inscrição*.  
 insensible, *insensivel*.  
 insinuate, *insinuar*; -tion, -ção.  
 insist, *insistir*.  
 insolent, *insolente*; -ce, -cia.

instance, *instancia, exemplo*.  
 instant, s., *instante*; -ly, *instantaneamente, imediatamente*; —, adj., *corrente*; on the 12th instant, *no dia 12 do mez corrente*.  
 instead, *em lugar, em vez*.  
 institute, v., *instituir*; —, s., -tuto (2); -tion, -*tuição*.  
 instruct, *instruir*; -ion, -*ucção*.  
 insufficient, *insuficiente*.  
 integrity, *integridade, probidade*.  
 intend, *tencionar, pretender*; -tion, *intenção, tenção*.  
 intercede, *interceder, intrometter-se*.  
 interest, *interesse, m.*; -ing, -*ante*; —, s. (of money), *juros*.  
 interfere, *intervir, ingerir-se, entremetter-se*.  
 interior, adj., *interior*; —, s., *interior, sertão, m.*  
 interpreter, *interprete* (3).  
 interrupt, *interromper*; -ion, -*rupção*.  
 into, *em*.  
 intolerable, *intoleravel, insoffrivel*.  
 intrenchments, *trincheiras*.  
 intrigue, s., *intriga* (2); —, v., -*ar*.  
 introduce, *introduzir, apresentar*; -tion, *introdução*.  
 inundation, *inundação*.  
 invent, *inventar*; -ion, *invenção*.  
 invincible, *invencivel*.  
 invite, *convidar*; -ation, *convite* (2), m.  
 iron, *ferro*.  
 issue, s., *exito* (3), *resultado*; —, v., *publicar*.  
 ivory, *marfim* (1), m.

## J

jail, *prisão, cadeia*; -er, *carcereiro*.  
 jealous, *cioso*; -y, *ciúme, m.*  
 jeopardy, *perigo* (2).

Jew, *Judéo* (fem., -*ia*); -ish, *judaicó* (3).  
 jewel, *joia, alfaia*.  
 job, *encomenda, negocio* (3).  
 John, *João*.  
 joke, *graça, brincadeira*.  
 Joseph, *José*.  
 journal, *jornal, diario* (3).  
 journey, *viagem* (2), f.  
 joy, *alegria* (2), *regosijo* (2).  
 judge, s., *juiz*; —, v., *julgar*.  
 July, *Julho*.  
 jump, *pular, saltar*.  
 June, *Junho*.  
 just, adj., *justo*; —, adv., *justamente*; -ice, *justiça* (2); -tify, -*tificar*.

## K

keep, *guardar, ficar com*; -er, *guarda, m.*  
 key, *chave, f.*  
 khan, *khan*.  
 kill, *matar*.  
 kind, s., *especie* (3), f., *sorte, f.*; —, adj., *bom, bondoso*; -ness, *bondade*.  
 king, *rei, el-rei*; -dom, *reino*.  
 knave, *velhaco* (2), *patife* (2).  
 knife, *faca*.  
 knock, *bater*; — down, *derrubar*.  
 know, *saber, conhecer*; -ledge, *conhecimento, saber*.

## L

labor, s., *trabalho*; —, v., -*ar*.  
 lace, *renda*.  
 lad, *rapaz*.  
 lady, *senhora*.  
 lame, *manco*.  
 lamp, *lampeão, m.*  
 land, s., *terra*; —, v., *desembarcar*; -lord, *estalajadeiro, dono da casa*; — owner, *proprietario* (3).

- language, *língua*, f., *idioma* (2, ô), m.; *língua* (2), f.
- large, *grande*.
- lash, *chibatada*.
- last, adj., *último* (3), *passado* (2).
- last, v., *durar*; -ing, *duradouro*.
- late, adj., *tarde*, *defuncto*, *fallecido*; —, adv., *tarde*; -ly, *ultimamente*.
- latter, *último* (2), *este*.
- laugh, *rir*, *rir-se*; -ter, *riso*, *risada*.
- law, *lei*, f.; -yer, *advogado*.
- lead, s., *chumbo*; -pencil, *lapis*, m.
- lead, v., *conduzir*, *levar*; -er, *cabeça*, m., *capitão*.
- league, *legua* (3).
- learn, *aprender*, *saber* (news, etc.); -ed, adj., *sábio* (3), *douto*; -ing, *saber*, *sabedoria* (2).
- leave, s., *licença*; take —, *despedir-se*; —, v., *deixar*.
- left, *esquerdo*.
- lesson, *lição*.
- let, *deixar*, *alugar*.
- lethargy, *lethargia* (2).
- letter (of the alphabet), *letra*, *carta*; — paper, *papel de carta* or *de peso*.
- liberal, *liberal*.
- liberty, *liberdade*.
- library, *bibliotheca* (2).
- license, *licença*.
- lie, v., *mentir*; —, s., *mentira* (2); -ar, *mentiroso*.
- lie, v., *estar deitado*, *estar*.
- lieutenant, *tenente*.
- life, *vida*; -less, *sem vida*.
- light, adj., *leve*.
- light, s., *luz*, f.; -en, *fuzilar*; -ing, *fuzilo* (2), *relampago* (3).
- like, v., *gostar de*.
- like, adj., *semelhante*, *parecido*; —, adv., *como*; -ness, *retrato*.
- linha, *linha*.
- linen, *linho*, *roupa*.
- lion, *leão*; -ness, *leão*.
- lip, *beijo*, *labio* (3).
- liquor, *licor*.
- listen, *escutar*.
- literal, *literal*; -ly, -mente; translate —, *traduzir ao pé da letra*; -ture, -tura.
- little, *pequeno* (2), *pouco*.
- live, *viver*; (in a house, etc.), *morar*.
- lock, v., *fechar*; —, s., *fechadura*.
- locust, *gafanhoto* (2).
- lonely, *solitário* (3).
- long, *longo*, *cumprido* (of objects).
- look, v., *olhar*, *parecer*; —, s., *olhar*; -ing-glass, *espelho*.
- lose, *perder*; loss, *perda*.
- lot, *sorte*, f., *lote*, m., *terreno* (2), *bando*, *corja*, *súcia*.
- loud, *alto*.
- low, *baixo*.
- luck, *fortuna*, *sorte*; -y, *feliz*, *afortunado*.
- lukewarm, *morno*, *tibio* (3).
- lunatic, *lunatico* (3), *doudo*, *louco*.

## M

- mace, *maça*.
- machine, *machina* (3, pr. *máquina*); -ery, *mecanismo*.
- mad, *doudo*, *louco*; to go —, *enlouquecer*.
- madam, *senhora*.
- magnificent, *magnifico* (3).
- mahogany, *mogno*.
- mail, *mala*; — steamer, *paquete a vapor*.
- main, *principal*.
- maintain, *manter*; -tenance, *mantimento*.
- make, *fazer*.
- male, *macho*.
- malice, *malícia* (3); -ious, -ioso, *maligno*.

- man, *homem* (2); -kind, *genero* (3)  
*humano* (2).
- mania, *mania* (2).
- manifest, adj., *manifesto*; —, v., -*ar*.
- manner, *maneira*.
- mansion, *palacete* (2), m.
- manufactory, *fabrica* (3); -ture, *fabricação*.
- marble, *marmore* (3), m.
- march, s., *marcha*; —, v., -*ar*.
- March, *Março*.
- mark, s., *marca, alvo*; —, v., *marcar*.
- market, *mercado*; — place, *praça do*  
—.
- marquis, *marquez*.
- marry, *casar (com)*; -iage, -*mento*.
- mass, *missa*.
- master, *senhor*; (teacher) *mestre*; (employer) *amo*.
- materials, *materiaes*.
- matter, *materia* (3), *negocio*; what is the —? *o que ha?* what is the — with him? *o que tem elle?*
- mattress, *colchão*, m.
- mature, *maduro* (2).
- may, *poder*; — be, *póde ser, talvez*.
- May, *Maió*.
- mean, adj., *baixo, ordinario*; -ness, *baixeza*.
- mean, v., *significar*; what do you —? *o que quer Vm<sup>cs</sup> dizer?*
- means, *meio*.
- measure, v., *medir*; —, s., -*dida*.
- meazles, *sarampo*.
- meddle, *entremetter-se*.
- meditate, *meditar*.
- meet, v. tr., *encontrar*; —, v. recipr., -*se*.
- melancholy, s., *melancolia* (2); —, adj., -*colico* (3).
- melt, *derreter*.
- member, *membro*.
- memory, *memoria* (3).
- merchant, *negociante*.
- mercy, *mercê*, f., *misericordia* (3), *graça*; -ful, *misericioso*.
- merit, s., *merito* (3), *merecimento*; —, v., *merecer*.
- message, *mensagem* (2), f., *recado*; messenger, *mensageiro*.
- midnight, *meia noite*.
- might, *poder*; -y, -*oso*.
- mile, *milha*.
- military, *militar*.
- million, *milhão*, m.
- mind, *mente*, f., *espírito* (3), *alma*.
- minute, *minuto* (2).
- miscreant, *malvado* (2).
- misery, *miseria* (3); -able, -*avel*.
- misfortune, *infortunio* (3), *infelicidade, desgraça*.
- miss, s., *senhora, Dona (D.)*.
- miss, v., *não achar, sentir a falta de*.
- missionary, *missionario* (3).
- mistake, s., *engano* (2), *erro*; —, v., *enganar-se*; to be -en, *enganar-se, estar enganado*.
- mistrust, v., *desconfiar (de)*; —, s., -*ança*.
- mob, *vulgo, população*.
- modern, *moderno*.
- modest, *modesto*; -y, -*ia* (3).
- moment, *momento*.
- monarch, *monarca*; -y, -*chia* (2, pr. -*quia*).
- money, *dinheiro*.
- month, *mez*, m.
- moon, *lua*; -light, *luar*.
- moral, *moral*; -s, *moralidade*.
- morning, *manhã*.
- mother, *mãe*; -in-law, *sogra*; -of-pearl, *madre-perola* (3).
- motive, *motivo* (2).
- mount, v., *subir, montar (a cavallo)*
- mount, *monte*, m.; -ain, *montanha*.

mourn, v., *chorar, lamentar, luctar*; -ing, *lucto*.  
 move, *mover*; (to another place) *mudar-se*; -ment, *movimento*.  
 much,  *muito*.  
 multitude, *multidão*.  
 murder, v., *matar, assassinar*; —, s., *assassinio* (3); -er, *assassino* (2).  
 murmur, v., *murmurar*; —, s., -rio (3).  
 museum, *muséu*.  
 music, *musica* (3); -ian, -co (3).  
 must, *dever, haver de*.  
 mutual, *mutuo* (3).  
 my, *meu*, fem. *minha*.  
 mystery, *mysterio* (3); -ious, -ioso.

## N

naked, *nú*.  
 Naples, *Napoles* (3).  
 Napoleon, *Napoleão*.  
 narrative, *narração*.  
 nation, *nação*; -al, *nacional*.  
 native, *natural*; — country, *patria* (3).  
 nature, *natureza*; -al, *natural*.  
   avy, *marinha*.  
   ear, *perto*; -ly, *quasi* (2); -sighted, *myope* (3).  
 needle, *agulha*.  
 negative, *negativo*.  
 neglect, *negligir, descuidar-se de*; negligence, *negligência, descuido* (2).  
 negotiation, *negociação*.  
 negro, *negro*; -ess, *negra*.  
 neighbor, *vizinho*; -hood, -*ança*.  
 neither, conj. *nem*; —, adj., *nenhum*.  
 nephew, *sobrinho*.  
 nerve, *nervo*; -ous, -oso.  
 net, *rede*, f.  
 Netherlands, *Paizes-Baixos*.  
 never, *nunca*.

new, *novo*; -s, *notícia* (3), *novidade*; -paper, *jornal*; — year, *anno bom*.  
 next, *proximo* (3).  
 nickname, *alcunha*.  
 niece, *sobrinha*.  
 night, *noite*, f.  
 nightingale, *rouxinol*, m.  
 no, adv., *não*; —, adj., *nenhum*.  
 noble, *nobre*; -man, *fidalgo*.  
 nobody, *ninguem* (1).  
 noise, *barulho*; -y, -ento.  
 noon, *meio dia*.  
 north, *norte*, m.  
 not, *não*.  
 note, *nota, bilhete* (2), m.  
 nothing, *nada*.  
 notice, s., *notícia* (3); —, v., *observar*.  
 novel, *novella*.  
 now, *agora* (2).  
 nowhere, *em nenhuma parte*.  
 nuisance, *incommodo* (3), *praga*.  
 number, *numero* (3); -ous, -oso.  
 nurse, *ama*.

## O

oak (tree), *carvalho*.  
 obey, *obedecer*; obedience, *obediência*.  
 object, s., *objecto*.  
 objection, *objecção*.  
 observe, *observar, notar*.  
 obstacle, *obstaculo* (3).  
 obstinate, *obstinado, teimoso*; -acy, *obstinação, teima*.  
 obtain, *obter*.  
 occasion, *ocasião*.  
 occupy, *ocupar*; -ation, -*ação*.  
 occur, *ocorrer, acontecer*.  
 ocean, *oceano* (2).  
 odious, *odioso*.  
 of, *de*.  
 offend, *offender*; -ce, -sa.  
 offer, v., *offerecer*; —, s., *offerecimento, oferta*.

officer, *official* (in the army); *empregado*.

often, *muitas vezes*.

oil, *azeite*, m., *oleo* (3).

old, *velho*.

olive, *azeitona* (2).

omnibus, *omnibus* (3), m.

on, prep., *em*, *emcima de*; —, adv., *para diante*, *adiante*.

once, *uma vez*; at —, *de repente*.

one, *um*.

only, adj., *único* (3), *só*; —, adv., *sómente*, *unicamente*, *só*.

open, v., *abrir*; —, adj., *aberto*.

opera, *opera*.

operation, *operação*.

opinion, *opinião*.

opportunity, *oportunidade*, *ocasião*.

oppose, *oppôr*; -ition, *oposição*.

opulent, *opulento*; -ce, -*cia*.

orchard, *pomar*, *quinta*.

ordain, *ordenar*.

order, s., *ordem* (2), f; in — to, *para*; in — that, *para que*; —, v., *ordenar*, *mandar*.

origin, *origem* (2), f.; -al, -*ginal*.

ornament, *ornamento*, *adorno*, *enfeite*, m.

orphan, *orphão* (2), fem. -*ãa*.

ostrich, *avestruz*, m.

ought, *deveria*, *devia*.

our, *nosso*.

out, *fôra*; — of, *fôra de*, *por*.

outbreak, *erupção*, *rompimento*, *re-  
bentação*.

outside, prep., *fôra de*; —, adv., *fôra*.

over, *sobre*, *acima de*.

overtake, *alcançar*.

overwhelm, *acabrunhar*.

owe, *dever*.

own, v., *possuir*; —, adj., *proprio* (3); -er, *proprietario* (3), *dono*.

ox, *boi*.

## P

packet, *paquete* (2), m.

page, *pagina* (3).

pain, *dôr*, f.; -s, *cuidado*.

paint, *pintar*; -er, -*tor*; -ing, -*tura*.

pair, *par*.

pale, *pallido* (3).

pamphlet, *pamphleto* (2).

paper, *papel* (1), m.; — money, *moeda de* —.

paradise, *paraíso* (2, *í*).

paralyze, *paralisar*.

parcel, *embrulho*, *bando* (of persons).

parents, *pais*, m. pl.

parish, *parochia* (pr. *paróquia*).

parlor, *sala*.

part, *parte*, f.; -y, -*ido* (political, etc.), *parte* (in law); -ner, *socio* (3); -ship, *sociedade*.

pass, *passar*; -age, -*agem* (2), f.; *corridor*; -port, *passaporte*, m.; -enger, *passageiro*.

passion, *paixão*.

past, *passado*.

pasteboard, *papelão*, m.

pastime, *passatempo*.

patience, *paciencia*; -t, -*te*.

patriot, *patriota* (2); -ism, -*tismo*.

patron, *protector*; -age, *protectorado*, *protecção*; — saint, *padroeiro*.

pattern, *amostra*, *modelo* (2).

pave, *calçar*; -ment, -*çado*.

pay, v., *pagar*; —, s., *soldo*; -ment, *pagamento*.

peace, *paz*, f.; -able, *pacífico* (3).

peach, *pêcego*.

pear, *pera*.

peasant, *lavrador*.

peculiar, *particular*, *proprio*; -ity, *particularidade*.

pen, *penna*; -holder, *caneta* (2).

penalty, *pena*.

penetrate, *penetrar*.

- people, *povo, gente, f.*  
 perceive, *perceber, notar.*  
 perceptible, *perceptível.*  
 perfect, *perfeito.*  
 perhaps, *talvez.*  
 peril, *perigo (2).*  
 period, *período (3).*  
 permission, *licença.*  
 permit, *permitir, dar licença.*  
 persecute, *perseguir; -tor, -guidor; -tion, -guição.*  
 persevere, *perseverar; -ing, -ante; -ance, -ância.*  
 person, *pessoa (2); -al, -oal.*  
 pervade, *pervadir.*  
 perverse, *perverso; -ity, -idade.*  
 pestilence, *peste, f.; -tiferous, -tífero (3).*  
 pewter, *estanho.*  
 physician, *medico (3).*  
 physiology, *physiologia (2).*  
 picket, *piquete (2), m.*  
 picture, *quadro.*  
 piece, *pedaço, peça, moeda (coin).*  
 pig, *porco.*  
 pike, *chuça.*  
 pinch, *pitada.*  
 pipe, *pipa (= two hogsheads).*  
 pipe, *cachimbo (for smoking).*  
 pistol, *pistola (2).*  
 pit, *platéia.*  
 pity, *s., compaixão, pena; —, v., compadecer-se com, ter compaixão or pena de.*  
 place, *s., lugar; take —, ter —; —, v., collocar, metter, pôr.*  
 plan, *plano, projecto.*  
 planet, *planeta (2), m.*  
 plant, *s., planta; —, v., -ar.*  
 play, *s., jogo, espectáculo (theatre); —, v., jogar (cards, etc.); tocar (piano, etc.); brincar (as children do).*  
 please, *agradar, aprazer; —, imper., faça favor; -ant, agradavel; -ure, prazer.*  
 plot, *conspiração.*  
 pocket, *bolso, algibeira; -book, carteira.*  
 poem, *poema (2), m.; -et, poeta (2); -tess, -tiza; -try, poesia (2).*  
 point, *ponto.*  
 poison, *s., veneno (2); —, v., envenenar.*  
 pole, *polo (geogr.), páo.*  
 polish, *polir.*  
 policy, *política (3); -tics, -tica; -cal, -tico.*  
 poor, *pobre.*  
 popular, *popular.*  
 population, *população.*  
 portion, *porção, f., quinhão, m.*  
 portrait, *retrato (2); — painter, retratista.*  
 position, *posição.*  
 possess, *possuir; -ion, possessão; to take —, tomar posse.*  
 post, *posto.*  
 postern, *postigo (2).*  
 pound, *libra.*  
 pour down, *cahir.*  
 poverty, *pobreza.*  
 powder (gun-), *polvora (3), pós, m. pl. (medic.).*  
 power, *poder; -ful, -oso.*  
 praise, *v., louvar; —, s., -vor, eulogio (2).*  
 pray, *orar, rezar; -er, oração.*  
 preach, *pregar; -er, -ador.*  
 precaution, *precaução, cautela (2).*  
 precede, *preceder; -ing, -ente.*  
 precept, *preceito.*  
 precious, *precioso.*  
 predatory, *predatório (3).*  
 predecessor, *predecessor.*  
 prefer, *preferir.*

premises, *premissas*.  
 premium, *prémio*.  
 prepare, *preparar*; -ation, -*ação*,  
 -ativo (2).  
 present, adj., *presente*; —, v., *apre-*  
*sentar*; -ce, -ça.  
 preserve, *preservar, guardar*.  
 preside, *presidir*; -dent, -*dente*.  
 presuppose, *presuppôr*.  
 pretty, *bonito* (2).  
 prevail, *prevalecer*.  
 prevent, *impedir*.  
 previous, *previo* (3).  
 price, *preço*.  
 pride, *orgulho*.  
 priest, *sacerdote* (2), *padre*.  
 prince, *príncipe* (3); princess, *prin-*  
*ceza*.  
 principal, *principal*.  
 principle, *princípio* (3).  
 prison, *prisão, cadeia*; -er, *preso*,  
*prisioneiro* (of war).  
 private, *particular*.  
 privation, *privação*.  
 privilege, *privilegio* (3).  
 probable, *provavel*.  
 proceed, *proceder*; -ing, -*der, -dimen-*  
*to*.  
 produce, v., *produzir*; —, s., -*ducto*;  
 -duct, -*ducto*; -tion, -*ducção*.  
 profession, *profissão, officio* (3).  
 professor, *professor*.  
 profit, *proveito, lucro*; -able, *lucra-*  
*tivo*; profit, v., *aproveitar-se, lu-*  
*crar*.  
 profound, *profundo*.  
 progress, s., *progresso*; —, v., *pro-*  
*gredir*.  
 prohibit, *proibir*.  
 promenade, *passeio*.  
 prominent, *prominente*.  
 promise, v., *prometter*; —, s., *pro-*  
*missa*.

proof, *prova*.  
 proper, *proprio* (3); -ty, -*iedade*;  
 proprietor, -*tario* (3), *dono*.  
 prophesy, *prophetisar*; -cy, *prophe-*  
*cia* (2); -et, -*eta* (2).  
 propose, *propôr*; -al, *proposta*; -ition,  
 -*ição*.  
 prospect, *prospecto*.  
 prosper, *prosperar*; -ous, *prospero*  
 (3); -ity, -*idade*.  
 protect, *proteger*; -tion, -*ção*; -tor,  
 -*tor*.  
 proud, *soberbo, orgulhoso*.  
 prove, v. tr., *provar*; —, v. intr.,  
*mostrar-se*.  
 provide, *fornecer*; -ed, conj., *com-*  
*tanto que*.  
 prudent, *prudente*; -ce, -*cia*.  
 public, *publico* (3); -ish, -*car*.  
 punctual, *pontual*; -ity, -*idade*.  
 punish, *punir, castigar*; -ment, *puni-*  
*ção, castigo* (2), *pena*.  
 pupil, *discipulo* (3), *alumno*.  
 purple, *purpura* (3).  
 purpose, *proposito* (3); on —, *de* —.  
 put, *pôr, botar, metter*; — out, *apa-*  
*gar*.

## Q

quality, *qualidade*.  
 quantity, *quantidade*.  
 quarrel, s., *disputa* (2), *briga*; —, v.,  
*disputar, brigar*.  
 quarter (of a city), *bairro*, (arithm.)  
*quarto*.  
 queen, *rainha*.  
 queer, *singular, exquisito* (2).  
 question, *pergunta*; to ask a —  
*fazer uma pergunta*.  
 quick, *ligeiro, depressa*.  
 quiet, *quieto* (2).  
 quire, *mão*.  
 quite, *inteiramente*.



## R

- radical, *radical*.  
 rage, *raiva*.  
 rail, *barra*; -road, *caminho de ferro*.  
 rain, s., *chuva*; —, v., *chover*; -y, *chuvoso*.  
 rampart, *baluarte*, m., *muralha*, *trincheira*.  
 rank, *qualidade*, *classe*, f.  
 rat, *rato*.  
 rather, *antes, um pouco, bastante*.  
 ray, *raio*.  
 reach, s., *alcance*, m.; —, v., -*çar*.  
 read, *lêr*; -er, *leitor*; -ing, *leitura*.  
 ready, *prompto (pronto)*; -ness, *ti-dão*.  
 real, *real, verdadeiro*; -ity, *realidade, verdade*.  
 reap, *colher*.  
 reason, *razão*; -able, *razoavel*.  
 rebel, s., *rebelde*; —, v., *rebellar*.  
 rebuke, v., *censurar*; —, s., -*ura*.  
 receive, *receber*.  
 reckon, *contar*.  
 reclaim, *reclamar*.  
 recoil, *recuar*.  
 recommence, *tornar a principiar or começar*.  
 recommend, *recomendar*; -ation, -*ação*.  
 reconstruction, *reconstrucção*.  
 recourse, *recurso*.  
 recover, *recobrar, restabelecer-se*; -y, *restabelecimento*.  
 red, *encarnado, vermelho*.  
 refer, *referir*.  
 reflect, *reflectir*; -ion, *reflexão*.  
 refuse, *recusar*; -al, *recusação*.  
 refute, *refutar*; -ation, -*ação*.  
 regard, v., *considerar, olhar para*; —, s., *consideração*.  
 regiment, *regimento*.  
 regret, s., *lastima* (3); —, v., -*ar*.  
 reign, s., *reino*; —, v., -*ar*.  
 reins, *redes* (3), f. pl.  
 reject, *rejeitar*.  
 rejoice, *regozijar-se*.  
 relation, *relação*, (a person) *parente*; -tive, adj., -*ivo*; —, s., *parente*.  
 release, *soltar*.  
 relief, *alívio* (3); -ve, -*iar*.  
 religion, *religião*; -ous, -*oso*.  
 remain, *ficar*.  
 remark, v., *observar*; —, s., -*ação*; -able, *notavel*.  
 remedy, s., *remedio* (3); —, v., -*iar*.  
 remember, *lembrar-se (de)*; -ance, *lembrança, memoria* (3).  
 remorse, *remorso*.  
 remote, *remoto*.  
 render, *render, fazer*.  
 rent, v., *alugar*; —, s., -*guel* (1), m.  
 repair, s., *reparo* (2), *concerto*; —, v., -*ar*.  
 repeal, *revogar*.  
 repeat, *repetir*.  
 repent, *arrepender-se*; -ance, *arrependimento*.  
 reptile, *reptil* (1), m.  
 reputation, *reputação*.  
 require, *requerer, exigir, necessitar*.  
 rescue, v., *salvar*; —, s., -*ação*.  
 reserve, s., *reserva*; —, v., -*ar*.  
 resist, *resistir*; -ance, -*encia*.  
 resource, *recurso*.  
 respect, s., *respeito*; —, v., -*ar*; -able, -*avel*.  
 responsible, *responsavel*.  
 rest, *resto*.  
 rest, s., *descanço, repouso*; —, v., -*ar*.  
 result, v., *resultar*; —, s., -*ado*.  
 retire, *retirar-se*.  
 retreat, v., *retirar-se*; —, s., *retirada*.  
 return, s., *volta*.  
 return, v., *voltar, restituir*.  
 revert, *reverter*.

revolution, *revolução*.  
 reward, s., *recompensa*; —, v., *-ar*.  
 rhetoric, *rhetorica* (3).  
 rheumatism, *rheumatismo*.  
 ribbon, *fita*.  
 rich, *rico*.  
 riches, *riqueza*.  
 rid, to get — of, *livrar-se de*.  
 ridiculous, *ridículo* (3).  
 rifleman, *atirador, caçador*.  
 right, adj. and s., *direito*.  
 ring, *anel* (1), m.  
 riot, *motim*, m., *tumulto*.  
 rise, *levantar-se*; (= grow) *crescer*;  
 (= go up) *subir*; (of the sun, etc.)  
*nascer*.  
 rival, *rival*.  
 river, *rio*.  
 rivulet, *riacho, ribeiro*.  
 road, *caminho, estrada*.  
 roar, v., *rugir*.  
 roar, s., *estrondo*.  
 rob, *roubar*; -ber, *ladrão, salteador*;  
 -y, *roubo*.  
 robe, *vestido, vestimenta*.  
 rock, *rochedo* (2).  
 rocket, *foguete* (2), m.  
 rogue, *velhaco* (2).  
 roll, *rolar*.  
 Rome, *Roma*; -an, *-ano*.  
 roof, *telhado*.  
 room, *espaço, lugar, quarto, sala*.  
 root, *raiz*, f.  
 rose, *rosa*.  
 route, *derrota* (2).  
 royal, *real*.  
 rude, *rude, grosseiro*; -ness, *rudeza*,  
*grosseira* (2).  
 ruin, s., *ruína* (2); —, v., *arruinar*;  
 -ous, *ruinoso*.  
 rule, *regra*.  
 rumor, *boato* (2).  
 run, *correr*; — away, *fugir*.

## S

sabre, *espada* (2); -cut, *espadaço*.  
 sacrifice, s., *sacrifício* (3); —, v.,  
*-ficar*.  
 sad, *triste*; -ness, *-eza*.  
 sail, s., *vela*; —, v., *partir, fazer*  
*vela*; -or, *marinheiro*.  
 saint, *sancto, são* (before names).  
 sake, *causa*.  
 salary, *salário* (3).  
 salt, s., *sal*, m.; —, v., *salgar*.  
 same, *mesmo*.  
 sample, *amostra*.  
 sarcasm, *sarcasmo*; -astic, *-astico* (3).  
 satisfy, *satisfazer*; -faction, *-fação*;  
 -fied, *-feito*.  
 savage, *selvagem* (2).  
 save, *salvar, poupar, economisar*;  
 -ior, *salvador*.  
 say, *dizer*.  
 scabbard, *bainha*.  
 scandal, *escandalo* (3); -ous, *-oso*.  
 scar, *cicatriz*, f.  
 scarce, *raro, escasso*; -ly, *apenas*.  
 scene, *scena*; -ery, *cenario* (3), *vista*.  
 scheme, *projecto*.  
 school, *escola* (2); -fellow, *camarada*  
*d'escola*; -master, *mestre d'escola*.  
 science, *sciencia*.  
 scissors, *tesoura*.  
 scorbout, *escorbuto* (2).  
 scoundrel, *patife* (2).  
 scourge, *castigo* (2), *praga*.  
 scout, *espia* (2), m.  
 scream, *gritar*.  
 scrupulous, *escrupuloso*.  
 sea, *mar*, m.  
 season, *estação*.  
 second, *segundo*.  
 secret, s., *segredo* (2); —, adj., *secre-*  
*to* (2).  
 security, *segurança, fiança*.  
 see, v., *vêr, enxergar*.

- see, s., *sê*, f.  
 seek, *buscar*, *procurar*.  
 seem, *parecer*.  
 seize, *agarrar*, *pegar em*, *confiscar*.  
 sell, *vender*.  
 send, *enviar*, *mandar*.  
 sensation, *sensação*.  
 sense, *senso*, *sentido*, *sentimento* (Lesson LVIII.).  
 sentinel, *sentinella*.  
 separate, v., *separar*, *partir*; —, adj., *separado*.  
 September, *Setembro*.  
 series, *serie* (3), f.  
 serious, *serio* (3).  
 serve, *servir*; —ice, *-iço* (2); —iceable, *serviçal*; —ant, *criado*.  
 set, *pôr*, *entrar* (of the sun).  
 settle, v. tr., *arranjar*; —, v. intr., *estabelecer-se*; —ment, *colônia* (3).  
 sever, *partir*, *cortar*.  
 several, *varios* (3), *diversos*.  
 severe, *severo* (2), *rigoroso*; —ity, *severidade*, *rigor*.  
 sew, *coser*; —ing, s., *costura*.  
 shade, *shadow*, *sombra*.  
 shake, v. tr., *sacudir*, *abalar*; —, v. intr., *tremar*, *estremecer*.  
 shame, *vergonha*; —ful, *-oso*; —less, *desavergonhado*.  
 share, s., *quinhão*, m.; —, v., *partilhar*.  
 sharpshooter, *atirador*, *caçador*.  
 shawl, *chale*, m.  
 sheep, *ovelha*.  
 sheet (paper), *folha*; (bed-) *lençol*, m.  
 shield, *escudo* (2).  
 shilling, *xelim* (1), m.  
 shine, *brilhar*, *luzir*.  
 shirt, *camisa* (2).  
 shiver, *tremar*.  
 shoe, *sapato* (2); —maker, *-teiro*.  
 shoot, *atirar*, *fuzilar*; shot, *tiro*.  
 shop, *loja*; —keeper, *logista*.  
 short, *curto*, *breve*; —en, *abreviar*.  
 shout, s., *grito*; —, v., —ar.  
 show, *mostrar*.  
 shrewd, *astuto* (2).  
 sick, *doente*; —ness, *-ença*.  
 side, *lado*, *banda*.  
 sight, *vista*.  
 sign, v., *assignar*; —, s., —al, *signal*.  
 silk, *seda*.  
 silver, *prata*.  
 similar, *semelhante*.  
 sin, *peccado* (2); —ner, *-dor*.  
 since, prep., *desde*; —, conj., *como*, *visto que*.  
 sincere, *sincero* (2); —ity, *-idade*.  
 sing, *cantar*; —er, *-tor*.  
 single, *unico* (3), *só*.  
 singular, *singular*.  
 sir, *senhor*.  
 sister, *irmã*; —in-law, *cunhada*.  
 sit, *estar sentado*; —down, *sentar-se*; —ting, *sentado*.  
 situated, *situado*, *sito*; —tion, *situação*.  
 size, *tamanho*.  
 skill, *habilidade*; —ful, *habil* (2).  
 skin, *pelle*, f.  
 sky, *céo*.  
 slacken, *retardar*.  
 slave, *escravo* (2); —ry, *-vidão*.  
 sleep, *sono*; to be —y, *estar com orter sono*.  
 slight, adj., *leve*; —, v., *menoscar*, *menosprezar*; —, s., *menoscabo* (2).  
 slip, *tira*.  
 slippers, *ginellos*.  
 slow, *vagaroso*; —ly, *devagar*.  
 small, *pequeno* (2).  
 smell, s., *cheiro*; —, v., —ar.  
 smile, v., *sorrir*; —, s., *sorriso* (2).  
 smoke, v., *fumar*; —, s., *-maça*.

- snake, *cobra*.  
 snore, *roncar*.  
 snow, s., *neve*, f.; —, v., *nevar*.  
 snuff, *rapé*, m.  
 so, *assim*, *tão*.  
 social, *social*.  
 society, *sociedade*.  
 socket, *pedestal*.  
 sofa, *sofá*, m.  
 soft, *brando*, *doce*, *macio* (2); -ness, *brandura*, *doçura*.  
 soil, *terra*.  
 soldier, *soldado*.  
 some, *algum*; -body, *alguem*; -thing, *alguma coisa*.  
 son, *filho*; -in-law, *genro*.  
 soon, *breve*, *em pouco tempo*.  
 sorrow, *magoa* (3), *aflicção*.  
 sorry, *sentido*; to be —, *sentir*.  
 sort, *sorte*, f.  
 soul, *alma*.  
 sound, s., *som*; —, v., *soar*; —, adj., *sadio* (2).  
 source, *manancial*, m., *fonte*, f.  
 south, *sul*, m.  
 sovereign, *soberano* (2).  
 sow, *semear*.  
 space, *espaço*; -ious, -*çoso*.  
 Spain, *Hespanha*; Spanish, -*iard*, *Hespanhol*.  
 spare, *poupar*.  
 speak, *fallar*: -er, *orador*, *presidente*.  
 species, *especie* (3), f.  
 spectator, *espectador*.  
 speculation, *especulação*; -tor, -*dor*.  
 speech, *oração*, *falla*.  
 spend (money), *gastar*, (time) *passar*.  
 spin, *fiar*.  
 spirit, *espírito* (3), *ânimo* (3).  
 spite, *despeito*; in — of, a — *de*, *apesar de*.  
 splendid, *esplendido* (3).  
 spoil, *estragar*, *arruinar*. *perder*.  
 sponge, *esponja*.  
 spot, *lugar* (place).  
 spot, s., *mancha*; —, v., *manchar*.  
 spread, *espalhar*.  
 spring (season), *primavera* (2), f. (water) *manancial*, *olho d'agua*, (of steel) *móla*; —, v., *saltar*, *pular* (jump), (burst) *reventar*, *abrir*.  
 spy, *espia* (2), *espião*.  
 square, adj., *quadrado*; —, s., *praça*.  
 stain, s., *mancha*; —, v., -*ar*.  
 start, *partir*.  
 state, s., *estado*; —, v., *asseverar*, *depôr*; -ment, *asserção*, *depoimento*.  
 statue, *estatua* (3).  
 staunch, *firme*.  
 stay, *parar*.  
 steal, *roubar*.  
 steamer, *vapor*.  
 steep, *ingreme* (3).  
 steeple, *torre*, f.  
 step, *passo*.  
 step-son, *enteado*.  
 still, adv., *ainda*; —, adj., *quieto* (2); —, conj., *comtudo* (2).  
 stock, *raça*, *família* (3).  
 stoic, *stoico* (3).  
 stone, *pedra*.  
 stop, *parar*.  
 stork, *cegonha*.  
 storm, s., *temporal*, *trovoada*, *tempestade*; —, v., *assaltar*, *tomar por assalto*.  
 story, *historia* (3).  
 story (or -ey), *andar*.  
 straight, *direito*, *teso*.  
 strange, *estranho*; -er, *estrangeiro*, *desconhecido*.  
 straw, *palha*.  
 street, *rua*.  
 strength, *força*.  
 strew, *juncar*.

strike, *bater, dar em*.  
 strong, *forte*.  
 study, s., *estudo* (2); —, v., -ar; -ent, -ante.  
 stumble, *tropeçar*.  
 stupid, *estupido* (3).  
 subdivide, *subdividir*.  
 subject, s., *sujeito, assumpto, subdito* (3); —, v., *sujeitar*.  
 sublime, *sublime* (2).  
 submit, *submeter-se, sujeitar-se*.  
 suburb, *arrabalde, m.*  
 succeed, *succeder*; -cess, -cesso; -ful, *bem sucedido*.  
 sudden, *subito* (3), *repentino* (2); on a —, or -ly, *subitamente, de repente*.  
 suffer, *soffrer*; -ing, *frimento*.  
 suffice, *bastar*; -cient, *suficiente*.  
 sugar, *assucar* (2).  
 sultan, *soldão*.  
 sum, *somma*.  
 summer, *verão, m.*  
 sun, *sol, m.*; -rise, *nascer do sol*; -set, *pôr do sol*.  
 superior, *superior*.  
 superstition, *superstição*.  
 supper, *ceia*.  
 supplant, *supplantar*.  
 support, s., *apoio, sustento*; —, v., *apoiar, sustentar*; -er, *apoio*.  
 suppose, *suppôr*; -ition, *-posição*.  
 sure, *seguro* (2), *certo*; -ty, *fiador, m.*  
 surprise, s., *sorpreza, admiração*; —, v., *sorprender, admirar*.  
 surrender, v. tr., *entregar*; —, v. intr., -se.  
 surround, *rodear, cercar*.  
 survive, *sobreviver*.  
 suspect, *suspeitar*; suspicion, *suspeita*; -cious, *suspeito*.  
 swear, *jurar*.  
 Sweden, *Suecia* (3).

swell, *inchar*.  
 swim, *nadar*; — across, *passar a nado*.  
 sword, *espada*.  
 system, *systema* (2), m.

## T

table, *meza*.  
 tailor, *alfaiate* (2).  
 take, *tomar*.  
 talk, *fallar, conversar*; -er, -ador; -ative, -ador.  
 tall, *alto*.  
 Tartary, *Tartaria* (3).  
 taste, s., *gosto*; —, v. tr., -ar, *provar*; —, v. intr., *saber*.  
 tax-gatherer, *collector das rendas*.  
 tea, *chá, m.*  
 teach, *ensinar*; -er, *mestre*.  
 tear, s., *lagrima* (3).  
 tear, v., *rasgar, fazer em pedaços*.  
 tedious, *abhorrecido*.  
 temple, *templo*.  
 temptation, *tentação*.  
 terrific, *temivel* (2), *terrivel*.  
 territory, *territorio* (3), *terreno* (2).  
 testimony, *testemunho*.  
 than, *que, do que*.  
 thank, *agradecer, dar graças*; — God, *graças a Deos*; -s, *agradecimento, graças*, f. pl.; -ful, *agradecido*; -fulness, -mento, *gratidão*.  
 that, pron. dem., *aquelle, aquillo*; —, conj., *que*; —, pron. rel., *que*.  
 the, def. art., *o, a*.  
 theatre, *theatro* (2).  
 then, *então*.  
 there, *lá, ali, ahí* (1).  
 thermometer, *termometro* (3).  
 thick, *grosso*.  
 thief, *ladrão*.  
 thin, *fino*, (of persons) *magro*.  
 thing, *cousa*.

think, *pensar*.  
 thirst, *sêde*, f.; to be -y, *estar com or ter sêde*.  
 this, *este, isto*.  
 though, *ainda que, apesar que, bem que, posto que*.  
 thought, *pensamento*.  
 thoroughly, *a fundo*.  
 thread, *fiô*.  
 threat, *ameaça* (2); -en, -çar.  
 throne, *throno*.  
 through, *por, atravez*.  
 throw, *atirar, lançar*; — down, *derubar, atirar no chão*.  
 thunder, v., *trovejar*; —, s., *trovão*, m.; -storm, *trovoada*.  
 thus, *assim* (1).  
 tiger, *tigre*, m.  
 tight, *apertado*.  
 till, *lavarar*.  
 time, *tempo, vez*, f.; this —, *esta vez*.  
 tin, *folha*.  
 tire, *cançar* (or *cansar*); -some, *abhorrecido*.  
 to, *a*.  
 to-day, *hoje*.  
 together, *juntos*.  
 toil, *trabalho, cansaço* (2); -some, *laborioso*.  
 token, *prova, testemunho*.  
 to-morrow, *amanhã*.  
 tone, *tom*.  
 to-night, *esta noite*.  
 too, conj., *tambem* (1); —, adv., *demasiadamente, muito, demais*.  
 tooth, *dente*, m.  
 top, *cume*, m.  
 topic, *topico* (3), *assumpto*.  
 torment, s., *tormento*; —, v., *atormentar*.  
 torrent, *torrente*, m. and f.  
 touch, *tocar em*; -ing, -ante.  
 towards, *para*.

town, *cidade*.  
 trade, *profissão, officio* (3), *trafico* (3), *trafego* (3); —, v., *traficar, negociar*.  
 tragical, *tragico* (3).  
 train, *trem*, m.  
 traitor, *traidor*.  
 transitory, *transitorio* (3), *passageiro*.  
 translate, *traduzir*; -ion, *traducção*.  
 travel, *viajar*; -s, *viagens* (2), f. pl.; -er, -jante.  
 treacherous, *traçozeiro*.  
 tread, *pisar, calcar* (aos pés).  
 treason, *traição*.  
 treasure, -y, *thesouro*; -er, -reiro.  
 treat, *tractar*; -ise, -y, -tado; -ment, -tamento, *tracto*.  
 tree, *arvore* (3), f.  
 tremble, *tremar, estremecer*.  
 tribe, *tribu* (2), f.  
 trick, *peça*.  
 trifle, *bagatella*.  
 trip, *passaio*.  
 troop, *tropa*.  
 tropics, *tropicicos* (3); -cal, -co.  
 trouble, s., *incommodo* (3); —, v., *incomodar*; -some, -dativo (2).  
 true, *verdadeiro*; -th, *verdade*.  
 trunk, *bahú*, m., *tronco* (of a tree).  
 trust, v., *fiar-se, confiar*; —, s., *confiança*.  
 try, *experimentar*.  
 Turk, -ish, *Turco*; -ey, -quia (2).  
 turn, *voltar, virar, tornar*.  
 twice, *duas vezes*.  
 twins, *gêmeos*.  
 typography, *typographia* (2).

## U

unbounded, *illimitado*.  
 uncle, *tio*.  
 undeniable, *innegavel*.  
 under, *debaixo de, sob*.

understand, *entender*; -ing, *-dimen-*  
*to*.

undertake, *emprehender*; -ing, *em-*  
*preza*.

unexpected, *inesperado*.

unfavorable, *desfavoravel*.

unfit, *incapaz, improprio* (3).

unfortunate, *desafortunado, infeliz*.

ungrateful, *ingrato* (2), *mal agrade-*  
*cido*.

unhappy, *infeliz*.

unimportant, *pouco importante, ir-*  
*relevante*.

unite, v. tr., *unir*; —, v. intr., *-se*.

university, *universidade*.

unless, *sem que, a não ser que*.

unoccupied, *desoccupado*.

unreasonable, *desrazoavel*.

unripe, *verde*.

unsafe, *pouco seguro, perigoso*.

until, prep., *até*; —, conj., — *que*.

untiring, *incansavel*.

unwholesome, *insalubre* (2).

unworthy, *indigno*.

urge, *impellir*.

use, s., *uso, serviço*; —, v., *usar de,*  
*costumar*; -ful, *util* (2); -fulness,  
*utilidade*; -less, *inutil*.

utmost, *extremo* (2), *summo*.

utter, v., *proferir*.

## V

vacant, *vago*.

vacation, *ferias* (3), f. pl.

vain, *vão*; vanity,  *vaidade*.

value, s., *valor*; —, v., *prezar, esti-*  
*mar*.

various, *vario* (3).

vase, *vaso*.

vault, *abobada* (3).

vegetation, *vegetação*.

venerate, *venerar*.

vengeance, *vingança*.

venture, s., *ventura*; —, v., *arriscar-*  
*se*.

very, adj., *proprio*; —, adv., *muito,*  
*mui*.

vessel, *navio* (2).

vex, *vexar, incommodar*.

vice, *vicio* (3).

victory, *victoria* (3); -ious, *-ioso*.

view, *vista, prospecto, opinião*.

vigorous, *vigoroso*.

villa, *chacara* (3).

village, *aldêa*.

villain, *patife, canalha*.

vine, *vinha*; -yard, *vinha*.

violin, *rabeca* (2); -ist, *-quista*.

voice, *voz*, f.

volcano, *volcão*, m.

volume, *volume* (2), m.

vowel, *vogal*, f.

voyage, *viagem* (2), f.

## W

wait, *esperar*.

wake, *despertar*; — up, *acordar*.

walk, v., *caminhar, andar, passeiar*;  
to take a —, *dar um passeio*.

wall, *parede* (2), f., *muro*; -s, *mura-*  
*lha* (of a fortress).

waltz, *valsa*.

want, s., *falta, precisão, necessidade*;  
—, v., *precisar de*; to be wanting,  
*faltar*.

war, *guerra*; -rior, *-reiro*.

warm, *quente*; -th, *calor*.

warn, *avisar*; -ing, *-aviso* (2).

waste, v., *gastar*; —, adj., *deserto*;  
to lay —, *devastar*.

watch, s., *relogio* (3); —, v., *guardar,*  
*vigiar*.

water, *agua*.

wave, s., *unda*; —, v., *fluctuar*.

way, *caminho* (= *manner*), *maneira,*  
*sorte*, f.

weak, *fraco*; -ness, *-queza*.  
 wealth, *opulencia, riqueza*; -y, *opulento, rico*.  
 weapon, *arma*.  
 wear, *trazer, trajar, vestir*.  
 weather, *tempo*.  
 week, *semana* (2).  
 weep, *chorar*.  
 weigh, *pesar*; -t, *peso (pezo)*.  
 welcome, adj., *bemvindo*; —, v., *saudar*.  
 welfare, *bem-estar*.  
 well, adv., *bem, pois*.  
 well, s., *poço*.  
 west, *oeste, m.*  
 whale, *balêa*.  
 what, *que, o que*.  
 wheat, *trigo*.  
 when, *quando*.  
 whence, *d'onde*.  
 where, *onde, aonde*.  
 which, *que, o qual*.  
 while, conj., *emquanto, durante que*; it is worth —, *vale a pena*; —, s., *momento, algum tempo*.  
 white, *branco*; -wash, *caiar*.  
 whither, *aonde, para onde*.  
 who, pron. rel., *que*; —, pron. interr., *quem*.  
 whole, *inteiro, todo*.  
 why, *porque* (1).  
 wicked, *mão, malvado* (2); -ness, *maldade, malvadez, f.*  
 wide, *largo*.  
 widow, *viuva* (2); -er, *-vo*.  
 wife, *mulher, esposa* (2).  
 wild, *selvagem* (2), *bravo, bravio* (2).  
 will, v., *querer*; —, s., *vontade, testamento*.  
 William, *Guilherme*.  
 willingly, *de boa vontade*.  
 win, *ganhar*.  
 wind, s., *vento*.

wind up (a watch), *dar corda (ao relógio)*.  
 windmill, *moinho de vento*.  
 window, *janella*.  
 wine, *vinho*; red —, — *tinto*.  
 winter, *inverno*.  
 wipe off, *enzugar*; — out, *apagar*.  
 wise, *prudente, sabio* (3); -dom, *sabedoria* (2).  
 wish, s., *desejo* (2); —, v., -ar.  
 with, *com*; -in, *dentro*; -out, *sem, fóra*.  
 withdraw, v. tr., *retirar*; —, v. intr., -se.  
 witness, s., *testemunha, f.*; —, v., *presenciar*.  
 woman, *mulher*.  
 wood, *páu, madeira*; (for fuel) *lenha*; -en, *de madeira, de páu*.  
 wool, *lã*; -en, *de lã*.  
 word, *palavra*.  
 work, s., *obra, trabalho*; —, v., *trabalhar*; -man, -dor, *obreiro*.  
 world, *mundo*.  
 worm, *verme, m., bicho*.  
 worth, s., *valor*; -y, *digno*; to be worth, *valer*.  
 wound, v., *ferir*; —, s., *-ida* (2).  
 wretch, -ed, *miseravel, misero* (3).  
 write, *escrever*; -ing, *escripta*; -er, *escriptor*.  
 wrong, s., *injuria* (3); —, adj., *errado*; you are —, *Vm<sup>cs</sup> está enganado, não tem razão*.

## Y

yard, *pateo* (3), (measure) *jarda*.  
 year, *anno*; new —, — *bom*.  
 yellow, *amarello*.  
 yes, *sim*.  
 yesterday, *hontem* (2); the day before —, *ant' hontem*.  
 yet, adv., *ainda*; —, conj., *contudo* (2).



yield, *ceder, dar, produzir.*

yoke, *jugo.*

yonder, adj., *aquelle*; —, adv., *lá, acolá.*

young, *moço, jovem,* (of animals)

*novo*; — man, *moço*; — lady, *moça.*

your, *vosso, vossa.*

youth, *mocidade.*

## Z

zeal, *zelo*; -ous, -oso.

zoology, *zoologia* (2); -cal, -gico (3).

## APPENDIX.

---

### ARTICLE.

1. Definite article: sing. *o*, *m.*, *a*, *f.*; plur. *os*, *as*;
2. Indefinite article: *um*, *m.*, *uma*, *f.*

### NOUN.

I. *Number*: The plural of nouns is formed by adding *s* to the singular.

Exceptions: 1) Nouns ending in *s* do not change in the plural, except *deos*, pl. *deoses*;

2) *m* is changed into *n* (*hom-em*, *hom-ens*);

3) nouns ending in *r* or *z* take *es* (*mar*, *mar-es*; *voz*, *voz-es*); except *cáliz* (*cális*, *cálice*), which does not change;

4) those ending in *al*, *ol*, *ul* lose the *l* and take *es* (*can-al*, *can-aes*); except *consul*, pl. *consul-es*, *mal*, pl. *mal-es*;

5) *el* is changed into *eis* (*pap-el*, *pap-eis*);

6) *il* is changed into *ís* (*fun-il*, *fun-ís*);

7) *ão* becomes *ões* (*naç-ão*, *naç-ões*); regular (pl. *-ãos*) are the following:

*aldeão*, villager,  
*anão*, dwarf,  
*ancião*, old man,  
*bênção*, *f.*, blessing,  
*christão*, Christian,

*cidadão*, citizen,  
*cortezão*, courtier,  
*gavião*, hawk,  
*grão*, grain,  
*irmão*, brother,

<i>mão</i> , f., hand,	<i>rábão</i> , horse-radish,
<i>órfão</i> , orphan,	<i>sótão</i> , room on the ground-floor,
<i>órgão</i> , organ,	<i>villão</i> , peasant, boor.
<i>pagão</i> , pagan,	

The following change *ão* into *ães* :

<i>Alemão</i> , German,	<i>charlatão</i> , quack,
<i>Catalão</i> , Catalonian,	<i>escrivão</i> , scrivener, clerk,
<i>cão</i> , dog,	<i>pão</i> , loaf,
<i>capellão</i> , chaplain,	<i>tabellião</i> , notary.
<i>capitão</i> , captain,	

II. *Gender* : Names of males are *masculine*, names of females are *feminine*. Exceptions : *testemunha*, witness, *gente*, people, *tripolação*, crew, *plebe*, common people, *canalha*, mob, villain, *gentalha*, mob, rabble, *personagem*, personage, are feminine.

*Masculine* are :

1) Nouns ending in *i* (except *grei*, flock, *lei*, law), in *o* (except *enxó*, adze, *filhó*, pancake, *mó*, millstone, *náo*, man-of-war), in *u* (except *tribu*, tribe) ;

2) those ending in *l* (except *cal*, lime), *m* (except *ordem*, order, and those in *gem*), *r* (except *colher*, spoon, *cór*, color, *dór*, pain, *flor*, flower), and *s*.

*Feminine* are :

1) Nouns ending in *a* (except *dia*, day, *guardaroupa*, wardrobe or press, *mappa*, map, most of those in *á*, and a number of words of Greek origin, as *clima*, *idioma*, *systema*, *planeta*, *cometa*, etc.).

2) most of those ending in *ão*, *e*, *gem*, *z*.

*Masculine* nouns, being the names of males, are made feminine according to the following rules :

1) Nouns ending in *o* change this into *a* (as *lob-o*, wolf, *lob-a*) ; except *réo*, defendant, *ré* ;

2) those ending in *ão* change this into *ãu* (as *cidad-ão*, citizen, *cidad-ãa*) ; except *leão*, lion, *leóa* ; *villão*, boor, *villóa* ; *barão*, baron, *baroneza* ;

3) those ending in *r* add *a* (as *leitor*, reader, *leitora*) ; some

nouns ending in *dor* or *tor* make their feminine in *triz*, as *actor*, *actriz*; *imperador*, emperor, *imperatriz*; *director*, *directriz* (or *-tora*);

4) nouns designating *nationality*, ending in *z*, add *a*: *Inglez*, Englishman, *Ingleza*; also *Hespanhol*, Spaniard, *Hespanhola*;

5) all other nouns do not change in the feminine, except *gigante*, giant, f., *giganta*; *infante*, infant (title of Portuguese and Spanish princes), f., *infanta*; *mestre*, master, teacher, *mestra*;

6) irregular formations are:

<i>abbade</i> , abbot, <i>abbadessa</i> ,	<i>ladrão</i> , thief, <i>ladra</i> ,
<i>avó</i> , grandfather, <i>avó</i> ,	<i>marquez</i> , marquis, <i>marqueza</i> ,
<i>conde</i> , count, <i>condessa</i> (or <i>-eza</i> ),	<i>principe</i> , prince, <i>princeza</i> ,
<i>deos</i> , god, <i>deosa</i> ,	<i>rapaz</i> , lad, <i>rapariga</i> ,
<i>dom</i> , sir, lord, <i>dona</i> ,	<i>rei</i> , king, <i>rainha</i> .
<i>duque</i> , duke, <i>duqueza</i> ,	

7) to names of animals which have no proper form for the feminine, the adj. *macho*, male, or *fêmea*, female, may be added.

#### ADJECTIVE.

I. *Number*: 1) Adjectives form their plural according to the same rules as the noun;

2) those ending in *ão* take *s* (as *vão*, pl. *vãos*);

3) those ending in *il*, this syllable not having the tonic accent, change it into *eis* (as *fácil*, pl. *fáceis*); except *pensil*, pl. *pensiles*.

II. *Gender*: 1) Adjectives ending in *o* change this vowel in the feminine into *a* (as *bell-o*, fem. *bell-a*);

2) *ão* becomes *ãa* (as *vão*, fem. *vãa*);

3) those ending in *or* add *a* (as *encantador*, fem. *encantadora*);

4) those ending in *z*, denoting nationality, add *a* (as *portuguez*, fem. *portuguesa*); also *hespanhol*, fem. *hespanhola*;

5) *bom* makes *boa*, *mao* makes *má*;

6) all other adjectives remain unchanged in the feminine.

III. *Comparison*: 1) Adjectives are compared, a) in the *positive* by *tão—como*, as—as, so—as; b) in the *comparative* by *mais*,

more, or *menos*, less; c) in the *superlative* by *o mais*, *a mais*, etc., the most, or *o menos*, the least.

2) Irregular are :

Pos.	Compar.	Superl.
<i>bom</i> , good,	<i>melhor</i> ,	<i>o melhor</i> ,
<i>mao</i> , bad, ill,	<i>peior</i> ,	<i>o peior</i> ,
<i>grande</i> , great,	<i>maior</i> ,	<i>o maior</i> ,
<i>pequeno</i> , little,	<i>menor</i> ,	<i>o menor</i> ,
<i>muito</i> , much,	<i>mais</i> ,	<i>o mais</i> ,
<i>pouco</i> , little,	<i>menos</i> ,	<i>o menos</i> .

3) Irregular forms of the superlative absolute :

<i>acre</i> , sharp,	<i>acerrimo</i> ,
<i>amavel</i> , amiable,	<i>amabilissimo</i> ,
<i>amigo</i> , friendly,	<i>amicissimo</i> ,
<i>antigo</i> , ancient,	<i>antiquissimo</i> ,
<i>aspero</i> , rough,	<i>asperrimo</i> ,
<i>bom</i> , good,	<i>optimo</i> ,
<i>celebre</i> , celebrated,	<i>celeberrimo</i> ,
<i>facil</i> , easy,	<i>facillimo</i> ,
<i>feliz</i> , happy,	<i>felicissimo</i> ,
<i>fiel</i> , faithful,	<i>fidelissimo</i> ,
<i>frio</i> , cold,	<i>frigidissimo</i> ,
<i>grande</i> , great,	<i>maximo</i> ,
<i>humilde</i> , humble,	<i>humillimo</i> ,
<i>máo</i> , bad,	<i>pessimo</i> ,
<i>misero</i> , miserable,	<i>miserrimo</i> ,
<i>nobre</i> , noble,	<i>nobilissimo</i> ,
<i>pequeno</i> , little,	<i>minimo</i> ,
<i>prospero</i> , prosperous,	<i>prosperrimo</i> ,
<i>sabio</i> , wise,	<i>sapientissimo</i> ,
<i>sagrado</i> , sacred,	<i>sacratissimo</i> ,
<i>salubre</i> , healthy,	<i>saluberrimo</i> ,
<i>simples</i> , simple,	<i>simplicissimo</i> .

## NUMERAL.

I. *Cardinal numbers :*

1, <i>um, f. uma,</i>	102, <i>cento e dous,</i>
2, <i>dous (dois), f. duas,</i>	103, <i>cento e tres,</i>
3, <i>tres,</i>	104, <i>cento e quatro,</i>
4, <i>quatro,</i>	110, <i>cento e dez,</i>
5, <i>cinco,</i>	116, <i>cento e dezaseis,</i>
6, <i>seis,</i>	120, <i>cento e vinte,</i>
7, <i>sete,</i>	121, <i>cento e vinte e um,</i>
8, <i>oito.</i>	122, <i>cento e vinte e dous,</i>
9, <i>nove,</i>	130, <i>cento e trinta,</i>
10, <i>dez,</i>	131, <i>cento e trinta e um,</i>
11, <i>onze,</i>	140, <i>cento e quarenta,</i>
12, <i>doze,</i>	145, <i>cento e quarenta e cinco,</i>
13, <i>treze,</i>	199, <i>cento e noventa e nove,</i>
14, <i>quatorze,</i>	200, <i>duzentos, f. -as,</i>
15, <i>quinze,</i>	300, <i>trezentos, f. -as,</i>
16, <i>dezaseis,</i>	400, <i>quatrocentos, f. -as,</i>
17, <i>dezasete,</i>	500, <i>quinhentos, f. -as,</i>
18, <i>dezoito,</i>	600, <i>seiscentos, f. -as,</i>
19, <i>dezanove,</i>	700, <i>setecentos, f. -as,</i>
20, <i>vinte,</i>	800, <i>oitocentos, f. -as,</i>
21, <i>vinte e um,</i>	900, <i>novecentos, f. -as,</i>
22, <i>vinte e dous,</i>	958, <i>novecentos e cincoenta e oito,</i>
23, <i>vinte e tres,</i>	999, <i>novecentos e noventa e nove,</i>
30, <i>trinta,</i>	1000, <i>mil,</i>
31, <i>trinta e um,</i>	1001, <i>mil e um,</i>
32, <i>trinta e dous,</i>	1010, <i>mil e dez,</i>
40, <i>quarenta,</i>	1027, <i>mil e vinte e sete,</i>
50, <i>cincoenta,</i>	1683, <i>mil seiscentos e oitenta e tres,</i>
60, <i>sessenta,</i>	1700, <i>mil setecentos,</i>
70, <i>setenta,</i>	1862, <i>mil oitocentos e sessenta e</i>
80, <i>oitenta,</i>	<i>dous,</i>
90, <i>noventa,</i>	2000, <i>dous (f. duas) mil,</i>
100, <i>cem,</i>	2591, <i>dous mil quinhentos e no-</i>
101, <i>cento e um,</i>	<i>venta e um</i>

3000, <i>tres mil,</i>	120,000, <i>cento e vinte mil,</i>
4000, <i>quatro mil,</i>	200,000, <i>duzentos mil,</i>
5000, <i>cinco mil,</i>	300,000, <i>trezentos mil,</i>
6000, <i>seis mil,</i>	500,000, <i>quinhentos mil,</i>
7000, <i>sete mil,</i>	900,000, <i>novecentos mil;</i>
8000, <i>oito mil,</i>	1,000,000, <i>um milhão (um conto,</i>
9000, <i>nove mil,</i>	<i>only used with réis),</i>
10,000, <i>dez mil,</i>	1,200,000, <i>um milhão duzentos</i>
11,000, <i>onze mil,</i>	<i>mil,</i>
50,000, <i>cincoenta mil,</i>	2,000,000, <i>dous milhões,</i>
51,000, <i>cincoenta e um mil,</i>	15,379,824, <i>quinze milhões (con-</i>
58,000, <i>cincoenta e oito mil,</i>	<i>tos) trezentos e setenta e nove</i>
100,000, <i>cem mil,</i>	<i>mil oitocentos e vinte e quatro.</i>

II. *Numeral substantives*: *unidade* (unit), *dezena*, *centena*, *milhar*, *dezena de milhares*, *centena de milhares* (these are mostly used in arithmetic); *uma duzia* (a dozen), *um cento* (a hundred), *um milheiro* (a thousand), *uma vintena* (a score); *centenares* (hundreds), *milhares* (thousands).

III. *Ordinal numbers*:

1, <i>primeiro,</i>	18, <i>decimo oitavo,</i>
2, <i>segundo,</i>	19, <i>decimo nono,</i>
3, <i>terceiro (terço),</i>	20, <i>vigesimo,</i>
4, <i>quarto,</i>	21, <i>vigesimo primeiro,</i>
5, <i>quinto,</i>	22, <i>vigesimo segundo,</i>
6, <i>sexto,</i>	23, <i>vigesimo terceiro,</i>
7, <i>setimo (septimo),</i>	24, <i>vigesimo quarto,</i>
8, <i>oitavo,</i>	30, <i>trigesimo,</i>
9, <i>nono,</i>	31, <i>trigesimo primeiro,</i>
10, <i>decimo,</i>	32, <i>trigesimo segundo,</i>
11, <i>undecimo (decimo primeiro),</i>	40, <i>quadragesimo,</i>
12, <i>duodecimo (decimo segundo),</i>	50, <i>quingagesimo,</i>
13, <i>decimo terceiro,</i>	60, <i>sexagesimo,</i>
14, <i>decimo quarto,</i>	70, <i>septuagesimo,</i>
15, <i>decimo quinto,</i>	80, <i>octogesimo,</i>
16, <i>decimo sexto,</i>	90, <i>nonagesimo,</i>
17, <i>decimo setimo,</i>	100, <i>centesimo,</i>

101, <i>centesimo primeiro,</i>	400, <i>quadringentesimo,</i>
102, <i>centesimo segundo,</i>	500, <i>quingentesimo,</i>
103, <i>centesimo terceiro,</i>	600, <i>sexcentsimo,</i>
110, <i>centesimo decimo,</i>	700, <i>septingentesimo,</i>
137, <i>centesimo trigesimo setimo,</i>	800, <i>octingentesimo,</i>
199, <i>centesimo nonagesimo nono,</i>	900, <i>nongentesimo,</i>
200, <i>ducentesimo,</i>	1000, <i>millesimo,</i>
201, <i>ducentesimo primeiro,</i>	1927, <i>millesimo nongentesimo vi-</i>
288, <i>ducentesimo octogesimo oi-</i>	<i>gesimo setimo,</i>
<i>tavo,</i>	10,000, <i>decimo millesimo.</i>
300, <i>trecentesimo,</i>	

IV. *Fractions :*

$\frac{1}{2}$	<i>um meio, a metade ; adj. meio, f. -a,</i>
$\frac{1}{3}$	<i>um terço (uma or a terça parte),</i>
$\frac{2}{3}$	<i>dous terços (duas terças partes),</i>
$\frac{1}{4}$	<i>um quarto,</i>
$\frac{3}{4}$	<i>tres quartos,</i>
$\frac{1}{5}$	<i>um quinto,</i>
$\frac{1}{6}$	<i>um sexto,</i>
$\frac{1}{7}$	<i>um setimo,</i>
$\frac{1}{8}$	<i>um oitavo,</i>
$\frac{1}{9}$	<i>um nono,</i>
$\frac{1}{10}$	<i>um decimo,</i>
$\frac{1}{11}$	<i>um onze avo (a undecima parte),</i>
$\frac{9}{11}$	<i>nove onze avos,</i>
$\frac{1}{12}$	<i>um doze avo (a duodecima parte),</i>
$\frac{1}{20}$	<i>um vinte avo (a vigesima parte),</i>
$\frac{13}{20}$	<i>treze vinte avos,</i>
$\frac{9}{25}$	<i>nove vinte e cinco avos,</i>
$\frac{41}{54}$	<i>quarenta e um cincoenta e quatro avos,</i>
$\frac{1}{100}$	<i>um centesimo,</i>
$\frac{1}{1000}$	<i>um millesimo,</i>
$\frac{2336}{8547}$	<i>dous mil trezentos e oitenta e seis oito mil qui-</i>
	<i>nhetos e quarenta e sete avos.</i>

V. *Multiplicative numerals :*

*uma vez, once ; duas vezes, twice ; tres vezes, thrice or three times ; quatro vezes, four times, etc.*



VI. *Proportional numerals*: a) adjectives:

*simples*, simple,  
*duplice*, *dobrado*, double,  
*triplice*, *triplicado*, triple.

b) substantives: *o dobro*, *duplo*, double; *o triplo*, *o quadruplo*, *quintuplo*, *decuplo* (tenfold), *centuplo* (hundredfold).

## PRONOUN.

I. *Personal*:

*eu*, I; *tu*, thou; *elle*, he; *ella*, she; *nós*, we; *vós*, you; *elles*, *ellas*. they.

*me*, me; *te*, thee; *lhe*, to him or her; *nos*, us; *vos*, you; *lhes*, to them.

*mim*, me; *ti*, thee; *o*, him; *a*, her; *os*, *as*, them.

II. *Reflexive and reciprocal*:

The *first* and *second* persons singular and plural are the same as the *personal* pronoun; *third* person *se*, *si*, himself, herself, itself, one's self, themselves, each other.

III. *Possessive*:

*meu*, f. *minha*, my, mine.

*teu*, f. *tua*, thy, thine.

*seu*, f. *sua*, his, her (hers), its, one's.

*nosso*, f. *nossa*, our, ours.

*vosso*, f. *vossa*, your, yours.

*seu*, f. *sua*, their, theirs.

IV. *Demonstrative*:

*este*, f. *esta*, this; *esse*, f. *essa*, this, that; *aquella*, f. *aquella*, that, yonder; *isto*, this; *isso*, this, that; *aquillo*, that.

V. *Interrogative*:

*quem?* who? *que?* o *que?* what? *qual?* which?

VI. *Relative*:

*que*, *quem*, o *qual*, who, which, that; *cujo*, f. *cuja*, whose.

VII. *Indefinite*:

*alguem*, somebody,

*ninguem*, nobody,

<i>outrem</i> , another,	<i>cada</i> , every, each,
<i>nada</i> , nothing,	<i>cada um</i> , each,
<i>tudo</i> , all, everything,	<i>todos</i> , all, everybody,
<i>quemquer, qualquer</i> , anybody,	<i>outro</i> , another,
<i>algum</i> , f. -a, some,	<i>um e outro</i> , both,
<i>nenhum</i> , f. -a, none, no,	<i>um ou outro</i> , either.
<i>todo</i> , all, every,	

## VERB.

I. *Conjugation.*      II. *Conjugation.*      III. *Conjugation.**Infinitive.*

ar	er	ir
----	----	----

*Present Indicative.*

o	o	o
as	es	es
a	e	e
amos	emos	imos
ais	eis	ís
ão	em	em

*Present Subjunctive.*

e	a	a
es	as	as
e	a	a
emos	amos	amos
eis	ais	ais
em	ão	ão

*Preterit Descriptive Indicative.*

ava	ía	ía
avas	ias	ias
ava	ia	ia
ávamos	íamos	íamos
áveis	íeis	íeis
ávão (avam)	ião (iam)	ião. (iam)

*Preterit Descriptive Subjunctive.*

asse	esse	isse
asses	esses	isses
asse	esse	isse
ássemos	éssemos	íssemos
ásseis	ésseis	ísseis
assem	essem	issem

*Preterit Historical.*

ei	i	í
aste	este	iste
ou	eu (eo)	iu (io)
ámos	êmos	ímos
astes	estes	istes
árão (áram)	êrão (êram)	írão (íram)

*Preterit Perfect or Pluperfect.*

ára	êra	ira
áras	êras	iras
ára	êra	ira
áramos	êramos	íramos
áreis	êreis	íreis
árão (áram)	êrão (êram)	írão (íram)

*Future Indicative.*

arei	erei	irei
arás	erás	irás
ará	erá	irá
aremos	eremos	iremos
areis	ereis	ireis
arão	erão	irão

*Future Subjunctive.*

ar	er	ir
ares	eres	ires
ar	er	ir
armos	ermos	irmos
ardes	erdes	irdes
arem	erem	irem

*Conditional.*

aría	ería	iría
arias	erías	irías
aria	eria	iria
ariamós	eriamós	iriamós
arieis	erieis	irieis
arião (ariam)	erião (eriam)	irião (iriam)

*Imperative.*

a	e	e
ai	ei	í

*Present Participle and Gerund.*

ando	endo	indo
------	------	------

*Past Participle.*

ado	ido	ido
-----	-----	-----

*Euphonic and orthographical changes of the character of verbs:*

I. Conjugation: *c* and *g*, before *e*, become *qu*, *gu* (as *to-car*, *to-que*; *pa-gar*, *pa-gue*); *ç* and *j*, before *e*, become *c*, *g* (as *tra-çar*, *tra-cei*; *via-jar*, *via-gei*); *e* becomes *ei* in the whole singular and in the 3d person plural of the present indicative and subjunctive, and in the corresponding forms of the imperative mood (as *rod-ear*, present indicative *rod-eio*, *-eias*, *-eia*; plural, *rod-eamos*, *-eais*, *eião*; subjunctive, *rod-eie*, etc.; imperative, *rod-eia*, *rod-eai*); in the same forms *i* is changed into *ei* in the following verbs: *abreviar*, to abridge, abbreviate, *agenciar*, to to manage, procure, *alumiar*, to light, *copiar*, to copy, *mediar*, to mediate, *odiar*, to hate, *remediar*, to remedy, *premiar*, to reward.

II. Conjugation: *c* and *g*, before *a* and *o*, become *ç*, *j* (as *tor-cer*, *tor-ço*; *prote-ger*, *prote-ja*).

III. Conjugation: *g*, before *a* and *o*, becomes *j* (as *fu-gir*, *fu-jo*, *fu-ja*).

*Irregular verbs:*

N. B.—In the following list the regular forms of the different verbs are not given; the irregular forms are given in this

order: present indicative and subjunctive; preterit descriptive or imperfect; preterit historical and its derivatives, a) pluperfect, b) imperfect subjunctive, c) future subjunctive; future indicative; past participle; for the derivation of tenses see Lesson XXXV.

*First Conjugation.*

dar, *to give*; dou, dá, dá, damos, dais, dão; dê, dê, dê, demos, deis, dê, dê; dei, déste, deu, dêmos, déstes, dérão; déra; dêsse; der;

estar, *to stand, be*; estou, estás, está, estamos, estais, estão; esteja, estejas, etc.; estive, estiveste, esteve, estivemos, estivestes, estiverão; estivera; estivesse; estiver.

*Second Conjugation.*

1) crêr, *to believe*; creio, crês, crê, cremos, credes crêm (creem); creia, creias, etc.;

lêr, *to read*; leio, lê, lê, lemos, ledes lê, lê (leem); leia, leias, etc.

2) perder, *to lose*; perco, perdes, perde, etc.; perca, percas, etc.  
valer, *to be worth*; valho, vales, vale (val), etc.; valha, valhas, etc.

3) caber, *to hold, to be contained*; caibo, cabes, cabe, etc.; caiba, caibas, etc.; coube, coubeste, coube, etc.; coubéra; coubesse; couber;

saber, *to know*; sei, sabes, sabe, etc.; saiba, saibas, etc.; soube (pr. sube), soubeste, soube (pr. sôbe), etc.; soubéra; soubesse; souber;

haver, *to have*; hei, has, ha, havemos, haveis (hemos, heis), hão; haja, hajas, etc.; houve, houveste, houve, etc.; houverá; houvesse; houver;

jazer, *to lie (defective)*; jazo, jazes (*both little used*), jaz, etc.; (*pret. hist.*) jouve (*obsolete*).

poder, *to be able, can*; posso, pódes, póde, podemos, etc.; possa, possas, etc.; pude, pudeste, pôde, pudemos, etc.; pudéra; pudesse; puder;

prazer, *to please (defective)*; *third person singular*, praz; *preterit historical*, prouve; prouvéra; prouvesse; prouver (*aprazer, to please, is conjugated in the same manner*);

- 4) dizer, *to say, tell*; digo, dizes, diz, dizemos, *etc.*; diga, digas, *etc.*; disse, disseste, disse, *etc.*; disséra; dissesse; disser; direi; dito;  
 fazer, *to make, do*; faço, fazes, faz, fazemos, *etc.*; faça, façás, *etc.*; fiz, fizeste, fez, fizemos, *etc.*; fizéra; fizesse; fizer; farei; feito;  
 trazer, *to bring*; trago, trazes, traz, trazemos, *etc.*; traga, tragas, *etc.*; trouxe (*pr. trusse*), trouxeste, trouxe (*pr. trôsse*), trouxemos, *etc.*; trouxêra; trouxesse; trazer; trarei;
- 5) querer, *to wish, will*; quero, queres, quer, queremos, *etc.*; queira, queiras, *etc.*; quiz, quizeste, quiz, quizemos, *etc.*; quizéra; quizesse; quizer;  
 ter, *to have*; tenho, tens, tem, temos, tendes, têm (*teem*); tenha, tenhas, *etc.*; tinha; tive, tiveste, teve, tivemos, *etc.*; tivéra; tivesse; tiver; *imperative*: [tem], tende;  
 ser, *to be*; sou, es, é (*he*), somos, sois, são; seja, sejam, *etc.*; era, eras, *etc.*; fui, foste, foi, fomos, fostes, forão; fôra; fosse; fôr; *imperative*: [sê], sêde;  
 vêr, *to see*; vejo, vês, vê, vemos, vêdes, vêem (*veem*); veja, vejas, *etc.*; vi, viste, viu, *etc.*; víra; visse; vir; visto;  
 pôr, *to put*; ponho, pões, põe, pomos, pones, põem; ponha; punha; puz, puzeste, pôz, puzemos, *etc.*; puzera; puzesse; puzer; pondo; posto.

*Third Conjugation.*

- 1) medir, *to measure*; meço, medes, mede, *etc.*; meça, meças, *etc.*  
 pedir, *to beg, ask*; peço, pedes, pede, *etc.*; peça, peças, *etc.*;  
 ouvir, *to hear*; ouço, ouves, ouve, *etc.*; ouça, ouças, *etc.*;
- 2) parir, *to bring forth*; paio, pares, pare, *etc.*; páira, pairas, *etc.*;
- 3) cair, *to fall*; caio, cahes, cahe, *etc.*; caia, caias, *etc.*;  
 sair, *to go or come out*; saio, sahes, sahe, *etc.*; saia, saias, *etc.*;  
 trahir, *to betray*; traio, trahes, trahe, *etc.*; traia, traias, *etc.*;
- 4) sentir, *to feel*; sinto, sentes, sente, *etc.*; sinta, sintas, *etc.*;  
*in the same manner are conjugated the following verbs:*

- advertir, to apprise, warn ; digerir, to digest ; ingerir-se, to meddle ; despir, to undress, lay off ; ferir, to hit, wound ; preferir, to prefer ; deferir, to defer, and other derivatives of the Latin *fero*, as referir, proferir, conferir, etc. ; mentir, to lie ; reflectir, to reflect ; repellir, to repel, and other compounds of the Latin *pello*, as, compellir, impellir, etc. ; prevenir, to apprise, warn, provide ; progredir, to progress ; aggredir, to attack ; seguir, to follow, and its compounds ; servir, to serve ; repetir, to repeat ; vestir, to dress, and its compounds ;
- 5) cubrir, to cover ; cubro, cobres, cobre, cubrimos, cubris, cubrem ; cubra, etc. ; *past participle*, cuberto ; in the same way are conjugated : acudir, to come to assistance, bulir, to stir, meddle ; construir, to construct ; cuspir, to spit ; destruir, to destroy ; engulir, to swallow ; fugir, to flee ; sacudir, to shake ; subir, to go or come up ; sumir, to take away ; surgir, to anchor ; tussir, to cough ;
- dormir, to sleep ; durmo, dormes, dorme, etc. ; durma, durmas, etc. ;
- 6) conduzir, to lead ; conduzo, conduzes, conduz, conduzimos, etc. ; so also induzir, reduzir, introduzir, produzir, etc., and luzir, to shine ;
- 7) rir, to laugh ; rio, ris, ri, rimos, rides, riem ; ria, rias, etc.
- 8) Vir, to come ; venho, vens, vem, vimos, vindes, vêm ; venha, venhas, etc. ; vinha ; vim, vieste, veiu, viemos, viestes, vi-érão ; viéra ; viesse ; vier ; vindo ; vindo.
- 9) Ir, to go ; vou, vas, vae (vai), vamos, ides, vão ; vá, vás, vá, vamos, vades, vão ; fui, foste, foi, etc. ; fôra ; fosse ; fôr ; imperative : vae (vai), ide.

*Verbs with a double past participle.*

*First Conjugation.*

aceitar, to accept	aceitado	aceito
completar, to complete	completado	completo
entregar, to deliver	entregado	entregue
enxugar, to dry	enxugado	enxuto

exceptuar, <i>to except</i>	exceptuado	excepto
expulsar, <i>to expel</i>	expulsado	expulso
gastar, <i>to waste, spend</i>	gastado	gasto
izentar, <i>to exempt</i>	izentado	izento
pagar, <i>to pay</i>	pagado	pago
professar, <i>to profess</i>	professado	professo
salvar, <i>to save</i>	salvado	salvo
soltar, <i>to release</i>	soltado	solto
sujeitar, <i>to subject</i>	sujeitado	sujeito

*Second Conjugation.*

absorver, <i>to absorb</i>	absorvido	absorto
acender, <i>to light</i>	acendido	aceso
corromper, <i>to corrupt</i>	corrompido	corrupto
eleger, <i>to elect</i>	elegido	eleito
envolver, <i>to involve</i>	envolvido	envolto
escrever, <i>to write</i>	(escrevido)	escripto
incorrer, <i>to incur</i>	incorrido	incurso
morrer, <i>to die</i>	morrido	morto
prender, <i>to arrest</i>	prendido	preso
romper, <i>to break, tear</i>	rompido	roto
suspender, <i>to suspend</i>	suspendido	suspenso
torcer, <i>to twist</i>	torcido	torto

*Third Conjugation.*

abrir, <i>to open</i>	(abrido)	aberto
affligir, <i>to afflict</i>	affligido	afflicto
cubrir, <i>to cover</i>	(cubrido)	cuberto
exaurir, <i>to exhaust</i>	exaurido	exhausto
expellir, <i>to expel</i>	expellido	expulso
exprimir, <i>to express</i>	exprimido	expresso
extinguir, <i>to extinguish</i>	extinguido	extincto
frigir, <i>to fry, bake</i>	frigido	frito
imprimir, <i>to print</i>	imprimido	impresso
incluir, <i>to include</i>	incluido	incluso
submergir, <i>to submerge</i>	submergido	submerso
surgir, <i>to anchor</i>	surgido	surto



Verbs with constructions different from their equivalents in English. (sb. = somebody, sth. = something.)

## with A.

<i>aconselhar</i> , to advise	<i>obstar</i> , to hinder
<i>acquiescer</i> , to acquiesce in	<i>ocorrer</i> , to meet
<i>acreditar</i> , to believe sb.	<i>ocultar</i> , to conceal from
<i>agradar</i> , to please	<i>ordenar</i> , to ordain, bid sb.
<i>agradecer</i> , to thank	<i>pagar</i> , to pay
<i>ajudar</i> , to help	<i>pedir</i> , to beg sb.
<i>arrancar</i> , to snatch, wrest from	<i>perguntar</i> , to ask sb.
<i>assegurar</i> , } to assure	<i>permitter</i> , to allow sb.
<i>asseverar</i> , }	<i>presidir</i> , to preside over
<i>assistir</i> , to assist sb.	<i>prometter</i> , to promise
<i>atingir</i> , to attain	<i>querer</i> , to like sb.
<i>comprar</i> , to buy from	<i>recusar</i> , to refuse
<i>custar</i> , to cost sb.	<i>resistir</i> , to resist
<i>dever</i> , to owe sb.	<i>responder</i> , to answer
<i>disputar</i> , to dispute	<i>retirar</i> , to withdraw sth. from sb.
<i>ensinar</i> , to teach sb.	<i>rogar</i> , to beg sb.
<i>escapar</i> , to escape from	<i>roubar</i> , to rob sb.
<i>esquivar-se</i> , to shun, eschew	<i>satisfazer</i> , to satisfy
<i>fugir</i> , to flee from	<i>servir</i> , to serve
<i>herdar</i> , to inherit from	<i>sobreviver</i> , to survive
<i>igualar</i> , to equal	<i>tirar</i> , } to take from sb.
<i>invejar</i> , to envy sb.	<i>tomar</i> , }
<i>negar</i> , to deny, refuse	<i>tocar</i> , to concern
<i>obedecer</i> , to obey	

## with DE.

<i>abundar</i> ( <i>de</i> or <i>em</i> ), to abound	<i>chamar</i> , to call
in	<i>confiar</i> , to trust
<i>abusar</i> , to abuse	<i>consolar</i> , to console for
<i>alegrar-se</i> , to rejoice at	<i>cubrir</i> , to cover with
<i>ameaçar</i> , to threaten with	<i>depende</i> , to depend upon
<i>armar</i> ( <i>de</i> or <i>com</i> ), to arm with	<i>desconfiar</i> , to mistrust
<i>ataviar</i> , to adorn with	<i>descuidar-se</i> , to neglect
<i>carecer</i> , to want, lack	<i>dotar</i> , to endow with

*encarregar*, to charge with  
*esquecer-se*, to forget  
*fruir*, to enjoy  
*gozar*, to enjoy  
*gostar*, to like  
*lembrar-se*, to remember  
*manchar*, to stain with  
*morrer*, to die with or of  
*mudar*, to change  
*munir*, to furnish  
*participar*, to participate in  
*precisar*, to want, need  
*prover*, to provide with

*punir*, to punish with  
*responder*, to answer for  
*revestir*, to invest with  
*rir* (or *rir-se*), to laugh at  
*servir*, to serve as  
*tachar*, to charge with  
*tractar*, to treat as  
*tremar*, to tremble with  
*triumphar*, to triumph over  
*usar*, to use  
*viver*, to live upon  
*zombar*, to mock at

## with COM

*abraçar-se*, to embrace  
*acabar*, to finish, have done  
*acertar*, to hit, find  
*casar*, to marry  
*compadecer-se*, to pity  
*cumprir*, to fulfill, accomplish

*dar*, to find, meet  
*fallar*, to speak to or with  
*instar*, to urge sb.  
*offender-se*, to be offended at  
*parecer-se*, to be like

## with EM.

*assentar*, to settle, decide on  
*calcular*, to calculate at  
*convir*, to agree on  
*cuidar*, to take care of  
*fallar*, to speak of  
*insistir*, to insist on  
*ocupar-se*, to occupy one's self  
 with

*pegar*, to seize, take hold of  
*pensar*, to think of  
*reparar*, to notice  
*sonhar*, to dream of  
*trabalhar*, to work at  
*tropeçar*, to stumble against

---

---

## THE BEST SPANISH DICTIONARY.

---

---

### Appletons' New Spanish-English and English-Spanish Dictionary.

Containing more than four thousand modern words and twenty thousand accepted meanings, idioms, and technical terms not found in any other dictionary of its class, with a simple and easy method of pronunciation. Edited by ARTURO CUYÁS. 12mo. Over 1,200 pages, \$2.50. Indexed, \$3.00.

Since the publication of Velázquez's revision of the old Seoane's, Neuman and Baret's Dictionary in the middle of the last century, all Spanish and English dictionaries published, both in Europe and America, have been simply transcripts of that famous lexicon. APPLETONS' NEW DICTIONARY, which is now presented to the public, differs considerably from that book, inasmuch as the editor set out to produce, not a mere revision of another's work, but an entirely new book, and for this purpose he contrived a well-defined and methodic plan.

As a basis and ground-work for Part I (Spanish-English) he adopted the latest edition of the Dictionary of the Royal Spanish Academy, which is considered the highest authority, and transcribed all the initial words and the most current idioms contained therein, excepting only the most archaic and obsolete words, with their proper English equivalents. For Part II (English-Spanish) he followed the same plan, taking as ground-work and authority the Standard Dictionary and finding accurate Spanish equivalents for all the words, acceptations, idioms, and technical words and expressions. He, with very sound judgement, assumes that a bilingual dictionary should contain equivalents rather than definitions. This purpose has been carried out from beginning to end in APPLETONS' NEW DICTIONARY.

Keeping constantly in mind the commercial intercourse and increasing trade between the United States and the Spanish-American countries, the political ties that bind some of them to their Republic, and the importance the knowledge of Spanish has become for Americans, and also the knowledge of the English language for Spanish-Americans, the editor has included in this NEW DICTIONARY not only modern terms and technical words and expressions frequently used in commerce, manufactures, and the arts, but also a great number of terms of scientific technology intended as a help to young men engaged in scientific or polytechnic studies. Indeed there is no other dictionary of the Spanish and English languages that can be so useful to students, as well as to merchants, travelers, and literary men. We are confident that Señor's Cuyás's work will not fail of due appreciation, as it has required long and difficult research to find true and accurate equivalents in both languages for such technical expressions.

---

---

D. APPLETON AND COMPANY,  
NEW YORK.      BOSTON.      CHICAGO.      LONDON.

---

---

---

---

## TWENTIETH CENTURY TEXT-BOOKS.

---

---

### A First Spanish Book and Reader.

By WILLIAM F. GIESE, A.M. 12mo. Cloth,  
\$1.20.

This volume is a complete first-year book—simple and practical. Theory is reduced to a strict minimum, intended for absolute mastery. Material for practise and translation is much more abundant than usual. The *disconnected* sentences, always so unprofitable, have been eliminated; and connected, usually anecdotal, passages replace them.

In Part I a second passage, and usually a third, follows in each lesson, introducing *no new words*, making sight-reading possible from the start. Forms and phrases for retranslation, an anecdotal bit of composition, and a conversation, all based on the first passage, complete the lesson. Every part of a given lesson illustrates a stated principle, with constant repetition of the same forms and vocabulary. *Irregular verb forms* are excluded from the earlier reading lessons.

Part II is devoted to the irregular verbs, developed according to a new scheme of derivation. Each illustrative reading lesson contains fifty to seventy-five verb forms in the given tense or mood treated in the lesson. Part III consists of easy reading matter.

---

---

D. APPLETON AND COMPANY,  
NEW YORK.      BOSTON.      CHICAGO.      LONDON.

---

---

---

---

## SPANISH READERS AND TEXTS.

---

---

### **El Maestro de la Conversacion Inglesa.**

For Spaniards to Learn English. By FRANCIS BUTLER. 50 cents.

### **Ahn's New, Practical, and Easy Method of Learning the Spanish Language.**

12mo. 75 cents. Key, 25 cents.

### **Practical Spanish.**

Part I.—Nouns, Adjectives, Pronouns, Exercises. Part II.—Verbs, Vocabularies. By FERNANDO DE ARTEAGA Y PEREIRA, Hon.M.A., Teacher of Spanish in the University of Oxford. 2 vols. 12mo. Cloth, each \$1.00.

### **A New English and Spanish Vocabulary.**

Alphabetical and Analogical. 32mo. Cloth, \$1.00.

### **History of the Discovery and Conquest of Chile. (In Spanish.)**

By AMUNATEGUI. 12mo. Cloth, \$1.00.

### **Jotabeche's Manners and Customs of Chileans. (In Spanish.)**

By VALLEJO. 12mo. Cloth, \$1.00.

### **Novels and Tales of Hispano-American Life. (In Spanish.)**

By LASTARRIA. 12mo. \$1.00.

### **Legends of Chile. (In Spanish.)**

By SANFUENTES. 12mo. \$1.00.

### **La Fonografia Española. (Spanish Shorthand.)**

By HIRÁLDEZ Y NAVARRO. 12mo. Cloth, \$1.25.

### **Spanish Copy-Books.**

Per dozen, 90 cents.

*Others in Preparation.*

---

---

D. APPLETON AND COMPANY, NEW YORK.

---

---

---

---

## SPANISH METHODS AND GRAMMARS.

---

---

### **A First Book in Spanish.**

Grammar and Reader, with Vocabulary, etc. By WILLIAM F. GIESE, A. M., University of Wisconsin. 12mo. Cloth. \$1.20 net. (Twentieth Century Text-Books.)

### **The Combined Spanish Method.**

A Practical and Theoretical System, embracing the Most Advantageous Features of the Best-known Methods. Revised edition, with the new orthography. By ALBERTO DE TORNOS, A. M. New edition. 12mo. Cloth, \$1.50. Key to Combined Method, 50 cents.

### **The Revised Ollendorff Method.**

An Easy System; with the Elements of Spanish Grammar; and Tables of Declensions, etc. By M. VELÁZQUEZ and T. SIMONNÉ. 12mo. Cloth, \$1.00. Key, 50 cents.

### **The Harmonic Method for Learning Spanish.**

Designed for Elementary Use. By LUIS A. BARALT, A. B., M. D., Formerly Instructor in Spanish in the College of the City of New York. 12mo. Cloth, \$1.00 net.

### **Spanish Teacher and Colloquial Phrase Book.**

An Easy and Agreeable Method of Acquiring a Speaking Knowledge of the Spanish Language. By FRANCIS BUTLER. New edition, revised according to the Rules of the Spanish Academy, by Herman Ritter. 18mo. Cloth, 50 cents.

### **An Easy Introduction to Spanish Conversation.**

By M. VELÁZQUEZ DE LA CADENA, Professor of the Spanish Language; Editor of "Ollendorff's Spanish Grammar," "New Spanish Reader," etc. 18mo. Cloth, 35 cents.

### **The Spanish Phrase Book; or, Key to Spanish Conversation.**

Containing the Chief Idioms of the Spanish Language, with the conjugations, etc. On the plan of the late Abbé Bossut. By E. M. DE BELEM. 18mo. Cloth, 30 cents.

### **Practical Method to Learn Spanish.**

With a Vocabulary and Exercises for Translation into English. By A. RAMOS DÍAZ DE VILLEGAS. 12mo. Cloth, 50 cents.

---

---

D. APPLETON AND COMPANY, NEW YORK.

---

---

---

## LITERATURES OF THE WORLD.

Edited by EDMUND GOSSE,  
Hon. M.A. of Trinity College, Cambridge.

---

### Spanish Literature.

By J. FITZMAURICE-KELLY, Member of the Spanish Academy. 12mo. Cloth, \$1.50.

"Mr. Kelly has written a book that must be read and pondered, for within its limits it has no rival as 'A History of Spanish Literature.'"—*The Mail and Express*.

"The work before us is one which no student can henceforth neglect, . . . if the student would keep his knowledge of Spanish up to date. . . . We close with a renewed expression of admiration for this excellent manual; the style is marked and full of piquancy, the phrases dwell in the memory."—*The Spectator*.

"A handbook that has long been needed for the use of the general reader, and it admirably supplies the want. Great skill is shown in the selection of the important facts; the criticisms, though necessarily brief, are authoritative and to the point, and the history is gracefully told in sound literary style."—*Saturday Evening Gazette*.

"For the first time a survey of Spanish literature is presented to English readers by a writer of ample knowledge and keen discrimination. Mr. Kelly's work rises far beyond the level of the text-books. So good a critic does not merely comment on literature; he makes it himself."

—*New York Bookman*.

---

D. APPLETON AND COMPANY, NEW YORK.

---

---

---

## SPANISH READERS.

---

---

### **Cervantes's el Cautivo.**

An Episode from "Don Quixote." Edited, with an Introduction, Grammatical and Explanatory Notes, and a Spanish-English Vocabulary, by EDUARDO TOLRÁ Y FORNÉS, Professor of the Normal School, University of Barcelona. 12mo. Cloth, 50 cents.

Commended for the use of students who desire a knowledge of the best in Spanish literature. The ample notes will be found a great assistance to a proper understanding of Spanish idioms.

### **El Si de las Niñas.**

A Comedy in Three Acts. By LEANDRO FERNÁNDEZ MORATÍN. Edited, with a Biographical Notice, Explanatory Notes, and a Spanish-English Vocabulary, by EDUARDO TOLRÁ Y FORNÉS, Professor of the Normal School, University of Barcelona. 12mo. Cloth, 50 cents.

This comedy is a model of tenderness and simplicity and is one of Moratín's most successful plays. It has been thoroughly edited and the new Spanish orthography adopted. It will be found extremely helpful as a reader for students learning Spanish.

### **The Spanish Reader and Translator.**

By MIGUEL T. TOLÓN, Professor of Modern Languages and Spanish Literature. New and revised edition. 12mo. Cloth, 75 cents.

This book has been thoroughly revised and rewritten and the new orthography adopted. It consists of a series of progressive exercises of especial value to beginners.

### **Nuñez's Spanish Readers.**

With Vocabulary and Questions in English on the Text. By J. ABELARDO NUÑEZ. Illustrated. Book I, 65 cents. Book II, 85 cents.

---

---

D. APPLETON AND COMPANY, NEW YORK.

---

---







Cornell University Library  
PC 5067.G77 1863

New method for learning the Portuguese I



3 1924 026 577 522

olin

